

А К А Д Е М И Я Н А У К С С С Р
И Н С Т И Т У Т В О С Т О К О В Е Д Е Н И Я

Р. Р. О Р Б Е Л И

ГРУЗИНСКИЕ РУКОПИСИ
ИНСТИТУТА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

В Ы П У С К

I

ИСТОРИЯ, ГЕОГРАФИЯ, ПУТЕШЕСТВИЯ,
АРХЕОЛОГИЯ, ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО,
ФИЛОСОФИЯ, ЯЗЫКОЗНАНИЕ,
БИБЛИОГРАФИЯ



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР
МОСКВА • ЛЕНИНГРАД
1 9 5 6

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР
Д. И. ТИХОНОВ

ПРЕДИСЛОВИЕ

Собрание грузинских рукописей Института востоковедения Академии Наук СССР содержит письменные памятники, представляющие большой интерес для изучения истории и культуры грузинского народа. При решении отдельных научных вопросов многие из них служат важными источниками, а некоторые представляют чрезвычайно ценный материал для изучения особенностей грузинской палеографии, что относится преимущественно к экземплярам, замечательным своей древностью или художественным оформлением.

На протяжении нескольких десятилетий это собрание вызывает неизменный интерес, и научная литература, с ним связанная, очень обширна. Капитальные исследования, публикации текстов, многочисленные статьи, в которых использованы грузинские рукописи Азиатского музея—Института востоковедения, занимают значительное место в фонде кавказоведной литературы. Роль этой коллекции в истории русского кавказоведения заключается именно в том, что вплоть до 80-х годов XIX в. она служила одним из основных источников для изучения Грузии за ее пределами.

Однако отсутствие подробного и систематизированного описания затрудняло пользование собранием и ограничивало круг исследований, основанных на источниках этой коллекции.

Первый каталог был составлен в 1844 г. грузиноведом Д. И. Чубиновым под руководством М. Броссе и опубликован на французском языке, без грузинского текста, в издании Б. А. Дорна.¹ Чрезвычайная краткость и неполнота сведений обесценивают этот простой перечень, содержащий девяносто два названия, приведенных к тому же в переводе, но исторический интерес он сохраняет безусловно.

Второй каталог, составитель которого не известен, относится, по всем данным, к 1879 г. Этот перечень грузинских рукописей и печатных книг, составленный на русском языке и вписанный в большую переплетенную тетрадь, издан не был и хранится как архивный документ.

Третий, очень краткий, каталог на карточках был составлен в 1938 г. двумя грузиноведами, научными сотрудниками Института востоковедения А. Г. Кобахидзе и ныне покойным Б. Т. Руденко. В период составления каталог носил лишь предварительный характер, но до последнего времени, однако, оставался единственным справочным пособием для читателей грузинских рукописей Института востоковедения.

История собрания освещена в очень немногочисленных изданиях: сборник акад. Б. А. Дорна „Das Asiatische Museum der k. Akademie

¹ Catalogue des manuscrits géorgiens, conservés dans le Musée Asiatique de l'Académie des Sciences. (Составитель каталога не назван). См.: B. Dorn. Das Asiatische Museum der k. Akademie der Wissenschaften zu St.-Petersburg. 1846, стр. 736—742.

der Wissenschaften zu St.-Petersburg“ содержит краткий каталог, ряд статей акад. М. И. Броссе и других авторов, а также отдельные сведения о поступлениях грузинских рукописей за первые семь лет существования коллекции; статья акад. Н. Я. Марра „Кавказ“¹ отмечает несколько этапов истории собрания, содержит характеристики отдельных списков и критику описаний и каталога; статья Р. Р. Орбели „Собрание грузинских рукописей Института востоковедения Академии Наук СССР“² представляет краткий обзор истории собрания и содержания рукописей по отраслям знаний. Но этим и ограничивается литература, в которой можно найти обобщенные сведения о собрании в целом.

Первая грузинская рукопись стала собственностью Азиатского музея, вероятно, в год его основания (1818), так как до тех пор хранилась в Библиотеке Академии Наук (копию см. № 7 описания). Следующее поступление произошло в 1829 г. (см. № 92), специальное же собирание грузинских рукописей для Азиатского музея началось с конца 30-х годов XIX столетия.

В 1923 г. 88 рукописей, в большинстве первостепенного научного значения (среди них ряд очень ценных автографов), в связи с постановлением Президиума ВЦИК³ были переданы Азиатским музеем Грузии. Это было актом помощи братской республике в деле пополнения ее научной базы древними памятниками истории ее культуры.

После передачи Грузии чрезвычайно ценной части рукописей собрание, однако, в значительной мере сохранило свое общее содержание. Это произошло вследствие того, что многие сочинения в свое время были представлены несколькими списками, кроме того, в собрании остались некоторые автографы и древние рукописи, ценные как в хронологическом, так и в историко-филологическом отношении.

В середине 1837 г. в Россию приехал французский ученый-кавказовед Мари-Фелиситэ Броссе (1802—1880), связавший с этих пор всю свою жизнь и деятельность с Россией и с русской наукой. Избранный в декабре 1836 г. адъюнктом Петербургской Академии Наук по армянской и грузинской словесности, Броссе прибыл через полгода в Петербург и сразу же приступил к работе в Азиатском музее. В марте 1838 г. Броссе был избран экстраординарным академиком, и деятельность его как кавказоведа развернулась в полной мере. История, география, язык, литература, археология Грузии и Армении изучались им теперь путем непосредственного исследования памятников старины, личного посещения изучаемых стран, живого общения с учеными Грузии и Армении, разыскания документов в архивах, собирания рукописей. Коллекции Азиатского музея начали быстро обогащаться рукописями на грузинском и армянском языках.

Научные связи М. Броссе, знакомство с коллекциями, принадлежавшими частным лицам, помощь со стороны привлеченных им сотрудников способствовали постоянному пополнению рукописных коллекций Азиатского музея.

Почетный член Петербургской Академии Наук Теймураз Багратиони (1782—1846), профессора Платон Иоселиани (1809—1875) и Давид Чубинов (1814—1891)—грузинские ученые, научная и дружеская связь с которыми длилась у М. Броссе на протяжении многих лет. Эта

¹ Азиатский музей Российской Академии Наук, 1818—1918. Краткая памятка. Петербург, 1920, стр. 91—99.

² Уч. зап. Инст. востоковед., вып. IX, 1954, стр. 30—66.

³ От 29 августа 1922 г.

совместная деятельность нашла свое яркое отражение и в собирании грузинских рукописей для Азиатского музея. Постоянное общение с Теймуразом Багратиони, которого М. Броссе называл одним из своих учителей, сделало существенный вклад в грузиноведение и принесло Академии Наук после смерти Теймураза большое и ценное приобретение в виде его личной библиотеки: коллекции рукописей и старопечатных книг.

С годами научные связи Броссе с учеными-грузинами все расширялись. Это выражалось и в форме переписки и в личных встречах в Грузии, Москве и Петербурге. Собиратели рукописей Петр Кебадзе и Георгий Авалишвили, Николай Кутателадзе, позднее поэт Дмитрий Мегвинет-Худисшвили, Михаил Сабинин, член-корреспондент Академии Наук Д. З. Бакрадзе (1826—1890) и многие другие через посредство Броссе внесли свой вклад в собрание грузинских рукописей Азиатского музея.

Наряду с этим особое место занимали русские корреспонденты Броссе, любители грузинской старины — Г. Токарев, В. Переваленко и др. Мелкие чиновники, служившие в Грузии, они по заданию Броссе занимались обследованием памятников архитектуры и собиранием эпиграфических материалов. О результатах своей работы на местах они посылали подробные донесения в Петербург.

Наконец, в числе своих сотрудников Броссе имел постоянных переписчиков рукописей — петербургских жителей Симона Табидзе, Георгия Майсурадзе и Иосифа Назарова, с помощью которых Броссе значительно пополнял как свою личную коллекцию, так и собрание Азиатского музея.

В широко поставленной кавказоведной работе Азиатского музея в те годы принимали участие директор музея академик Х. Д. Френ (1782—1851), академик А. М. Шёгрэн (1794—1855), почетный академик П. В. Ган (ум. в 1856 г.), академик Б. А. Дорн (1805—1861), член-корреспондент И. А. Бартоломей (1813—1870), председатель Кавказской археографической комиссии А. П. Берже (1828—1886), ею интересовался и академик И. И. Срезневский (1812—1880), благодаря которому собрание приобрело ценную грузинскую рукопись — палимпсест X—XII вв. Эти ученые внесли свою долю в дело организации научного кавказоведения в России того времени и, в частности, в дело пополнения коллекций Азиатского музея грузинскими рукописями.

В состав собрания грузинских рукописей входят коллекции, части коллекций и отдельные экземпляры, принадлежавшие грузинским и русским ученым и библиофилам.

Поступления коллекций происходили в следующие годы: Петра Кебадзе — 1837—1839, 1851—1852, 1884 гг. (три рукописи, принадлежавшие Кебадзе, входят в коллекцию М. Броссе); Платона Иоселиани — 1838—1890 гг. (две рукописи, принадлежавшие Иоселиани, входят в коллекцию А. М. Шёгрена); Н. И. Палавандова — 1838 и 1884 гг. (одна рукопись, принадлежавшая Палавандову, входит в коллекцию М. Броссе); Георгия Авалишвили — 1841 г.; Теймураза Багратиони (в нее входят несколько рукописей Давида Багратиони) — 1847 г.; М. Броссе — 1884 г. (включает два экземпляра и ряд копий с рукописей Баграта Багратиони); А. М. Шёгрена — 1890 г. (в 1890 г. была разобрана и включена в собрание); Н. Н. Муравьева-Карсского — в период с 1905 по 1917 г.

Коллекция Петра Ивановича Кебадзе (ум. в 50-х годах XIX в., до 1857 г.), корректора синодальной типографии и библиофила, жившего

в Москве, была первым обширным поступлением грузинских рукописей в Азиатский музей.¹ Основная часть ее, сорок пять рукописей, вошла в собрание в 1838 г., но первая рукопись поступила еще в 1837 г. В настоящее время из числа рукописей Кебадзе, поступивших за период с 1837 по 1852 г., имеется 24 экземпляра, а кроме того, 3 рукописи, дар Кебадзе лично Броссе, и одна копия со списка, принадлежавшего Кебадзе. Время переписки рукописей падает главным образом на период со второй половины XVIII в. и до начала 40-х годов XIX в., только одна рукопись предположительно относится к XI в. Содержание сочинений, представленных в коллекции, разнообразно, но преобладает в ней художественная литература.

Рукописные материалы грузиноведа Платона Игнатьевича Иоселиани, хранящиеся в Институте востоковедения, представляют главным образом плоды его личной научной деятельности; только три рукописи принадлежат его коллекции, остальные же материалы разделяются на три группы: автографы трудов Иоселиани, копии фресок (результаты его археологических разысканий в 40-х годах) и копии документов, из которых часть снята самим Иоселиани.

В мае 1838 г. обладатель большой и ценной коллекции рукописей, бывш. гражданский губернатор Тифлиса Николай Иосифович Палавандов предоставил во временное пользование Академии Наук шесть рукописей и одну старопечатную книгу своего собрания. Материалы предназначались для исследования и снятия копий и были отправлены из Тифлиса в Петербург через посредство почетного академика П. В. Гана.² Рукописи были преимущественно исторического содержания. Из них, не считая копий, в настоящее время хранится два экземпляра.

В 1841 г. Азиатский музей сделал чрезвычайно ценное приобретение в виде ряда древних грузинских рукописей, принадлежавших чиновнику Иностранной коллегии Георгию Ивановичу Авалишвили (1769—1850). Участник посольства, отправленного в 1801 г. в Россию, Георгий Авалишвили в 1820 г. совершил путешествие в Иерусалим, где приобрел несколько древних грузинских рукописей монастыря св. Креста. Эти рукописи были известны Броссе еще с 1836 г.,³ в 1841 г. их купила Академия Наук.⁴ В настоящее время из числа этих списков Институт востоковедения обладает шестью экземплярами, и они составляют основной комплект древнейших грузинских рукописей в собрании института. Это памятники патристической и литургической литературы.⁵ Другую ценную группу, из числа одиннадцати рукописей коллекции Авалишвили, составляют сочинения астрономического и астрологического содержания, датируемые XVIII в.

Следующим событием в истории собрания было поступление в 1847 г. большой коллекции рукописей, принадлежавшей почетному академику

¹ М. Brosset. 1) *Monographie géorgienne de Moscou*. Bull. sc., t. IV, 1838; 2) *Acquisition de livres géorgiens par le Musée Asiatique*. Bull. sc., t. V, 1838 = В. Дорн, ук. соч., стр. 554—562.

² М. Brosset. Notice sur l'envoi de manuscrits géorgiens par S. E. M. le Sénateur Baron de Hahn. Bull. sc., t. IV, 1838.

³ М. Brosset. 1) *Eléments de la langue géorgienne*. Paris, 1837; 2) *Monographie géorgienne de Moscou*.

⁴ М. Brosset. Notice de manuscrits géorgiens récemment acquis par l'Académie. Bull. sc., t. VIII, 1841 = В. Дорн, ук. соч. — А. А. Цагарели. Сведения о памятниках грузинской письменности, вып. II. СПб., 1889.

⁵ Н. Я. Марр. Кавказ. Азиатский музей Российской Академии Наук. 1818—1918. Краткая памятка. Петербург, 1920.

Теймуразу Георгиевичу Багратиони. Судя по каталогу-автографу Теймураза (см. № 158), составленному в 1835 г., коллекция к тому времени насчитывала 212 рукописей и старопечатных книг. Однако после 1835 г. она продолжала пополняться и поэтому некоторые рукописи, несомненно принадлежавшие Теймуразу, в каталоге не упоминаются. В настоящее время в собрании Института востоковедения насчитывается 86 экземпляров коллекции, из них в восьми случаях принадлежность к ней сомнительна, но все же очень вероятно. Кроме того, 32 автографа Теймураза (считая и каталог 1835 г.)¹ входят в коллекцию М. Броссе. В свою очередь библиотека Теймураза включает рукописи, принадлежавшие ранее его старшему брату Давиду; нами учтено 20 таких экземпляров, не считая автографов Давида.²

Содержание сочинений, входящих в состав данной коллекции, чрезвычайно разнообразно. Время переписки рукописей относится к XVIII в. и первой трети XIX столетия. Особо следует отметить, что многие рукописи изобилуют приписками Теймураза, примечаниями и записями, которые представляют самостоятельный исторический, филологический и биографический интерес.

Двадцать рукописей, принадлежавших грузинскому ученому, русскому генералу-артиллеристу Давиду Георгиевичу Багратиони (1767—1819), выявлены на основании его собственноручных записей на рукописях, позднее ставших собственностью его брата Теймураза. Известно, что большая коллекция Давида после его смерти перешла в руки Н. И. Палавандова, а позднее была распределена между библиотеками грузинских монастырей,³ данная же группа рукописей, очевидно, находилась в Петербурге. Время переписки сочинений, представленных в коллекции Давида, относится преимущественно к концу XVIII в. Тематически в них преобладает философия.

В 1884 г., в соответствии с завещанием М. Броссе, его сын передал Академии Наук научный архив, коллекцию рукописей и библиотеку отца.⁴ Коллекция грузинских рукописей, собранная М. Броссе, чрезвычайно разнообразна по содержанию, хотя не представляет ценности в хронологическом отношении, так как большинство списков, входящих в ее состав, относится к 30-м и 40-м годам XIX в. Правда, в этой коллекции есть отдельные экземпляры, имеющие самостоятельное значение, но в основном ее можно охарактеризовать как научный аппарат ученого, пополнявший его личную библиотеку неизданными текстами. Это прежде всего история и художественная литература. Коллекция М. Броссе состоит из 139 рукописей и 465 документов (в числе послед-

¹ Общее число рукописей, написанных рукой Теймураза, больше.

² О коллекции Теймураза см. также: 1) М. Brosset. *Rapports sur un voyage archéologique dans la Géorgie et dans l'Arménie, exécuté en 1847—1848*. Saint-Petersbourg 1849—1851, Premier rapport, стр. 100; 2) А. Цагарели. *Сведения о памятниках*, вып. III. СПб., 1894; 3) Н. Я. Марр. *Кавказ. Азиатский музей Российской Академии Наук. 1818—1918. Краткая памятка*. Петербург, 1920, стр. 92—93; 4) *Каталог библиотеки царевича Теймураза*. Под ред., с предисл. и примеч. С. Иорданишвили. Тбилиси, 1948, на груз. яз.

³ О коллекции Давида см.: М. Brosset. *Rapports sur un voyage, Premier rapport*, стр. 14 и 101.

⁴ Laurent Brosset. *Bibliographie analytique des ouvrages de Monsieur Marie-Félicité Brosset, membre de l'Académie Impériale des sciences de Saint-Petersbourg, 1824—1879*. Saint-Petersbourg, 1887. — С. Salermann. *Manuscripts, Correspondance et Ouvrages de feu Mr. M. Brosset. Musei Asiatici Petropolitani Notitiae. Notitia VI. Petropoli, 1904* (перечень рукописей).

них 2 оригинальных документа и 49 оригинальных писем, 393 рукописные копии и 11 печатных экземпляров).

Восемь грузинских рукописей коллекции лингвиста академика Андрея Михайловича Шёгрена отражают интересы их собирателя: среди них преобладают грамматики и словари.¹

Коллекция грузинских, армянских и персидских рукописей генерала от инфантерии Николая Николаевича Муравьева-Карсского (1794—1866), бывшего в 50-х годах наместником кавказским, была приобретена через посредство А. Н. Казнакова. Очевидно, приобретение это могло состояться за время деятельности Казнакова на посту директора Кавказского музея, т. е. в годы с 1905 по 1917, но точно год приобретения установить не удалось. Известно, что после смерти Муравьева рукописи перешли в собственность его зятя Черткова, находились в Петербурге и в 1902 г. еще принадлежали Черткову.² Все семь грузинских рукописей коллекции представляют литературные памятники литургического содержания. По времени переписки они относятся, повидимому, к XIV—XVII вв.

В числе прежних владельцев или посредников при приобретении отдельных экземпляров были царица Анна Матвеевна Имеретинская, экзарх Грузии Евгений, ученый иерей Николай Кутателадзе, поэт Дмитрий Орбелиани, библиофил Григорий Церетели, поэт Димитрий Багратиони, грамматик и переводчик Годерзий Пиралов, лексикограф профессор Петербургского университета Давид Чубинов, наборщик типографии Академии Наук, копист рукописей Симон Табидзе, грузиновед Михаил Сабинин, грузиновед член-корреспондент Академии Наук Дмитрий Бакрадзе, академик И. Гюльденштедт, кавказовед И. И. Шопен, археограф член-корреспондент Академии Наук П. М. Строев, академик И. И. Срезневский, академик Н. Я. Марр, Константин Ляпидевский и др.

Как и все рукописные коллекции Института востоковедения, собрание грузинских рукописей отражает частицу истории самого института, одного из старейших учреждений Академии Наук СССР. В стенах именно этого учреждения была заложена основа русского кавказоведения, создана его первая школа, с ним связана деятельность видных ученых-кавказоведов, которыми много было сделано для сохранения и изучения памятников грузинской культуры.

В настоящее время собрание насчитывает 506 рукописей (тома и отдельные листы)³ и 429 документов (из них 65 оригиналов и 364 копии). В число документов входят и письма (62 оригинала и 29 копий).⁴

Сочинения, входящие в состав собрания грузинских рукописей Института востоковедения, охватывают широкий круг отраслей знания. Среди них представлены история, география, путешествия, археология, законодательство, философия, языкознание (словари, грамматики и

¹ C. Salemann. Das Asiatische Museum im Jahre 1890. Nebst Nachträgen. Bull. de l'Acad. Imp. des Sc. de Saint-Petersb., 1891 = Mém. As., t. X, 1894 (перечень рукописей, принадлежавших А. М. Шёгрёну).

² Упоминание армянских рукописей коллекции Н. Н. Муравьева и список их см.: Месроп Тер-Мовсесян. История перевода Библии на армянский язык. СПб., 1902.

³ Эти данные расходятся с опубликованными в „Ученых записках Института востоковедения“ (вып. IX) в связи с некоторым изменением в составе собрания после его перешифровки (см. дальше).

⁴ Часть копий переплетена в тома, но в данном случае учитывается не количество томов, а количество текстов.

письмо), библиография (каталоги рукописей), литературоведение, художественная литература (письменная и фольклор), Новый завет, богословие, агиография, математика, астрономия и астрология, химия, медицина, ветеринария, артиллерия и военные уставы.

* * *

Цель данной работы состоит в том, чтобы дать систематизированное описание всех грузинских рукописей собрания Института востоковедения Академии Наук СССР.

Описание предназначается не только для узкого круга грузиноведов, но и для специалистов, работающих в различных областях науки, а также для широкого круга читателей, интересующихся историей и культурой народов СССР. Задачей составителя является ежатое изложение наиболее важных сведений, дающих представление не только о рукописи, но и о самом памятнике. Именно эта задача определяет необходимость кратко раскрыть содержание всех памятников независимо от их известности или неизвестности в научной литературе и иногда сообщить сведения, хорошо знакомые каждому грузиноведу. В качестве примера в данном выпуске можно указать на описания таких памятников, как летопись „Жизнь Грузии“, историко-географический труд Вахушти, кодекс Вахтанга VI и некоторые другие. Но следует отметить, что среди сочинений и рукописей собрания есть и до сих пор мало или совсем не изученные. Из их числа в данном выпуске можно было бы назвать грузинский перевод персидского юридического трактата (автограф 1691 г.) и дневник путешествия Теймураза Багратиони из Тифлиса в Петербург (автограф 1810—1811 гг.).

Следует отметить, что в состав коллекции входит несколько экземпляров грузинских старопечатных книг, а также несколько рукописей на русском языке, содержащих оригиналы или переводы сочинений грузинских авторов. Описания их помещены в соответствующих разделах наряду с описаниями грузинских рукописей.

Описание построено по тематическому принципу, а в тематических разделах расположено в хронологическом порядке. Что касается сборников, то, желая сохранить целостность содержания рукописной книги как памятника, имеющего свою историю, составитель описывает каждый сборник полностью. Место сборника в тематических разделах определяется по признаку преобладающего в нем содержания. Предметный указатель исправит это нарушение строго тематического распределения описаний. Но следует оговорить, что собрание содержит несколько томов из коллекции Теймураза Багратиони, представляющих собой конволюты. В подобных случаях каждая рукопись описана отдельно и только имеет один общий шифр со всеми остальными, составляющими данный конвюлот (например шифры Н 27 и Н 28 в данном выпуске).

На протяжении своего многолетнего существования коллекция грузинских рукописей Института востоковедения была шифрована четыре раза. Первые шифры, проставленные только на нескольких экземплярах, в научной литературе отражения не нашли. На шифр „Georgica“ (G, с порядковым номером), введенный также в ранние годы существования коллекции, в печати имеются многочисленные ссылки. Литерные шифры, принятые с 1938 г., в соответствии с расстановкой рукописей по форматам, упоминаются в изданных исследованиях неоднократно.

Последняя перешифровка имела место в 1953 г. с целью придать шифры не разобранному ранее фрагментам, а также целому ряду рукописей из коллекции М. Броссе, хранившихся под одним шифром. Одновременно были выделены рукописные материалы, подлежащие хранению в архиве востоковедов и в собрании армянских рукописей. Данное описание ссылается на шифры, введенные в 1953 г., с обязательным указанием прежних (в скобках). В последнем выпуске описания будет помещен шифровой конкорданс.

Все рукописи описаны по следующей схеме:

- 1) порядковый номер описания,
- 2) шифр,
- 3) автор,
- 4) название сочинения,
- 5) время и место написания сочинения,
- 6) краткая характеристика сочинения,
- 7) краткая характеристика данного списка,
- 8) краткие сведения об истории списка,
- 9) внешние данные списка,
- 10) библиография.

При описании переводных сочинений после указания времени и места написания помещаются оригинальное заглавие, сведения о переводчике, времени и месте перевода. В ряде случаев переводы определялись путем сличения текстов, и таким образом были установлены авторы и подлинные заглавия сочинений. Кроме того, составитель стремился установить, какая именно рукопись или какое издание сочинения послужили оригиналом для данного перевода.

Описания содержат краткие сведения об истории рукописи: имена переписчиков, заказчиков и владельцев, время и место переписки, время и место приобретения Академией Наук, печати владельцев и учреждений.

Публикация колофонов и многочисленных приписок схемой описания, выработанной Сектором восточных рукописей, не предусмотрена, и исключения составляют только тексты наиболее древних списков. В остальных случаях содержание колофонов и наиболее важных приписок излагается в описании. Наряду с этим, согласно схеме, начало и конец текста приводятся только при описании фрагментов. Все тексты, помещенные в описании, публикуются с соблюдением орфографии рукописи.

Украшения и миниатюры описаны только по признаку основных формальных данных, без анализа художественных особенностей.

Приводимая библиография безусловно не является исчерпывающей, но группирует основные данные о литературе, касающейся списков данного собрания.

Описания дополнены следующими указателями: именным, предметным, географическим и хронологическим и указателями миниатюр и коллекций рукописей данного собрания. Именной указатель составлен по принципу биографическому и содержит краткие сведения об авторах, переводчиках и редакторах сочинений, переписчиках, заказчиках и владельцах рукописей, а также об авторах наиболее важных приписок и о лицах, в них упоминаемых. Предметный указатель содержит ссылки на основные разделы описаний, на тематику отдельных сочинений, входящих в состав сборников, и на содержание важнейших приписок и колофонов. Хронологический и географический указатели представляют сводные данные о точных и предполагаемых датах и географических пунктах переписки рукописей.

Полное описание грузинских рукописей Института востоковедения предусматривает следующие тематические разделы: история, география, путешествия, археология, законодательство, философия, языкознание (словари, грамматики, письмо), библиография (каталоги рукописей), литература (словари, грамматики, письмо), библиография (каталоги рукописей), литературоведение, художественная литература (письменная и фольклор), мифология, история христианства и христианской церкви (библиология, богословие, агиография, церковные книги), точные и естественные науки (математика, астрономия и астрология, химия, медицина и ветеринария), военное дело (артиллерия и военные уставы), архив Давида и Теймураза Багратиони (разрозненные листки с записями, касающимися их частной жизни в петербургский период).

Описание документов в задачи данного издания не входит.

Данный выпуск состоит из восьми тематических разделов: история, география, путешествия, археология, законодательство, философия, языкознание и библиография.

Приношу свою глубокую благодарность сотрудникам Сектора восточных рукописей Института востоковедения Академии наук СССР и Рукописного отдела Музея Грузии Академии наук Грузинской ССР, а также особо всем специалистам, прочитавшим мою работу и оказавшим мне помощь своими ценными советами и указаниями.

За все замечания, которые можно будет учесть в дальнейшей работе, заранее выражаю свою признательность.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

а) Библиографические

- Акты — Акты, собранные Кавказской археографической комиссией. Архив Главного управления наместника Кавказского, тт. I—XII. Под ред. А. П. Берге (тт. I—X), Д. М. Кобякова (т. XI), Е. Д. Фелицына и А. П. Наумова (т. XII), Тифлис, 1866—1904.
- Бутков, Материалы — П. Г. Бутков. Материалы для новой истории Кавказа, с 1722 по 1803 г., ч. I—III. — Тифлис, 1869.
- Джанашвили, Описание — М. Г. Джана ш в и л и. Описание рукописей Церковного музея духовенства Грузинской епархии, кн. III. Тифлис, 1908.
- Жордания, Описание — Ф. Д. Ж о р д а н и я. Описание рукописей Церковного музея духовенства Карталино-Кахетинской епархии. Тифлис, кн. I, 1903; кн. II, 1902.
- ✓ Исторический архив, Описание — Центральный Государственный исторический архив. Описание коллекций грузинских рукописей. Сост. проф. С. Какабадзе и П. Гогошидзе, под ред. акад. К. Кекелидзе. Изд. Арх. Упр. МВД СССР, Тбилиси, вып. I, 1949; вып. II, 1950, на груз. яз.
- Каталог Ив. Грузинского — Каталог Грузинской библиотеки светл. князя Ив. Гр. Грузинского. В кн.: Ц а г а р е л и. Сведения, вып. III, стр. 188—238, на груз. и русск. языках.
- Каталог Мингрельского — Список грузинских рукописей и печатных книг библиотеки кн. Н. Д. Мингрельского, составлен в 1878 г. в Горди. В кн.: Ц а г а р е л и, Сведения, вып. III, стр. 238—245, на груз. яз.
- Каталог Саломе — Список грузинских печатных книг и рукописей, полученных в 60-х годах студентами СПб. университета, чрез посредство Д. И. Чубинова, от царевны Саломе. В кн.: Ц а г а р е л и, Сведения, вып. III, стр. 186—187, на груз. яз.
- Каталог Д. И. Чубинова — Список грузинских рукописей и старопечатных книг библиотеки проф. Д. И. Чубинова. В кн.: Ц а г а р е л и, Сведения, вып. III, стр. 102—148, на груз. и русск. языках.
- Литературный музей, Описание — Государственный Литературный музей Грузии. Описание рукописей, т. I. Сост. Ив. Лолашвили. Летопись литературы, кн. 5, вып. 2. Тбилиси, 1949, на груз. яз.
- Марр, Каталог Публ. библиотеки — Краткий каталог собрания грузинских рукописей, приобретенного имп. Публичною библиотекою в 1896 году. Составил Н. Я. Марр. СПб., 1900.
- Музей Грузии, Описание, А — Академия наук Грузинской ССР. Государственный Музей Грузии им. акад. С. Н. Джанашиа. Описание грузинских рукописей Государственного Музея Грузии. Рукописи бывшего Церковного музея (коллекция А), т. IV. Составила Христина Шарашидзе. Под общ. ред. К. С. Кекелидзе. Тбилиси, 1954, на груз. яз. (продолжение описаний Ф. Д. Жордания и М. Г. Джанашвили).

- Музей Грузии, Описание, Н — Академия наук Грузинской ССР. Государственный Музей Грузии им. акад. С. Н. Джанашиа. Описание грузинских рукописей Государственного Музея Грузии. Рукописи бывшего Музея Грузинского общества истории и этнографии (коллекция Н). Тбилиси, т. I, подгот. к печати Л. И. Кутателадзе и Н. Касрадзе, под руков. и ред. И. В. Абуладзе, 1946; т. II, сост. и подгот. к печати Л. И. Кутателадзе, под ред. И. В. Абуладзе, 1951; т. III, сост. и подгот. к печати под руков. и ред. Хр. Шарашидзе, под общ. ред. К. С. Кекелидзе, 1948; т. IV, сост. и подгот. к печати Е. Метревели, под общ. ред. К. С. Кекелидзе, 1950; т. V, сост. и подгот. к печати Л. Л. Мепаришвили, под ред. Ал. Барамидзе, 1949; т. VI, сост. и подгот. к печати Н. Касрадзе, Е. Метревели, Л. Мепаришвили, Л. Кутателадзе и Х. Шарашидзе, под общ. ред. Ал. Барамидзе, 1953. На груз. яз.
- Музей Кутаиси, Описание — Академия наук Грузинской ССР. Кутаисский Государственный исторический музей. Описание рукописей, т. I. Сост. и подгот. к печати научн. раб. музея Е. Николадзе. Редактор действ. член Академии наук ГССР проф. К. Кекелидзе. Тбилиси, 1953, на груз. яз.
- Сабинин, Жизнеописание — Полное жизнеописание святых грузинской церкви. Составил и перевел с грузинских подлинников Михаил Сабинин. СПб., ч. I, 1871; ч. II, 1872; ч. III, 1873.
- СМОПК — Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа. Изд. Управления Кавказского учебного округа — вып. I—XLIV, Тифлис, 1881—1915; изд. Ассоциации Северо-Кавказских горских краеведческих организаций и Наркомпроса Даг. АССР — вып. XLV—XLVI, Тифлис, 1926, 1929.
- Список Энфиаджанца — Список грузинских рукописей, имевшихся в книжном магазине Ав. Энфиаджанца в Тифлисе, „Дрозба“, 1870, № 41 (газ. на груз. яз.) = Цагарели, Сведения, вып. III, стр. 245—247, на груз. яз.
- Такайшвили, Описание — Е. С. Такайшвили. Описание рукописей библиотеки Общества распространения грамотности среди грузинского населения. Тифлис, т. I, вып. 1—4, 1902—1904; т. II, 1906—1909 = СМОПК, вып. XXXI—XXXIV, XXXVI—XXXVII, XXXIX—LX, 1902—1904, 1906—1909.
- Хаханов, Очерки — А. С. Хаханов. Очерки по истории грузинской словесности. М., вып. I, 1895; вып. II, 1897; вып. III, 1901.
- Цагарели, О грамматической литературе — А. Цагарели. О грамматической литературе грузинского языка. Критический очерк. СПб., 1873.
- Цагарели, Сведения — А. А. Цагарели. Сведения о памятниках грузинской письменности. СПб., вып. I, 1886; вып. II, 1889; вып. III, 1894.
- BA — [Laurent Brosset]. Bibliographie analytique des ouvrages de Monsieur Marie-Félicité Brosset, membre de l'Académie Impériale des Sciences de Saint-Petersbourg. 1824—1879. Saint-Petersbourg, 1887.
- Brosset, Acquisition — M. Brosset. Acquisition de livres géorgiens par le Musée Asiatique. Bull. sc., t. V, 1838, столб. 26 = Dorn, As. Mus., стр. 554—562.
- Brosset, Catalogue — M. Brosset. Catalogue de livres géorgiens tant imprimés que manuscrits, anciens et modernes. Recueil des actes de la séance publique de l'Académie Imp. des Sciences de St.-Petersbourg, tenue de 29 déc. 1837. 1838 (каталог коллекции рукописей Теймураза Багратиони, составленный Теймуразом в 1835 г., в переводе, с дополнениями и примечаниями М. Броссе).
- Brosset, De la littérature romanesque — De la littérature romanesque géorgienne. Par M. Brosset. Bull. Ac., t. XXIV, 1878 = Mél. As., t. VIII, стр. 417—442.
- Brosset, Eléments de la langue — Eléments de la langue géorgienne par M. Brosset jeune. Paris, MDCCCXXXVII.
- Brosset, Monographie géorgienne. — M. Brosset. Monographie géorgienne de Moscou. Bull. sc., t. IV, 1838, столб. 279—302, 328—336.

- Brosset, Rapport sur l'envoi — Rapport sur l'envoi de manuscrits géorgiens par S. E. M. le Sénateur Baron de Hahn; par M. Brosset. Bull. sc., t. IV, столб. 184—186.
- Brosset, Voyage — Rapports sur un voyage archéologique dans la Géorgie et dans l'Arménie, exécuté en 1847—1848 sous les auspices du prince Vorontzof, Lieutenant du Caucase, par M. Brosset. Saint-Pétersbourg, 1851.
- Bull. Ac. — Bulletin de l'Académie Imp. des Sciences de Saint-Pétersbourg.
- Bull. hist.-phil. — Bulletin historico-philologique de l'Académie Imperiale des Sciences de Saint-Pétersbourg.
- Bull. sc. — Bulletin scientifique de l'Académie Impériale des Sciences de Saint-Pétersbourg.
- Dorn, As. Mus. — B. Dorn. Das Asiatische Museum des k. Academie der Wissenschaften zu St.-Petersburg. Von dem Director desselben Dr. Bernh[ard] Dorn. St.-Petersburg, 1846.
- Dorn, Catalogue — B. Dorn. Catalogue des Manuscrits et xylographes orientaux de la Bibliothèque Imp. Publique de St.-Pétersbourg. Saint-Pétersbourg, 1852.
- HG — Histoire de la Géorgie, depuis l'antiquité jusqu'au XIX^e siècle, tt. 1—7, Saint-Pétersbourg, 1849—1858 (publ. et trad. par M. Brosset, t. IV publ. par D. Tchoubinof).
- Macler, Catalogue — Catalogue des manuscrits arméniens et géorgiens de la Bibliothèque Nationale par F. Macler. Paris, MDCCCXVIII.
- Mél. As. — Mélanges Asiatiques, tirés du Bulletin historico-philologique et du Bulletin de l'Académie.
- Not. VI — Manuscrits, Correspondance et Ouvrages de feu Mr. M. Brosset. Musei Asiatici Petropolitani Notitiae, curante C. Salemann. Notitia VI. Petropoli, 1904, стр. 013—040.
- Rieu, Catalogue — Catalogue of the persian manuscripts in the British Museum. By Charles Rieu. London, v. I, 1879; v. II, 1881; v. III, 1883.
- Salemann, As. Mus. im Jahre 1890 — Das Asiatische Museum im Jahre 1890. Nebst Nachträgen. Von C. Salemann. Bull. Ac., 1891 = Mél. As., t. X, 1894, стр. 271—292.
- [Tchoubinof], Catalogue — Catalogue des manuscrits géorgiens, conservés dans le Musée Asiatique de l'Académie des Sciences. 1844 (?). В кн.: Dorn, As. Mus., стр. 736—742.
- Wardrop, Catalogue — J. O. Wardrop. Catalogue of Georgian manuscripts in the British Museum. London, 1913.

6) Технические

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| Доп. свед. — дополнительные сведения. | Оп. рук. — описание рукописи. |
| Др. списки — другие списки сочинения. | Пер. рук. — перевод рукописи. |
| Изд. рук. — издание рукописи. | Пер. соч. — перевод сочинения. |
| Изд. соч. — издание сочинения. | Уп. рук. — упоминание рукописи. |
| Исп. рук. — использование рукописи. | G. — Georgica. |
| Исслед. рук. — исследование рукописи. | |

ИСТОРИЯ

1

М 24 (G 1; M 13)

ქართლის ცხოვრება — „ЖИЗНЬ ГРУЗИИ“

Свод исторических хроник и житий, составлявшихся грузинскими писателями с XI по XVIII в. Хроники древнего периода восходят к письменным источникам VII—VIII вв. Содержит историю грузинского народа, начиная с легендарного периода до начала XVIII в.

В первой четверти XVIII в. по инициативе и при участии царя Вахтанга VI списки летописи, содержащей историю от легендарного периода до первой половины XIV в., были подвергнуты редакции специально созданной комиссии. Цель редакции заключалась в уточнении текста, искаженного переписчиками, и пополнении его недостающими сведениями. Пополнения были сделаны на основании документальных данных и в виде отдельных сочинений, главным образом агиографического содержания. В процессе редактирования целостность хроник в отдельных случаях была нарушена (например хроника Сумбата), т. е. тексты сочинений смешаны между собой. Летопись была продолжена до 1605 г., а в некоторых списках до 1703 г. Большинство списков, дошедших до нашего времени, содержит текст, прошедший редакцию Вахтанговской комиссии.

Состав летописи и история ее текста установлены грузинскими и русскими учеными XIX и XX вв.

Авторам XVIII и первой половины XIX в. летопись служила основным источником по истории древней и средневековой Грузии.

В настоящее время летопись сохраняет свое научное значение как один из древнейших памятников грузинской письменности и как источник, содержащий много ценных исторических материалов.

Данный список, известный в научной литературе под названием „Теймуразовского“, охватывает период с времен мифической древности до 1318 г. Содержание списка и расположение частей соответствуют тексту в издании Н. Г, I, стр. 15—447; II, стр. 15—643.

Содержание списка:

1. [ლეონტი მროველი. ცხოვრება ქართველთა მეფეთა და პირველთაგანთა მამათა და ნათესავთა] — [Леонтий Мровели. XI в. „История грузинских царей, этнархов и племен“]. От легендарного периода до V в. Лл. 1 а—63 б = НГ, I, стр. 15—107; II, стр. 15—144.

2. [ჯუანშერ ჯუანშერიანი]. ცხვრება ვახტანგ გურგასლისა მშობლთა და შვილთა მისი ღილისა მის და ღთის მსხურისა მეფისაჲ. რი უმეტესად კცთჳნ გნტქმულდ გმოჩნდა უთა მეფეთა ქართველთასა: — [Джуаншер Джуаншериани. XI в.].

„История родителей Вахтанга Горгасала и затем этого великого и благочестивого царя, который [был] наиболее прославленным мужем из всех царей грузинских“. V в. Лл. 636—104 а = НГ, I, стр. 108—161; II, стр. 144—253.

3. სუმბატ. ცხოვრება და უწყება ბაგრატიონთა ჩინ ქრთველთა მეფეთაჲსა. თუ სადათ მოიწივნეს ამას ქუანას იგინი. ანუ რელით ქთგნ უპურიეს მთ მეფობაჲ ქრთლისა. რი აღწერა სუმბატ ძემან დავითისმინ: — Сумбат. XI в. „История и известие о Багратидах, наших грузинских царях, откуда они пришли в эту страну или с какого времени владеют царством [в] Грузии, написанные Сумбатом, сыном Давида“. История Багратидов с древнейших времен до XII в. В данном списке смешана с хроникой Джуаншера и „Летописью Грузии“ (см. № 12, 5). Начальная часть. Лл. 104 а—119 а = НГ, I, стр. 161—181; II, стр. 217—251.

4. [ლეონტი მროველი]. წამება წლისა და დიდებლისა მოწმისა არჩილისა: რელი ესე იყო მეფე ქართლისა: — [Леонтий Мровели]. „Страдания святого и прославленного мученика Арчила, который был царем Грузии“. VII в. Лл. 119 б—121 б = НГ, I, стр. 181—184; II, стр. 253—256.

5. [ქართლის მაციაწე]. მეორეოცა სუთი მთვრნი ქართლისა: იე და მძა მისი ჯუხნ-სერ ძენი წის მოწამის არჩილ მეფისნი ხოსროიანი: — Аноним. XI в. [„Летопись Грузии“]. „[Царствование] сорок пятое. Мтавары Грузии Иоане и брат его Джуаншер, сыновья святого мученика царя Арчила Хосровида“. История Грузии с середины VII до XI в. Лл. 121 б—161 б = НГ, I, стр. 184—236; II, стр. 256—345.

6. ცხოვრება მეფეთა მეფისა დთისი. გის ძის. რი იყო სამოცდა მეათეგრემეტე უვილი უვილთაგანი დვით წინასწარმეტველისა: რელსა ეწოდა დვით აღმაშენებელი. ესე იყო მეფე ქართლისა და აფხეთისა მეორეოცადეკესე: — Аноним. XII в. „История царя царей Давида, сына Георгия, что был семьдесят восьмым в потомстве пророка Давида [и] который называется Давидом Строителем. [Он] был пятьдесят шестым царем Грузии и Абхазии“. История Давида II (1089—1125). Лл. 161 б—187 б = НГ, I, стр. 236—263; II, стр. 345—381.

7. [ცხოვრება და შესება გვირგვინოსანთა]. — Аноним (Первый историк Тамары). XIII в. [„История и восхваление венценосцев“]. История Димитрия I (1125—1154, 1156), Давида III (1154), Георгия III (1156—1184) и Тамары (1184—1213). Лл. 187 б—246 б = НГ, I, стр. 263—338; II, стр. 381—480.

8. [ქათაღმწერელი]. — Аноним. XIV в. [„Хронография“]. 1213—1346 гг. Лл. 246 б—345 а = НГ, I, стр. 339—447; II, стр. 481—643.

Рукопись открывается предисловием Вахтанга VI (л. 1 а).

Экземпляр представляет большую научную ценность как один из наиболее характерных для истории текста летописи и для списков Вахтанговской редакции.

Рукопись не датирована. Судя по палеографическим данным, позднейшим припискам и особенностям редакции текста, переписана в начале XVIII в., не позднее 1724 г. (К. Кекелидзе датирует ее концом XVII—началом XVIII в., Е. Такайшвили и С. Каухчишвили — 1700—1705 гг., К. Григолия — 1712—1724 гг.). Место переписки и переписчик не указаны (К. Григолия высказывает предположение, что рукопись переписана епископом руставским Николаозом Черкезишвили). Часть текста (на вклеенных листах 90—102) переписал некто Георгий, о чем он сообщает в приписке (л. 99 а), на языках грузинском и армянском, с дополнением по-гречески.

Основной текст списка дополнен на полях многочисленными приписками анонимных читателей летописи (письмом мхедрули).

На внутренних сторонах обеих крышек переплета и на отдельных листах рукописи сделаны записи ее владельцев, имеющие историческое значение (мхедрули и вязь мхедрули). Среди них стихи — автограф Николаоза Черкезишвили. Рукопись, повидимому, принадлежала Вахтангу VI, а затем была им подарена царю Александру V Имеретинскому (записи Александра от 1724 г. см. на переплете). В 1812 г. полковник русской службы кн. Григорий Церетели купил ее у жены Ростомы Нижарадзе (запись Церетели на л. 345 б). В 1843 г. рукопись уже принадлежит Теймуразу Багратиони (запись М. Броссе к рукописи М 18; см. № 3). В каталоге Теймураза, датированном 1835 г., рукопись еще не числится. В 1847 г. с коллекцией Теймураза рукопись поступила в Азиатский музей.

Колл. Теймураза; 31.7×21; 346 л.; пагинация по тетрадам, заглавными буквами хуцури; лл. 2а, 102б, 111а, 126б, 156а без текста; лл. 1а, 2б—3б, 345б, 346б заняты приписками; приписки к тексту М. Броссе — лл. 135а, 137б, 222а; строк на странице — 28; размер текста 23—24×15; бумага разная, в основной части лощеная; филигранный — корона с виноградной кистью и три полумесяца; чернила черные, заголовки и даты красной киноварью; хуцури, почерк основной части крупный; на лл. 4а—5а, 8б—9б, 99а—102а — вставки в текст другим почерком, мелким хуцури; переплет 32×22, деревянный, обтянутый черной кожей с тиснением, на внутренних сторонах приписки. Дефектность: конец рукописи истрепан, края листов оторваны по полям; лл. 58, 79, 81, 132—133 надорваны по тексту; бумага под текстом сильно потемнела, особенно в середине рукописи.

Изд. рук.: НГ, I, стр. 15—447 (в соединении с текстами других списков летописи; рукопись „Т“); Картлис-цховреба. Стереотипное издание Н. Я. Марра. Пгр., 1923. *Пер. рук.:* НГ, II, стр. 15—644 (рукопись „Т“). *Оп. рук.:* Такайшвили, Описание, № 133, помещено в описании списка ц. Марии (только, с публикацией приписок, исследованием текста и сличением со списками Баратовским, Румянцевским, царицы Марии и другими); К. Григолия. Новая „Жизнь Грузии“. Очерки по источниковедению истории Грузии. Тбилиси, 1954, стр. 155—168, на груз. яз., описание, исследование и сличение с другими списками. *Ул. рук.:* ВА, стр. 227; Такайшвили, Описание, №№ 25, 74, 130—134; Хажанов, Очерки, II, стр. 134; М. Г. Джанашивили. „Картлис-цховреба“ — „Жизнь Грузии“. СМОПК, вып. XXXV, стр. 231; История и восхваление венценосцев. Изд. К. Кекелидзе, Тбилиси, 1941, стр. 3, на груз. яз.; „Жизнь Грузии“. Рукопись царицы Анны. Изд. С. Каухчишвили, Тбилиси, 1942, стр. XXIV. *Исп. рук.:* Е. С. Такайшвили. Три исторические хроники. Тбилиси, 1890, на груз. яз.; Ф. Д. Жордания. Хроники и другие материалы по истории и литературе Грузии. Тбилиси, 1893, стр. IV—XIII, на груз. яз. *Др. списки:* Такайшвили, Описание, №№ 25, 74, 130—134; Музей Грузии, Описание, II, №№ 717, 988; III, № 1067; V, №№ 2080, 2135; VI, № 2665; Исторический архив, Описание, № 197₁₀; Каталог Д. И. Чубинова, №№ 42, 43; Каталог Ив. Грузинского, №№ 245, 246; Каталог Саломе, № 6; Каталог Мингрельского, №№ 12, 24. *Изд. соч.:* Chronique Géorgienne. (Парижская хроника). Publ. par M. Brosset, Paris, 1829 (полная летопись различных редакций и отдельные хроники); Е. Такайшвили. Три исторические хроники. Тбилиси, 1890; Ф. Д. Жордания. Хроники, I—II. Тбилиси, 1893, 1897; „Жизнь Грузии“. Изд. З. Чичинадзе, Тбилиси, т. I, кн. I—III, 1897—1899 (Вахтанговская редакция); „Жизнь Грузии“. Вариант царицы Мариам. Изд. Е. Такайшвили, Тбилиси, 1906; Новая „Жизнь Грузии“, от Георгия Блистательного до Георгия IX. Изд. М. Джанашивили. Тбилиси, 1907; Chronicon apocryphum tempore regis Laza-Georgii scriptum. Изд. И. Джавахишвили, Тбилиси, 1927; История и восхваление венценосцев. Изд. К. Кекелидзе, Тбилиси, 1941; „Жизнь Грузии“. Рукопись царицы Анны. Изд. С. Каухчишвили, Тбилиси, 1942. *Пер. соч.:* французский — Chronique Géorgienne. Trad. par M. Brosset, Paris, 1829; НГ, II, IV; Chronique arménienne. НГ, III, стр. 1—61 (французский перевод с армянского); армянский — Краткая история Грузии, сочиненная историком Джуаншером. Венеция, 1884; Л. Меликсет-Бек. Грузинские источники об Армении и армянах. Ереван, 1934;

Древний армянский перевод [летописи] „Жизнь Грузии“. Изд. Ильи Абуладзе, Тбилиси, 1953 (публикация текстов грузинского и армянского); *русский* — Источники грузинских летописей. Три хроники. Пер. Е. Такайшвили. СМОПК, вып. XXVIII, Тифлис, 1900, стр. 117—182; История и восхваление венценосцев. Пер. К. Кекелидзе, Тбилиси, 1954.

2

Н 56 (Н 53)

То же

Фрагмент начальной летописи.

Автор — Леонтий Мровели.

Окончание главы „გამოსლვა ხაზართა“ — („Нашествие хазар“), с двумя датами, соответствующими хронологии Евсевия.

Начало: წ [ეგრისის] წელის ქვემოთ დარჩა ბერძენთა.

Конец: და გმობდეს ამაჲს შაჲ ქმნი მრგლნი აღამს აქათ სჲი სჲას. სჲოც წელს მჲნი ნუქოდორნოსრ (!) მეფემან წამოცუენა.

Содержание соответствует тексту в издании НГ, I, стр. 23—25; II, стр. 27—31.

Переписчик, место и точная дата переписки не указаны; судя по бумаге — первая четверть XVIII в. По почерку, филиграням, формату бумаги, количеству строк на странице и размеру текста данный фрагмент совершенно соответствует рукописи М 24 (см. № 1), отличаясь только большей изношенностью. Поэтому представляется возможным считать, что если данный фрагмент не связан своим происхождением именно с рукописью М 24, то во всяком случае переписан тем же переписчиком и в те же годы (см. рис. 1—2).¹ Интересно отметить, что соответствующая часть текста в списке М 24 (лл. 86—9 а) вписана почерком, резко отличным от почерка основного текста рукописи. Это объясняется тем, что пробел, имевшийся в тексте рукописей, послуживших оригиналами для переписчика М 24, был заполнен позднее, на основании других источников и другим лицом. Содержание текста списков Н 56 и М 24 различается последовательностью изложения фактов и наличием в Н 56 двух дат. Фрагмент стал собственностью Броссе в 1847—1848 гг. в Грузии.

Колл. М. Броссе; 31 × 19; 1 л.; строк на странице — 28; размер текста 24 × 15; бумага с филигранью — корона с виноградной кистью; чернила черные, инициальные буквы красной киноварью; хуцури, крупное. Дефектность: лист надорван по тексту; по боковому обрезу вырваны отдельные клочки вместе с текстом, поле почти отсутствует; края всех трех обрезов сильно истрепаны; сохранность текста в основном хорошая.

Уп. рук.: Not. VI, № 24 (60 a, Fr. 1). Исп. рук.: M. Brosset. Sur une inscription géorgienne de l'église patriarcale de Mtskhéta. Bull. Ac., t. XXIII, 1877, стр. 510.

3

М 18 (G 1, с; М 41)

То же

Копии трех списков.

Подбор оригиналов сделан по принципу наибольшей полноты содержания текстов и наибольшего хронологического охвата описываемых

¹ Все иллюстрации приведены в конце настоящей книги.

событий. Некоторые тексты приведены в извлечениях. Свод скомпилирован М. Броссе и переписан по его заказу с целью подготовки текстов грузинских историографических сочинений для задуманного издания „Histoire de la Géorgie“.

Использованы списки, принадлежавшие Д. И. Чубинову (дата переписки не указана), Н. И. Палавандову (1761 г.) и дочери царя Георгия XII Нине (рукопись переписана после 1764 г.). Два последних списка имеют дополнения в виде двух анонимных хроник, также представленных в данной рукописи.

Тексты расположены в хронологическом порядке событий, начиная с легендарного периода до 1764 г.

Рукопись испещрена приписками М. Броссе — примечаниями, текстами разночтений и пр., между лл. 87—88 вплетены 2 листка с записями. Разночтения заимствованы из двух рукописей — Румянцевского музея и Теймураза Багратиони (см. № 1). Кроме того, в рукопись занесены обширные записи М. Броссе, содержащие подробные сведения об использованных для данного списка рукописях. На лл. 233 а—260 б — карандашные пометки Д. И. Чубинова.

В научной литературе список известен под названием „списка Броссе“. Представляет интерес для истории первого издания летописи „Жизнь Грузии“.

Рукопись переписана в 1839 г. в Петербурге Симоном Табидзе (лл. 3 а—260 б) и Георгием Майсурадзе (лл. 261 а—347 а).

Поступила в Азиатский музей от М. Броссе в 1848 г.

32.2×20; 347 лл.; лл. 1 б, 347 б без текста; лл. 1 а, 2 — приписки Броссе; строк на странице — 27; размер текста 25×16; бумага; чернила черные; мхедрули, два почерка; картонный переплет Академии Наук, 33×21; на корешке: „Wakhtang. Histoire de la Géorgie“.

Изд. рук.: НГ, I, стр. 15—477; IV, стр. 259—306. *Пер. рук.:* НГ, II, стр. 15—688; V, стр. 322—376. *Оп. и исслед. рук.:* К. Григолия. Новая „Жизнь Грузии“. Очерки по источниковедению истории Грузии. Тбилиси, 1954, стр. 190—194. *Уп. рук.:* Такайшвили, Описание, № 25. *Доп. свед.:* Такайшвили, Описание, № 25 (рукопись Палавандова); Музей Грузии, Описание, Н, II, № 988 (рукопись Палавандова), V, № 2080 (рукопись Румянцевского музея; там же подробная библиография о ней).

4

Н 1 (G 8; Н 7)

То же

Фрагмент начальной летописи.

Автор — Леонтий Мровели.

Перевод на русский язык, сделанный Варфоломеем Саварсамидзе и Петром Григорьевым в 1777 г. в Петербурге.

Фрагмент содержит вступительную часть с предисловием Вахтанга VI и главы: „Вышед хазаретской“, „Пришествие Александрово“, „Житие Парнаозово, который был царь Грузинский“ и „2-й царь Сурмаг“.

Содержание соответствует тексту в издании НГ, I, стр. 15—33; II, стр. 15—45.

Начало: „Перевод с грузинского = Пречестнейшая и величайшая Грузия = время от времен Грузинское жите было несправедливо от некоторых: наведующих писателей:“

Конец: „царствовал Сурмаг благополучно немалые лета а по смерти оног царя Сурмага вместо ево востановился царем принятый от него наследником Мирван:“

На полях рукописи примечания переводчика, поясняющие текст.

Перевод, с точки зрения современных требований, недостаточно точен. Интересен как первый по времени перевод грузинской летописи на русский язык.

Фрагмент представляет отдельную рукопись, но вплетен в один переплет с другой, содержащей перевод на русский язык анонимного хронологического указателя и хроник Чхеидзе и Орбелиани. Повидимому, перевод данного фрагмента сделан теми же переводчиками, тогда же и также по заказу Академии Наук (см. № 8).

Переписчик не известен. Рукопись переписана в Петербурге, в 1777 г. (?). Стала собственностью библиотеки Академии Наук в том же году, а Азиатского музея в 1818 г.

Две печати Азиатского музея.

34×21.5; 19 л.; 3 последних листа без текста; пагинация полистная; с л. 12 и до л. 132 — по десяткам; число строк 33—45; размер текста 30×15, 29×11; окаймлен рамкой из одной линии; бумага разная, с филигранями — щит с медведем, несущим секиру в центре, „МС“, „ЯМСЯ“; чернила черные; скоропись XVIII в., с титлами; к концу рукописи почерк несколько меняется, более небрежен (или другой переписчик?); переплет Академии Наук, картонный, обтянутый кожей с золотым тиснением, 35×22; на корешке: „Грузинская летопись от 1647—1757“ (относится ко второй рукописи, вплетенной в этот же переплет).

Исп. рук.: J. Klaproth. Reise in den Kaukasus und nach Georgien unternommen auf Veranstaltung der k. händ. und ihrer bewohner. Halle, 1812, t. II, стр. 62. *Ул. рук.:* M. Brosset. Projet d'une collection d'auteurs arméniens inédits. Bull. sc., t. X, 1842, стр. 253—268; BA, № 90, стр. 154.

5

Н 23 (G 6; Н 8)

ფარსადან გორგიჯანიძე — Парсадан Горгиджанидзе

[საქართველოს ისტორია — „ИСТОРИЯ ГРУЗИИ“]

Заглавие сочинения во всех известных списках отсутствует. В научной литературе труд Горгиджанидзе именуется „История Грузии“ или просто „История“. В данном списке рукой его владельца — Теймураза Багратиони — заглавие вписано на русском языке (л. 1 а): „История Грузии собранный Георги джанидзева“ (то же вытиснено на переплете).

Сочинение написано в Иране, в конце XVII—начале XVIII в., окончено в 1703 г. Содержит сведения об истории Грузии с середины IV в. по 1703 г., т. е. начиная с периода, когда христианство стало в Грузии государственной религией (337 г.), и по вероятный год смерти автора.

Несомненную ценность для исторической науки представляют описания, сделанные по личным наблюдениям автора, участника и свидетеля ряда исторических событий второй половины XVII в. Остальная часть сочинения является в основном пересказом летописи „Жизнь Грузии“.

Список представляет копию рукописи, найденной в 1841 г. Платоном Иоселиани и впервые познакомившей исследователей с трудом Горгиджанидзе. Рукопись была явно дефектна, во второй ее половине грубо нарушалась хронологическая последовательность. Данный список соответствует своему оригиналу, но снабжен критическими примечаниями переписчиков.

Список не датирован. Переписан в 1841—1843 гг., в Петербурге, Симоном Табидзе для Теймураза Багратиони, часть текста (незначительная по объему) переписана самим Теймуразом. На л. 250 а помещена обширная запись С. Табидзе, содержащая замечания по поводу сочинения и рукописи, а также биографические сведения о Теймуразе Багратиони.

Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 34.5×21.5 ; 280 лл.; лл. 1 б—2 б, 150 б—151 б, 247 б—249 б и 280 а без текста; пагинация постраничная; строк на странице—25; размер текста 27×17 ; бумага; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули; переплет картонный, с золотым тиснением, 35×22 .

Пер. рук.: армянский — Л. Меликсет-Бек. Грузинские источники об Армении и армянах, II. (Фрагмент). Ереван, 1936, стр. 89—106; см. также библиографию к № 6. *Др. списки*: Музей Грузии, Описание, II, V, №№ 2140, 2492. *Изд. соч.*: С. Какабадзе. „История“ Парсадана Горгиджанидзе. (Фрагменты). Тифлис, 1926, стр. 1—108 (= Вестн. истории, 1925, № 2, стр. 209—316); А. Барамидзе. „О грузинских версиях «Хосровшириниани»“. (Фрагмент). Литер. разыскания, I, 1943, стр. 102—106; см. также библиографию к № 6.

6

Н 41 (Н 34)

То же

Копия того же оригинала. Отличается от предыдущей расположением глав, спутанных в дефектном оригинале: в данном случае, видимо, сделана попытка распределить текст критически, но отдельные фрагменты вынесены в конец списка.

Переписана в 1843 г., в Петербурге, Симоном Табидзе для М. Броссе. В тексте и на отдельном листе рукописи многочисленные критические примечания владельца, относящиеся как к содержанию сочинения, так и к порядку распределения частей текста. Кроме того, на л. 1 а обширная запись Броссе о другом труде Горгиджанидзе — переводе с персидского языка сочинения по мусульманскому праву, с краткими сведениями о рукописи—автографе переводчика (см. № 107). Начиная с л. 201 б, карандашные пометки Д. И. Чубинова.

Колл. М. Броссе; 35.3×21.2 ; 265 лл.; лл. 1 б, 193 б, 200, 208 б, 222 б, 231 б без текста; л. 1 а — приписки Броссе; пагинация постраничная; строк на странице—25; размер текста 27×16 ; бумага; чернила черные, мхедрули; обложка от французской книжки или тетради, 35×22 .

Изд. рук.: НГ, IV, стр. 517—569 (в извлечениях: „Жизнь царя Ростом“, „Жизнь царя Вахтанга, Шахнаваза“ и „Жизнь царя Георгия [XI]“). *Пер. рук.:* НГ, V, стр. 514—575; 509—514 и стр. 576 — исследование (опубликован перевод тех же частей сочинения, но „Жизнь царя Георгия“ в сокращенном виде, без конца). *Уп. рук.:* Not. VI, № 5; ВА, № 141, стр. 254, 259—261.

7

Е 62 (Е 63)

მცირე ქართლის ცხოვრება — „МАЛАЯ «ЖИЗНЬ ГРУЗИИ»“

Сборник исторического содержания.

1) Хронологический указатель (лл. 2 а—4 а)

Без заглавия.

Начало: ქს. ჰ. მეფე გიორგი. მეგრეთ მოკლეს.

Автор и время составления указателя не указаны (вероятно, начало XVIII в.).

Содержит перечисление сорока восьми событий, происшедших в Грузии за период с 1392 по 1703 г. (тридцать восемь дат). Особой научной ценности не представляет. Ряд дат расходится с указателем Вахушти (этот же указатель см. №№ 8 и 9).

2) სეხნა ჩხეიძე — Сехния Чхеидзе

Хроника (лл. 46—61 а)

Без заглавия.

Открывается кратким вступлением автора: ძლიერებითა. ღთისათა. ვიწყოთ. ცხოვრება. მეფეთა. მსმენელთა თვის არა. უნდომი. ანბითა. უცხოთა ქვეყანისათა არა მარცხად. ქართლის ჩემის თვალთ ნახული. ზოგი ერთი მნახვთაცან. სმენითა — „С помощью божией начинаю [описание] жизни царей, которое будет небезынтересно для читателей. Соединяя историю Грузии с [историей] других стран, скажу о том, что видел [сам], а иногда о том, что слышал от очевидцев“.

Издателями „НГ“ данная хроника, как и ее продолжение, названа „Жизнь Грузии“, а Теймураз Багратиони называет ее „История“.

Труд написан в первой половине XVIII в. Содержание изложено в хронологическом порядке описываемых событий — с 1653 по 1737 г. Хроника представляет ценность как свидетельство очевидца и участника ряда исторических событий конца XVII и первой половины XVIII в. в Грузии и Иране.

Данный список содержит полный текст сочинения.

3) პაპუნა ორბელიანი — Папуна Орбелиани

Хроника (лл. 61 а—264 а)

Без заглавия.

Открывается вступлением автора: ვინათგან ვიდრე აქამომდე აღწერილ იყო ამბავი ესე ქართლისანი აღმწერელსა ამისას ჩხეიძე სეხნიას დაუთმოდნა შემდგომნი

ყოფილნი და უოფადნი: და მე პაპუნამ ორბელიანმა კელ ვეჟ ადწერად — „Поелику до сего места дописал сию Историю Грузии Сехния Чхеидзе, остановившись на событиях прошедших и настоящих, я, Папуна Орбелиани, решил ее писать [далее]“.

Хроника Орбелиани продолжает текст предыдущей летописи с 1737 по 1757 г. События изложены в хронологическом порядке. Написана во второй половине XVIII в., на основании личных наблюдений и участия автора в ряде описанных событий в Грузии и Иране, чем и представляет ценность для исторической науки.

Список содержит полный текст сочинения. Представляет точную копию рукописи 1773 г., привезенной акад. И. Гюльденшtedтом из Грузии в Петербург и переданной Академии Наук. Рукопись была уникальна и послужила оригиналом для всех последующих копий; она имела одно общее заглавие, данное ей переписчиком, — „Малая «Жизнь Грузии»“ (копия колофона — л. 264 а).

Список переписан в 1843 г., в Петербурге, Симоном Табидзе для М. Броссе. На обложке приписки Броссе, в тексте карандашные пометки Д. И. Чубинова.

Колл. М. Броссе; 22 × 18; 265 лл.; лл. 16 и 265 б без текста; пагинация постраничная; строк на странице — 16; размер текста 17 × 14; бумага; чернила черные; бумажная обложка, 22 × 18.

Изд. рук.: HG, IV, стр. 307—342 (хроника Чхеидзе), стр. 343—474 (хроника Орбелиани). *Пер. рук.:* HG, VI, стр. 7—54 и 55—202; см. также стр. 1—6, исследование. *Ул. рук.:* Not. VI, № 36; BA, № 141, стр. 253. *Др. списки:* Музей Грузии, Описание, Н, V, № 2304 (оригинал данного списка). Хроники Чхеидзе и Орбелиани — Каталог Д. И. Чубинова, № 48; Каталог Саломе, № 10. *Изд. соч.:* Указатель — Музей Грузии, Описание, Н, V, № 2304; Хроники Чхеидзе и Орбелиани — Жизнь Грузии. Новая история с 1469 по 1800 год. Изд. 3. Чичинадзе, Тбилиси, 1913, стр. 1—52 и 53—240. *Пер. соч.:* HG, VI, стр. 3—5 (перевод указателя и критика текста).

8

Н 1 (G 8; Н 7)

1) „ЖИЗНЬ ГРУЗИИ“ (лл. 5 а—20 б)

Перевод на русский язык (см. № 4).

2) [„МАЛАЯ «ЖИЗНЬ ГРУЗИИ»“]

Перевод на русский язык (см. № 7).

1. Хронологический указатель (лл. 21 а—23 б).

Начало: „В 1382-м году. Царь Георгий убит мингрельцами“.

Полный текст указателя.

2. Сехния Чхеидзе. „Гистория“ (лл. 24 б—76 а).

Полный текст сочинения.

3. Папуна Орбелиани. „Гистория“ (лл. 76 б—165 б).

Полный текст сочинения.

Перевод анонимного указателя и хроник Чхеидзе и Орбелиани сделан в 1777 г., в Петербурге, Варфоломеем Саварсамидзе и Петром Григорьевым, по заказу акад. И. Гюльденшtedта. Оригиналом для перевода послужил текст уникальной рукописи 1773 г. (о ней см. № 7).

Перевод, с точки зрения современных требований, недостаточно точен. В частности, во всех трех сочинениях ошибочны даты грузинского хроникона, события датированы на десять лет ранее, чем в оригинале. Отдельные слова вписаны по-грузински или в русской транскрипции. Есть пометки (рис. 3).

Несмотря на недостатки, текст представляет несомненный интерес как первый по времени перевод грузинских исторических сочинений на русский язык (см. № 4); кроме того, следует отметить, что он сделан в ближайшее время после открытия данных памятников и свидетельствует об интересе русских ученых к истории стран Закавказья.

Рукопись уникальна. Переписана в 1777 г. в Петербурге. Вклеенный лист 166 а содержит текст расписки переводчиков в получении платы от Академии Наук 20 апреля 1777 г. Судя по почерку расписки, рукопись переписана Петром Григорьевым.

Поступила в Библиотеку Академии Наук в 1777 г., в Азиатский музей в 1818 г.

Одна печать Азиатского музея. На внутренней стороне верхней крышки переплета запись рукой акад. Х. Д. Френа.

31 × 19; 169 лл.; лл. 24 а, 166 б—169 б без текста; пагинация постраничная, начинается со стр. 49 (что соответствует первому листу рукописи) и кончается стр. 194; строк на странице — 17—42; размер текста 29 × 18, 28 × 16; часть рукописи без полей; бумага разная, с филигранями — „Ф“, „ГКС“, бант (или два кольца?), щит со слабо обозначенным рисунком; чернила черные; скоропись XVIII в.; том содержит две рукописи, переплетенные вместе; лл. 1—4, 69 размером 33 × 21 без текста; переплет Академии Наук, картонный, обтянутый кожей с золотым тиснением, 35 × 22; на корешке: „Грузинская летопись от 1647—1757“.

Ул. рук.: НГ, IV, стр. XVI; VI, стр. 5—6 (критика перевода хроник Чхеидзе и Орбелиани); Хаханов, Очерки, III, стр. 293; ВА, № 90, стр. 154, № 141, стр. 266—267.

9

Е 30 (G 7, b; E 72)

1) მცირე ქართლის ცხოვრება — „МАЛАЯ «ЖИЗНЬ ГРУЗИИ»“

См. № 7.

1. Хронологический указатель (лл. 1 а—3 а).

Начало: ქს. პ. მეფე გიორგი მეგრელთ მოკლეს.

Полный текст указателя.

2. სეხნია ჩხეიძე — Сехния Чхеидзе. Хроника.

Заглавие, данное переписчиком (л. 3 б): მოთხრობა თავადის სეხნია ჩხეიძის მიერ აღწერილნი — „История, написанная князем Сехния Чхеидзе“ (лл. 3 б—42 а).

Полный текст сочинения.

3. პაპუნა ორბელიანი — Папуна Орбелиани. Хроника.

Заглавие, данное переписчиком, относящееся к обеим хроникам, названо в колофоне (л. 72 а): მოთხრობა საქართველოსათვის — „История Грузии“ (лл. 42—172).

Полный текст сочинения.

Данный список анонимного хронологического указателя и хроник Чхеидзе и Орбелиани представляет копию уникальной рукописи 1773 г. (см. № 7).

От копии Е 62 (см. № 7) отличается дополнениями — приписками исторического содержания, внесенными переписчиком рукописи — Теймуразом Багратиони (отдельная запись — л. 42 а, обширный колофон — л. 172, примечания к хронике Орбелиани в тексте).

2) ომან ხერხეულიძე — Оман Херхеулидзе

მეფობა ირაკლის მეორისა, თეიმურაზის მეფის ძისა — „ЦАРСТВОВАНИЕ ИРАКЛИЯ ВТОРОГО, СЫНА ЦАРЯ ТЕЙМУРАЗА“

Заглавие, данное автором, в настоящей рукописи отсутствует.

Заглавие, данное переписчиком над началом текста (л. 173 а): ეს ისტორია ამის შემდგომნი, თავადის ომან მდივნის. ლაშქარნიკის. ხერხეულიძისგან აღწერილია — „Эта история суть продолжение [хроники Орбелиани], написанная мдиванбегом князем Оманом Херхеулидзе, войсковым писарем [Ираклия второго]“ (лл. 173 а—189 б).

Данный список содержит полностью вторую часть труда (см. № 10) — с событий 1759 г. (т. е. продолжает, как того хотел переписчик, содержание хроники Орбелиани, доведенной до 1757 г.) до событий 1795 г.

Начало: წელსა ქესით. 1759. ქეს უმზ: გამოვიდნენ კვალად ღლისცნის ბელადნი კობცა.

Содержание данного извлечения соответствует тексту в издании НГ, IV, стр. 489—500; VI, стр. 217—227.

Текст списка отличается от текста издания литературной редакцией и несколько большей полнотой содержания отдельных частей, например о событиях 1771 г. рассказано более пространно.

С какого оригинала снята данная копия, неизвестно. В колофоне (л. 190 а) переписчик, Теймураз Багратиони, говорит, что сведения об Ираклии втором можно найти также и в сочинениях его, Теймураза, и его брата Давида.

Рукопись переписана в 1838 г. в Петербурге. Л. 1 а и внутренние стороны переплета — приписки владельца.

Колл. Теймураза; 21 × 17.8; 191 лл.; лл. 185 б—186 б, 190 б—191 б без текста; строк на странице — 22, в конце рукописи 45; размер текста 15 × 18; бумага конторская, линованая; чернила черные; мхедрули, переплет картонный, с кожаным корешком, 21.8 × 18.

10

Е 66 (Е 81)

ომან ხერხეულიძე — Оман Херхеулидзе

მეფობა ირაკლი მეორისა მეფის თეიმურაზის ძისა: შემოკლებული ისტორია ირაკლი მეორისა თჳს, თუ ვითარითა შრომითა მიიღო მან მეფობა ქართლისა, რომელსაცა გარდამო-

ცეზარისა თჳს სიმხნისა მისისა ჰირქულად მიებოძა მანსა-
დირ კასთ მეფობა, და შემდგომად შეაერთა მან სკიპეტრად
ორმეფობითი — „ЦАРСТВОВАНИЕ ИРАКЛИЯ ВТОРОГО, СЫНА ЦАРЯ
ТЕЙМУРАЗА. КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ИРАКЛИЯ ВТОРОГО, С КАКИМ
ТРУДОМ ПОЛУЧИЛ ОН ВЛАСТЬ НАД КАРТЛИ, ПОСЛЕ ТОГО КАК
ПЕРВОНАЧАЛЬНО, БЛАГОДАРЯ СВОЕЙ ВЫСОКОЙ ХРАБРОСТИ, ПОЛУЧИЛ
ОТ ШАХА НАДИРА КАХЕТИ, А ЗАТЕМ ОБЪЕДИНИЛ ДВА ЦАРСТВА
ПОД ЕДИНЫМ СКИПЕТРОМ“

Заглавие, данное переписчиком (на титульном листе): ცხოვრება ნეკრად
სენეხელის საქართველოს მეფის ირაკლის თეიმურაზის ძისა — „Жизнь блаженной
памяти грузинского царя Ираклия второго, сына Теймураза“.

Заглавие, данное владельцем рукописи (на обложке): ცხოვრება მეფის
ირაკლის მეორისა ომან მდივნისა სერსულდისაგან მოთხრობილი: — „Жизнь царя
Ираклия второго, рассказанная секретарем Оманом Херхеулидзе“.

Сочинение написано во второй половине XVIII в., в Тбилиси; посвя-
щено описанию царствования Ираклия II (1716—11 января 1798, годы
царствования — 1744—1797), но охватывает и более ранний период
истории Грузии, а в целом время с 1722 по 1795 г.; написано в духе
панегирика герою повествования, но тем не менее содержит много цен-
ных фактических данных. В настоящем списке представлен полный
текст сочинения.

Копия экземпляра кн. Ираклия Мухранского. Снята Симоном Та-
бидзе в 1838 г., в Петербурге, для М. Броссе. К рукописи сделано
несколько приписок рукой владельца. В тексте карандашные пометки
Д. И. Чубинова.

Колл. М. Броссе; 22 × 17.8; 38 л.; строк на странице — 16; размер
текста 15 × 13; бумага; чернила черные; мхедрули; бумажная обложка
от французской тетради, 22 × 17.5.

Изд. рук.: HG, IV, стр. 475—500. Пер. рук.: HG, VI, стр. 203—227. Уп. рук.:
Not. VI, № 38; BA, № 141, стр. 253—254. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н,
II, №№ 631, 718, 960; III, №№ 1049, 1308, 1359, 1383; IV, № 1779 (сочинение при-
писано авторству Симона Табидзе); Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1138, 1178,
1224, 1244; Исторический архив, Описание, № 497. Изд. соч.: Жизнь Грузии. Но-
вая история с 1469 по 1800 год. Изд. 3. Чичинадзе, Тбилиси, 1913, стр. 241—276.

II

Е 22 (G 12; E 44)

ანტონი I ბაგრატიონი — Антоний I Багратиони

შემოკლებული ქართლის ცხოვრება — „СОКРАЩЕННАЯ «ЖИЗНЬ
ГРУЗИИ»“

Полное заглавие сочинения (л. 2 а): სანატრელის უწმიდესის საქართველოს
კათალიკოს პატრიარხის მეფის იესეს ძის ანტონისაგან აღწერილი ესე გამოკლებული
ქართლის ცხოვრება — „Эта «Сокращенная „Жизнь Грузии“» написана свя-
тейшим католикосом патриархом Грузии Антонием, сыном царя Иесея“.

Заголовок над вступлением (л. 3 а): საქართველოს მეფეთა ჰსთამომავლობათჳს — „О происхождении грузинских царей“.

Заголовок над текстом (постранично): ქართლის ცხოვრება — „Жизнь Грузии“.

Сочинение написано в 1756 г., в Кизляре(?), по заказу Кизлярского коменданта Ивана Львовича Фрауендорфа. Состоит из вступления и шестнадцати глав, названных автором „беседами“. Содержание восходит к летописи „Жизнь Грузии“. История Грузии излагается от легендарного периода до первой половины XVIII в. Последняя „беседа“ содержит очерк деятельности царя Вахтанга VI (1675—1737). Основная направленность сочинения — прославление династии Багратидов. Новых для науки данных не содержит, но представляет некоторый историко-литературный интерес.

Рукопись переписана в Петербурге Симоном Табидзе для Теймураза Багратиони. Переписка окончена 1 января 1835 г. К тексту сделано несколько дополнений — приписок рукой владельца (лл. 37 а, 38 б, 41 а).

Колл. Теймураза; 20 × 12,5; 46 лл.; лл. 1, 42 б—46 а — без текста, л. 42 а — колофон, л. 46 б — приписка Теймураза; пагинация постраничная; строк на странице — 14; размер текста 9 × 8; бумага; чернила черные, заглавие, текст вступления, заголовки и инициальные буквы красными чернилами; мхедрули; переплет Академии Наук, картонный, 21 × 13; на корешке по-русски: „Антоний католикос. Краткая история Грузии“.

Ул. рук.: Brosset, Catalogue, № 151, стр. 162. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, I, № 182; III, №№ 1082, 1292, 1361; V, № 2264; Музей Грузии, Описание, А, IV, № 1137; Исторический архив, Описание, № 713; Каталог Д. И. Чубинова, № 47; Каталог Ив. Грузинского, № 255.

12

Е 61 (Е 60)

То же

Полный текст сочинения. Разночтений с текстом предыдущего списка не имеет. Копия с копии, принадлежавшей Д. И. Чубинову.

Список переписан в Петербурге, двумя переписчиками: лл. 3 а—16 а — неизвестным лицом, лл. 16 а—20 б — М. Броссе, который датировал окончание своей переписки 1 января 1838 г. (л. 20 б).

Лл. 1 а—20 а и 21 — дополнения, внесенные М. Броссе, на грузинском языке:

1) периодизация истории Грузии, принятая Теймуразом Багратиони (по царствованиям), и критические замечания к ней М. Броссе (л. 1 а);

2) копия фрагмента, принадлежавшего Д. И. Чубинову; содержание посвящено истории иконы богоматери грузинского монастыря на Афоне („Иверской иконы“) и деятельности князя Торникия (события XI в.).

Колл. М. Броссе; 21 × 17; 22 лл.; лл. 2 б, 3 б, 4 б, 22 без текста; строк на странице 15; размер текста 16 × 12; текст в два столбца, 20 × 7; бумага; чернила черные, в первой части рукописи заглавие, вступление, заголовки и инициальные буквы красными чернилами; мхедрули; на лл. 3 а—16 а почерк каллиграфический; без обложки.

Ул. рук.: Not. VI, № 43; BA, № 141, стр. 230.

М 10 (G 2, с; М 58)

1) იოანე მოციქული — Иоанн Апостол

გამოცხადება — „АПОКАЛИПСИС“ (ლ. 7 ა—17 ბ)

Полный текст сочинения (20 глав).

Переведен с греческого языка Эвтимэ Атонели (Евфимием Афонским) в X—XI в.

Данный список переписан 22 сентября 1826 г. (колофон — л. 17 б).

2) ვახუშტი ბატონიშვილი — Вахушти Багратиони

[ისტორია და გეოგრაფიის საქართველოსა — „ИСТОРИЯ И ГЕОГРАФИЯ ГРУЗИИ“] (ლ. 20 ა—271 ა)

Переписчики часто называют это сочинение „Историей Грузии“. В научной литературе, в соответствии с основным содержанием, труд известен под заглавием „История и география Грузии“. Автор в предисловии говорит о том, что географию он считает одним из отделов исторической науки. В данном списке труд назван „Жизнь Грузии“ (колофон — л. 100 б).

Сочинение написано в Москве, за время с 1743 по 1745 г. Описательная часть закончена 20 октября 1745 г., географические карты Грузии и сопредельных стран (двадцать два экземпляра) составлены за время с 1735 по 1737 г. (см. №№ 71₂—73). Составление шести (хронологических, именного и географического) индексов закончено в 1755 г.

Первая часть труда излагает историю Грузии от мифической древности до 1469 г., т. е. до разделения Грузии на три царства и пять княжеств. Содержит отдельную главу этнографического содержания („Нравы и обычаи грузин“). План второй части представляет чередование глав исторического и географического содержания. История трех царств и пяти княжеств Грузии освещена за время с 1469 по 1745 г. Помимо сведений исторических, географических и этнографических, сочинение содержит данные по археологии.

По своему научному значению труд Вахушти занимает одно из первых мест в грузинской историографической и географической литературе. Позднейшие авторы используют его данные в качестве наиболее достоверного источника.

Труд всесторонне изучен и нашел широкое отражение в научной литературе XIX и XX вв. Его географическая и картографическая части оценены как имеющие первостепенное значение для изучения исторической географии стран Закавказья.

Данный список содержит „Историю“, описательную часть „Географии“ и индексы и представляет точную копию автографа. Копия отличается от оригинала лишь тем, что текст одного из индексов перенесен в конец рукописи, тогда как переплетчик оригинала ошибочно поместил его в начало.

Список переписан в Белгородском монастыре Курской губернии в 1826 г., вероятно за время с февраля по сентябрь месяц (колофон на л. 100 б датирован 6 марта 1826 г., окончание переписки текста

„Апокалипсиса“, лл. 7 а—176 рукописи, датировано 22 сентября 1826 г.). Переписчик — каллиграф Осе Габашвили. Список сделан по заказу царицы Анны Матвеевны Имеретинской, в то время собственницы автографа Вахушти.

В 1837 г., одновременно с автографом, рукопись поднесена Азиатскому музею сыном ее владелицы (умершей в 1836 г.) Константином. Рукопись-копию карт, поступившую в Азиатский музей тогда же и из того же источника, см. № 71₂.

Одна печать Азиатского музея. Л. 7 а — запись М. Броссе.

33 × 22; 279 лл.; лл. 1 а—66, 186, 236, 1856, 242, 2526—2586, 2716—2796 без текста; строк на странице — 35; размер текста 23.5 × 15; бумага с золотым обрезом и с филигранями 1824 г.; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкий каллиграфический почерк, заглавие первого сочинения и начальные буквы глав — письмом асомтаврული; лл. 18 а, 196 — миниатюры — в полный лист акварельными красками, изображение Марии с младенцем и Георгия Победоносца; к ним подписи — вязь асомтаврული, шестью красками (образец грузинской каллиграфии); лл. 176, 1006 — колофоны, л. 19 а — запись переписчика, обращенная к заказчице рукописи; л. 259 а — запись переписчика об оригинале списка; переплет картонный, обтянутый красной кожей с золотым тиснением; в рукопись вложены три записки М. Броссе.

Уп. рук.: Brosset, Monographie géorgienne; Brosset, Acquisition; HG, II, стр. 15 (заказчица ошибочно названа Мариам); Dorn, As. Mus., стр. 78; BA, № 71, стр. 125; № 72, стр. 127. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, I, №№ 44, 301, 463; II, № 934; III, № 1063; IV, № 1735; VI, № 3139; Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1106, 1111, 1403 6; Литературный Музей, Описание, I, № 65; Исторический архив, Описание, №№ 331, 3, 4, 6, 8, 9, 11, 14, 16, 17, 103 (автограф), 104, 184, 240; Каталог Д. И. Чубинова, №№ 45, 46; Каталог Саломе, № 2. Изд. соч.: Вахушти. История Грузии, ч. I, Изд. Д. Бакрадзе, Тбилиси, 1885; [Вахушти]. „Жизнь Грузии“, ч. II, HG, IV, стр. 1—258; Жизнь Грузии с 1469 по 1800 г. Изд. 3. Чичинадзе, Тбилиси, 1913; Description géographique de la Géorgie par le Tsarévitch Wakhoucht. Изд. М. Броссе, Saint-Petersbourg, 1842; География Грузии царевича Вахушти. Изд. М. Джанашвили, Тбилиси. Кн. I. Самцхе, 1891; кн. II. Картли, 1895; Царевич Вахушти. География Грузии. Изд. М. Джанашвили, Тбилиси, 1904; Вахушти. Описание Грузинского царства (география Грузии). Изд. Т. Ломоури и Н. Бердзенишвили, Тбилиси, 1941, см. также библиографию к № 14. Пер. соч.: русский — Царевич Вахушти. География Грузии. Пер. и изд. М. Джанашвили. Зап. Кавк. отд. Русск. Геогр. общ., кн. XXIV, вып. 5, Тифлис, 1904; французский — см. выше, изд. соч.; см. также библиографию к № 14.

14

Е 70 (Е 89)

ვახუშტი ბაკრატიონი — Вахушти Багратиони

[ისტორიის საქართველოს — „ИСТОРИЯ ГРУЗИИ“]

Историческая часть. Глава первая „О нравах и обычаях грузин“ и начало главы второй „Описание грузинского царства“ отсутствуют.

Копия с копии, снятой в 1826 г. каллиграфом Осе Габашвили с автографа (см. № 13).

Рукопись переписана в 1842(?)—1843 гг., в Петербурге, Иосебом Назаровым для М. Броссе. Переписка закончена 25 февраля 1843 г. (колофон — л. 541 а). К тексту сделаны примечания и пометки М. Броссе и Д. И. Чубиновым в связи с подготовкой рукописи к изданию.

На обложке записи М. Броссе: 1) заглавие на французском языке; 2) об экземпляре труда Вахушти, принадлежащем Луарсабу Багратиони; 3) библиографические данные к вопросу об истории революций в Иране в начале XIX в.

Колл. М. Броссе; 22 × 18; 541 лл.; рукопись состоит из двух отдельных частей, вложенных в одну обложку; пагинация общая для обеих частей, постраничная; ч. I — лл. 1—209, ч. II — лл. 210—541; строк на странице — 20; размер текста 16 × 11; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; бумажная обложка, 22 × 18.

Изд. рук.: HG, I, стр. 1—14; IV, стр. 1—258. *Пер. рук.:* HG, II, стр. 1—13; V, стр. 1—321. *Уп. рук.:* Not. VI, № 35; BA, № 141, стр. 252—253, Add. № 141, v. 4, стр. 544.

15

Е 60 (Е 59)

То же

Заглавие данного списка, помещенное владельцем на обложке: „Abregé de l'histoire et de la géographie de Wakhoucht, par Dav. Tchoubinof“.

Конспект сочинения Вахушти, составленный Д. И. Чубиновым в 1838 г. в Петербурге на основании рукописи-автографа. Текст приведен в выдержках, но в виде последовательного изложения. Расположение частей изменено: все географические описания сгруппированы в первой половине рукописи, все исторические — во второй. Предисловие автора и глава „О нравах и обычаях грузин“ отсутствуют. Текст заголовков изложен сокращенно.

Автограф Д. И. Чубинова.

В тексте приписки М. Броссе. На обложке его же рукой заглавие списка на французском языке.

Колл. М. Броссе; 21 × 17; 127 лл.; пагинация постраничная; лл. 19 б, 31, 96 б—97 а, 125 б без текста; строк на странице — 26; размер текста 13 × 10.2; бумага с филигранями 1831 г.; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; бумажная обложка, 21 × 17.

Уп. рук.: Not. VI, № 37; BA, Add. № 141, v. 4, стр. 544.

16

М 14 (М 1)

ვახუშტი ბაგრატიონი — Вахушти Багратиони
[ისტორია და გეოგრაფია საქართველოსა — „ИСТОРИЯ И ГЕО-
ГРАФИЯ ГРУЗИИ“]

Заглавие данного списка: ისტორია გიორგიისა ანუ ყოვლისა საქართველოსა ქჳნილი ვახუშტის შიერ ბაგრატიონისა. ვახტანგ მეფის ძისა — „История Грузии или всяя Грузии, сочиненная Вахушти Багратиони, сыном царя Вахтанга“ (л. 3 а, титульный).

Особенности списка: 1) отсутствуют предисловие автора о целях и источниках данного труда („Слово к читателям“) и начало главы I — „О нравах и обычаях грузин“; 2) в тексте главы II — „Описание грузинского царства“ — сделаны две вставки: л. 44 а — текст стихотворного рескрипта, от 1203 г., приписываемого царице Тамаре, заимствованный из летописи „Жизнь Грузии“: ცას ცათსა, ღამწუეპი ღოთ მოვრობა (HG, I, стр. 309—310; II, стр. 447); л. 46 а — четверостишие католикоса Антония I, посвященное царице Тамаре: ამისსა ბრალსა ნათელსა, აუიუი შუა ჰრეოდა; 3) литературная редакция текста местами отлична от текста оригинала; 4) правописание отлично от правописания автора; 5) некоторые заголовки, вынесенные автором на поля, вставлены в текст; 6) введено большее число абзацев. Списки аналогичного типа имели распространение.

Начало: ცომობა და შთამომავლობა საქართველთა: ნოეს ძის იაფეთის თესლისგან, ვიდრე ქართლოსისა, და ძმათა მისთამდე, და განყოფილებანი მათნი, და ძეთა მათთა: აწ წხეთათჳს ვიწყოთ.

Рукопись не датирована. Судя по палеографическим данным, можно предполагать, что она переписана в первой четверти XIX в. и во всяком случае не позднее 1843 г. Место переписки и переписчик не известны.

В рукопись занесены следующие позднейшие записи, разными почерками: л. 16 — текст грамоты патриарха Калиника (XIX в.), в переводе с греческого, без даты; л. 2 а — описание пожара, происшедшего 30 сентября 1808 г. в церкви, местонахождение которой не указано; л. 26 — стихотворение исторического содержания епископа Николаоза Черкезишвили — ნებროთიანნი თარგამოს ქართლს იგდა პირქუტლ ძეობით (тот же текст приписан к рукописи М 24, см. № 1; ниже — текст стихотворной эпитафии царю Давиду Возобновителю (1089—1125) — როს ნაქარმაგვეს მეფენი ზუთნივე პურად ღამესსა, с припиской к ней Платона Иоселиани.

В 1843 г. рукопись принадлежала Восточному институту Министерства иностранных дел, о чем в ней имеются две записи директора Учебного отделения восточных языков при Азиатском департаменте МИД — П. И. Демезона.

Две печати библиотеки Учебного отделения. В каком году рукопись поступила в Академию Наук — неизвестно.

29 × 20; 227 лл.; лл. 216—220 — 30 × 40.5 (индексы); лл. 1 а, 36, 2046, 2156 без текста; лл. 16—26 и 2276 — приписки; строк на странице — 35; размер текста 22.5 × 15; бумага с филигранями — „ММ“; чернила черные, титульный лист и заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкое; титульный лист и названия глав письмом асомтаврული; переплет картонный, 30 × 22, на корешке: „Wakhoucht. Historia Georgiae. Manuscr. georgian. Instit. oriental“.

17

Н 10 (G 2, b; Н 58)

То же

Заглавие данного списка вытиснено на корешке переплета: „Histoire de Géorgie par Wakhoucht“.

Особенности списка: 1) рукопись состоит из двух частей — ч. I (лл. 2 а—112 а) — географические описания; ч. II (лл. 113 а—421 а) —

исторические описания; 2) предисловие автора отсутствует; рукопись открывается текстом главы первой — „О нравах и обычаях Грузии“, начало которой также отсутствует; начало главы первой и начало рукописи: ცომობა და ჩამომავლობა ქართველთა, რწლისა გამო ეწოდების წიგნსა ამას ცხოვრება ქართლისა. ნოეს ძის იაფეთის თესლისაგან ვე ქართლოსისა და მმათა მისთაღმდე და განყოფილებანი მათნი და ქეთა მათთა; 3) глава вторая — „Описание грузинского царства“ — помещена без начала; в тексте главы сделаны вставки: л. 169 б — стихотворная эпитафия Давиду Возобновителю; л. 179 а — стихотворный рескрипт, приписываемый царице Тамаре; л. 179 б — стихотворение, воспевающее образ Хахульской божией матери, с указанием, что это сочинение Шота Руставели, — ქალწულეზრიეთ სისხლთა შენთაგან სძალო; л. 183 а — четверостишие Антония I, посвященное царице Тамаре; 4) тексты индексов отсутствуют; 5) литературная редакция текста местами отлична от текста оригинала; 6) в постраничных заголовках над текстом указывается содержание соответствующей части текста (по царствованиям).

Текст данной рукописи труда Вахушти несколько расходится с текстом предыдущей рукописи (см. № 16).

Оригиналом для данного списка послужил экземпляр, принадлежавший Н. И. Палавандову.

Список не датирован. Переписан в Петербурге, в 1838 г., для Азиатского музея. Переписчик, судя по почерку, Симон Табидзе. Список приобретен Азиатским музеем в мае 1838 г. при посредстве П. В. Гана.

В приписке М. Броссе (л. 421 б) указано, что тексты индексов в список не включены потому, что Азиатский музей уже располагает двумя достоверными рукописями — автографом и копией с него (см. № 13). В тексте критические примечания Платона Иоселиани. На фронтисписе запись Х. Д. Френа о принадлежности списка Азиатскому музею.

35.5 × 21; 422 л.; пагинация постраничная; лл. 1, 2 б, 16, 51 б, 65 б, 75 б, 112 б, 113 б, 235 а, 358 б, 382 б, 422 без текста; лл. 2 а, 113 а — титульные к частям рукописи, заполненные рукой М. Броссе; л. 421 б — приписка М. Броссе; строк на странице — 27; размер текста 25 × 12; бумага; лист 1 с филигранью 1837 г.; чернила черные; мхедрули, мелкий почерк; переплет Академии Наук, картонный, обтянутый кожей с золотым тиснением, 36.5 × 22; на корешке: „Histoire de Géorgie par Wakhoucht. P. I. & II“.

Уп. рук.: [Tchoubinof], Catalogue, стр. 736; BA, № 98, стр. 170. M. Brosset. Rapport sur l'envoi (оригинал данного списка).

М 25 (G 5; М 14)

Давид Багратиони

„ИСТОРИЯ ГРУЗИИ“

На русском языке.

Заглавие в тексте отсутствует, имеется только на корешке переплета. В первоначальной (1801 г.) и во второй (1805 г.) редакциях сочинение носило заглавие „Краткая история о Грузии со времен первого

во оной населения“. Обе редакции были написаны для генерала С. А. Тучкова.

Рукопись Института востоковедения представляет третью, переработанную и значительно дополненную редакцию, написанную в Петербурге, в конце 1816 и начале 1817 г., для генерала А. П. Ермолова (л. 347), хотя имя его автором и не названо. Состоит из краткого вступления и четырех частей, разделенных на 130 параграфов, из которых 105 пронумерованы, а далее обозначены только знаком §.

Содержит историю Грузии, начиная с легендарного периода и до октября 1816 г., т. е. до вступления А. П. Ермолова в должность главноуправляющего Грузией.

По сравнению с предыдущими данная редакция при сохранении того же плана дополнена внутренними заголовками, а счет параграфов от 45 увеличен до 130. Содержание особенно значительно дополнено в начале и конце сочинения: начало — сведениями этнографического характера, о законах, просвещении и пр.; конец — описаниями отдельных событий, происшедших в Грузии по присоединении ее к России, и, кроме того, обзором истории грузинской литературы. Текст третьей редакции в свою очередь также исправлен и дополнен: в тексте пометки, на полях приписки автора.

Данная, третья, редакция не издана.

Сочинение представляет интерес в части описания событий, современной жизни автора — наследника грузинского престола и активного политического деятеля конца XVIII — начала XIX в.

Список не датирован, переписан в Петербурге, вероятно в 1817 г. Переписчик не указан.

Первоначально был собственностью автора.

Колл. Теймураза; 31 × 19; 354 лл.; строк на странице 25; размер текста 26 × 10; бумага с филигранями 1816 и 1817 гг.; чернила черные; крупная скоропись XIX в.; переплет Академии Наук, картонный, 31 × 20; на корешке: „Царь (!) Давид. История Грузии“.

Исп. рук.: А. А. Рогава. Народное просвещение в Картли-Кахети эпохи Ираклия II и Антоний I. Тбилиси, 1950, на груз. яз. *Изд. соч.:* Краткая история о Грузии со времен первого во оной населения. СПб., Изд. Акад. Наук, 1805 (вторая редакция). *Доп. свед.:* Архивный фонд академика П. Г. Буткова. Архив Акад. Наук СССР, ф. № 99, оп. № 2, № 38 (рукопись первой редакции сочинения).

19

Н 28 (G 25; Н 20)

То же

Фрагмент черновика на грузинском языке.

Написан, повидимому, в 1816 г. в Петербурге.

Над началом текста запись: *თარგმნილი ანკეტილისგან. იოანე ამილახვარისგან* — „Переведено из Анкетиля Иоанэ Амилахварова“.

Содержит краткое описание древнейшего периода истории Грузии (завоевания Грузии египтянами, ассирийцами, кипчаками) и легендарного периода истории Ирана (герои повествования — Ушанг, Караман, Кейкаус, Афрасиаб, Сиавуш, Рустам, Кайхосро).

Содержание фрагмента, в несколько сокращенном виде, повторяет содержание §§ 31—32 предыдущей рукописи М 25 и, в значительно измененном виде, §§ 11—12 „Истории“ в издании 1805 г.

Начало: იტყვიან რომელ ღრთს უშანგისას რეცა იყო საქართველო მფარველობას ქვეშე დაშვო უიფნაჟისას.

Конец: ქვეპაზისა უთამაშვლობაჲ სპარსეთისა მკურთხელთა, მაშინ იქმნა შინაგანი აღრეულეჲა და სკარსეთი იმყოფებოდა უკანასკნელსა განწირულებასა შინა, რომელსა ზედაცა ჰპოვეს ჟამი ივერიელთა. და იქმნეს თავსუფალ:

Ссылаясь на „Историю Ушанга“ персидского историка Тартуза, автор подразумевает, вероятно, повесть „Караманиани“ Абу Тахир Мухаммад ибн-Гасан ибн-Али ибн-Муса Тарсуси, во второй половине XVIII в. переведенную на грузинский язык Дмитрием Орбелиани. Кроме того, автор ссылается на „Шах-намэ“ Фирдоуси, „Историю Армении“ армянского историка Мосеса Хоренаци (V—VI в., по некоторым авторам VII, VIII, начало IX в.) и неоднократно упоминает имя Анкетиля, очевидно Луи-Пьера Анкетиля, сочинение которого „Очерк всеобщей истории“ было издано в Париже (Louis-Pierre Anquetil. Précis de l'histoire universelle. Paris, 1797, 1834). Первые девять книг „Очерка“ были изданы в 1797 г. Вероятно, основным источником для данной части сочинения Давиду послужил труд Л.-П. Анкетиля.

Имя Иоанэ Амилахварова (Амилахори) упомянуто, быть может, потому, что ему принадлежал „Очерк“ Анкетиля, которым пользовался Давид.

Автограф с многочисленными пометками.

Колл. Теймураза; 36 × 22; 2 л.; строк на странице — 29, 23, 13; размер текста 33 × 18; бумага с филигранями — „BR“; чернила черные; мхедрули, небрежная скоропись; список входит в состав конволюта (см. № 24); по общей пагинации занимает лл. 8—9.

20

Е 67 (Е 85)

დავით და ბაგრატ ბაგრატიონი — Давид и Баграт Багратиони
მოთხრობა ახალი — „НОВАЯ ИСТОРИЯ“

Это заглавие указано в предисловии Баграта к списку М 17 (см. № 21), оно же известно и в научной литературе. Переписчик данного списка называет сочинение „მოთხრობა ახალი საქართველოსა“ — „Новая история Грузии“.

Сочинение написано в первой половине XIX в., в Петербурге, двумя авторами. Первоначальный текст был написан Давидом в 1814 г. в качестве продолжения исторической части труда Вахушти и содержал описания событий, происшедших в Картли, Кахети и Имерети за время с 1744 по 1812 г. Однако же Баграт написал свой вариант „Новой истории“, который должен был пополнить труд его брата недостающими сведениями; содержание его охватывало период с 1753 по 1824 г. Позднее Баграт заново переработал свое сочинение, присоединив к нему текст Давида (ум. 13 мая 1819 г.) и продолжив „Историю“ вплоть до середины 1840 г. Эта редакция „Новой истории“ обоих авторов, Да-

вида и Баграта, освещает события, происшедшие за время с 1744 г. по 26 мая 1840 г. Судя по примечанию к тексту (л. 198 а данного списка), это сочинение Баграт рассматривал как часть обширного труда, называя его томом первым и ссылаясь на том второй — историю русско-персидской войны 1826—1828 гг. (см. № 66).

„Новая история“ Давида и Баграта изложена в хронологическом порядке. Посвященная в основном истории Грузии, она сообщает и об отдельных фактах, происшедших за это время в Закавказье, России и Западной Европе.

Данный список содержит текст сочинения в его окончательной редакции, т. е. историю за период с 1744 по 1840 г. Описания фактов, не имеющих отношения к истории, — явлений комет, затмений солнца и луны, пожаров, — опущены, в соответствии с указанием заказчика рукописи. Из них сохранены только несколько описаний комет, примитивно иллюстрированных. В то же время данный список передает многие подробности о фактах исторической важности. Сочинению предпослано краткое предисловие Баграта, написанное в Петербурге 4 марта 1819 г. Текст разделен на параграфы вплоть до л. 155 б (§ 71, описания событий 1819 г.).

Содержание лл. 26—68 а (1744—1800 гг.) соответствует тексту в издании НГ, IV, стр. 501—516, но представляет значительные с ним расхождения, как в литературной редакции, так и в полноте. Содержание текста на лл. 11 а—211 а (1755—1839 гг.) полностью соответствует французскому переводу — НГ, VI, стр. 234—334, за исключением описаний, не имеющих отношения к истории Грузии, которые в переводе опущены.

Копия с автографа Баграта. Переписана в 1842 г., в Петербурге, Иосебом Назаровым для М. Броссе. Переписка закончена 18 февраля 1842 г. (колофон — л. 211 б).

В рукопись занесены многочисленные записи владельца: 1) примечания к тексту на полях; 2) библиографические данные, выписки и заметки исторического содержания на обложке.

Колл. М. Броссе; 22 × 18; 212 лл.; лл. 21 б, 212 без текста; строк на странице — 19; размер текста 16 × 14; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; бумажная обложка, 22 × 18.

Уп. рук.: Not. VI, № 41; ВА, № 141, стр. 268. Пер. рук.: НГ, стр. 234—334. Др. списки: Музей Грузии. Описание, Н, I, №№ 25—26; V, № 2133 (первоначальный текст Давида); Литературный музей, Описание, I, № 76 (текст Баграта). Изд. соч.: Материалы по истории Грузии царевича Давида Георгиевича и его братьев. Изд. М. Джанашвили, Тбилиси, 1905; Царевич Давид. Новая история. Царевич Баграт. Новое повествование. Изд. Т. Ломоури, Тбилиси, 1941.

21

М 17 (G 1, а; М 28)

То же

Заглавие данного списка помещено на корешке переплета: „Histoire moderne de la Géorgie“. Список восходит к той же редакции, что и предыдущий, Е 67. Содержит историю с 1744 г. по 26 мая 1840 г., с предисловием Баграта от 4 марта 1819 г. Части текста, опущенные в Е 67

(об астрономических явлениях и пожарах), в данном списке сохранены. Описание кометы 1824 г. примитивно иллюстрировано.

Текст разделен на параграфы вплоть до л. 117 а (§ 81, описания событий 1819 г.). Начиная с § 46 (л. 50 а) нумерация ошибочна, так как § 46 обозначен как § 56.

Копия с автографа Баграта. Переписана в 1842 г., в Петербурге, Иосебом Назаровым для Азиатского музея. Переписка закончена 12 апреля (колофон — л. 161 а).

Одна печать Азиатского музея.

31.2 × 20; 162 лл.; лл. 161 б—162 б без текста; строк на странице — 23; размер текста 24 × 14; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; переплет Академии Наук, картонный, 32.5 × 22; на корешке: „Joseb Nazaroff. Histoire moderne de la Géorgie“.

22

М 16 (G 1, b; М 18)

То же

Заглавие данного списка помещено на корешке переплета: „Histoire moderne de la Géorgie“. На титульном листе рукою Броссе написано: „Histoire moderne de la Géorgie, de la Russie et de l'Europe“.

Список содержит два текста „Новой истории“:

1. Лл. 3 а—40 а — сочинение Давида. Тексту предшествует копия записи об окончании переписки сочинения и его авторе. В оригинале запись была датирована 26 декабря 1814 г. (л. 26). Рукопись содержит историю за период с 1744 по 1812 г. Написана сплошным текстом без разделения на главы и параграфы.

2. Лл. 41 а—131 а — сочинение Баграта в первой его редакции. В начале имеется большое предисловие автора, написанное в Петербурге 11 декабря 1814 г. (лл. 40 а—41 а). Сочинение содержит историю за период с 1753 по 1824 г. Текст разделен на параграфы вплоть до л. 119 а (§ 115, описание событий 1815 г.). Описания комет примитивно иллюстрированы.

Лл. 131 а—132 а содержат сведения, не вошедшие в текст первой редакции сочинения и не использованные во второй: 1826 г. — об астрономических явлениях и о мирзе Абд ар-Рахмане; 1840 г. (август) — о землетрясении в Армении.

Текст на лл. 3 а—23 а соответствует изданному в НГ (IV, стр. 501—516), с незначительными разночтениями. Список представляет интерес с точки зрения истории текста.

Копия с автографа Давида (?) и Баграта. Переписана в 1842 г., в Петербурге, Иосебом Назаровым для Азиатского музея. Колофон (л. 132 б) не датирован.

Рукопись стала собственностью Азиатского музея в ноябре 1842 г.

Одна печать Азиатского музея.

31 × 20; 133 лл.; лл. 1, 36 б—37 а, 133 без текста; строк на странице — 24; размер текста 25 × 14; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; переплет Академии Наук, кожаный, с золотым тисне-

нием, 32×21 ; на корешке: „Davith et Bagrat. Histoire moderne de la Géorgie“.

Уп. рук.: [Tchoubinof], Catalogue, стр. 739.

23

Н 52 (Н 53)

ბაგრატ ბაგრატონი — Баграт Багратиони
აღწერა იმერეთ — „ОПИСАНИЕ ИМЕРЕТИ“

Фрагмент совместного труда Давида и Баграта Багратиони „მოხრობა ახალი“ („Новая история“), часть из второй половины труда, написанной Багратом (см. № 20).

Отрывок посвящен описанию событий, происшедших в 1819—1820 гг. в Имерети, Мегрелии и Гурии. Восстание 1820 г., возглавленное дворянско-клерикальной верхушкой, было направлено против русского царизма и имело целью реставрацию царской власти в Грузии, при военной помощи со стороны Турции. Автор разделяет интересы восставших, возмущенных мерами представителей русского правительства по отношению к местному населению (насильственный увоз в Россию и др.). Несмотря на ряд принудительных мер русского командования в Грузии, присоединение ее к России было прогрессивным для нее явлением, союз же с Турцией грозил ей последующим уничтожением. Крестьянство, принимавшее участие в восстании, использовало его и в своих классовых интересах, подняв оружие не только против русских властей, но и против собственных помещиков. В 1820 г. восстание было подавлено и большая часть дворянства стала на сторону русских властей, найдя в них защиту своих сословных интересов.

Начало: წ წელს ამავე 1820 ქართულს ქკს ფტ. კდ აღდგინეს (!) ა[მ]ბონი იმერეთ.

Конец: წ ღამეს მასვ დაესხნენ ივანე აბაშიძეს თავს ესე სიმხნითა თვისითა (!) განერა შეპყრობისგან, და გაიქცა ზემო მხარსა შა იმერეთა კერძო.

Содержание фрагмента соответствует тексту „Новой истории Грузии“ по спискам данного собрания Е 67, лл. 167 б—168 а (см. № 20) и М 17, лл. 127 а—128 а (см. № 21), но в иной редакции и с заголовком, отсутствующим в названных списках. Редакции дополняют одна другую в отношении полноты сведений. Отрывок представляет интерес как свидетельство очевидца.

Автограф, относящийся, вероятно, к 1820—1821 гг., Петербург.

Колл. М. Броссе; 34.3×22 ; 4 лл.; лл. 26—46 без текста; строк на странице — 30, 27, 15; размер текста 25×13 ; бумага с филигранями 1819 г.; чернила черные, инициальные буквы заголовка и начала абзацев — красными чернилами; мхедрули; без переплета и обложки; на полях две приписки — дополнения рукой автора.

Уп. рук.: Not. VI, № 24 (59, h).

Н 28 (G 25; Н 20)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

1) ცხოვრება შემოკლებით საქართველომსა გინა გიორგისა
რელ ანს სრულიად ივერია: — „КРАТКАЯ «ЖИЗНЬ ГРУЗИИ»

ИЛИ ГЕОРГИИ, ЧТО ЕСТЬ ВСЯ ИВЕРИЯ“ (лл. 2 а—23 а)

Заглавие указано на титульном листе. В заключительной записи автора (л. 23 а) дается другое заглавие: შემოკლებითი ისტორია საქართველომსა — „Краткая история Грузии“ (см. также №№ 25—27, 29—33, 56—61).

Сочинение написано в 1815 г., в Петербурге. Дата окончания — 17 мая (л. 23 а).

Содержит историю Грузии, начиная с легендарного периода до 1801 г. (до вступления генерала К. Ф. Кнорринга в должность главнокомандующего в Грузии и на Кавказе).

Основной источник сочинения „История и география Грузии“ Вахушти. Краткие сведения об Ираклии II, Георгии XII и правителе Грузии царевиче Давиде сообщены на основании личных наблюдений автора.

Говоря о своем брате царевиче Давиде, автор отстаивает законность его прав на грузинский престол. В начале автор останавливается на толковании географических наименований Грузии (см. №№ 27, 29—31).

Автограф, с многочисленными пометками и дополнениями рукой автора в начале и конце рукописи. Поправки внесены после окончания переписки набело, т. е. после 17 мая 1815 г.

2) ზითადორ. ფილოსოფოსისა სახელთა განმარტებისგან —
„ИЗ ТОЛКОВАНИЙ ИМЕН [СОБСТВЕННЫХ] ФИЛОСОФОМ ПИФАГОРОМ“
(л. 24 а)

Анализ имени „Теймураз“, имеющего, по мнению автора, финикийское происхождение: *თეიმურაზ* — *თე* აზრის (იზ).

Автограф. Не датирован.

Колл. Теймураза; 31 × 19; 24 лл.; лл. 23 б, 24 б без текста; сочинение первое — 18 строк текста, размер 23 × 14; сочинение второе — 18 строк текста, размер 18 × 15; бумага с филигранями 1814 г.; чернила черные; мхедрули, скоропись; заглавие первого сочинения письмом асомтаврули; без переплета. Дефектность: лл. 1—2 выпадают (отрезаны). Рукопись входит в состав конволюта, содержащего 46 отдельных рукописей различного формата; по общей позднейшей пагинации данная рукопись занимает лл. 83—106; том при жизни владельца заключен в картонный переплет, 37 × 22.

Н 28 (G 25; Н 20)

Теймураз Багратиони

„КРАТКАЯ ГРУЗИНСКАЯ ИСТОРИЯ“ — „PRÉCIS HISTORIQUE DE LA
GÉORGIE“

Переводы на русский и французский языки сочинения Теймураза „Краткая «Жизнь Грузии» или Георгии, что есть вся Иверия“ (см. № 24).

Сделаны в первой четверти XIX в., в Петербурге. Переводчики не известны.

Русский и французский тексты в два столбца. Французский перевод сделан с русского. Переводы точные, но представляют смешение двух редакций сочинения, в начале следуя первоначальной редакции, а в конце включая авторские поправки и дополнения. В текстах имеются помарки.

Рукопись переписана в Петербурге, в первой четверти XIX в. Переписчики не известны.

На л. 1 а записи рукой Теймураза — двестише: უნი სხე ჩემდა მასე и пятистишие: ზო, რასთჳს განმწირე ვითა მტერი.

Колл. Теймураза; 33.5 × 20; 24 л.; лл. 1 а, 23 а—24 б без текста; строк на странице: русского текста — 33, французского — 38—42; тексты в два столбца занимают всю страницу, без полей; бумага с филигранями 1813 г.; чернила черные; русский текст крупной скорописью, французский — мелкой скорописью; два почерка; без переплета; рукопись входит в состав того же конволюта, в котором находится оригинал — автограф данного сочинения (см. № 24), по общей позднейшей пагинации занимает лл. 59—82.

26

Н 28 (G 25; Н 20)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони
მოთხრობა შემოკლებული ივერიისა. ესე იგი სრულიად
ზემოისა და ქვემოისა საქართველოდსა, რომელ არს გიორ-
გია: — „КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ИВЕРИИ, ИНАЧЕ ВЕРХНЕЙ И НИЖНЕЙ
ГРУЗИИ, ЧТО ЕСТЬ ГЕОРГИЯ“

Фрагмент содержит часть предисловия.

Написан в Петербурге в 30-х (?) годах XIX в., во всяком случае после 1817 г.

Содержит краткий обзор грузинской исторической литературы. Упомянуты: летопись „Жизнь Грузии“, которую Теймураз приписывает авторству Вахтанга VI, „История и география Грузии“ Вахушти, „Сокращенная «Жизнь Грузии»“ Антония I, „Краткая история о Грузии“ Давида Багратиони, написанная на русском языке. Называя последнее сочинение, Теймураз упоминает две его редакции, под второй подразумевая третью, 1817 г. (см. № 18).

Начало: თუმცაღა ძველნი შემადიანენი ჩვენნი, გინა თუ სხვთა, სხვა და სხვა გვა-
რად ჰსწერენ.

Конец: ჯდ უცნაურთა ჯერეთ აწინდელთა ერთგან სრულიადისა ზემიწვენილებით
გიორგიელთა ცხოვრებისას:

Автограф. Без даты. Петербург (?).

Колл. Теймураза; 22 × 16; 1 л.; текст расположен на обеих сторо-
нах листа; строк на странице — 16—17, не считая дополнений, сделан-
ных автором на полях; бумага; чернила черные; мхедрули, скоропись.
Дефектность: правый верхний угол листа (без текста) вырезан. Руко-
пись входит в состав конволюта (см. № 24), по общей пагинации за-
нимает л. 125.

Н 28 (G 25; Н 20)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони
ისტორია შემოკლებით ივერიისა — „КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ИВЕРИИ“

Фрагмент.

Написан в Петербурге, в 20—30-х годах XIX в.

Содержит первые четыре параграфа, посвященные вопросу о древнейшем происхождении грузинского народа и о границах Грузии по свидетельствам древних историков, из которых названо имя Бероза. Автор упоминает также мифы об Атланте и Прометее.

Начало: ეწოდებოდა ივერია სამითა სახელითა, ესე იგი ივერიად, გიორგიად, და საქართველოდ.

Конец: მოსა კავკასიისა ერთსა მალაღთაგანსა კლდესა ჳა:

Автограф с пометками. Без даты. Петербург (?).

Колл. Теймураза; 21 × 16; 6 лл.; лл. 5, 6 б без текста; лл. 1 а, 6 а — приписки автора, относящиеся к сочинению; строк на странице — 14—21; текст занимает почти всю страницу, без полей; бумага с филигранями — „ФКЕГ“; чернила черные; мхедрули, небрежная скоропись; рукопись входит в состав конволюта (см. № 24), по общей пагинации занимает лл. 264—269.

Е 52 (Е 18)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони
БЕЗ ЗАГЛАВИЯ

Заглавие, данное рукописи ее владельцем — М. Броссе (л. 6 а): „Réponses à diverses questions de grammaire et d'histoire, et de chronologie, adressées par M. Saint-Martin et moi au P. Théimouraz; du moi J-er 1832“ — „Ответы на различные вопросы по грамматике, истории и хронологии, заданные господином Сен-Мартеном и мной царевичу Теймуразу в январе 1832 г.“.

Ответы Сен-Мартену и Броссе написаны Теймуразом зимой 1832 г. в Петербурге.

Содержание рукописи: 1) отдельные сведения о морфологии грузинского языка (местоимения, союзы, глаголы) и грамматические примеры к ним (лл. 7 а—16 а); 2) принципы грузинского летосчисления (лл. 16 а—19 б); 3) грузинские названия месяцев и толкования этих названий с краткими историческими справками (лл. 19 б—24 б); 4) грузинская астрономическая терминология и грузинские названия знаков зодиака (лл. 25 а—28 б).

Из источников названы: словарь Сулхана-Саба Орбелиани, древний сборник поучений „Жемчужина“ („Маргарит“), древние грузинские астрономические трактаты.

В первой части рукописи неоднократно упоминается имя петербургского востоковеда Ф. Ф. Шармуа.

Рукопись представляет интерес для истории русского кавказоведения.

Колл. М. Броссе; 19×12 ; 37 лл.; лл. 1 а—5 б, 6 б, 29 а—37 б без текста; л. 6 а—записи Броссе; строк на странице—21; размер текста 13×8 ; бумага с золотым обрезом; чернила черные; мхедрули, скоропись; переплет картонный, с золотым тиснением, 20×12.5 ; на корешке: „Littérature en langue géorgienne“; рукопись вложена в супер-обложку и картонный футляр, на который наклеена этикетка с надписью от руки: „Ce livre appartient à Monsieur Brosetty (!), Membre de la Société Asiatique de Paris“.

Исп. и частичн. пер. рук. М. Brosset. Additions au Mémoire sur les documens originaux concernant la Géorgie. Nouv. Journ. As., X, 1832, стр. 168—190 (грамматическая часть опущена). *Уп. рук.:* Not. VI, № 70; Conseil de la Société Asiatique. Séance du 5 mars 1832. Nouv. Journ. As., IX, 1832, стр. 384; BA, № 18, стр. 40, № 24, стр. 50.

29

Е 54 (Е 29)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони
კითხვა — „ВОПРОС“

Рукопись содержит текст четырех вопросов Теймураза, обращенных к М. Броссе об иверах (иберах) Испании и Закавказья. Теймураза интересуют происхождение названия „Иверия“ (Иберия) и язык испанских иверов (иберов). Теймураз ссылается на исторический труд М. Броссе (вероятно, на его издание летописи „Жизнь Грузии“, вышедшее в 1830 г. в Париже).

Автограф. Датирован январем 1833 г. Рукопись была отправлена из Петербурга в Париж и получена Броссе 18 марта 1833 г.

Колл. М. Броссе; 19×13 ; 6 лл.; лл. 1 б, 5 б—6 б без текста; л. 1 а—запись рукой Броссе; строк на странице—21; размер текста 13×8 ; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 9; BA, № 237, стр. 443.

30

Е 82 (Е 156)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони
1) თბილისისათვის — „О ТБИЛИСИ“ (лл. 1 а—5 б)

Краткая история города. Толкование грузинских названий частей города и его окрестностей.

Автограф. 4 ноября 1838 г., Петербург.

- 2) შეშეცნება. ზემო-ქართლისა ქვეყანათა რომელ არს სამცხე
საათაბაგო: ესე სრულიად ჰროკინცია ახალციხისა. ეოვლისა
თჳსითა ნაწილებითა: — „ОЗНАКОМЛЕНИЕ С САМЦХЕ-СААТАБАГО,
ОБЛАСТЬЮ ВЕРХНЕЙ КАРЛИ. ЭТО ПОЛНОСТЬЮ ПРОВИНЦИЯ
АХАЛЦИХЕ, СО ВСЕМИ ЕЕ ЧАСТЯМИ“ (лл. 6 а—15 а)

Краткая история Самцхе-Саатабаго (Ахалцихского пашалыка). Толко-
вание грузинских географических названий этой местности.
Автограф. 5 ноября 1838 г., Петербург.

- 3) ივერია. სახელის დებისათჳს სრულიად ეოვლისა ზემოდსა
და ქვემოდსა საქართველოდსა, ესე იგი არს სრულიად ეოვ-
ლისა გიორგისა: — „ИВЕРИЯ. О НАИМЕНОВАНИЯХ ВСЕЙ ВЕРХНЕЙ
И НИЖНЕЙ КАРЛИ, Т. Е. ВСЕЯ ГЕОРГИИ“ (лл. 16 а—23 б)

Толкование наименований Грузии и некоторых географических назва-
ний ее местностей.

Автограф. 11 ноября 1838 г., Петербург.

- 4) უფალო მეგობარო ჩემო ბროსეტ — „ДРУГ МОЙ,
ГОСПОДИН БРОССЕ“

Приложение к рукописи. Письмо Теймураза Багратиони к М. Броссе
по поводу трех перечисленных сочинений. Автограф. Дата и место на-
писания не указаны. Вероятно ноябрь 1838 г., Петербург.

Сочинения написаны в связи с публикацией в октябре 1838 г. статьи
О. И. Сенковского „Некоторые сомнения касательно истории Грузи-
нов“ („Библиотека для чтения“, т. XXX, 1838, разд. III, стр. 151—172)
и ответной статьи М. Броссе, доложенной в Академии Наук 2 ноября
1838 г. — „Revue des antiquités géorgiennes“ (Bull. sc., т. V, 1839, № 3,
стр. 35—48). К текстам всех трех сочинений Теймуразом сделаны при-
писки, обращенные к М. Броссе (лл. 1 а, 6 а, 15 а и 23 б).

Сочинения представляют несомненный интерес в отношении факти-
ческих данных и с точки зрения истории кавказоведения в России.

Колл. М. Броссе; 22,3 × 18; 24 лл.; лл. 15 б, 24 без текста; строк
на странице — 20—21; размер текста 13 × 18; бумага; чернила черные;
мхедрули; без переплета; приложение — письмо (2 лл.; 8,3 × 12).

Уп. рук.: ВА, Add. № 73, стр. 540, см. также № 73; Not. VI, № 49, е.

31

Е 91 (Е 156)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

დარიალა. განმარტება შეშეცნებისათჳს დარიალს-კარისა: —
„ДАРИАЛА. ТОЛКОВАНИЕ ПОНЯТИЯ «ДАРИАЛЬСКИЕ ВОРОТА»“

Краткая история местности; анализ названия на основании сведений
грузинских исторических источников.

Сочинение написано, вероятно, в конце 1838 г., в Петербурге, по поводу статьи О. И. Сенковского (см. № 30).

Л. 76 — приписка автора, обращенная к М. Броссе.

Автограф, без даты.

Колл. М. Броссе; 23×18 ; 8 л.; лл. 16, 8 без текста; строк на странице — 12—18; размер текста 15×8 ; бумага с филигранями 1838 г.; чернила черные; мхедрули; без переплета.

Исп. рук.: Brosset, Voyage, I, стр. 96—99 (ответ М. Броссе на статью Никиты Богомолова „Албанские ворота“, напечатанную в газ. „Кавказ“, 1850, № 11).

32

С 50 (Н 13)

[თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони]

БЕЗ ЗАГЛАВИЯ

Фрагмент без имени автора, начала и конца.

Содержит описание одного события 1615 г., когда кахетинский царь Теймураз I, по требованию шаха Аббаса I, был вынужден отправить в Иран в качестве заложников свою мать царицу Кетеван и младшего сына царевича Александра.

Начало: [წარავლინოს ერთი ძეოა თვსთაგანი; მაშინ ვითარცა იძულებულ იქმნა მათგან მეფე განმზადა უმრწემესი ძეა თვსი ჯერეთ ურმა აღექსანდრე წარვლინებად შააზაფის მიმართ.

Конец: ამას რა ეცუოდა დედოფალი სჭიროდეს ყოველნი ღიღისა ღმობიერებითა, და აღუთქმიდეს ფიცით ერთდგულეზასა მამულისასა და ძისა მისისა მეფისა თეიმურაზისასა.

Автограф. Судя по бумаге и почерку, фрагмент можно датировать 30-ми годами XIX в., т. е. временем, когда Теймураз уже жил в Петербурге, а более точно 1832—1833 гг.

20×12.6 ; 2 л.; строк на странице — 21; размер текста 13×8 ; бумага; чернила черные; мхедрули; без переплета.

33

Н 28 (G 25; Н 20)

[თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони]

БЕЗ ЗАГЛАВИЯ

Фрагмент без имени автора, начала и конца.

Написан в первой четверти XIX в. (после 1815 г.) в Петербурге (?).

Содержит описание событий, происшедших в Закавказье за время с 1805 по 1807 г.: смерть Ибраим-хана Шушийского (1805), которую Теймураз датирует 1815 г.; действия русских войск против Турции под командованием И. В. Гудовича; поражение русских при крепости Ахалкалаки и победа над Юсуфом-пашой под Гумрами; военные действия Селима-паши (начальника Аджарского округа).

Начало: და მცირეს ხანს მართებდა იგი. უღ სელომ ხან განუდგა რუსთა (зачеркнуто).
Конец: მაშინ გუდოვიჩმა პარტნიერის ლენარდ იეგორის პოლიტიკა და უზახეპიტა
მიაშველა მათ და თუთონ გრაფი გარდავიდა და შთავიდა ალგეთს და მარაბდის პირისპირ
დადგა. და უღ მარაბდით.

Рукопись является, повидимому, частью сочинения по истории Закавказья или Грузии. Представляет интерес, как свидетельство современника, находившегося в то время в Закавказье.

Автограф-черновик Теймураза.

Колл. Теймураза; 35 × 22; 1 л.; 35 строк текста; текст сплошной, без полей; бумага; чернила черные; мхедрули, крупная небрежная скоропись; список входит в состав конволюта (см. № 24), по общей пагинации занимает л. 122.

34

Е 132 (Е 99)

Платон Иоселиани

„ЗВАНИЯ ДОСТОИНСТВ ГРУЗИНСКОГО ЦАРСКОГО И ДРУГИХ
ВЛАДЕТЕЛЬНЫХ ДОМОВ“

На русском языке.

Заглавие дано по наименованию первой главы, так как под ним известно все сочинение (см.: Not. VI, № 48 е и еа).

Сочинение написано, вероятно, в 1838 г., в Тифлисе.

Состоит из четырех глав: I — название см. выше; II — „Чины придворные, военные и гражданские“; III — „Чины духовные в грузинской иерархии“; IV — „О чинах Имеретинского царства“.

Содержит перечисление грузинских званий и чинов за период от времен древности до 30-х годов XIX в. и переводы их значений на русский язык; толкования этих терминов; сведения о правах и обязанностях носителей званий.

Автограф. На л. 86 запись Иоселиани: „18 $\frac{VIII}{31}$ 38. Тифлис. Пл. Иос.“.

Колл. М. Броссе; 22 × 18; 8 лл.; строк на странице — 19—20; размер текста 13 × 19; бумага; чернила черные; крупная скоропись; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 48, е.

35

Е 133 (Е 99)

То же

План сочинения и наименования глав те же, что в рукописи-автографе (см. № 34), но нет конца: список заканчивается четвертым разделом главы третьей. Редакция текста данного списка от текста автографа отлична как в изложении, так и в содержании глав, причем обе редакции дополняют одна другую. В тексте много помарок, исправлений и дополнений.

Место и время переписки рукописи не известны, вероятно 40-е годы XIX в.; переписчик не известен.

Колл. М. Броссе; 31×19.5 ; 4 лл.; строк на странице — 24—26; размер текста 26×15 ; бумага с золотым обрезом; чернила черные; скоропись XIX в.; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 48 ea.

36

Н 17 (G [15])

Платон Иоселиани

„ИСТОРИЧЕСКОЕ И ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ ДРЕВНЕЙ ГРУЗИИ“

На русском языке.

Сочинение написано в период с 1836 по 1838 г., в Тбилиси.

Л. 4 а — посвящение: „Императорской Академии Наук свой посильный труд усерднейше приносит в Тифлисской семинарии философии и физики учитель, Богословия кандидат Платон Исселиан. Июня 23-го дня 1838 года, г. Тифлис“. Лл. 2 а—3 а — предисловие автора „К читателю“. Лл. 5 а—95 — текст сочинения: лл. 5 а—11 а — „Вступление“; лл. 11 б—30 б — „Колхида“ (лл. 28—29 а — „Сваны“, лл. 29—30 — „Абхазия“); лл. 31 а—44 б — „Иверия“; лл. 45 а—47 б — „Албания“; лл. 48 а—94 б — „Города, упоминаемые в летописях грузинских“ (цитаты из летописей, параллельно — грузинский текст и к нему русский перевод); л. 95 а — „Имена царей грузинских“ (Фарнаваз — Георгий XII).

Труд содержит сведения о народонаселении, торговле, строительстве городов, быте, верованиях, языке и пр.; в части географических сведений особое место уделено водоразделам.

Автор широко использует свидетельства других авторов, цитируя и ссылаясь на них. Источниками послужили: грузинский фольклор, грузинские исторические летописи и агиографическая литература, труды Вахушти и Давида Багратиони, труды армянских, арабских и персидских писателей, античных авторов (греческих и римских) и западноевропейских авторов нового времени. Кроме того, использованы русские летописи, сочинение Филарета и Броневского.

Сочинение не издано и в других списках не известно. Представляет интерес как свод сведений о Грузии, собранных автором из разнообразных источников. Написанное на русском языке, оно характерно для деятельности автора, стремившегося связать грузинскую науку с зарождающимся в России кавказоведением. В грузинской исторической литературе сочинения Иоселиани представляют новое для своего времени явление, так как автор отходит от летописных традиций грузинской историографии, широко использует разнообразные источники и ставит перед собой специально научные задачи, желая внести вклад грузинского ученого в европейскую литературу о Грузии.

Рукопись переписана в 1838 г. в Тифлисе; часть рукописи — автограф, второй переписчик не известен.

11 августа 1838 г. получена Азиатским музеем в дар от автора. В тексте приписки М. Броссе.

35.5 × 22; 95 лл. (кроме того, между лл. 28—29 два листка малого формата, вплетенные в том); лл. 16, 46 без текста; пагинация постраничная; строк на странице — от 17 до 33; размер текста 32 × 16, 29 × 15; бумага с филигранями 1835 г.; чернила черные; скоропись, два почерка; переплет Академии Наук, картонный 36.6 × 23; на корешке: „Иоселиани. Описание древней Грузии“.

Уп. рук. [Tschoubinof], Catalogue, стр. 739 (7 ландкарт, дополнявших рукопись, в настоящее время отсутствуют).

37

С 44 (Н 13)

БЕЗ ЗАГЛАВИЯ

Фрагмент без имени автора, начала и конца.

Содержит описание религиозного обряда, совершенного над умирающим картлийским царем Теймуразом II (ум. 8 января 1762 г. в Петербурге).

Начало: წელსა, 1762, იანვრის, 8, უშადლეს უკან ჟამსა შეეკუსესა დაწეებისას:

Конец: ამის მხილველნი და მსმენელნი მრავალნი იყვნეს მას ჟაჲსჲცჲ (!) ესრეთ იყო

Время и место переписки не указаны (первая половина XIX в., Петербург?); почерк Симона Табидзе.

21 × 17; 1 л.; 28 строк текста; размер текста 19 × 15; бумага; чернила черные; мхедрули, скоропись; без переплета.

38

Е 78 (Е 156)

1) ქართუელთ მეუობა — „ГРУЗИНСКОЕ ЦАРСТВОВАНИЕ“
(лл. 1 а—9 а)

Автор не известен.

Генеалогический список грузинских царей. Названо 95 имен, от Фарнаваза (легендарный период) до Иессея (ум. в 1727 г.). Автор придерживается хронологии Вахушти, с незначительными колебаниями.

2) [ქორონიკონი] — [„ХРОНИКОН“] (лл. 9 б—10 а)

Автор не известен.

Перечисление событий, происшедших в Грузии и Иране за время с 1692 по 1801 г. Упомянуты 61 событие и 48 дат, часть из которых по армянской хронологии.

Начало: უი. ქ. ქალაქსა და კახეთს უა ჩხუბი ჩამოვარდა უიზილბაშთაგან და უწევეს (!) ოსრბა (!) ქალაქს.

Конец: უპმ. ქ. ეს მეფე გიორგი მიიცვალა.

Основной источник автора — Вахушти.

Колл. М. Броссе; 22 × 17; 10 лл.; л. 10 б без текста; строк на странице — 29; размер текста 19.5 × 14.5; бумага с филигранями 1803 г.;

чернила черные; мхедрули; без переплета. Дефектность: рукопись в пятнах, края истрепаны; л. 7 а — часть текста на отдельном листке, наклеенном на страницу.

Уп. рук.: Not. VI, № 49, а.

39

Р 9 (G 14; P 13, а)

დავით თუმანიშვილი — Д а в и д Т у м а н и ш в и л и
БЕЗ ЗАГЛАВИЯ

Генеалогическая таблица царей и правителей Грузии.

Заглавие рукописи, указанное в колофоне Д. И. Чубиновым: ქართ — „Карта“ (таблица). Заглавие, указанное в приписке М. Броссе: „Tableau généalogique des souverains de la Géorgie“.

Составлена в 1824 г. в Тифлисе (?). Содержит схемы с надписями составителя и обширные выдержки из текста „Истории и географии Грузии“ Вахушти.

Генеалогия начата от Адама и доведена до внуков последнего грузинского царя Георгия XII (1750—1800). Помимо 99 царей четырех династий — Фарнавазидов, Аршакидов, Сасанидов и Багратидов, перечисляются правители царств и княжеств Грузии — эриставы, дадианы, гуриэлы, атабеги и главы грузинской церкви — епископы, католикосы и экзархи (с 318 по 1821 г.). В состав генеалогических таблиц входят также: 1) генеалогия армянских правителей и царей от легендарного Хаоса (Гайка) до Леона VI Рубенида (годы царствования — 1365—1393); 2) потомство библейского Сима от Арпаксара до Соломона.

Основными источниками при составлении таблицы послужили Библия и труд Вахушти. Из каких источников заимствованы сведения об армянских царях и правителях — неизвестно.

В 1838 г. (как отмечено в статье М. Броссе, см. библиографию) таблица представляла значительный научный интерес целым рядом новых данных. Для современной науки новых сведений таблица не дает.

Копия с автографа, который принадлежал Н. И. Палавандову и в мае 1838 г. был переслан из Тифлиса в Петербург во временное пользование Академии Наук. Копия снята в том же году в Петербурге для Азиатского музея. Художественная часть выполнена Георгием Майсурадзе, текст переписан Д. И. Чубиновым. Точность копии сверена с подлинником тем же Д. И. Чубиновым (колофон в конце таблицы). Над началом одна приписка М. Броссе.

203 × 65,5; 1 лист, склеенный из 8 листов бумаги; схемы и текст обведены рамкой, 180,5 × 61; оборот листа чистый, без чертежей и текста; основной фон таблицы черный, по нему начерчены схемы, раскрашенные пятью акварельными красками; выдержки из текста Вахушти заключены в рамки; в начале дата — „1824“ — и рисунок, отпечатанный типографским способом, изображающий Адама и Еву в раю; раскрашен от руки и наклеен на таблицу.

Уп. рук.: Brosset, Rapport sur l'envoi (оригинал данного списка); ВА, № 69, стр. 121. Др. списки: Исторический архив, Описание, № 33₂, 5, 12, 13, 15.

Н 32 (G 18; Н 49)

1) Христиан Данилович Френ

„НАД ЗНАТНЕЙШИХ ОРИЕНТАЛЬНЫХ РУКОПИСАХ РУМЯНЦОВСКОЙ
МУЗЕЙ — ОТ ФРЕНА“ (лл. 1 а—2 б)

Перевод на русский язык статьи акад. Х. Д. Френа „Ueber die wichtigsten Orientalischen Handschriften des Rumanzow'schen Museum's“, доложенной Академии Наук 30 сентября 1836 г.

Статья переведена за время с 1837 по 1840 г., в Петербурге. Переводчик не известен.

Текст неполный, соответствует тексту оригинала в издании Bull. sc. (I, 1836, стр. 156—157; начало статьи). Перевод почти дословный, но совершенно безграмотный в отношении русского языка, которым переводчик, видимо, владел очень плохо. Судя по особенностям языка и правописания, сделан грузином.

Наличие данного перевода в рукописи Теймураза Багратиони представляет интерес с точки зрения истории русского востоковедения первой половины XIX в.

Текст перевода переписан в Петербурге, за время с 1837 по 1840 г.

2) [Теймураз Багратиони]

„ИЗВЕСТИЯ О ГРУЗИНСКИХ ЦАРЕВИЧАХ И ЦАРЕВНАХ“ (лл. 3 а—54 б)

На русском языке.

Заглавие имеется только на корешке переплета.

Перечень ближайших потомков царя Ираклия II — его детей, внуков и правнуков от трех браков, с краткими биографическими данными. Составитель не известен. Редактор перечня и автор части его текста — Теймураз Багратиони, что подтверждается его собственноручными записями в рукописи. Весьма вероятно, что весь перечень составлен им же, но отредактирован лицом, лучше владевшим русским языком.

„Известия“ написаны не ранее 1839 г. и не позднее 1841 г., в Петербурге. Содержат генеалогические данные и интересные сведения о состоянии представителей грузинского царского рода на русской (военной и гражданской) службе в первой половине XIX в.

Два экземпляра в одном переплете. Первый, черновой, экземпляр на отдельных листках различного формата (лл. 3 а—37 б). Текст двумя почерками — неизвестного лица и Теймураза Багратиони, с многочисленными пометками, дополнениями и поправками рукой Теймураза. Второй, чистовой, экземпляр представляет отдельную рукопись (лл. 38 а—54 б), переписанную почерком того же неизвестного лица. Содержит текст, отредактированный Теймуразом в первом экземпляре, с несколькими мелкими поправками его же рукой.

Рукописи переписаны в годы составления перечня — 1839—1841 гг., в Петербурге.

Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; лл. 1—5 — 35×21 , лл. 6—9 — 21.5×18 , л. 10 — 35.5×21 , лл. 11—12 — 21.5×17.5 , лл. 13—16 — 35.8×21 , лл. 17—18 — 34×21 , лл. 19—22 — 21.8×18 , л. 23 — 16×19 , лл. 24—27 — 35.5×21 , лл. 28—35 — 21.5×17 , лл. 36—37 — 22.5×17 , лл. 38—54 — 31.8×19 ; л. 55 — 35.5×21.5 ; 56 лл.; лл. 46—56, 7, 86—96, 116—126, 136—146, 16, 186, 196—206, 216—226, 236, 25а, 276, 296, 316, 33, 35, 37, 55а—566 без текста; первое сочинение — число строк на странице 35, размер текста 31×10 , текст только с левой стороны страницы; второе сочинение, черновой экземпляр — число строк на странице различное, размер текста различный; чистовой экземпляр — строк на странице 20—27, размер текста 26×10 ; бумага разная; лл. 17—18 с филигранями 1825 г., лл. 38—55 — 1839 г.; чернила черные; скоропись, три почерка; переплет Академии Наук, 36×22 ; на корешке надпись: „Известия о грузинских царевичах и царевнах“.

Уп. рук. второго сочинения: А. Барамидзе. Очерки по истории грузинской литературы, гып. III. Тбилиси, 1952, стр. 374, на груз. яз.

Доп. свед. к первому сочинению: Ueber die wichtigsten Orientalischen Handschriften des Rumanzow'schen Museums von Ch. M. Fraehn. Bull. sc., I, 1836, стр. 156—160.

41

Е 106 (Е 134)

ვახტანგ VI — Вахтанг VI
БЕЗ ЗАГЛАВИЯ

Заметки по гражданской и церковной хронологии. Астрономические и астрологические вычисления.

Тринадцать разрозненных фрагментов: записи о принципах хронологических вычислений и другие тексты, хронологические таблицы, чертежи, рисунки.

Время составления данных заметок и вычислений можно отнести к периоду с 1728 по 1733 г., т. е. ко времени пребывания Вахтанга в России.

Приписка, датированная 4 июня 1728 г., сделана в Царицыне.

Фрагменты I—II переписаны неизвестным лицом. На обороте первого — вязь мхедрули (ზნელო). В тексте второго ссылка на авторство Вахтанга и приписка к тексту самого Вахтанга от 1733 г. Фрагменты III—XIII переписаны Вахтангом собственноручно¹ (рис. 4).

Заметки представляют несомненный интерес для истории научной деятельности Вахтанга VI, в частности его занятий в области вспомогательных дисциплин исторической науки.

Среди записей Вахтанга есть тихи: 1) თუკი. გინდა: სულის: კარგი: წ[ა]იკითხე: ესე: წიგნი; 2) ორი: მისი: თვალი: ორი: ჯერანი: ბოლოს: მწერელი:

Колл. М. Броссе; все фрагменты наклеены на листы тетради с надписью на обложке рукой Броссе: „სრონოლოგია [Хронология]. Note sur la chronologie“; размеры тетради 22×18 ; размеры заметок Вахтанга:

¹ Впрочем, возможно, что некоторые из этих фрагментов переписаны сыном Вахтанга Вахушти. При сходстве их почерков в отдельных случаях могут быть сомнения.

I— 19.5×13.5 , II— 20×16 , III— 8.3×8 , IV— 9.4×10 , V— 22.5×12.5 , VI— 16×10 , VII— 5×10 , VIII— 6×3 , IX— 6.2×3.5 , X— 16.5×10 , XI— 16.2×10 , XII— 16×15 , XIII— 16.6×10.2 ; листов всех фрагментов—16; листов тетради, считая обложку,—8; бумага; рисунки филиграней не определяются; чернила черные; чертежи фрагментов I—II выполнены красными чернилами; мхедрули, скоропись, два почерка.

Уп. рук.: Not. VI, № 79, л. Изд. соч.: текст фрагмента VII опубликован Вахушти Багратиони в приложениях к Библии, изданной им в 1743 г. в Москве (без чертежа).

Н 28 (G 25; Н 20)

ქრონიკონი — „ХРОНИКОН“

Заглавие списка: *ეს ქჳნი ღაიწურა სახითა იერუსალიმისათა სრული უცთომელი*. — „Этот хроникон написан по образцу полного [и] безошибочного иерусалимского [хроникона]“. Данное заглавие, с дословной его точностью, повторяется во всех списках, восходящих к тому же иерусалимскому оригиналу (см. библиографию).

Памятник представляет хронологическую таблицу (кинклос) для определения дня пасхи и других подвижных праздников, содержащую цикл в 532 года (Великий индиктион).

Кинклосы, служившие дополнением к грузинским богослужебным книгам, для современной науки во многих случаях приобретают значение ценных исторических источников. Характерной особенностью этих таблиц является наличие приписок исторического содержания, заносившихся на поля рукописи к соответствующим датам таблицы. Тексты приписок или восходят к литературным памятникам, или представляют хронику событий, современных лицу, сделавшему запись. Таким образом, помимо самих таблиц, т. е. основного текста, индивидуальную особенность кинклосов составляют именно приписки, причем в некоторых случаях по этому признаку списки могут быть объединены в отдельные однородные группы.

В начале данного списка переписчик сообщает, что „этот древний хроникон находится в древнем жамн-гулани [сокращенном пандекте] и сюда переписан“. Однако рукопись, послужившая оригиналом для нашего списка, древней, повидимому, не была, так как в приписке к ней (копия л. 19 б) сказано: „В этот год [33=320 груз. хр.=1633 н. э.] была начата эта книга“.

Кинклос, составляющий содержание данного списка, охватывает полный цикл в 532 года и представляет характерное явление среди этого рода памятников, отличаясь лишь меньшим числом приписок (20), чем некоторые из них, например, кинклос Канчаевского жамн-гулани (49). Таблица, восходящая к иерусалимскому образцу, и приписки к ней присоединяют наш список к группе списков, описанных Е. С. Такайшвили. Отдельные тексты приписок повторяют дословно приписки Канчаевского кинклоса, некоторые в сокращенной или более подробной редакции, наконец, некоторые имеются только в нашем списке.

Содержание приписок охватывает период с 1447 по 1723 г., но фактически с 1453 г., так как первое событие — взятие Константинополя турками — датировано ошибочно. Наибольшим числом приписок отмечен период с 1579 г. (нашествие на Грузию Лала-паши; у Вахушти — 1578 г.) по 1658 г. (смерть царя Ростом). Запись 1723 г. (повторяющая текст, относящийся к 1539 г.) подписана Филиппом Гурамишвили. В начале списка, над его заглавием, упомянут „Св. Кирилл патриарх Иерусалимский“.

Список переписан 20 августа 1820 г., в Петербурге, Теймуразом Багратиони (колофон — л. 13а). На л. 186 приписки Теймураза, содержащие объяснения слов „галлицизм“, „нумизматика“, „пентография“.

Колл. Теймураза; лл. 1—10 — 36×22 , лл. 11—18 — 34×21 ; 18 лл.; лл. 13б—18а без текста; л. 18б — приписки Теймураза; строк в таблице — 23; размер таблицы 30×11 ; приписки на полях; бумага разная, с филигранями — „В“ и жезл, обвитый змеей, „АО“ с датой „1818“, герб, в центре которого сидящая человеческая фигура со скипетром и державой в руках; чернила черные; цифровые обозначения таблицы выражены буквами грузинского алфавита, письмом хуцури и мхедрули; тексты приписок скорописью мхедрули; рукопись входит в состав конволюта (см. № 24), по общей пагинации занимает лл. 11—35 (между лл. 17 и 18 вплетена другая рукопись, лл. 29—34).

Др. списки: Е. С. Такайшвили. 1) Исторические приписки двух кинклосов и хронологический перечень событий по некоторым другим источникам. Материалы для истории Грузии. СМОПК, вып. XXI, стр. 1—60. 2) „Канчаецкий Жамн-гулани“ и исторические приписки его кинклоса. СМОПК, вып. XXIX, стр. 115—137; Музей Грузии, Описание, Н, III, № 1452 (Канчаецкий Жамн-гулани); IV, №№ 1738, 1755.

43

Н 51 (Н 53)

То же

Копия того же экземпляра.

Особенности списка: 1) полная таблица отсутствует, заимствованы только даты, дополненные в оригинале приписками; 2) текст одной из приписок (к дате 1656 г.) пропущен; 3) список дополнен обширной записью переписчика о праздновании дня вознесения петербургскими армянами в 1824 г.

Переписан в 1824 г., в Петербурге, Багратом Багратиони (сведения на л. 3б).

Колл. М. Броссе; 34×21 ; 6 лл.; пагинация постраничная; лл. 4а—6б без текста; строк на странице — 19—21; размер текста 23.5×16 , 22×18 ; бумага с филигранями 1818 г., „АО“; чернила черные, заглавие, заглавные буквы и часть цифровых обозначений красными чернилами; цифровые обозначения письмом асомтаврули, тексты приписок и запись Баграта письмом мхедрули; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 24 (59 г).

Н 27 (G 41; Н 19)

ვახუშტი ბაგრატიონი — Вахушти Багратиони

კინკლოსი სსუკუნო — „ВЕЧНЫЙ КИНКЛОС“ (л. 1 а)

Составлен Вахушти Багратиони в 1755 г. (л. 1 а) в Москве.

Содержит грузинский кинклос и пасхалию (с исчислениями: „От сотворения мира“, „От рождения Христова“, по грузинскому хроникону, по индиктиону, по солнечному и лунному циклам, „вруще лето“, эпакт „золотое число“ и „ключ границ“). Таблицы дополнены подробным истолкованием принципов их составления, а также многочисленными расчетами. К ключу границ (лл. 9 а—26 а) сделаны дополнения в виде записей исторического содержания, отмечающих события, происшедшие в Грузии за период с III в. н. э. до 50-х годов XVIII в. (о приписках к кинклосам см. № 42). Все отмеченные события датированы, но их хронологическая последовательность составителем данного кинклоса не соблюдена.

На л. 30 а помещен стихотворный колофон составителя, акростих, образующий имя Вахушти.

В научной литературе „Вечный кинклос“ Вахушти стал известен по автографу „Истории и географии Грузии“, принадлежавшему Азиатскому музею (см. № 13). Кинклос был помещен на последних листах рукописи, но представлял самостоятельный труд, написанный после окончания „Истории и географии“ (в период составления хронологического, именного и географического указателей).

В настоящее время сочинение интересно для истории научной деятельности одного из крупнейших грузинских историков Вахушти Багратиони.

Список переписан Теймуразом Багратиони в 1821 г. (датированные приписки Теймураза на лл. 36, 146, 16 а), в Петербурге.

На лл. 14 а, 31 б — криптограммы переписчика.

Колл. Теймураза; 34,5 × 21,5; 47 лл.; лл. 27 б—28 б, 29 б, 37 а—47 б — без текста; число строк на страницах различное; размер текста 30 × 18; бумага с филигранями — „BR“ и „AA“; чернила черные, отдельные слова, заглавные буквы и условные обозначения красными чернилами; мхедрули, скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 186—232.

Н 27 (G 41; Н 19)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

წელთა რიცხვი — „ЛЕТОСЧИСЛЕНИЕ“ (л. 1 а)

Конкорданс летосчисления „От рождения Христова“ и грузинского хроникона за период с 1762 по 1860 г.

Составлен Теймуразом Багратиони, вероятно в первой четверти XIX в., в Петербурге.

Автограф. Черновая рукопись. Без даты и указания места переписки. На оборотной стороне криптограмма.

Колл. Теймураза; 35 × 20; 1 л.; строк на странице — 39; размер текста 30 × 12; бумага с фиангранью — „АА“; чернила черные; заголовок письмом асомтаврули; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает л. 466.

46

M 22 (G 42; M 7)

ՆՐՈՒՆՈՐԾՈՒՄ — „ХРОНОГРАФ“

Всеобщая история. Компилятивный свод исторических хроник, состав-
лявшихся византийскими и новогреческими хронистами с IV—V вв. н. э.
по XVII столетие.

На грузинский язык „Хронограф“ был переведен в начале XVIII в., в Москве, по инициативе имеретинского царя Арчила II. Начальная часть „Хронографа“, до хроники правления византийского императора Феодосия II (408—450) включительно (л. 229 б данного списка) представляет перевод с греческого языка. Переводчик этой части, Баграт Сологашвили, закончил перевод в феврале 1706 г. (запись Сологашвили, лл. 229 б—230 а списка). В том же году работа над переводом была продолжена Арчилом II и группой привлеченных им сотрудников, но для перевода был использован не греческий, а русский текст. Таким образом, вся последующая часть памятника, начиная с хроники правления императора Маркиана (450—457; л. 230 а списка), представляет перевод одного из хронографов, переведенных с греческого на русский язык и имевших большое распространение в русской среде.

Судя по дополнениям в конце рукописи (начиная с л. 452 б), переводчики пользовались не одним русским списком „Хронографа“, а двумя или более. Так, например, хроника правления императора Михаила VIII Палеолога (1261—1282) представлена дважды, в различных вариантах (лл. 383 б—385 б и лл. 454 б—459 а). Следует отметить также, что характерные для русских хронографов вставки текстов, заимствованные из русских летописей, в грузинском переводе „Хронографа“ отсутствуют.

Значение перевода „Хронографа“ на грузинский язык было очень велико: этот памятник восполнял существенный пробел в грузинской историографической литературе — отсутствие сочинений, посвященных всеобщей истории. Время перевода „Хронографа“ совпало с началом расцвета оригинальной грузинской историографии XVIII в. и со временем редактирования комиссией Вахтанга VI свода оригинальных грузинских хроник „Жизнь Грузии“ (см. №№ 1—4). Как отмечено в каталоге последнего владельца данного списка (см.: Brosset, Catalogue, № 158, стр. 165—166), экземпляр представляет первую чистовую рукопись „Хронографа“, послужившую оригиналом для всех последующих списков (см. рис. 5).

Содержание: лл. 2 а—7 а — оглавление (256 названий); лл. 10 а—63 а — „Шестоднев“ и другие пересказы библейских событий („О четырех реках“,

„О сотворении человека“ и пр.); лл. 63 а—67 а — сокращенное изложение второй части трактата Епифания Кипрского о двенадцати драгоценных камнях; лл. 67 а—106 б — еврейская история, начиная со статьи „О первом еврейском судье Иуде“ до конца царствования Балтасара; лл. 106 б—113 б — история древнего Ирана от царствования Кира старшего (559—530 гг. до н. э.) до царствования Артаксеркса I Долгорукого (465—424 гг. до н. э.); лл. 113 б—127 а — история древней Греции от царствования Филиппа Македонского (359—336 гг. до н. э.) до царствования Птолемея II Филадельфа (323—285 гг. до н. э.; лл. 113 б—118 б) и Троянская война (1194—1184 гг. до н. э.; лл. 118 б—127 а); лл. 127 а—209 б — история Рима от основания Рима до смерти императора Феодосия I и разделения империи на Западно-Римскую и Византийскую (395 г. н. э.); лл. 209 б—393 а — история Византии от ее основания и правления первого императора Аркадия (395—408), до взятия Адрианополя султаном Муратом (1360 г.); лл. 393 а—452 б — история династии Османских султанов от царствования Османа I (1299—1326) до царствования Мухаммеда IV (1648—1687); лл. 452 б—459 б — о построении Венеции, об основании латинской империи Балдуином Фландрским (1204), о правлении императора Балдуина I (1204—1205), о завоевании Латинской империи императором Михаилом VIII Палеологом (1261), правление Михаила VIII Палеолога (1261—1282); лл. 459 а—494 а — о Флорентийском вселенском соборе и Флорентийской унии (1439); далее отдельные статьи, связанные с вопросами догматики („О Никейском соборе“, 787 г., „Что есть символ“ и др.); лл. 494 б—495 а — список должностей, чинов и титулов, установленных императором Константином I (323—337 гг. н. э.); л. 495 а — иерархия Константинопольской церкви, список санов и званий духовенства.

Рукопись переписана в Москве, двумя переписчиками — Онисимом и Ефремом Гарсеванашвили. В колофоне (л. 7 а) сказано, что рукопись переписана 5 июля 1738 г. (ᄃᄂᄆᄃᄂ).

В 1770 г. рукопись принадлежала Иосебу Туркестани[швили] (приписки на лл. 494 б и 495 б); в 1809 г. — Давиду Багратиони (приписки на л. 1 а и запись автобиографического содержания на л. 495 б); в 1810 г. — Теймуразу Багратиони (приписки на лл. 10 а и 494 а). На л. 1 б и внутренней стороне нижней крышки переплета — приписки Теймураза, относящиеся к содержанию рукописи.

Колл. Теймураза; 31 × 20; 495 лл.; пагинация переписчика по тетрадам, грузинская, пагинация Теймураза по десяткам листов, арабскими цифрами; лл. 7 б—8 б, 9 б без текста; лл. 1, 9 а, 495 б и внутренние стороны переплета — приписки; строк на странице — 26; размер текста 22 × 13; бумага разная, с филигранями — „VI“, „Pro patria“, „C & Litonia“; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись, два очень сходных собой почерка; оглавление и тексты на лл. 494 б—495 а — каллиграфическим мхедрули; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 32 × 20.

Ул. рук.: Brosset, Catalogue, № 158; ВА, №№ 67, стр. 117, Add., № 46, стр. 538; Хаханов, Очерки, III, стр. 348—349. Др. списки: ВА, № 25, стр. 51; № 26, стр. 53; № 46, стр. 89—90; Жордания, Описание, №№ 165, 685; Музей Грузии, Описание, Н, I, №№ 166, 294; II, №№ 704, 722; III, №№ 1198, 1358; IV, № 1671; V, №№ 2214, 2252; VI, №№ 3084, 3136; Музей Грузии, Описание А, IV, № 1092; Литературный музей, Описание, I, № 14; Каталог Д. И. Чубинова, № 51; Каталог Ив. Грузинского, № 261.

E 88 (E 156)

1) განყოფილება მიოლოგიისა — „РАЗДЕЛЫ МИФОЛОГИИ“ (лл. 1 а—4 б)

Автор не известен.

Сочинение изложено в форме вопросов и ответов и состоит из четырех частей: вступительной, „Юпитер“, „Нептун“ и „О героях и полубогах“.

Перевод с русского. Оригинал не установлен. Л. 1 б — краткая приписка к тексту рукой Давида Багратиони.

2) განყოფილება ევროპის იმპერატორთა სახლისა — „ИМПЕРАТОРСКИЕ ДОМА ЕВРОПЫ“ (лл. 5 а—16 б)

Автор не известен.

Сочинение написано между 1765 и 1774 гг.

На грузинский язык переведено с русского Дмитрием Багратиони, в конце XVIII в. Оригинал не установлен.

Изложено в форме вопросов и ответов. После краткого вступления следуют главы: „Немецкая империя“, „Турецкое государство“, „О Российской империи“, „О папах“, „Испания“, „Франция“, „Англия“, „Королевство обеих Сицилий“, „Сардиния“, „Швеция“, „Дания“, „Польша“, „Пруссия“, „Венгрия“, „Богемия“.

На полях приписки Давида Багратиони.

Оба сочинения характерны для грузинской литературы второй половины XVIII в., отражая интерес грузин к западноевропейской культуре и истории стран Европы.

Время переписки — конец XVIII — начало XIX в.

Колл. М. Броссе; 20,5 × 16; 16 лл.; строк на странице — 26—31; размер текста 17 × 13; бумага; чернила черные; мхедрули; без переплета; бумага сильно пожелтела, лагины распадаются.

Уп. рук.: Not. VI, № 49, л. Др. списки второго сочинения: Марр, Каталог Публ. библиотеки, № 23, стр. 11; Музей Грузии, Описание, Н, II, № 610_б.

C 11 (C 13; C 14)

დავით ბაგრატიონი — Давид Багратиони

ისტორია-ნარკვევი, რომელიც უზუსტეს კვსა საზოგადო საისტორიოსა, ესე იგი. ასურეთისა, სპარსეთისა, საბერძნეთისა, რუსეთისა, ჭრომისა, და ქართლისა — „ИСТОРИЧЕСКИЙ ОЧЕРК, ОБРАЗЧИК ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ, ТО-ЕСТЬ [ИСТОРИЯ] АССИРИИ, ПЕРСИИ, ГРЕЦИИ, РОССИИ, РИМА И ГРУЗИИ“

Данное заглавие названо в предисловии автора.

Заглавие на титульном листе: დავითის მიერ დავითან ბაგრატიონისა, ირაქის მეორის მეფის ქართლისა და კახეთისა მის პირ-მშობისა გიორგისა, პირ-მშობისა მისაგან დავითისა: ქმნილი ისტორია, რომელსაცა ეწოდების ნარკვევი.

„История, которая называется очерком, сочиненная Давидом Багратиони Давидовым,¹ первенцем Георгия, первенца царя Картли и Кахети Ираклия II“.

Обиходное заглавие: „ივრცობის-ბეჭდვანი“ — „Исторический очерк“.

Сочинение написано в Тбилиси, не позднее 1794 г. Более ранние списки его не известны.

Состоит из предисловия автора, в котором он говорит о целях и источниках своего труда, и шести глав, которые делятся на отдельные, пронумерованные параграфы. Каждая из глав содержит краткую историю одного из шести государств.

Лл. 4а—8а — „Краткая история Ассирии“. Открывается рассказом о построении Ассуром Ниневии, Калаха и других городов, заканчивается рассказом о ввержении пророка Даниила в пещеру.

Лл. 8а—10б — „Краткая история Персии“. Начинается с описания восшествия на престол Кира, сына Камбиза, оканчивается описанием завоевания Ирана Александром Македонским.

Лл. 10б—12б — „Краткая история Греции“. Разделение Греции на царства. Царствование Александра Македонского. Завоевание Александром Египта.

Лл. 12б—25а — „Краткая история России“. Географическое местоположение страны. Удельные княжества. Князь Владимир. Первая дата — 978 г. Глава заканчивается описанием события 1762 г. — воцарения Екатерины II.

Лл. 26а—37б — „Краткая история Рима“. Три периода истории Рима: царей, консулов и кесарей. Построение города Рима. В последнем параграфе говорится о Константине Хлоре и Максимилиане Севере.

Лл. 38а—55б — „Краткая история Грузии“, начиная с легендарного периода и до восшествия на престол Ираклия II, т. е. до 1744 г., по первоначальному варианту сочинения. В дальнейшем автор введен параграф, содержание которого оканчивается описанием событий 1798 г. (смерть Ираклия II и вступление на престол Георгия XII).

В предисловии автор сообщает, что он предпринимает свой труд с целью просвещения отечества и что им использованы русские и грузинские источники. Ни авторы, ни заглавия использованных сочинений не названы. К числу письменных источников данного сочинения с уверенностью можно отнести „Древнюю историю“ Роллена, переведенную на грузинский язык в 1783 г. архимандритом Гайозом с русского перевода В. К. Тредиаковского; „Историю Александра Македонского“ Квинта Курция, переведенную на грузинский в 1762 г. католиком Антоном I, и Библию. Несомненно использованы также летопись „Жизнь Грузии“, „История и география Грузии“ Вахушти и труд Антония I. Весьма вероятно, что автор был знаком с „Римской историей“ Роллена и „Историей римских императоров“ Кревьера, в переводе того же В. К. Тредиаковского. Начало главы, посвященной истории России, повидимому, восходит к „Истории Российской с самых древнейших времен“ В. Н. Татищева.

Сочинение представляет интерес как характерное явление в грузинской литературе XVIII в. — с одной стороны, просветительскими задачами, которые ставит перед собой автор, с другой, — своей связью с русской и западноевропейской литературами. Кроме того, следует от-

¹ Багратионы считали себя потомками Давида псалмопевца.

метить, что это было единственное сочинение в оригинальной грузинской историографии, посвященное всеобщей истории.¹

Данный список имеет ряд собственноручных дополнений и исправлений, сделанных автором в 1798 и 1800 гг. Именно данную, исправленную редакцию или близкую к ней повторяют многие списки более позднего времени, а также издание, вышедшее в 1800 г., в Тбилиси, за исключением следующих дополнений: к главе о России о событиях 1796 г. — походе Валериана Зубова, смерти Екатерины, воцарении Павла, и к главе о Грузии, которая в данном списке продолжена до конца 1800 г. (смерть Георгия XII).

Рукопись переписана в 1795 г. Место переписки, вероятно, Тбилиси. Переписчик не известен. Часть текста, лл. 38 а—42 б, — вставка другим почерком.

Рукопись принадлежала автору, а после его смерти перешла к его брату Теймуразу. Помимо дополнений к тексту, имеет несколько других приписок Давида (латинские пословицы в грузинской транскрипции) и неизвестного лица. На л. 1 а — криптограмма рукой Теймураза. На л. 16 б — одна печать Теймураза и две печати „царской невестки Елены“, жены одного из царевичей — Давида или Теймураза (обе были Елены); такая же печать на л. 1 а. Кроме того, одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 16.3 × 10.6; 59 лл.; пагинация постраничная; лл. 1 б, 2 б без текста; лл. 1 а, 25 б, 56 а—59 б — приписки; строк на странице — 20; размер текста 12 × 7; бумага с филигранями 1770 г.; чернила черные, титульный лист, заголовки и имена правителей Грузии красными чернилами; мхедрули, мелкий почерк с титлами; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 16.7 × 11. Дефектность: с внутренних сторон переплет ободран, бумага под текстом сильно потемнела.

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, № 156, стр. 164. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, I, № 23; II, №№ 883, 914; III, №№ 1130, 1251; Каталог Ив. Грузинского, № 248. Изд. соч.: Давид Багратиони. Очерки. Тбилиси, 1800.

49

С 29 (С 15)

То же

Список повторяет текст предыдущего, но в уже исправленной редакции: изменения и дополнения автора внесены переписчиком в текст. Исключение составляют два дополнения к главам о России и Грузии (см. № 48). „Параграфы“ предыдущего списка заменены нумерованными „главами“.

Рукопись переписана в 1799 г., в Телави, дьяконом Симоном, по заказу Баграта Багратиони, сына Георгия XII (колофон — л. 64).

Позднее, вероятно в 40-х годах XIX в., в Петербурге рукопись стала собственностью М. Броссе: в 1849 г. она уже ему принадлежала.

Колл. М. Броссе; 16.4 × 11; 74 лл.; пагинация постраничная, от л. 8 а до 64 б; лл. 1 а—7 б, 31 а—32 б, 44, 65 а—74 б без текста; строк

¹ В недавнее время в научной литературе стала известна уникальная рукопись сочинения Левана Багратиони (1728—1768) „Повествования или истории“ (Путеводитель по хранилищам древних рукописей Государственного Музея Грузии. Изд. АН ГССР, Тбилиси, 1952, стр. 50 — рукопись коллекции S, № 385). Сочинение содержит „Всеобщую историю от сотворения мира“ до 1750 г. Переписано в 1763 г.

на странице — 20; размер текста 12×8 ; бумага с филигранями 1796 г.; чернила черные, титульный лист и заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись с титлами, колофон письмом хуцури, заголовки письмом асомтаври; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 17×11 .

Уп. рук.: Not. VI, № 33; HG, II, стр. 223, прим. 3; BA, № 141, стр. 269, а также стр. 230.

50

С 37 (С 44)

То же

Копия предыдущего списка С 29, снятая в Петербурге Георгием Майсурадзе для М. Броссе (запись Броссе, л. 1а). Рукопись не датирована; судя по косвенным данным — переписана в 40-х годах XIX в.

Приписки М. Броссе (лл. 1а—2а) содержат выдержки из издания 1800 г. — тексты фронтисписа и титульного листа.

Колл. М. Броссе; 19×11.5 ; пагинация постраничная; лл. 16, 26, 82а—83б без текста; лл. 1а, 2а — приписки владельца; строк на странице — 18; размер текста 14×8 ; бумага с филигранями 1836 г.; чернила черные: мхедрули, скоропись; бумажная обложка.

Уп. рук.: Not. VI, № 34; BA, № 141, стр. 269.

51

Н 28 (G 25; Н 20)

ორღორო — Орлов

საზოგადო ზედოცნობა — „ВСЕОБЩИЙ ПАМЯТНИК“

Без заглавия. В начале текста имеется ссылка на сочинение профессора Орлова „Всеобщий памятник“.

Конспективные заметки на грузинском языке по книге „Всеобщий Памятник святости и величия, изображающий Важнейшие события Церкви Ветхого и Нового Завета, достопамятные происшествия из Истории всех народов, жития святых мужей, знаменитых Государей, Патриархов, Пап, Священноначальников, Полководцев, Министров, Ученых и Художников, различные открытия, необыкновенные случаи в природе и вообще все достопамятности, случившиеся в мире в каждый день года от первобытных времен доныне. Сочиненный Всеобщей и Церковной Истории Профессором надв. сов. и кав. Яковом Орловым. Москва, в тип. Селивановского, 1818—1820“. 12 томов. Два последних тома составлены и изданы Яковом Уткиным.

Заметки составлены в первой четверти XIX в. неизвестным лицом.

Рукопись переписана в первой четверти XIX в., в Петербурге. Переплетчик не известен.

Колл. Теймураза; 35×22 ; 3 лл.; строк на странице — 21—24; размер текста 29×21 ; бумага с филигранями — „ФКНГ“; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; список входит в состав конволюта (см. № 24), по общей пагинации занимает лл. 290—292.

52

Н 28 (G 25; Н 20)

ადწერს ახლანდელ სსქათა და სსქათა ქალაქთა და თუ რაოდენნი
არიან მცხოვრებნი მათ ჰინა: — „СПИСОК СТА РАЗНЫХ ГОРОДОВ
ПО ЧИСЛУ ЖИТЕЛЕЙ“

Автор не известен.

Статья, напечатанная в октябре 1827 г. в петербургском журнале „Северный архив“ № 19 (отдел „Смеси“, стр. 274—280). Перевод с русского языка на грузинский сделан Теймуразом Багратиони в ноябре—декабре (?) 1827 г. в Петербурге (колофон — л. 46).

Перечисление ста городов Европы, Азии, Африки и Америки с краткими статистическими данными о их населении на 1827 г.

Автограф переводчика. 1827 г., Петербург.

Колл. Теймураза; 34×21.5 ; 6 лл.; лл. 1а—26, 6 без текста; строк на странице — 26; размер текста 27×18 ; бумага с филигранями — „В.Р.“; чернила черные; мхедрули, скоропись; рукопись входит в состав конволюта (см. № 24), по общей пагинации занимает лл. 29—34.

53

Н 19 (G 221; Н 1)

გეოგრაფიკა და ბუნებრივი ისტორია ასურეთისა — „ГЕОГРАФИЯ
И ЕСТЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ АССИРИИ“

Автор не известен. Сочинение написано в конце XVIII—начале XIX в. Грузинский текст представляет перевод с русского языка, сделанный в 1812—1813 гг. Автандилом Туманишвили. Перевод посвящен Давиду Багратиони. Оригинал не установлен.

Названное заглавие (л. 3а данного списка), под которым сочинение известно в грузинской литературе, не соответствует его основному содержанию, так как сведения географического и естественно-исторического характера занимают в нем лишь второстепенное место, в действительности же сочинение содержит государственную историю Ассирии и Вавилона, дополненную следующими четырьмя главами: „География и естественная история Ассирии“ (гл. I), „Управление и законы Ассирии“ (гл. XXI), „Суеверие в Ассирии“ (гл. XXII) и „Нравы и обычаи“ (гл. XXIII, последняя).

Текст состоит из двадцати трех глав, которым предпослано краткое предисловие грузинского переводчика.

Содержание охватывает историю Ассирии и Вавилона от основания ассирийского государства до взятия Вавилона персами.

Сочинение представляет компиляцию на основании целого ряда источников, главным образом греческих. Наибольшее число ссылок сделано на сочинения Геродота, Диодора Сицилийского и Евсевия, из авторов нового времени упоминаются Кондильяк, Боссюэт и Роллен.

Данный перевод характерен для грузинской литературы XVIII—начала XIX в., пополнявшейся с целью просветительства произведениями русской и западноевропейской литератур.

Автограф переводчика. Черновой экземпляр с многочисленными пометками. Дата и место переписки не указаны, вероятно, 1812—1813 гг., Петербург.

На л. 157 б и внутренней стороне нижней крышки переплета приписки Теймураза Багратиони, относящиеся к тексту сочинения.

Колл. Теймураза; 34,5 × 21; 157 лл.; лл. 1 б, 152 б—157 а без текста; л. 152 а — оглавление; строк на странице — 20; размер текста 29 × 16; бумага с филигранями 1812—1813 гг. — „А и ПМ“, „ВМ“ и др.; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; переплет кожаный, 34 × 21.

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, № 161, стр. 166. Др. списки: Музей Грузии, Описание, II, I, № 388; III, № 1004; V, № 2171.

54

М 28 (G 45; М 23)

კვინტოს კურციუსი — Квинт Курций

საქმეთაჲს აღექსნდრე დიდისა მეფისა მაკედონელისათა —
„О ДЕЯНИЯХ ЦАРЯ АЛЕКСАНДРА ВЕЛИКОГО МАКЕДОНСКОГО“

„История Александра Великого“, сочинение Квинта Курция Руфа, римского писателя I в. н. э., „Historia Alexandri Magni regis Macedonum“, в переводе с русского на грузинский язык. Перевод сделан в 1762 г. в Тбилиси, католиком Антоном I и посвящен царю Картли и Кахети Ираклию II. Оригиналом для перевода послужило одно из первых русских изданий сочинения, вышедших в 1709, 1711, 1717 гг. в Москве. Первое издание вышло под заглавием: „Книга Квинта Курция о делах содеянных Александра великого царя македонского. Переведена повелением царского величества с латинского языка на российский лета 1709-го и напечатана в Москве того же лета в октоврии месяце“.

Все дошедшие до нашего времени книги сочинения (третья, четвертая, начало пятой, конец шестой, седьмая, восьмая, девятая и десятая с лакуной) разделены на десять книг.

Данный список представляет второй том перевода (книги с шестой по десятую включительно), 186 глав с примечаниями грузинского переводчика.

Содержание текста охватывает период с 330 по 323 г. до н. э., т. е. от битвы у Мегалополя и поражения восставших спартанцев Антипатром до смерти Александра. Кроме того, перед началом книги шестой помещен конец последней главы книги пятой с рассказом о смерти Дария и покорения Персии македонянами (330 г. до н. э., л. 10 а).

Список содержит также: 1) родословную Александра Македонского от Карана по мужской линии и от Пирра по женской — лл. 3а—4б; 2) хронологическую таблицу ко всем десяти книгам сочинения от года рождения Александра (356 г. до н. э.) до года его смерти (323 г. до н. э.). События датированы по эре Олимпиад, по эре города Рима и по христианскому летосчислению. В отдельной графе к каждой дате указаны соответствующие годы жизни Александра (его возраст) — лл. 4б—9б. На л. 2 помещен текст посвящения перевода Ираклию II.

Переписчик, место и время переписки не указаны, вероятно, конец XVIII в., Грузия.

Л. 98а содержит запись почерком Григория Церетели: стихотворение „ვერსი ღიღ-სულობას ალექსანდრესს. სიმნეს მისს სიყვარულს მხედრობას“; два четверостишия архимандрита Захарии, посвященные Александру Македонскому; ниже подпись: გრიგოლ წერეთელი — „Григол Ц[еретели]“. Бумага лощеная, с филигранью — три полумесяца, отличная от остальной бумаги списка.

Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 31 × 20; 99 лл.; лл. 1, 98б, 99 — без текста; строк на странице 27, размер текста 22 × 15; бумага с филигранью — „АГ“ и фигура сидящего Нептуна с трезубцем; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись, заголовки письмом асомтаврული; переплет картонный, с золотым тиснением, 32 × 21; на корешке надпись: „Квинта Курция 2“; в рукопись вложены четыре картинки, вырезанные из какой-то европейской книги XVIII в. и не имеющие отношения к содержанию рукописи.

Ул. рук.: Акты, IV, стр. 41; V, стр. 708 (письмо Теймураза Багратиони, в котором упоминается рукопись Квинта Курция, повидимому, данный экземпляр. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, I, №№ 188, 254; V, № 2461 (фрагмент, начало главы I, книги VI); Каталог Д. И. Чубинова, № 50; Каталог Ив. Грузинского, № 263; Каталог Мингрельского, № 20.

55

М 50 (М 34)

То же

Особенности списка: 1) глава XXXIII книги VI пропущена (имеется только заголовок); 2) в тексте хронологической таблицы не проставлены даты; 3) родословная Александра и текст посвящения грузинского перевода отсутствуют.

Переписчики, место и время переписки не указаны, вероятно, конец XVIII—начало XIX в. Возможно, что часть рукописи переписана Петром Кебадзе в Москве (?).

До Броссе рукопись принадлежала П. Кебадзе (его собственноручная запись на л. 117б).

Колл. М. Броссе; 32 × 21; 191 лл.; лл. 1а—6а, 10а, 178а—191б без текста; л. 6б — приписка Кебадзе; строк на странице — 25; размер текста 26 × 16; бумага с филигранями — „АО“, две скрещенные секиры и меч между ними; чернила черные, заголовки красными чернилами;

мхедрули, мелкая и крупная скоропись, пять почерков; переплет кожаный, с двумя завязками, 33 × 22.

Ул. рук.: Not. VI, № 8.

56

Н 28 (G 25; Н 20)

[ოსტოტო — Тацит]
[ანალები — „АННАЛЫ“]

Фрагменты из „Анналов“ („Annales“) римского историка I в. н. э. Корнелия Тацита, в переводе, повидимому, с латинского на грузинский язык.

Без заглавия и имени автора. В начале фрагментов имеются ссылки только на номера книг и страниц неизвестного издания (или списка), которым пользовался переводчик. Во втором фрагменте номер книги указан ошибочно, в четвертом отсутствует.

Имя переводчика, время и место перевода не указаны. На основании косвенных данных (см. также №№ 57—61) можно сделать вывод, что перевод сделан Теймуразом Багратиони в первой четверти XIX в., в Петербурге.

Содержание: 1) л. 1 а — фрагмент из книги IV, часть главы 5; в издании оригинального текста „С. Cornelii Taciti Opera quod extant“ (Lipsiae, 1846) соответствует тексту, помещенному в т. I, на стр. 146—147: о военных силах Рима при Тиберии (14—37 гг.); 2) л. 1 — фрагмент из книги VI, глава 31; в издании — т. I, стр. 213: о депутации парфян в Рим с просьбой о восстановлении династии Аршакидов (35 г.); 3) л. 2 а — фрагмент из книги XI, глава 8; в издании — т. I, стр. 231: о междоусобице в Парфии (40-е годы I в.); 4) лл. 26—46 — фрагмент из книги XII, главы 44—46; в издании — т. I, стр. 271—273: о войне между Арменией и Грузией (51—53 гг.). См. №№ 60—61.

Начало: წიგნი 4. გვერდი 11. მეფობასა შა ციხეროსისსა მეფემან იუბა მიიღო ნიჭად მავროვი რომისა ერთა მიერ.

Конец: მიტრიდატე რათა თანა-ხმა ყოფილ იყო აღნიშნულსა ღღესა და ადგილსა. პირობის შეკუთხისათვის. და ამის გამო გამოვიდა იგი ციხით.

Переводы фрагментов из „Анналов“ Тацита были сделаны Теймуразом в связи с исследованием литературных источников (см. №№ 57—59), содержащих прямые или косвенные сведения о древнем периоде истории Грузии, изучением которого Теймураз занимался на протяжении многих лет своей ученой деятельности. В трех фрагментах сочинения Теймураза, имеющихся в наших рукописях (см. №№ 59—61), несомненно использованы сведения Тацита (см. также №№ 24—27, 29—33, 57—58).

Переводы сделаны точно.

Автограф Теймураза. Черновой экземпляр с пометками. Без даты.

Колл. Теймураза; 35 × 22; 5 лл; л. 5 а без текста; строк на странице 29—33; размер текста 31 × 20; бумага с филигранями 1813 г; чернила черные; мхедрули, крупная небрежная скоропись; рукопись входит в состав конволюта и занимает по общей пагинации листы 113—117 тома.

Н 27 (G 41; Н 19)

ბიჭყელ ჩამჩიან — МИКАЭЛ ЧАМЧЯН

Без заглавия и имени автора.

Фрагмент из сочинения армянского историка Микаэла Чамчяна (1738—1825) „История Армении от начала мира до 1784 г.“ (*Պատմութիւն հայոց 'ի սկզբանէ աշխարհի ցամ Տեան, 1784*) в переводе с армянского на грузинский язык.

Труд Микаэла Чамчяна был издан в Венеции в 1784—1786 гг., в трех томах (шести книгах), а в 1811 г. там же переиздан в сокращенной редакции. Для данного перевода было использовано первое издание.

Имя переводчика, время и место перевода не указаны. На основании косвенных данных можно сделать вывод, что перевод сделан Теймуразом Багратиони в 20—30-х годах XIX в., в Петербурге.

Рукопись состоит из трех частей: I—без заглавия (лл. 1 а—3 а); II—„Буха“ (л. 3); III—„Тургул бек“ (лл. 36—56).

Содержание: 1)—фрагмент из книги III, часть главы 62; в издании оригинального текста соответствует стр. 407—409, 411 тома II: о событиях, происшедших в Армении и Месопотамии в 40-х годах VIII в. в эпоху арабского нашествия на Армению; об арабских правителях Велите, Иезиде и Мурване; об армянских правителях Ашоте и Сааке Багратуни; о построении Багдада аль-Мансуром (750 г.). 2)—фрагмент из книги III, часть главы 70; в издании—том II, стр. 446: о событиях 50-х годов IX в. в Армении—злодеяниях арабского военачальника Бухй. 3)—фрагменты из книги IV, части глав 42, 43 и 46; в издании—том IV, стр. 949—951, 954, 977: о событиях 40—60-х годов XI в. Армении и Грузии—нашествиях сельджукидов Тогрул-бека и Алп-Арслана. В конце рукописи (л. 86) помещена запись о Мелик-шахе (сыне Алп-Арслана?).

Начало рукописи: ქართველთა ქნეს სომეხებთან. პირობა რომ შეეხებნენ. და მერე რომ შერიგებნენ. აღმანსურ აღაშენა ბაღდადი.

Конец: მუჯიღობა ვერ მოახდინე და იძულებულმან მამადის წილი დაუღვა.

Сокращенный перевод-компиляция.

Труд М. Чамчяна, представляющий компиляцию из сочинений многочисленных армянских историков и известий греческих и римских авторов об Армении и армянах, содержит сведения и об отдельных фактах из истории грузинского народа. Для Теймураза Багратиони он представлял интерес главным образом как один из источников по истории Грузии (см. №№ 24—27, 29—33, 56, 58, а также №№ 59—61).

Автограф Теймураза.

Колл. Теймураза; 21,7 × 17; 8 лл.; лл. 6 а—8 а без текста; строк на странице 11; размер текста 18 × 14; бумага с филигранями 1816 г.—„МОФЕБ“; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; рукопись входит в состав конволюта и занимает по общей пагинации листы 458—465 тома.

Доп. свед.: Музей Грузии, Описание, Н, VI, № 3107 (перевод глав XXX—XL тома II, сделанный в начале XIX в. другим переводчиком); Л. Меликсет-Бек. Грузинский перевод „Истории Армении“ Михаила Чамчяна. Вестн. Музея Грузии, VIII, 1935, стр. 55—58, на груз. яз. (исследование рукописи № 3107).

Н 28 (G 25; Н 20)

То же

Без заглавия и имени автора.

Имя переводчика, время и место перевода не указаны. На основании косвенных данных можно сделать вывод, что перевод сделан Теймуразом Багратиони в 20—30-х годах XIX в. в Петербурге.

Содержание: 1) лл. 1а—2а, 3а, 3б, 7а—8б, 16б — извлечения из хронологической таблицы армянских правителей и царей: от этнарха Хайка до марзпана Атрормизда (453 г. н. э.); в издании оригинального текста (см. № 57) соответствуют стр. 22—55 тома I; 2) лл. 2б—3а — фрагмент из книги I, часть главы 11; в издании — стр. 101, примечание к стр. 181 тома I: об исходе из Иудеи Шамбата, легендарного родоначальника Багратидов (586 г. до н. э.); 3) лл. 3а—7а — фрагменты из книги I, части глав 14—15, и из книги II, части глав 1—3, 51—52; в издании — стр. 121—130 тома I и стр. 202—203, 207, 211—212, 216 тома II: о событиях в Армении в период греко-македонского владычества и царства Селевкидов (с 330 г. до серед. II в. до н. э.); 4) лл. 8б—16а — фрагмент из книги II, части глав 51—52; в издании — стр. 473—482 тома II: о событиях в Армении в период раздела ее между Римом и Ираном (386—389 гг. н. э.); 5) лл. 17а—20б — фрагмент из книги III, части глав 22—23; в издании — стр. 160, 162, 164, 166—169 тома II: о восстании армян и грузин против персов (481—484 гг. н. э.). Фрагмент заканчивается характеристикой грузинского царя Вахтанга I Горгасала, предводителя грузинских повстанцев.

Начало рукописи: გური ჰოსიანთა მთავართა და მეფეთა.

Конец: და ჰოსიანნი დაშეთნ. მხოლოდ თვთ სასოებასა წა ღისსა მინდობილნი

Сокращенный перевод-компиляция.

Автограф Теймураза.

Колл. Теймураза; 23 × 18; 20 лл.; строк на странице 20; размер текста 20 × 15; бумага разная; филигрань не определяется (1802 г.?); чернила черные; мхедрули, скоропись; рукопись входит в состав конволюта и занимает по общей пагинации листы 126—145 тома.

Н 28 (G 25; Н 20)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — ТЕЙМУРАЗ БАГРАТИОНИ

Фрагмент без заглавия, имени автора и даты.

Часть двух глав из сочинения Теймураза Багратиони „Начальная история Иверии, то есть Грузии, что есть вся Грузия“ (ისტორია დაწყებითი ივერიის ესე იგი გიორგიის რომელი არს სრულიად საქართველომას): „О приходе в Иверию и проповедничестве святых прославленных и вседостохвальных апостолов Андрея Первозванного и Симеона Хананеянина“ и „Совместное царствование двух царей Картама — Первого и Бартома Второго, сыновей Адерки Первого“.

Над „Начальной историей Иверии“ Теймураз работал на протяжении двадцати лет в Петербурге, начав этот труд в конце 20-х годов XIX в. Данный фрагмент написан, вероятно, в 20-х или начале 30-х годов.

Содержит описание событий, происшедших в 52—53 и 64 гг. н. э., в эпоху римского владычества в Армении и соперничества Рима с Парфией, и событий, происходивших в тот же период в Грузии.

Текст фрагмента соответствует тексту на страницах 146—151 в посмертном издании сочинения, но с некоторыми разночтениями.

Начало: *ს იყო აღერკი მეფე სიმხნითა და გონიერებითა თჳსითა სახელ-განთქმული უოველთა შორის მეზობელთა თჳსთა.*

Конец: *ხარკ-ირთა ესე გვართა აქვს საქირიებასაგანსა შინა. რომლისა თჳსცა შე-საძლო იყო მოხმარება მათი.*

В качестве источников автору послужила летопись „Жизнь Грузии“, на которую имеется ссылка, а также „Анналы“ Тацита (см. №№ 56 и 60) и „История Армении“ Чамчяна (см. №№ 57—58 и 60).

Данный фрагмент, как и серия предыдущих и последующих рукописей (см. №№ 56—58, 60—61), представляет значительный интерес для истории многолетнего труда Теймураза над начальной историей Грузии.

Автограф Теймураза. Черновая рукопись с многочисленными пометками.

Колл. Теймураза; 33 × 21; 2 л.; число строк на страницах различно; текст сплошной, почти без полей; бумага с филигранями — „Pro patria“, „FAO“; карандаш; мхедрули, небрежная скоропись; рукопись входит в состав конволюта и занимает по общей пагинации листы 227—228 тома.

Изд. соч.: Начальная история Иверии, то есть Георгии, что есть вся Грузия, сочиненная сыном царя Георгия XIII Теймуразом. СПб., 1848.

60

Н 28 (G 25; Н 20)

То же

Фрагмент без заглавия, имени автора и даты.

Написан, вероятно, в 20—30-х годах XIX в.

Часть главы „Совместное царствование двух царей — Картама Первого и Бартома Второго, сыновей Адерки Первого“.

Содержит описание событий, происшедших в Армении в 52—53 и 64 гг. н. э., в эпоху римского владычества в Армении и соперничества Рима с Парфией: о войне между Арменией и Грузией; захвате армянского престола римским ставленником Радамистом, сыном грузинского царя Фарсмана, путем убийства армянского царя, также римского ставленника, Митридата, брата Фарсмана; о правлении Радамиста; об изгнании Радамиста армянами; о венчании Нероном Трдата I Аршакида.

Начало: *მეფენი სომეხთანი შეიქმნენ ესოდენ მცირენი წინაჲ რომისა ღენერალთასა.*

Конец: *თრღამან ჰყო სომხითი ბედნიერ. მემკვდრენი მისნი იუჴნენ უმეტეს ყმანი ამჳერიისანი, ვერა[-რა] მეფენი.*

Текст фрагмента соответствует тексту на страницах 151—157 в посмертном издании сочинения, но с некоторыми разночтениями.

Содержание основной части фрагмента представляет пересказ глав 44—48, 50—51 книги XII „Анналов“ Тацита (см. № 56). Возможно, что автор использовал также главу 21 из книги II „Истории Армении“ Микаэла Чамчяна (см. №№ 57—58), представляющую, впрочем, тоже пересказ „Анналов“. Ссылки на источники в рукописи не имеется.

Язык фрагмента характерен обилием иностранных слов: „бунт“, „интриги“, „характерно“, „церемония“ и др.

Автограф. Черновая рукопись с многочисленными пометками и позднейшими редакционными поправками.

Колл. Теймураза; 33 × 21; 4 л.; лл. 36—46 без текста; строк на странице 27; размер текста 31 × 19; бумага с филигранями 1812 г.; чернила черные; мхедрули, скоропись; рукопись входит в состав конволюта и занимает по общей пагинации листы 118—121 тома.

61

Н 28 (G 25; Н 20)

То же

Фрагмент без указания имени автора и даты.

Написан, вероятно, в 20—30-х годах XIX в.

Заглавие фрагмента: ისტორიისგან მისილ ჩამჩიანის. წიგნი 1. თჳ 22. წარსვლისთჳს ღომენც-კორბულონის აზიად. რომელიც იყო მხედართ-მთავარი რომელთა წელსა ქრისტესით. 56. წ რომელთა ზედა მეფობასა ნერონისსა — „Из Истории Микаэла Чамчяна. Книга 1, глава 22. О походе Домиция Корбулона, что был военачальником римским, в Азию в 56 г. от Христа, в царствование Нерона“ (л. 1 а).

Часть главы „О приходе римского военачальника Корбулона с римским войском в Азию, лицом к лицу к противнику“.

Содержит рассказ о походе Корбулона в Армению (59—60 гг.), а также о действиях грузинских войск под предводительством царя Фарсмана против армян.

Начало: ოდეს წარმოვლენილ იქმნა მხედართ-მთავარი კორბულონ აზიად მოიწია იგი ღიღისა სომხეთსა.

Конец: და რა ეამს მოიწია კორბულონ ზავ ჰყო ღირითსა თანა და დადგა თავსა მისსა გვრგვნი და თვთ მოიქცა რომელ მხედრობით თჳსითურთ.

Текст фрагмента соответствует тексту на страницах 158—160 в посмертном издании сочинения, но с некоторыми разночтениями.

Содержание фрагмента представляет пересказ главы 22 из книги II „Истории Армении“ Чамчяна (см. №№ 57—58). В конце текста помещено примечание Теймураза со ссылкой на Тацита (см. № 56).

Автограф Теймураза. Черновой экземпляр с пометками.

Колл. Теймураза; 34 × 21; 2 л.; строк на странице 21—25; размер текста 28.5 × 17; бумага с филигранями 1818 г.; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; рукопись входит в состав конволюта и занимает по общей пагинации листы 111—112 тома.

P 1 (G 19; P 3)

ასლან ათაბეგოვი — Аслан Атабегов

ისტორია ორბელიანთა შთამოსირებისა — „ИСТОРИЯ РОДА
ОРБЕЛИАН“

Сочинение написано в 1826 г. (закончено 30 ноября), в Петербурге, Асланом Арутюновичем Атабеговым, по заказу вдовы имеретинского царя Давида II Анны Матвеевны, урожденной Орбелиани.

Текст представляет компиляцию в виде извлечений и вольного переложения отдельных фрагментов из трудов армянских, греческих, византийских, сирийских, западноевропейских и русских историков (в переводе на грузинский язык), со ссылками на источники (рукописные и изданные). Наиболее широко использована армянская историография за период с V по XVIII в. Сочинение дополнено текстами пяти надписей, высеченных представителями рода Орбелиан на стенах армянских монастырей. На титульных листах на грузинском (л. 1 а) и армянском (л. 1 б) языках, а также в предисловии (лл. 5 а—7 б) составитель разъясняет свою роль как собирателя материалов и переводчика с армянского языка на грузинский.

Задача сочинения заключается в прославлении рода Орбелиан, влиятельных князей Армении и Грузии. С этой целью составитель привлекает широкий круг литературных памятников и данные эпиграфики. В то же время он стремится подойти к ним критически, путем сличения сведений, сообщаемых источниками, и снабжает текст своего сочинения примечаниями.

Сочинение состоит из шестнадцати глав (лл. 8 а—76 б), дополнения в виде пяти эпиграфических текстов (лл. 77 а—80 а) и заключения (л. 80 б).

Содержание текста охватывает историю Армении и Грузии от легендарных времен до 1586 г. События датированы по армянскому календарю и по общему христианскому летосчислению.

Глава XVI, заключительная, содержит рассуждения о происхождении грузинского языка со ссылками на библейскую книгу Бытия.

Содержание дополнительной части: л. 77 — надпись Иоанн в Санаине, 1183 г.; л. 78 а — надпись Тарсаича и Мина-хатуны в Гвердзе, 1274 г.; лл. 78 б—79 б — надпись Тарсаича в Татеве, 1274 г.; л. 79 б — надпись Аспы в Гетамеджи, конец 80-х годов XIII в.; л. 80 а — надпись Аспы в Хатраванке, 1298 г.

Лл. 81 а—83 а — подробное оглавление.

Автограф. 1826 г., Петербург. Переписка рукописи для царицы Анны Матвеевны закончена 20 декабря (колофон — л. 83 б).

На л. 4 а — приписка М. Броссе, перевод заглавия на французский язык. Одна печать Азиатского музея.

Колл. П. Кебадзе; 37,2 × 23; 84 лл.; пагинация постраничная; лл. 1 а—3 б, 84 без текста; строк на странице 25—33; размер текста 30 × 19, 34 × 17; бумага с филигранями — „A F Rall“, „Pro patria“ и др.; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; переплет картонный, 40 × 24; на рисунке переплета вытисненная надпись: „История князей Орбелиановых посвящается от Аслана Атабегова“.

Уп. рук.: Brosset, Acquisition, стр. 560; [Tchoubinof], Catalogue, стр. 737; ВА, № 90, стр. 154—155. Исп. рук.: Л. Меликсет-Бек. Грузинская версия „Истории [рода] Орбели“ Степана Сюнийского. Историч. вестн., Изд. Арх. Упр. МВД СССР, 1952, № 6, стр. 33—84, на груз. яз.

63

М 15 (G 43, b; М 9)

მირზა მეჭთი — Мирза Мехди

საქმეთაჲს ნადირ ავშარელისა დიდისა კელმწიფისა სპარსეთისათა — „О ДЕЯНИЯХ НАДИРА АФШАРИДА ВЕЛИКОГО ГОСУДАРЯ ПЕРСИИ“

Заглавие, помещенное над началом текста (л. 6 а), повторяется на лл. 19 а и 116 а.

Заглавие, помещенное на титульном листе, составленном переводчиком (л. 3 а): საქმენი, შრომანი და ღვაწლნი დიდისა კელმწიფისა ნადირ ავშარელისა, რომელიცა აღუწერეს ნანდვლითა ისტორიითა მირზა მეჭთი ვეზირისაჲს მისსა, რომელიცა თან ჰყვებოდა ყოველსა საქმეს მისსა: — „Деяния, труды и подвиги великого государя Надира Афшарида, описанные в доподлинной истории его везирем Мирзой Мехди, присутствовавшим при всех его деяниях“.

Обиходное заглавие сочинения: ნადირ შაჰის ისტორია — „История Надир-шаха“.

Сочинение персидского автора, секретаря Надир-шаха, Мухаммеда Мехди Астерабади — „Тарих-и надირი“ — „История Надира“, в переводе с персидского на грузинский язык. Сочинение написано в конце 40-х—начале 50-х годов XVIII в., переведено на грузинский в 1802 г., в Тбилиси, Давидом Багратиони, с помощью Карамана сына мирзы Гургена Энаколопашвили. Работа над переводом закончена 20 декабря 1802 г.

Сочинение содержит описания военных походов Надир-шаха (1688—1747) до вступления его на престол (1736) и вплоть до последнего года царствования и смерти.

Грузинский перевод содержит полный текст сочинения. Описываемые события датированы по христианскому летосчислению, но даты хиджры переведены неточно, с ошибкой от одного года до трех лет (ранее действительных дат нашей эры). Язык перевода отличается простотой и ясностью, все сложные стилистические особенности оригинала опущены.

Сочинению предпослано предисловие Давида Багратиони с характеристикой личности Надир-шаха как государственного деятеля и полководца и рассуждениями о поучительности данного сочинения (лл. 3 а—4 б).

Текст разделен на 3 книги, 96 глав и 166 параграфов. Книга I, вступительная (главы 1—17, §§ 1—25) — лл. 6 а—18 б: глава 1 — о разделении Персии между отдельными князьями, глава 17 — о Зейнале; книга II (главы 1—50, §§ 1—105) — лл. 19 а—106 а: глава 1 — о рождении Надира, глава 50 — о прибытии Надира в Мугань; книга III (главы 1—19, §§ 1—36) — лл. 116 а—168 а: глава 1 — о восшествии Надира на престол, глава 19 — об Али-шахе и Ибраим-шахе, преемниках Надира.

Данный список представляет копию рукописи — автографа Давида Багратиони, датированной 1802 г. и принадлежавшей брату переводчика Баграту.

В конце списка помещено анонимное „Описание Константинополя по переписи 1829 г.“ (აღწერა კონსტანტინე პოლის რომელიც აღწერილ არს წელს 1829—ს), содержащее статистические данные о количестве домов и населения в Константинополе — о „мусульманах“, греках и армянах (л. 168 а). Возможно, что данный текст представляет запись Баграта Багратиони, занесенную им в рукопись, послужившую оригиналом для данного списка, но он встречается и в ряде других списков грузинского перевода „Истории Надир-шаха“.

Список переписан в 1841 г., в Петербурге, Иосебом Назаровым, для Академии Наук. Переписка окончена 12 августа (колофон — л. 168 а). В колофоне отмечено, что оригинал содержал много погрешностей и снятие с него копии представило большие трудности. В оглавлении (лл. 168 б—171 б) две главы книги второй не упомянуты.

К списку сделаны следующие приписки: Х. Д. Френа — о принадлежности списка Азиатскому музею (фронтиспис), М. Броссе — титульный лист на французском языке (л. 2 а) и примечание к колофону (л. 168 а). Одна печать Азиатского музея.

31 × 19; 172 лл.; лл. 1, 2 б, 5, 172 без текста; строк на странице — 24; размер текста 25 × 14; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; переплет Академии Наук, кожаный, с золотым тиснением, 31,6 × 20; на корешке: „Vie de Nadir-Chah par Mirza-Mehedi en arménien“ (!).

Др. списки: Dorn, Catalogue, № CCCIV, стр. 293 (упоминание рукописи — оригинала данного списка); Brosset, Catalogue, № 162, стр. 166 (оригинал данного списка); [Tchoubinof], Catalogue, стр. 739 (то же); Марр, Каталог Публ. библиотеки, стр. 7; Музей Грузии, Описание, II, №№ 590, 604, 605; V, № 2310 (оригинал данного списка), № 2104; Исторический архив, Описание, № 525. *Доп. свед.:* Rieu, Catalogue, I, Add. 7661, стр. 192; III, Or. 1579, стр. 1066 (описание „Тарих-и надири“).

64

М 40 (G 44; М 54)

То же

„Тарих-и надири“ в переводе на русский язык с грузинского. Название перевода — „История о Персидском Шахе Надире“. Оригиналом для перевода послужил текст рукописи — автографа Давида Багратиони (см. № 63).

Перевод сделан Автандилом Туманишвили в 1816 г., в Петербурге, посвящен Давиду Багратиони и предназначался для издания.

Сравнительно с грузинским оригиналом представляет несколько сокращенную редакцию. Последняя глава сочинения „Об Али-шахе и Ибраим-шахе“ опущена.

Текст разделен на 3 книги и 69 глав. Л. 1 а — обложка, содержащая заглавие; л. 2 а — титульный; л. 2 б — запись о дозволении печатать, подписанная 2 мая 1816 г. цензором Ив. Тимковским (перевод, однако, остался неизданным); л. 3 а — текст посвящения перевода Давиду Багратиони от 1 апреля 1816 г.; л. 4 а — запись Теймураза Багратиони о принадлежности ему данного списка. В конце рукописи помещено „Обозрение жизни Надира, прибавленное переводчиком“ Автандилом Туманишвили, — лл. 122 б—130 б.

Автограф переводчика. 1816 г., Петербург. В тексте редакционные поправки рукой Туманишвили.

Колл. Теймураза; 33 × 20; 130 лл.; л.л. 16—36 без текста; строк на странице — 27; размер текста 25 × 16; бумага с филигранями 1815 г.; чернила черные; почерк начала XIX в., крупная скоропись; переплет Академии Наук, картонный, 34 × 21; на корешке: „История о Персидском Шахе Надире“.

65

М 31 (G 49; М 31)

პიკოლი — Пикולי

კამოკრებული მოთხრობა სპარსეთისა, ქმნილი უფლის
კავალერის პიკოლისგან — „КРАТКАЯ ИСТОРИЯ ПЕРСИИ,

СОЧИНЕННАЯ КАВАЛЕРОМ ГОСПОДИНОМ ПИКОЛИ“

Имя автора в научной литературе не встречается. Судя по дате, стоящей после заглавия, сочинение написано в 1813 г. Грузинский текст несомненно представляет перевод, вероятно, с русского языка, который можно датировать предположительно периодом с 1813 по 1836 г. Переводчик не известен.

Сочинение представляет компиляцию без ссылок на источники. Только один раз, в краткой вступительной части (л. 2), автор делает ссылку на труды Ксенофонта. События датируются по христианскому летоисчислению.

Содержание текста охватывает историю Персии за время с 559 г. до н. э. по 1733 г. и может быть разделено на пять неравных частей: лл. 26—10 а — древний период, от основания государства Киrom Старшим (559—530 гг. до н. э.) до царствования Шапура II (210—281 гг. н. э.); 2) л. 10 б — краткие сведения о Тимуре (1336—1405); 3) лл. 11 б—24 а — история династии Сефевидов (1502—1736), от основания ее Исмаилом I (1502—1524) до конца царствования Тахмаспа II (1722); 4) лл. 24 б—33 а — история царствований афганцев — Махмуда (1722—1725) и Ашрафа (1725—1729) — и период смут; 5) лл. 33 а—42 а — история Надир-шаха (1688—1747) от года его рождения до 1733 г. Рукопись оканчивается описанием похода Надира против Топал-Османа-паши после поражения надировых войск под Керкудом 19 июля 1733 г.

Сочинение содержит ряд сведений о грузинах и русских. Так, говорится об участии грузин в войне Персии против кандагарского хана Мирвейса, о Вахтанге VI (фирман к нему Гусейна I, поездка Вахтанга в Петербург и др.), о сыне Вахтанга Бакаре, о персидском походе Петра Великого, о назначении В. В. Долгорукого командующим русскими войсками в Персии и пр. Следует отметить также, что автор цитирует девять пунктов мирного трактата, заключенного между Ашрафом и Портой в октябре 1727 г. в Хамадане.

Переписчик, время и место переписки рукописи не указаны; вероятно, Симон Табидзе, 1836 г., Петербург. В рукопись вложены две записки ее владельца, Теймураза Багратиони, из которых одна датирована 1836 г.

В каталоге Теймураза от 1835 г. (см.: Brosset, Catalogue) рукопись еще не числится. Отдельные слова, очевидно не разобранные переписчиком, вставлены в текст рукой Теймураза.

Л. 1 а содержит приписки Теймураза: 1) о грузинских церквах в Анакопии (Абхазия); 2) толкования персидских слов „ქესრი, თეირამ“ и „შაჰინ“. Два отдельных листка, вложенных в рукопись, представляют записи богословского характера и об Ираклии II.

Колл. Теймураза; 32 × 20; 46 л.; пагинация постраничная; лл. 1 б, 11 а, 43 б—46 б без текста; л. 1 а — приписки Теймураза; строк на странице — 21; размер текста 20 × 13; бумага; чернила черные, заглавие и заглавные буквы в тексте красными чернилами; мхедрули, скоропись; переплет Академии Наук, картонный, 33 × 21; на корешке: „Кавалер Пиколи. История Персии“.

66

Н 37 (Н 9)

ბაგრატ ბაგრატიონი — Баграт Багратиони

- 1) ახალი ისტორია. სწავსთნ (!) და რუსთნ (!) ოდეს აღიშალ-
ნენ — „НОВАЯ ИСТОРИЯ. КОГДА ПЕРСИЯ И РОССИЯ ВСТУПИЛИ
В ВОЙНУ“ (лл. 2 а—109 а)

Сочинение написано в Петербурге в период с 1827 по 1828 г., окончено в мае 1828 г. Заключительная запись автора (л. 88 а) датирует окончание 23 мая, приписка, сделанная на переплете рукописи, — 31 мая. Судя по дополнениям к тексту, автор работал над ним вплоть до 1833 г.

Названное выше заглавие, помещенное на переплете, указывает на связь данного сочинения с совместным трудом Давида и Баграта Багратиони „Новая история“ (см. № 20). Судя по примечанию Баграта к тексту „Новой истории“ (см. там же), данное сочинение следует рассматривать как второй том этого труда, хотя оно представляет совершенно самостоятельную монографию.

Второе заглавие сочинения: წ. 1826. აღიშალნენ. რუსნი, და სკარსნი და რაგ ამის შდ მოხდა. ამის ქუმოდ აღიწერება უოველივე — „Год 1826. Русские и персы вступили в войну. Все то, что произошло после этого — описано ниже“ (л. 5 а).

Сочинение содержит историю русско-персидской войны 1826—1828 гг., от начала военных действий до заключения мира. События описаны в хронологическом порядке, текст дополнен документами.

Текст разделен на 28 глав, из которых 21 глава носит название: „Сражение первое“, „Сражение второе“ и т. д. Сочинению предпослано предисловие автора (л. 11 б), в конце помещена заключительная запись (л. 88 а). Документы представлены в следующем виде: 1) печатные экземпляры на русском и грузинском языках; 2) рукописные копии на грузинском языке; 3) переводы документов с русского языка на грузинский, сделанные И. Базлидзе (запись Базлидзе от 22 мая 1828 г., л. 104 б) и, повидимому, самим Багратам Багратиони.

Сочинение написано на основании официальных документальных данных, сведений, заимствованных из петербургских газет, и, вероятно,

на основании известий, получавшихся автором из Грузии. Содержит подробные описания военных действий и характеристики, интересные как свидетельство современника.

2) Без заглавия (лл. 109 а—118 б)

Начало: *წელს ამაჲს 1828 სჲ აღიშალნენ რუსნი ღა ოსმალები.*

Текст представляет начало сочинения о русско-турецкой войне 1828—1829 гг. Дополнен документами.

Написан в 1828 г., приписки к тексту делались вплоть до 1834 г.

Автограф. 1827—1828 гг., Петербург. Лл. 92 б—94 а, 100 б—103 а, 104 б—105 а, 114 а—115 б, 117 б—118 а переписаны неизвестными лицами. На полях примечания автора.

Колл. М. Броссе; 34,5 × 21; 144 лл.; пагинация грузинскими буквами, по тетрадам; лл. 1, 4, 13 б, 14 б, 119 б, 125 б, 130 б, 139 б, 143 б—144 б без текста; лл. 2 а—11 а, 12 а—14 а, 119 а—143 а — документы; строк на странице — 27; размер текста 26 × 12; бумага; филигрانی определению не поддаются; чернила черные, заголовки красными чернилами; переплет картонный, с кожаным корешком и наклеенной на верхнюю крышку кожаной этикеткой, 35 × 22.

Уп. рук.: Not. VI, № 7. Доп. свед.: Исторический архив; Описание, № 148 (переводы русских документов, касающихся войны России с Персией, сделанные Багратом).

М 6 (G 50; M 19)

ლაშქრობა ნაპოლეონისა რუსეთისა წა და ლტოლვაჲ

ქისი: — „ВОЙНА НАПОЛЕОНА С РОССИЕЙ И ЕГО БЕГСТВО“

Автор не известен. В 1815 г. сочинение было издано на русском языке в Москве. Данный текст представляет перевод с русского языка на грузинский, сделанный Иоанэ Базлидзе в Петербурге по заказу Баграта Багратиони. Перевод первой части сочинения (§§ 1—38, лл. 11 а—40 а) закончен 20 декабря 1823 г., второй (§§ 1—17, лл. 40 б—57 б) — 12 февраля 1824 г. (записи переводчика, лл. 40 и 57 б). Оригинал не установлен.

Сочинение содержит историю войны 1812 г. и кампании 1813 г., от вступления наполеоновских войск в Россию (12 июня 1812 г.) до конца марта 1813 г. (движение союзнических войск после взятия Дрездена).

Вступление к первой части сочинения содержит обзор событий в связи с заключением Рейнского союза (12 июля 1806 г.), два последних параграфа второй части представляют очерк жизни и деятельности М. И. Кутузова.

Известен другой список этого сочинения, к которому приложен составленный Багратом перечень грузин — участников Отечественной войны (см. библиографию, Марр).

В конце рукописи (лл. 57 б—61 б) помещено дополнение, состоящее из трех параграфов. Статья содержит краткую историю Наполеона и именные списки министров империи, маршалов и генералов наполеоновской армии.

Рукопись переписана Асланом Сафаровым в 1824 г. в Петербурге. Переписка закончена 4 марта (колофон — л. 61 б).

На л. 1 а — собственноручная пометка имени владельца рукописи: „პეტრე“ — Петре Кебадзе, ниже — французский перевод заглавия рукой М. Броссе. Одна печать Азиатского музея.

Колл. П. Кебадзе; 32 × 20; 79 лл.; лл. 1 б—10 б, 62 а—79 б без текста; л. 1 а — заглавие, приписка Кебадзе; строк на странице — 29; размер текста 27 × 14; бумага; лл. 1—10, 69—79 с филигранями — „Pro patria“ и фирменным знаком „A F Rall“; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись; переплет картонный, 32 × 20,8; на корешке: „Скроба Наполеони“ (искаженная транскрипция грузинского заглавия).

Уп. рук.: Brosset, Acquisition, стр. 560; [Tchoubinof], Catalogue, стр. 737. Др. списки: Марр, Каталог Публ. библиотеки, № 11, стр. 7; Музей Грузии, Описание, Н, V, №№ 2105, 2229; Каталог Ив. Грузинского, № 280.

68

Н 27 (G 41; Н 19)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

Без заглавия

Фрагмент без имени автора, начала и конца.

Написан, вероятно, в первой четверти XIX в., в Петербурге.

Содержит краткую историю царствования германского императора Карла V (1517—1556).

Начало: ქ. ა. კარლოს მეხუთე იმპერატორი. რომის მეფობდა. ქმს აქეთ. 1519.

Конец: სწავლულნი მოძღვრიან. წ ვაჭარნი მომდიდრებენ (?) მე.

Из каких источников автор заимствовал сведения — неизвестно.

Автограф Теймураза. Черновая рукопись с пометками. Без даты, вероятно, первая четверть XIX в., Петербург.

Колл. Теймураза; 34,5 — 21; 38 лл.; лл. 1 а — 21 а, 22 б — 38 б без текста; строк на двух страницах текста — 25 и 8; размер текста 31 × 18 и 6 × 20; бумага с филигранями — „BR“ и „AA“; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 147—178, 181—185.

69

Н 28 (G 25; Н 20)

ფრანგით უკანასკნელ კომედიაჲ, წოდებული მისის ველად წარმოდგენილ იქმნა სს რეცხვისა მას თჳსსა სურვილისა-მებრ მისისა აღმსვენისა — „ПОСЛЕДНЯЯ КОМЕДИЯ ФРАНЦИИ, НАЗВАННАЯ «МАЙСКИМ ПОЛЕМ», БЫЛА РАЗЫГРАНА 1 ЧИСЛА СЕГО МЕСЯЦА ПО ЖЕЛАНИЮ ЕЕ АВТОРА“

Перевод на грузинский язык статьи из газеты „Берлинские ведомости“ от 3 июня н. ст. 1815 г. Перевод сделан в 1815 г. в Петербурге Тарасием Алексеевым.

Статья содержит описание одного из событий „ста дней“: собрания делегатов от избирательных коллегий, состоявшегося 1 июня 1815 г. на Марсовом поле в Париже („Майское поле“) в связи с объявлением Наполеоном конституции (22 апреля 1815 г.). Написана в антибонапартистском духе.

Приписки: л. 1 а — текст отречения Наполеона, подписанного 11 апреля 1815 г. в Фонтенебло, в переводе на грузинский язык Соломона Размадзе; л. 46 — о захвате Наполеона англичанами и пребывании его на о. св. Елены, здесь же текст письма Наполеона английскому королю, в переводе на грузинский язык Тарасия Алексиева.

Рукопись переписана Теймуразом Багратиони в 1815 г. в Петербурге.

Колл. Теймураза; 31 × 20; 4 лл.; строк на странице — 24 — 20; размер текста 25 × 16; бумага с филигранями 1814 г.; чернила черные; мхедрули, мелкая и крупная скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 175 а — 178 б.

Др. списки: Музей Грузии, Описание, А, IV, № 1448₇₀ (в качестве приписки текст отречения Наполеона).

ГЕОГРАФИЯ

70

В 2 (G 55; B 5)

მოკლედ გამოჩინება გარემოს ქუჩუანისა, და განყოფილება
ქისა ნაწილებისა. მისთვის წლწიცა საკელმწიფო. წლწაძე
ნაწილსა შინა არიან, და ქისავე საკელმწიფოსა სასდურის
დადება ვინ ვის შორის უფროს არს ძალითა, სიმდიდრითა,
შესავალითა. ანუ სხუთა რაჟთაძე: — „КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ ПРЕ-
ДЕЛОВ ЗЕМЛИ И РАЗДЕЛЕНИЕ ВСЕХ [ЕЕ] ЧАСТЕЙ НА ГОСУДАРСТВА,
КАКОЕ В КАКОЙ ЧАСТИ НАХОДИТСЯ; В ПРЕДЕЛАХ ЖЕ ГОСУДАРСТВ
[О ТОМ], КОТОРОЕ ИЗ НИХ СИЛЬНЕЕ И БОГАЧЕ“ (ლ. 1 а)

Другие заглавия сочинения, названные в заключительной записи
грузинского переводчика (л. 82 б): „ლეოლოფია, ანუ ქუჩის სიმკრედილობის
აღწერა“ — „География или описание земного шара“ и „კოსმოლოფია“ —
„Космография“.

Автор не известен. Сочинение написано во второй половине XVII в.,
не ранее 1646 г., судя по сведениям, которые сообщаются об Австра-
лии (см. ниже).

Перевод с русского языка на грузинский. Сделан Гавриилом Гело-
вани в 1722 г. в Москве. Оригиналом для перевода послужило одно из
двух русских изданий сочинения, вышедших в 1710 г. в Москве, под
заглавием: „География или краткое земного круга описание“.¹ Русский
текст „Географии“ представлял перевод, сделанный с латинского языка.
Данный список, упоминая о двойном переводе — с латинского языка
на русский и с русского на грузинский (л. 82 б), имени переводчика,
даты и места перевода на грузинский язык не указывает. Эти сведе-
ния взяты из колофона Геловани, помещенного в списке 1782 г., при-
надлежащем Музею Грузии (коллекция S, № 1222), и, частично, из опи-
сания автографа Геловани (1730 г.), сделанного М. Г. Джанашвили
(№ 1007).

¹ Это было первое географическое сочинение, изданное на русском языке.
В 1716 г., там же, вышло его третье и последнее издание.

Сочинение представляет трактат по всеобщей географии. В кратком заключении (лл. 80 б—82 б) автор сообщает, что он пользовался картами и „большими книгами“, не называя их. Автор имеет сведения только о четырех частях света, в разделе об Америке пишет лишь о странах Южной Америки, Россию же относит к странам Азии (Московия с ее царствами Казанским, Астраханским и Сибирским).

Сочинение состоит из вступления, 4 частей (24 глав) и заключения. Вступление (лл. 1 а—8 б) содержит общие сведения из области физической географии (что такое экватор, полюсы, градусы, меридиан, тропик Рака и тропик Козерога, Арктика и Антарктика и пр.). Четыре части сочинения носят названия четырех частей света — „Европа“, „Азия“, „Африка“ и „Америка“. Каждый раздел содержит краткие сведения о географических границах, климате, природных богатствах, предметах торговли, системе государственного управления, численности войск и религии стран и народов, их населяющих. Заключительный раздел сочинения (лл. 80 б—82 б), названный автором пятой частью, содержит упоминание пятой части света, Австралии, которую автор не называет и о которой говорит только, что она находится на юге и открыта сорок лет тому назад (первое открытие берегов Австралии произошло, как известно, в 1606 г.).

Содержание частей: ч. I (лл. 9 а—46 а) — описания Испании, Франции, Италии, Германии („Владения кесаря“), Нидерландов, Дании, Швеции, Литвы, Англии, Венгрии и Крыма („О крымских татарах“); ч. II (лл. 46 а—66 б) — описания Турции („Владения урумов“), Ирана („Владения кизилбашей“), „Народов степей и пустынь“ (татар, калмыков, монголов, киргизов), Китая, Индии и „Индийских островов“ (Цейлона, Суматры, Явы, „Бандари“, „Мальды“, вероятно Мальдивских островов); ч. III (лл. 66 б—74 а) — описания Египта и Эфиопии; ч. IV (лл. 74 а—80 а) — описания Мексики („Испания“), Флориды, Перу, Чили и Бразилии. Каждой из частей предшествует краткое вступление.

Грузинский перевод данного сочинения был сделан в период, когда в Грузии оформлялась историко-географическая наука и появился большой интерес к русской и западноевропейской культуре и литературе.

Следует подчеркнуть, что перевод был сделан вскоре после первой публикации географического сочинения на русском языке.

Переписчик, время и место переписки рукописи не указаны. Судя по особенностям правописания, она переписана во второй половине XVIII в., вероятно в России.

На л. 2 а сделана запись на русском языке о принадлежности списка Михаилу Чикинад[зе]. Фамилия неразборчива.

На л. 1 а помечено имя „ჰეობუ“ (Петр Кебадзе): ниже рукой М. Броссе записан французский перевод заглавия. Одна печать Азиатского Музея.

Колл. П. Кебадзе; 13 × 8; 82 л.; строк на странице — 14; размер текста 8.4 × 5.4; бумага с филигранями — „С“ и „Д“; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 13.3 × 9.2.

Уп. рук.: Brosset, Acquisition; [Tchoubinof], Catalogue, стр. 741. *Др. списки:* Джанашивили, Описание, № 1007; Музей Грузии, Описание, Н, III, № 1316. *Доп. свед.:* П. П. Пекарский. Наука и литература в России при Петре Великом, т. II. СПб., 1862, №№ 183, 317, 324.

Р 4 (G 2, b; Р 8)

1) [ჰსბ^გსბ^გ VI — Вахтанг VI]

Без заглавия

Генеалогические таблицы грузинских царей. Имя автора не указано. Как было установлено М. Броссе, таблицы составлены Вахтангом VI в период его временного управления Картли (1703—1711) для картлийского царя Георгия XI.

Л. 1 а — генеалогия Фарнавазидов и Сасанидов (302 г. до н. э. — 570 г. н. э.); л. 2 а — генеалогия Багратидов от библейского Адама до Вахтанга VI, составителя этих таблиц.

Сравнительно с данными источников таблицы содержат ряд неточностей, в частности, в отдельных случаях в них нарушена последовательность царствований и дана неверная датировка.

Размеры таблиц 30.8 × 39.5. Чертежи раскрашены акварельными красками. Текст вписан письмом мхедрули.

2) ჰსბ^გშ^გ ობს^გწ^გობ^გ — Вахушти Багратиони

Без заглавия

Географический атлас (лл. 3 а—22 а).

Позднейшее заглавие — „Georgianische Landkarten“ — вытиснено на переплете.

Двадцать исторических карт Грузии и сопредельных стран, составленных Вахушти Багратиони в 1745 г., в Москве, в качестве приложения к труду „История и география Грузии“ (см. №№ 13—17). Масштаб около 10 верст в дюйме (при вычислении масштаба автором учитывались версты, мили и фарсанги). Деление на градусы, как указывает автор, производилось по Феле. Помимо географических данных, на картах отмечены города, селения, крепости, монастыри и церкви Грузии. Все карты подробно озаглавлены (рис. 7).

Карты Вахушти, составленные без съемки, отличаются тем не менее большой точностью и высоко оценены наукой. В XVIII в. они были использованы при составлении карт Кавказа и Закавказья французским астрономом де-Лилем, генерал-майором Сухотиным и С. Д. Бурнашевым. В настоящее время этот памятник историко-географической литературы XVIII в. сохраняет первостепенное научное значение как источник для изучения исторической географии стран Кавказа и Закавказья.

Данный список представляет копию с автографа и в свою очередь получил самую высокую оценку в научной литературе XIX в. и последнего времени. Как отмечает новейший исследователь списка И. В. Матурели, копия выполнена с большим знанием дела и с совершенством, иногда превосходящим оригинал (что относится, в частности, к географической сети, рельефу и к технике раскраски акварелью). Карта № 5 (л. 7 а) оставлена немой.

Копия снята Маией Петровной Чиковани в 20-х годах XIX в. в Петербурге, по заказу имеретинской царицы Анны Матвеевны. Сведения о заказчике рукописи помещены на карте № 17 (л. 19 а), о копиисте — на карте № 19 (л. 21 а). Фамилия копииста, обозначенная только пер-

вой буквой, расшифрована И. В. Матурели. Дата снятия копии не указана, и список может быть датирован лишь приблизительно по косвенным данным.

В конце 1837 г. в Петербурге список был приобретен Азиатским музеем. О принадлежности списка музею имеется запись Х. Д. Френа на внутренней стороне верхней крышки переплета.

35 × 45; 22 лл.; размер карт различный, от 26 × 42 до 32 × 41.5; бумага с филигранями 1823 г. — „J. Whatmann Turkey Mill“; текст письмом мхедрули; раскраска акварелью; переплет Академии Наук, картонный, 36 × 46.

Оп. рук.: М. Brosset. Régistre des cartes géorgiennes manuscrites, acquisés par le Musée Asiatique. Bull. sc., t. III, 1838 = Dorn, As. Mus., стр. 521—526; И. В. Матурели. Одна из копий картографических трудов Вахушти Багратиони (К истории грузинской картографии). Труды Кутаисск. Гос. пед. инст. им. А. Цулукидзе, X, 1950—1951. *Уп. рук.:* Brosset, Monographie géorgienne; Brosset, Acquisition; Description géographique de la Géorgie, par le tsarévitch Wakhoucht, publiée d'après l'original autographe, par M. Brosset. Saint-Petersbourg, 1842; ВА, №№ 63, 71, 72, 98; С. Цхакая. Географические атласы Грузии царевича Вахушти. Труды Инст. географии им. Вахушти, I, „Вахушти как географ. 1696—1772“, Тбилиси, 1947, стр. 138—139. *Др. списки второго сочинения:* Музей Грузии, Описание, Н, V, № 2079; Исторический архив, Описание, № 105 (автограф). *Изд. соч.:* Description géographique de la Géorgie, par le tsarévitch Wakhoucht, publiée d'après l'original autographe, par M. Brosset, membre de l'Académie Impériale des Sciences. Saint-Petersbourg, 1842, 6 карт; Р. Орбели. Собрание грузинских рукописей Института востоковедения Академии Наук СССР. Уч. зап. Инст. востоковед., вып. IX, 1954, 1 карта (см. № 73).

72

P 15 (G 2, с (bis); P 13, b)

ვახუშტი ბაგრატიონი — Вахушти Багратиони

Карты, выполненные Вахушти для Военного штаба русской армии. Автограф, без даты. Восемь экземпляров. Семь карт (№№ 1—7) полностью соответствуют картам, входящим в состав описанного выше географического атласа 1745 г. (№№ 2, 4, 6, 10—12, 16). Карта № 8 Грузии и сопредельных стран (немая) в атласе соответствия не имеет.

Год и обстоятельства поступления данных карт в Азиатский музей не известны.

8 отдельных листов различных размеров, от 44 × 53 до 48.5 × 66; размер карт различный, от 30 × 39 до 43 × 60; бумага; текст письмом мхедрули; раскраска акварелью.

Уп. рук.: И. В. Матурели. Одна из копий картографических трудов Вахушти Багратиони. (К истории грузинской картографии). Труды Кутаисск. Гос. пед. инст. им. А. Цулукидзе, X, 1950—1951.

73

E 100 (E 134)

То же

Карта Грузии, Армении, Азербайджана, Кабарды, Дагестана и частично Астраханской губернии, Ирана и Турции. Карта озаглавлена: გიორგია ანუ იბერია. რელი ანს სპარსეულს. ქართლი. კახეთი. იმერეთი. და სამცხე.

ღა გარემონი მისნი ქუჩა — „География или Иберия, что есть вся Грузия: Картли, Кахети, Имерети и Самцхе и сопредельные [с нею] страны“.
Без масштаба.

Автограф. Не датирован, вероятно 30—40-е годы XVIII в., Москва.

Рукопись принадлежала Г. А. Розенкампу, который в 1830 г. передал ее в собственность М. Броссе.

Колл. М. Броссе; 20 × 16.5; 1 л.: без полей; бумага; текст письмом мхедрули; раскраска акварелью.

Оп. рук.: Pièces diverses relatives à la Géorgie, traduites par M. Brosset. Nouv. Journ. asiat., t. VI, 1830. *Уп. рук.:* Not. VI, № 79, b; Brosset. Éléments de la langue géorgienne; Brosset, Monographie géorgienne; BA, №№ 15, 56, 71. *Изд. соч.:* Р. Орбели. Собрание грузинских рукописей Института востоковедения Академии Наук СССР. Уч. зап. Инст. востоковед., вып. IX, 1954.

74

P 15 (G 2, c (bis); P 13, b)

ქარტა საქართველოდსა და მისთანს პერტულთა
ქვარეთასა — „КАРТА ГРУЗИИ И СОПРЕДЕЛЬНЫХ СТРАН“

Автор не известен. Грузинский текст представляет перевод с русского языка, сделанный в 1826 г. Григолом Багратиони, внуком Георгия XII.

Гидрографическая карта Грузии, Армении, Азербайджана, Дагестана и частично Ирана и Турции, с обозначением населенных пунктов. Масштаб — 60 верст в дюйме.

Список не датирован, вероятно 20—30-е годы XIX в. Чертежник — Петр Калмаков.

Год и обстоятельства поступления данной карты в Азиатский музей не известны.

43 × 55; 1 л.; размер карты 36 × 36; бумага; текст письмом мхедрули; раскраска акварелью.

75

H 28 (G 25; H 20)

ზომა ქვეყანისა და მიმოსვლა ღერძთა აშვირ და იბიერ.
ზღანეტთა ხარისხნი ანუ ხარტუელნი — „ИЗМЕРЕНИЕ ЗЕМЛИ И
ВРАЩЕНИЕ [ЕЕ ВОКРУГ] ОСИ ТУДА И СЮДА. ГРАДУСЫ ИЛИ ПОЯСЫ
ПЛАНЕТЫ“ (л. 5 а)

Автор не известен. Сочинение написано во второй половине XVII—первой половине XVIII в. Грузинский текст представляет перевод, вероятно с русского языка, сделанный в начале XIX в. Переводчик не известен. Оригинал не установлен.

Сочинение содержит краткие сведения из области физической географии: о делении земли на четыре части света—Европу, Азию, Африку и Америку, о том, что такое поясы, градусы, экватор, меридиан, северный и южный полюсы, климаты и пр.

Рукопись переписана в 1808 г. Переписчик—Иоанэ. Место переписки не известно, вероятно Петербург.

Колл. Теймураза; 33×21 ; 5 л.; строк на странице—44; размер текста 33×10 ; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; список входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 218—223.

76

Н 28 (G 25; Н 20)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони
ბუნების ისტორია საქართველოში — „ЕСТЕСТВЕННАЯ ИСТОРИЯ
ГРУЗИИ“

Фрагмент. Начало сочинения (или начало одной из глав), написанное в 10-х годах XIX в., не ранее 1814 г., в Петербурге.

Содержит следующие сведения: внешность и характер грузин; климат Грузии; природные богатства страны: 1) растительность—злаки, рис, виноград и другие фрукты, тута; 2) естественные минеральные источники, их местонахождение, температура, лечебные свойства; 3) металлы—золото, олово, медь, железо; 4) минералы, драгоценные камни и другие ископаемые—сердолик, кошачий глаз, яшма, яхонт, восточный хрусталь, лазурь, черный янтарь, порфир, мрамор, кремнь, каменный уголь, купорос, слабительные соли, квасцы и арпигмен.

Названия минералов и другие геологические термины приведены по-русски, что свидетельствует о том, что, подготавливаясь к данному труду, автор обращался к литературе на русском языке. Данный фрагмент написан на основании собственных наблюдений автора и сведений, полученных из труда Вахушти (см. №№ 13—17).

Автограф. Черновик с многочисленными пометками. Без даты, вероятно, 10-е годы XIX в., Петербург.

Л. 1 содержит следующие приписки Теймураза: 1) две стихотворные пьесы—а) უბი უვებდა, რა ცნობას შევებდა; б) ძლიერმა ძალმა გულს განსაძარბან; 2) грамматические упражнения в арабском языке (в грузинской транскрипции); 3) этимологический анализ имени „Вахтанг“, которое Теймураз производит от древнеперсидского „Варанг Хосро-Танг“, и др.

Колл. Теймураза; 35×22 ; 4 л.; л. 1—приписки; число строк на странице различное—10—38; размер текста различный— 14×16 , 33×22 ; бумага с филигранями 1814 г.—„ЯБМЯ“; чернила черные; мхедрули, небрежная скоропись; список входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 107—110.

ПУТЕШЕСТВИЯ

77

Е 69 (Е 88)

1) სულხან საბა ორბელიანი — Сулхан-Саба Орбелиани
მიმოსლვად აფრიკეთსა, იტალიას, ჰრომს, და ელსავე დასავ-
ლეთისა ქენასა, სულხან საბა ორბელისანისა (!) რწმანცა
თვთოეულად აღწერნა თვალთ სილულნი თჳსნი, ეკლესია,
ქლაქ ციხე სოფელნი — „ПУТЕШЕСТВИЕ В АФРИКУ, ИТАЛИЮ, РИМ
И ВО ВСЕ СТРАНЫ ЗАПАДА, [СОВЕРШЕННОЕ] СУЛХАНОМ-САБА ОРБЕ-
ЛИАНИ, КОТОРЫЙ ОПИСАЛ ВСЕ, ЧТО ВИДЕЛ СВОИМИ ГЛАЗАМИ —
ЦЕРКВИ, ГОРОДА, КРЕПОСТИ, ДЕРЕВНИ“ (лл. 26—100 б)

Обиходное заглавие сочинения: მოგზაურობა ევროპაში — „Путешествие в Европу“.

Сулхан-Саба Орбелиани совершил путешествие по Европе за время с 1713 по 1716 г. и оставил подробное его описание, изложенное в форме дневника. Орбелиани посетил Париж, Рим, Флоренцию, Геную, Константинополь и ряд других городов.

Дневник Сулхана-Саба Орбелиани представляет ценное документальное свидетельство дипломата и замечательный памятник грузинской литературы, стоящий по изложению на грани художественной прозы. Начало дневника до наших дней не сохранилось, текст начинается с описания Савойи.

Время литературной обработки дневника можно датировать приблизительно периодом с 1714 по 1724 г.

В конце текста помещены иллюстрации (рис. 6): примитивные чертежи прялки, сосуда для хранения зерна и другие (всего пять чертежей).

Переписчик, время и место переписки не указаны. Рукопись переписана в XVIII в., возможно, что в Константинополе.

На л. 102 б приписка о принадлежности рукописи митрополиту Чкондидели (ум. в 1815 г.).

Экземпляр представляет большую ценность, так как 1) является, повидимому, самым ранним из числа известных, о чем говорят наличие и характер иллюстраций, а также филигранны бумажки; 2) как установлено Т. Рухадзе, содержит начальную часть дневника в наиболее полном виде и важен для истории текста; 3) служит дополнением к тексту, изданному С. Иорданишвили (см. библиографию).

2) წესი სამღუდელ მთავროს ლიტურგიისა: და სამღუდელონი
გელის და სსმანი — „ЧИН АРХИЕРЕЙСКОЙ ЛИТУРГИИ И РУКОПОЛО-
ЖЕНИЯ В ДУХОВНЫЙ САН“ (лл. 103 а—108 а)

Отдельная рукопись, вплетенная в один том с дневником Орбелиани. Переписчик, время и место переписки не указаны. (XIX в., Грузия?).

На л. 1106 приписка иеромонаха Романоса о принадлежности списка библиотеке монастыря Мартвили.

В 1847—1848 гг. том приобретен М. Броссе в Грузии.

Колл. М. Броссе; 21 × 16; 110 лл.; лл. 1, 101 а—102 б, 108 а, 109 б, 110 а без текста; лл. 108 б—109 а, 110 б — приписки; первое сочинение: строк на странице — 25; размер текста 16 × 10; бумага лощеная с филигранями — три полумесяца; чернила черные, заглавие и даты красными чернилами; хуцური, мелкий почерк; второе сочинение: строк на странице — 20; размер текста 15 × 10; бумага с филигранями — „ДЕВ“; чернила черные, заглавие и заглавные буквы красными чернилами; мхედрули, мелкая скоропись; том без переплета.

Ул. рук.: Not. VI, № 40; ВА, № 18а, стр. 536. *Оп. и исслед. рук.:* Тр. Рухадзе. „Георгий Леонидзе. Грузинская литература“. Рецензии в журн. „Литературные разыскания“, 1951, VII, стр. 345, на груз. яз. *Др. списки первого сочинения:* Музей Грузии, Описание, Н, I, № 93; II, № 759; Исторический архив, Описание, №№ 14, 419. *Изд. соч.:* Путешествие в Европу Саба Орбелиани. Журн. „Цискари“, 1852, №№ 1—4 (незаконч.); Путешествие в Европу Сулхана-Саба Орбелиани. Изд. С. Иорданишвили, Тбилиси, 1940.

78

Е 13 (Е 82)

ტიმოთე გაბაშვილი — Тимотэ Габашвили

წიგნი გაბაშვილის ტიმოთე მთავარ-ეპისკოპოსისაგან გაკეთებული მთა-წისა და იერუსალიმისა. და სსჟათა ადგილთა მოხილვა — „КНИГА ПУТЕШЕСТВИЯ АРХИЕПИСКОПА ТИМОТЭ ГАБАШВИЛИ, СОВЕРШЕННОГО [ИМ] К СВЯТОЙ ГОРЕ, В ИЕРУСАЛИМ И В ДРУГИЕ МЕСТА“

Обиходное заглавие сочинения: მოხილვა წმინდათა ადგილთა — „Путешествие по святым местам“.

Путешествие Тимотэ Габашвили было совершено за время с 1755 по 1758 г. с целью изучения и описания памятников грузинской культуры, находящихся вне пределов Грузии, а также с целью традиционного посещения христианских святынь. Литературное оформление записей, сделанных за время путешествия, автор осуществил по возвращении в Грузию.

За два года путешествия Габашвили посетил грузинские колонии на Афоне и в Иерусалиме и многие другие монастыри, города Греции и Палестины, Сирии и Турции. Центральное место в „Путешествии по святым местам“ занимают описания, относящиеся к истории и культуре грузинского народа, следы которых автор находил в рассеянных за рубежом памятниках материальной культуры и письменности, в устных преданиях и внутренней жизни древних монастырских организаций. Сочинение содержит историю возникновения и строительства ряда монастырей, описания их архитектуры, утвари и убранства, библиотек и деятельности в области просвещения. Текст описаний иллюстрирован автором копиями фресок иерусалимского собора и миниатюр, вероятно из рукописи философского содержания.

Сочинение состоит из предисловия и двадцати шести глав с примечаниями автора.

„Путешествие по святым местам“ Габашвили представляет замечательный памятник оригинальной грузинской литературы XVIII в., ценный исторический источник, отражающий связь многовековых грузинских колоний с историей грузинского народа и их выдающееся культурное значение. Свое научное значение памятник сохраняет до наших дней, исследование его продолжается.

Данный список принадлежит к лучшим спискам из числа известных в научной литературе. К его достоинствам относятся: 1) полнота текста, переписанного одним из просвещеннейших деятелей грузинской культуры конца XVIII—начала XIX в.; 2) примечания переписчика; 3) прекрасно выполненные неизвестным художником красочные миниатюры. Список послужил оригиналом для первого издания сочинения (см. библиографию).

Содержание миниатюр: копия иконы Портантской (Иверской) божьей матери (л. 6б); копии фресок Иерусалимского собора, изображающие грузинских царей Леона, XVI в. (л. 67а), Мириана, IV в. (л. 68а), Вахтанга I Горгасала, V в. (л. 69а), Баграта Куропалата, X в. (л. 70а); копии миниатюр, заимствованных из неизвестного источника, — изображения Платона (л. 82а) и Аристотеля (л. 83а) с греческими подписями. К копии Иверской иконы приписан акростих Давида Месхишвили „*დედოფალ დედა აღმსურ წილ-სტომილო*“. Краткое описание миниатюр данного списка, сделанное М. Броссе, находится в другом списке сочинения (см. № 79). Другие копии тех же фресок Иерусалимского храма см. № 86.

Список переписан Давидом Месхишвили в 1787 г. в Телави (Кахети). Переписка закончена 11 марта (колофон — л. 86а).

В мае 1838 г. список приобретен Азиатским музеем в Тифлисе при посредстве П. В. Гана (приписка Гана на внутренней стороне верхней крышки переплета).

Колл. Н. И. Палавандова; 21 × 16; 90 лл.; пагинация по тетрадям, арабскими цифрами; лл. 1б—3б, 6а, 67б, 68б, 69б, 82б, 83б без текста; строк на странице — 23; размер текста 14 × 11; бумага лощеная; филигрань определению не поддается; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись; часть текста на л. 60 — хуцури, первая строка предисловия — вязью мхедрули; лл. 6б, 67а, 68а, 69а, 70а, 82а, 83а — миниатюры; переплет кожаный, с тиснением, 22 × 16.3.

Изд. рук.: Путешествие в святые и иные места Востока грузинского архиепископа Тимотэ. Изд. Пл. Иоселиани, Тифлис, 1852. *Уп. рук.:* Brosset, Notice sur l'envoi;

BA, № 69, стр. 121, № 141, стр. 235; Хаханов, Очерки, III, стр. 303. *Др. списки:* Brosset, Acquisition; [Tchoubinof], Catalogue, стр. 559; BA, № 141, стр. 238; Музей Грузии, Описание, Н, I, №№ 221, 330; II, №№ 507, 842; III, №№ 1014, 1370₂₇; V, №№ 2107, 2306; VI, № 2582; Музей Грузии, Описание, А, IV, № 1045₃; Исторический архив, Описание, № 291; Каталог Д. И. Чубинова, №№ 56, 57; Каталог Саломе, № 23. *Изд. соч.:* Из „Путешествия“ Тимотэ. (Фрагмент). Изд. Д. Чубинова. Грузинская хрестоматия, изд. 1-е, СПб., 1846, стр. 137—160. *Пер. соч.:* *Французский*—Description extraite du livre de la Visite par Timothé Gabachwili. HG, III, Add. X, стр. 189—209.

79

Е 63 (Е 87)

То же

Копия предыдущего списка, полностью повторяющая как его текст, так и примечания Давида Месхишвили.

Содержит многочисленные примечания и записи М. Броссе, относящиеся к тексту сочинения и к особенностям двух его списков (№№ 78 и 80),— краткое описание миниатюр, копию приписки и пр.

Список переписан Симоном Табидзе в 1838 г., в Петербурге, для М. Броссе.

Колл. М. Броссе; 22 × 17; 101 лл.; лл. 1, 36, 99 б—101 б без текста; л. 99 а—приписка; пагинация постраничная; строк на странице—16; размер текста 13.2 × 11; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; бумажная обложка 22 × 17; в рукопись вложены два отдельных листка с записями М. Броссе.

Уп. рук.: Not. VI, № 45; BA, № 69, стр. 121.

80

Е 31 (G 20, а; Е 75)

1) То же (лл. 1 а—79 б)

Особенности списка: предисловие и начало первой главы отсутствуют.

Начало: [ძიებ]სა. და მოწულებამუნ ღისმან ინება და იქმნა ჰვა ზორიასა კთილი.

Как отмечено в приписке М. Броссе к списку Е 68 (см. № 79), данная рукопись, по мнению некоторых (неназванных) лиц, представляет автограф. Предположение это, однако, подтверждается лишь частично в отношении второй части рукописи (см. ниже).

С копией Давида Месхишвили (см. № 78) имеются некоторые разночтения, но они настолько незначительны, что могут быть отнесены к особенностям литературной редакции текста.

2) ტიძოთე გაბაშვილი — Тимотэ Габашвили

[გარდა მოცემული ერთობისათვის და სიყვარულის წმიდათა ეკლესიასა სარწმუნოებასა შინა ქრისტიანეთსა აღმოდინარისა მის ცკბილნაკადულის წუაროასა, განწმენდილისა გულის უოფათასა წმიდათა წერილთაგან]—[„Истолкование единства и любви святой церкви в исповедании христианства, проистекающего из сладчайшего источника — очищающего уразумения Святого писания“]¹ (лл. 80 а—188 б).

¹ Заглавие сборника и ряд сведений о нем сообщены старшим научным сотрудником Гос. Музея Грузии Е. П. Метревели.

Тридцать шесть слов и поучений антимусульманского и антииудейского содержания.

Без заглавия, начала и конца.

Начало: მოავლინა სიგეჲ ოსე და განჰკურნა იგინი.

Конец: წ მოიწია რა აღსსრული და წრედეს ჟამნი მაშინ სჟინლრს შევრდობა.

Составлен Габашвили во время его путешествия, на Афоне и в Иерусалиме.

Данный список по объему и составу отличается от редакции сборника, известной по рукописям-автографам, хранящимся в Музее Грузии.

Сборник, составляющий вторую часть рукописи, переписан тем же почерком, что и „Путешествие по святым местам“. Переписчик, время и место переписки рукописи не указаны. Переписана, вероятно, за пределами Грузии, в XVIII в. Часть текста — автограф Габашвили (рис. 8).

На внутренних сторонах переплета имеется ряд приписок владельцев рукописи, среди них: 1) некоего Иакова о том, что в 1806 г. рукопись была приобретена Эристави в Моздоке, и 2) Теймураза Багратиони о том, что эту рукопись он брал с собой во время путешествия в Германию в 1836 г. (рис. 9).

Колл. Теймураза; 20.5 × 17; 188 л.; строк на странице — 26; размер текста 16 × 11; бумага; филигрань определению не поддается; чернила черные, заголовки красными чернилами; хуцури, мелкий; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 22 × 17; сохранилась одна металлическая застёжка.

Ул. рук.: Х а х а н о в, Очерки, III, стр. 303:

81

Е 56 (Е 50)

იონა გედევანიშვილი — Иона Гедеванишвили

1) მიმოხველა ანუ ზუტე შესტვია იონა მროველ მიტროპოლიტისა თავადის გედევანის ძისა უცხოთა ადგილთა მოხილვა: — „ХОЖДЕНИЕ ИЛИ ПУТЕШЕСТВИЕ В ЧУЖИЕ СТРАНЫ МИТРОПОЛИТА МРОВЕЛИ, КНЯЗЯ ГЕДЕВАНИШВИЛИ“ (лл. 2 а—80 б)

Обиходное заглавие сочинения: მოგზაურობა აღმოსავლეთის ქვეყნებში — „Путешествие по Востоку“.

Путешествие Ионы Гедеванишвили было совершено в 80-х годах XVIII в. в связи с преследованиями Ионы со стороны грузинской церкви в тот период. Литературное оформление записей, сделанных за время путешествия, автор осуществил с 1805 по 1807 г. в Москве.

За несколько месяцев пути Гедеванишвили посетил многие города и местности Турции, Сирии, Палестины, Египта, Греции, Италии, Австрии, Молдавии и Польши и закончил путешествие в Киеве, где прожил три года, после чего поселился в Москве. Сочинение содержит описания природы, архитектуры и быта городов и монастырей, записи исторического содержания, касающиеся посещенных путешественником мест, впечатления от встреч и бесед. Для языка сочинения характерно обилие руссизмов.

Сочинение состоит из предисловия автора и 22 глав.

„Путешествие по Востоку“ Ионы Гедеванишвили издано и широко известно в научной литературе. Сочинение не отличается глубиной наблюдений и большой содержательностью описаний, но отдельные его части представляют несомненный интерес. Так, примечательны критические замечания автора по поводу социального неравенства, которое он наблюдал в Египте, интересные описания встречи с кн. П. Потемкиным в Яссах, Киево-Печерской лавры, приезда грузинских царевичей в Москву. Как литературный памятник сочинение занимает почетное место в грузинской литературе начала XIX в. и в известной мере может служить в качестве исторического источника.

Данный список дополнен М. Броссе большим количеством пояснений и критических примечаний к тексту; характеристика сочинения помещена на л. 1 а.¹

2) იონა გედევანიშვილი — Иона Гедеванишвили

გზავიანობის ანბან (лл. 80 б—82 а)

Маршрут путешествия Ионы Гедеванишвили, составленный им в стихах, вероятно в 1805—1810 гг., в Москве.

3) როდის სევა. ესე იგი თვისის მშობელთა და სხვების თვისის მათნობა ანუ სიტყვა — „РОДОСЛОВИЕ, ТО ЕСТЬ ИСТОРИЯ РОДИЧЕЙ И СЕМЬИ, ИЛИ СЛОВО [О РОДЕ]“ (лл. 82 а—89 а)

История рода князей Гедеванишвили с IV в. н. э. до времени жизни автора. Ссылаясь на „Житие св. Нины“, документы и другие источники, автор приписывает своему роду древнее иудейское происхождение. Интерес представляют сведения, сообщаемые о представителях рода, живших в XVIII в. Сочинение написано не ранее 1775 г.

4) [Баграт Багратиони]

НЕКРОЛОГ ИОНЫ ГЕДЕВАНИШВИЛИ (л. 89 б)

Без заглавия и имени автора. Возможно, что некролог был написан в 20-х годах XIX в., в Петербурге, в качестве дополнения к предыдущему сочинению, владельцем рукописи, послужившей оригиналом для данного списка — Багратам Багратиони. Как один из источников для биографии писателя некролог представляет несомненный интерес.

Начало: 1821. აგვისტოს 3, ქსნ ფთ. მიიცვალა იონა მროველ მიტროპოლიტი გედევანის ქე.

5) აკვა ვიტის საუკეთესო ოცის ნუსხა რომელ აწეს საუკეთესო და საუცხოვო — „ЗАПИСЬ О НАИЛУЧШЕЙ «АКВА ВИТАЕ»² [«ЖИВИТЕЛЬНОЙ ВОДЕ»], ЧТО ЕСТЬ НАИЛУЧШАЯ И ОТМЕННАЯ ВОДКА“ (лл. 90 а—91 б)

Рецепты приготовления водки.

¹ Описание второго списка „Путешествия“, входящего в состав поэтического сборника Е 23 (Е 49), будет помещено во втором выпуске настоящего описания, в разделе „Поэзия“.

² „Aqua vitae“.

6) Иона Гедеванишвили
ПИСЬМО КАТОЛИКОСУ АНТОНИЮ II

Написано 24 ноября 1807 г. из Москвы по поводу смерти царицы Дареджан (Дарии), вдовы Ираклия II, умершей 8 ноября 1807 г. в Петербурге (лл. 92 а—93 а).

Начало: წელსა 1807. ნოემბრის (!) 24 სპ. უწმიდესო მეუფეო მეფის პეე ანტონი:

7) ალექსანდრე ჭავჭავაძე — Александр Чавчавадзе
სხუა და სხუა დრო (!) კაცისა ალექსანდრე ჭავჭავაძისაგან
თქმული — „О ЧЕЛОВЕКЕ РАЗНЫХ ВОЗРАСТОВ», СОЧИНЕНИЕ АЛЕКСАНДРА ЧАВЧАВАДЗЕ“ (л. 94)

Стихотворение: ეს სოფელი სამეო ძნელი მჩუცნებელი ჭმუნვის ალთა. 4 строфы, 16 строк.

8) ალექსანდრე ჭავჭავაძე — Александр Чавчавадзе
ალექსანდრე ჭავჭავაძისაგან გალექსილი. [ვიხილე მე
უღმრთო] — „СТИХОТВОРЕНИЕ АЛЕКСАНДРА ЧАВЧАВАДЗЕ [«ВИДЕЛ [Я]
БЕЗБОЖНОГО СЫНА»]“

Четверостишие: „ვიხილე უღმრთო ქვეყანა აღმატებ აღმაღლებული“

Копия рукописи, принадлежавшей Баграту Багратиони. Переписана Георгием Майсурадзе для М. Броссе в 1841 г., в Петербурге. Переписка окончена 8 февраля (колофон — л. 93 б, запись М. Броссе на обложке).

Колл. М. Броссе; 21 × 17; 95 лл.; лл. 1, 68 б—69 а, 95 без текста; строк на странице — 17; размер текста 16 × 12; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; бумажная обложка, 21 × 17.

Уп. рук.: Not. VI, № 39. Др. списки первого сочинения: Музей Грузии, Описание, Н, II, № 592; Каталог Ив. Грузинского, № 272; второго, третьего, пятого, шестого, седьмого сочинений: Такайшвили, Описание, № 141_{38—42}. Изд. соч.: Хождение или путешествие Ионы, митрополита русского. Изд. Пл. Иоселиани, Тифлис, 1852; Род Гедевановых в XVIII веке. Сочинение митрополита Ионы. Изд. Сарг. Какабадзе, Тифлис, 1914; Александр Чавчавадзе. Стихотворения. Собрание сочинений; изд. различные.

82

Н 28 (G 25; Н 20)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

Без заглавия

Дневник путешествия из Тифлиса в Петербург.

Дневник Теймураза Багратиони относится ко времени путешествия, совершенного царевичем с женой и сопровождавшей их свитой с целью переселения в Россию. В пути Теймураз делал записи почти ежедневно, начиная с 16 октября 1810 г. по 12 января 1811 г., т. е. со дня выезда из Тифлиса по день прибытия в Петербург (рис. 10). Ко времени пре-

бывания в Петербурге относится только одна запись — о дне представления Александру I 22 января 1811 г.; записи же хозяйственных расходов, начатые в октябре 1810 г., доведены до конца февраля 1811 г.

Дневник Теймураза, помимо подробного учета денежных затрат и кратких описаний природы, содержит отметки о всех пунктах следования и записи о впечатлениях и встречах за время путешествия. Так, сделаны записи о крепостях Кавказской линии и их вооружении, о церквях и монастырях Кавказа и русских городов, о посещении театра в Москве, об архитектуре Царского села, о многочисленных встречах и беседах с представителями местного военного и гражданского управления, с родней и с отдельными частными лицами. Для дневника характерно большое количество фамилий, а иногда только имен и отчеств дорожных знакомых Теймураза. Из встреч Теймураза за время переезда по Кавказу можно отметить беседы с генералами С. А. Булгаковым и Мусиным-Пушкиным и полковником И. П. Дельпоцо.

Большой интерес представляют записи, сделанные в декабре 1810 г. в Воронеже и Туле. Из воронежских впечатлений Теймураза следует отметить его знакомство с местным нумизматом титулярным советником Петром Ивановичем Гардининым и осмотр его обширной коллекции „азиатских“, греческих, славянских и других древних монет. В этом же городе была отмечена беседа с артиллеристом Львом Николаевичем Софиано. Находясь в Туле, Теймураз осмотрел арсенал и ружейный завод, присутствовал при испытании 530 ружей и, интересуясь постановкой производства на заводе, беседовал с его деятелями — инженером генералом Федором Никитичем Вороновым и механиком Львом Дмитриевичем Кулечиминым (украинцем, фамилия которого неразборчива или искажена автором). По сведениям, полученным Теймуразом, тульский завод выпускал 5000 ружей в год, при рабочей силе в 6000 заводских рабочих.

Не известная в научной литературе, уникальная рукопись дневника Теймураза Багратиони представляет лаконичные путевые записи, не получившие впоследствии литературного оформления. Ценность дневника для биографии его автора, выдающегося грузинского ученого и культурного деятеля первой половины XIX в., несомненна. Кроме того, дневник представляет интерес как документ, составленный одним из представителей грузинской царской фамилии в исторический период присоединения Грузии к России. Следует отметить также ценность впечатлений современника о людях и местностях, встреченных им на пути от Тифлиса до Петербурга.

Колл. Теймураза; 34 × 22; 35 лл.; лл. 56—66, 76—15 а, 16 а—17 а, 26 б—32 б, 33 б—35 б без текста; лл. 1, 7 а, 15 б, 33 а, 35 б — приписки Теймураза; число строк на странице различное; размер текста различный, почти без полей; бумага с филигранями 1809 г. — „МОФЕБ“; чернила черные; мхедрули, крупная небрежная скоропись; список входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 184—217.

АРХЕОЛОГИЯ

ЭПИГРАФИКА

83

Н 29 (G 33, Н 26)

„НАДПИСИ НА ОБРАЗАХ“

Надписи на иконах четырнадцати грузинских монастырей и церквей, находящихся в Мегрелии и Абхазии.

Авторы надписей: художники и реставраторы, заказчики икон и лица, на чьи средства иконы реставрировались и украшались: правители мегрельские, члены их семейств и представители высшего духовенства.

Надписи датируются XVII—XVIII вв. и первой четвертью XIX в. Наибольшее число текстов относится к XVII в.

Данный список содержит копии, снятые в 30-х годах XIX в. правителем Мегрелии Давидом Дадияни.

Сорок один текст исторического содержания с комментариями владельца рукописи Теймураза Багратиони.

В 1847—1848 гг. эти надписи были заново скопированы М. Броссе, исследованы им и изданы с французским переводом и комментариями.

Сличение копий Давида Дадияни с изданными М. Броссе показывает очень немногочисленные расхождения в чтении отдельных слов.

Данные тексты соответствуют следующим страницам в издании М. Броссе „Voyage“: надписи монастыря, находящегося в Абхазии, Илори (лл. 1 а—3 б)—VIII, стр. 96—101, 104—109; надписи монастырей и церквей, находящихся в Мегрелии: Коцхери (лл. 3 б—4 б)—IX, стр. 2—5; Кул-Алаверди (лл. 4 б—5 а)—IX, стр. 38—39; Цаленджихи (л. 5)—IX, стр. 18—21; Обуджи (л. 5 б)—IX, стр. 9 (только перевод текста); Цаиши (лл. 5 б—7 б)—VII, стр. 29—36; Джумати (лл. 7 б—8 а)—VII, стр. 51—52; Чаквиши (л. 8 а)—VII, стр. 49—51; Зугдиди (л. 8)—VII, стр. 25; Хоби (лл. 8 б—9 а)—VII, стр. 41—45; Окуреша (л. 9)—IX, стр. 26—27; Чачхури и Салипартуано (лл. 10 а—11 б)—IX, стр. 39—43 (только перевод).

Текст надписи (л. 9 а), скопированной в церкви Тквири (ჭყვირთა, Мегрелия), в издании Броссе установить не удалось.

В начале 40-х годов XIX в., до обследования грузинских археологических памятников, произведенного М. Броссе, данные копии имели первостепенное научное значение. На современном уровне археологиче-

ских разысканий в странах Кавказа и Закавказья они представляют значительный интерес для истории грузинской науки первой половины XIX в., в частности, для характеристики научной деятельности коллекционера грузинских древностей и библиофила Давида Дадияни и Теймураза Багратиони.

Список, переписанный неизвестным переписчиком в 1839 г., в Мегрелии, для Теймураза Багратиони, представляет копии с копий, снятых Давидом Дадияни.

Тексты надписей пронумерованы М. Броссе (ошибочно, с пропусками!).

Колл. Теймураза; 32×22.5 ; 14 лл.; лл. 12 а—13 а — записи Теймураза; л. 13 б без текста; строк на странице — 36; размер текста 31×15 ; бумага с филигранями 1837 г.; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; переплет Академии Наук, картонный, 36×23 ; на корешке: „Надписи на образах“.

Уп. рук.: Brosset, Voyage, VII, стр. 62.

84

Е 157 (Е 99)

Две надписи иеромонаха Виктория Гиоргадзе, духовника Теймураза Багратиони, на образе св. Георгия.

Одна из надписей сделана 1 июля 1844 г. в Петербурге, другая, вероятно, тогда же и там же.

Оба текста, повидимому, относятся к одной и той же иконе.

Датированная надпись содержит сведения только об украшении образа, недатированная — подробный рассказ об украшении и пожертвовании образа иеромонахом Гиоргадзе церкви, находящейся на его родине, в селении Свири (Имерети).

Копии, судя по почерку, сняты Теймуразом Багратиони, вероятно, в 1844 г., в Петербурге.

Колл. М. Броссе; 22×35 и 26×35 ; 2 отдельных листа; оборотные стороны листов чистые; строк на страницах — 13 и 17; размеры текстов 18×32 и 23×33 ; бумага; чернила черные; мхедрули, крупный почерк; каллиграфически переписанный текст поверх чернил тщательно проколот и легко читается на свет; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 48 i.

85

Н 12 (G 37; Н 70)

Надписи на зданиях, надгробных памятниках, иконах и церковной утвари тридцати грузинских монастырей и церквей.

Авторы надписей: строители, художники и реставраторы и лица, на чьи средства архитектурные сооружения, иконы и утварь создавались, реставрировались и украшались: грузинские цари, правители и князья, члены их семейств и представители высшего духовенства.

Большинство надгробий датируется XVII—XVIII вв. и первой чет-

вертью XIX в., остальные надписи относятся к периоду с XI в. по первую четверть XIX в.

Копии, снятые в начале 40-х годов XIX в. по заказу экзарха Грузии Евгения для Петербургской Академии Наук.

Сто двадцать три текста исторического содержания и более пяти-сот текстов, ценных для истории грузинской церкви (надписи одной иконы). Тексты снабжены краткими заголовками на русском языке, в ряде случаев комментированы экзархом Евгением и переведены на русский язык неизвестным лицом.

В 1847—1848 гг. большинство этих надписей было заново скопировано М. Броссе, исследовано им и издано с французским переводом и комментариями.

Сличение данных копий с изданными М. Броссе показывает немного-численные расхождения в чтении отдельных слов.

Данные тексты соответствуют следующим страницам в издании М. Броссе „Voyage“: надписи Метехи (л. 3 а)—V, стр. 43 (Тбилиси); Кумурдо (л. 18 а)—II, стр. 167—168, 171; Атени (л. 21)—VI, стр. 22; Икорта (лл. 29 а—30 б)—VI, стр. 70—текст только в сокращенном переводе; Марткопи (л. 37 а)—I, стр. 52; Сафара (л. 49 а)—II, стр. 121, 123—две надписи Броссе не изданы; Мцхета (лл. 53 а—62 б, 63 б—64 а)—I, стр. 22, 24, 27, 30—33; Алаверди (л. 67 а)—I, стр. 72, 73; Урбниси (л. 84)—VI, стр. 16—17—одна надпись Броссе не издана; Руиси (лл. 84 б—86 б, 117 а)—VI, стр. 7, 11—две надписи Броссе не изданы; Самтависи (лл. 87 а—88 б)—VI, стр. 3—две надписи Броссе не изданы; Горийский собор (лл. 88 б—89 б)—VI, стр. 41; Зарзма (л. 92 а)—II, стр. 135; Чулеби (л. 93 а)—II, стр. 136; Тбилисский Сионский собор (лл. 100 а—110 а)—V, стр. 34—36, 38—39, на стр. 39—41—текст только в сокращенном переводе; Тбилисский Анчисхатский собор (лл. 112 а—113 а, 114 а—115 а)—V, стр. 32; Гелати (лл. 120 а—123 б)—XI, стр. 19—24; Алаверди (л. 126 а)—I, стр. 66; Шуамта (л. 129 а)—I, стр. 57—58; Мцхета (лл. 134 а—135 б)—I, стр. 36, 38—40.

В издании Броссе отсутствуют тексты надписей следующих монастырей и церквей: Хирса (л. 7 а), Нино-цминда (л. 15), Енисели (л. 40 а) и Агдгома (л. 41 а); Иоанно-крестительская пустынь обители Давид-Гареджели (л. 11 а) и Никози (л. 33 а); Цунда (л. 18 а); Манглиси (л. 97 а); Кутаисский собор (лл. 120 а, 121 а); Степан-цминда (л. 25 а), Казбеги (л. 44 а) и Ананури (лл. 71 а, 72 а, 73 а, 74 а, 75 а, 76 а, 77 а, 78 а, 79 а, 80 а, 81 а).

В числе данных текстов находятся также: 1) выдержка из летописи „Жизнь Грузии“ в переводе на русский язык (лл. 95, 97 а), содержащая „Сказание о манглисском монастыре“; 2) копии фресок иерусалимского храма (лл. 139 б—140 а, 141 б—142 а; см. № 86); 3) копия с рукописи, найденной в Сванети (лл. 145 а—154 б, 157 а—169 а, 171 а—177 б, 179 а—188 а).

В начале 40-х годов XIX в., до обследования грузинских археологических памятников, произведенного М. Броссе, данные копии имели первостепенное научное значение, но и на современном уровне археологических разысканий в странах Кавказа и Закавказья они представляют интерес для истории грузиноведения первой половины XIX в., в частности, освещают связь грузинских ученых с представителями русской науки.

Копии переписаны неизвестными переписчиками в 1843 г. (?) в Тифлисе.

В январе 1844 г. копии поступили в Азиатский музей. Листы вложены в обертку с записью рукой М. Броссе.

189 отдельных листов различного формата — от 84×45 до 22×18 ; заголовки к текстам: лл. 1 а, 2 а, 6 а, 10 а, 14 а, 17, 20 а, 24 а, 28 а, 32 а, 36 а, 39 а, 43 а, 48 а, 51 а, 52, 66 а, 70 а, 83, 91 а, 99 а, 116, 119 а, 125 а, 128 а, 133 а, 138 а, 144 а; чистые листы: 1 б, 2 б, 3 б—5 б, 6 б, 7 б—9 б, 10 б, 11 б—13 б, 14 б, 16, 19, 20 б, 22 а—23 б, 24 б, 25 б—27 б, 28 б, 31, 32 б, 33 б—35 б, 36 б, 37 б—38 б, 39 б, 40 б, 41 б—42 б, 43 б, 44 б—47 б, 48 б, 49 б—50 б, 51 б, 63 а, 64 б—65 б, 66 б, 67 б—69 б, 70 б, 71 б, 72 б, 73 б, 74 б, 75 б, 76 б, 77 б, 78 б, 79 б, 80 б, 81 б—82 б, 90, 91 б, 92 б, 93 б—94 б, 96 б, 97 б—98 б, 99 б, 110 б—111 б, 113 б, 115 б, 117 б—118 б, 119 б, 124, 125 б, 126 б—127 б, 128 б, 129 б, 130 б—132 б, 133 б, 136 а—137 б, 138 б—139 а, 140 б—141 а, 142 б—143 б, 144 б, 155 а—156 б, 169 б—170 б, 178, 188 б—189 б; число строк на страницах различное; размеры текстов различные; бумага с филигранями 1838, 1839, 1840 и 1841 гг.; чернила черные; большинство копий письмом мхедрули, незначительная часть асомтаврули; без переплета.

Кратк. оп. рук.: М. Brosset. Rapport sur différents documents géorgiens envoyés à l'Académie par MGR Eugène, exarque de Géorgie. Bull. sc. hist.-phil., I (1844) = Dorn, As. Mus., стр. 716—718. *Уп. рук.:* Brosset, Voyage, II, стр. 135; VI, стр. 11, 22, 70; XI, стр. 19.

ИКОНОГРАФИЯ

86

Н 12 (G 37 (add. № 1169); Н 70)

Миниатюры, воспроизводящие копии четырех фресок одного из храмов иерусалимского грузинского монастыря св. Креста.

Художник не известен. Миниатюры выполнены в начале 40-х годов XIX в. в Тифлисе по заказу экзарха Грузии Евгения. Оригиналом для миниатюр послужили рисунки архиепископа Тимотэ Габашвили, скопировавшего фрески за время своего нахождения в Иерусалиме в 50-х годах XVIII в. (другие копии тех же фресок см. № 78).

Фрески представляют изображения исторических персонажей и своим содержанием связаны с историей древней грузинской колонии в Иерусалиме. Со времени своего основания (V в.) монастырь неоднократно перестраивался. Здание храма, сохранившееся до наших дней, выстроено в первой половине XVII в. Стенная живопись выполнена по приказанию царя Теймураза I (1589—1663).

Содержание миниатюр:

1) „Благочестивый царь Картлийский и Кахетинский, освободитель разоренного Иерусалима, и возобновитель Гроба Господня и Голгофы, Леон“, XVI в.;

2) „Первый святой царь Грузинский Мириан Хосройан, основатель Самтаврского собора“, IV в.;

3) „Царь Грузинский Баграт [III] Куропалат, основатель Кутаисского собора, Монастыря Св. Креста в Иерусалиме и на Святой горе Иверского монастыря“, X в.;

4) „Царь Грузинский и Иерусалимский Вахтанг [I] Хосройан, прозванный Горг-Асланом, основатель Мцхетского собора“, V в.

Бумажная обложка, в которую вложены миниатюры, содержит заголовки к ним, составленные на русском языке и подписанные собственноручно экзархом Евгением. К каждой из миниатюр имеется краткая приписка М. Броссе на русском языке, поясняющая содержание рисунка.

Миниатюры входят в серию копий грузинских документов и надписей, присланных в Азиатский музей из Тифлиса в январе 1844 г. экзархом Евгением (см. № 85).

32.6 × 43; 2 листа, сложенных пополам; оборотные стороны листов чистые; размеры миниатюр: № 1 — 26 × 15.5, № 2 — 23.5 × 15.5, № 3 — 24.3 × 15.5, № 4 — 24.3 × 15.5; бумага; раскраска акварельными красками.

Ул. рук.: [Tchoubinof], Catalogue, стр. 738; см. также библиографию к № 78.

87

Н 15 (G 31; Н 15)

Копии купольных и стенных фресок Мцхетского патриаршего собора Свети-Цховели („Живой столп“).

Миниатюры художника Росси, выполненные в конце 30-х годов XIX в. по заказу и под наблюдением Платона Иоселиани.

Фрески представляют изображения исторических персонажей и своим содержанием связаны с историей Мцхеты (Картли), древней резиденции грузинских царей и патриархов, места первоначального распространения христианской религии в Грузии. Со времени своего основания (IV в.) собор неоднократно перестраивался. Здание, сохранившееся до наших дней, построено за период с 1010 по 1029 г., по инициативе царя Александра I (1389—1442; см. миниатюру № 3). Здание было восстановлено после нашествия Тамерлана. Купол, обвалившийся в 1656 г., возобновлен и украшен стеной живописью по приказанию царя Ростомы I (1567—1658) и жены его Мариам (см. миниатюру № 4).

Содержание миниатюр:

1) მეფე მირიან, ძე მისი ბაქარ და პატრიარხი ანტიოქიისა — „Царь Мириан [IV в.], сын его Бакар и патриарх Антиохийский [Евстафий]“ (рис. 11);

2) ვახტანგ გორგასალი — „Вахтанг Горгасал [V в.]“ (рис. 12);

3) მეფე ალექსანდრე, მცხეთის განმანათლებელი — „Царь Александр [I, XV в.] возобновитель Мцхета [и католикос Элиоз]“ (рис. 13);

4) დედოფალი მარიამ, მეუღლე როსტომ მეფისა — „Царица Мариам, супруга царя Ростомы [I, XVII в.] и сын ее от первого брака Отия“ (рис. 14);

5) პატრიარქი ნიკოლოზ, მეფე გიორგი, ძე მისი ბაგრატ — „Патриарх Никоლოз [IV, XV в.], царь Георгий [VIII, XV в.], сын его Баграта“ (рис. 15);

6) две танцующие женщины в грузинских национальных костюмах из композиции на текст псалма „Всякое дыхание да славит господу“ (рис. 16).

Научное значение данных копий исключительно велико, так как в конце 30-х годов XIX в., после ремонта исторического здания, фрески были забелены и сохранились лишь частично (дефекты фресок в виде белых пятен отражены на миниатюрах №№ 2, 3, 5). В настоящее время фресок с изображениями Вахтанга Горгасала (миниатюра № 2), патриарха Николаоза, царя Георгия и царевича Баграта (миниатюра № 5) обнаружить уже не удалось.

7) მეფე ვახტანგ სჯულისმდებელი — „Царь Вахтанг [VI] Законодатель [XVIII в.]“.

Миниатюра работы того же художника. Оригинал не известен. Все семь миниатюр уникальны.

К каждой из миниатюр (за исключением № 6) имеется краткая приписка Платона Иоселиани на грузинском языке, поясняющая содержание рисунка, и перевод ее на французский язык, сделанный М. Броссе.

Миниатюры приобретены Азиатским музеем в 1839 г.

6 отдельных листов; оборотные стороны листов чистые; размеры миниатюр: № 1 — 11.6×9.5 , № 2 — 19×10.3 , № 3 — 13×10 , № 4 — 15×10.8 , № 5 — 15×14 , № 6 — 13.8×9.6 , № 7 — 11.6×11.8 ; бумага; раскраска акварельными красками.

Изд. рук.: Т. Чкония, Ода Вахтангу VI. (К 210-летней годовщине его кончины). Газ. „Литература и искусство“, 1947, № 14, на груз. яз. (публикация портрета Вахтанга VI). *Ул. рук.:* [Tchoubinof], Catalogue, стр. 738; Brosset, Voyage, I, стр. 36.

88

Е 12 (G 32; E 157)

Копии шестнадцати миниатюр, обнаруженных Платоном Иоселиани в одной из рукописей монастыря Вани (Имерети). По предположению Иоселиани, рукопись (очевидно, агиографического содержания) представляла сборник, составленный грузинским духовным писателем XVIII в. Николаозом Черкезишвили (ум. в 1720 г.). Портрет Черкезишвили, помещенный на переплете названной рукописи, был скопирован тогда же (миниатюра № 1).

Копии сделаны неизвестным художником в 1839 г.? по заказу Платона Иоселиани.

Миниатюры представляют изображения исторических персонажей, причисленных грузинской церковью к лику святых (кроме № 1):

1) ჩეჩქუზის ძე რუსთაველი ნიკოლოზ — „Николаоз Черкезишвили из Рустава“, XVIII в.;

2) დავით აღმაშენებელი — „Давид Строитель“, XI в.;

3) არჩილ და ლუარსაბ — „Арчил и Луарсаб“, VIII и XVII вв.;

4) წ. ილარიონ ქართველი — „Св. Иларион Ивер“, IX в.;

5) შუშანიკ დედოფალი. ნეოფიტე ურბნისელი. დავით და კოსტანტინე არგუშთისა მთავარნი — „Царица Шушаник; Неофит Урбнисели; Давид и Костантинэ, князья Аргветские“, V и VII вв.

6) წ. მამა ქართველთა გაბრიელ ათონელი — „Св. отец Иверский Габриел Атонели“, X в.;

7) იოანე ხახულელი ოქროპირი — „Иоанн Хахулели Златоуст“, XI в.;

8) აბიბოს ნეკრესელი — „Абибос Некресели“, VI в.;

9) წმინდა მოწამე აბო — „Святой мученик Або“, VIII в.;

10) წ. ღიღი მოწამე ბიძინა დატრელი — „Св. великомученик Бидзина израненный“, XVII в.;

11) დავით და დოდო გარეჯელები — „Давид и Додо Гареджели“, VI—VII вв.;

12) წ. მოწამე ქეთევან დედოფალი — „Св. мученица царица Кетеван“, XVII в.;

13) წ. მოწამე რაქდენ — „Св. мученик Ражден“, V в.;

14) იოანე ზედაძნელი — „Иоанэ Зедаძნელი“, VI в.;

15) ანტონი მარტომკოპელი — „Антоний Мартомкопели“, VI в.;

16) წავეთილ მთარგმნელო — „Св. Эвтимэ Переводчик“, X—XI вв.

Данные копии представляют несомненную научную ценность, так как рукопись, послужившая для них оригиналом, по словам Иоселиани, была сильно разрушена.

К каждой из копий имеется приписка Платона Иоселиани на грузинском языке, поясняющая содержание миниатюры. К портрету Черкезишвили сделано примечание, содержащее сведения о рукописи — оригинале данных копий.

Миниатюры приобретены Азиатским музеем в 1839 г. в дар от Платона Иоселиани.

21.5 × 15.4; 16 отдельных листов; миниатюры заключены в рамки; размеры рамок: № 1 — 18.5 × 11.5, № 2 — 17 × 11.5, № 3 — 15 × 12, № 4 — 16 × 10.5, № 5 — 11.8 × 11, № 6 — 15.8 × 10, № 7 — 16 × 10, № 8 — 15 × 12, № 9 — 15 × 12, № 10 (без рамки!) — 14 × 5, № 11 — 8.5 × 9, № 12 — 15.5 × 9, № 13 — 15 × 12.2, № 14 — 16 × 11, № 15 — 17 × 12, № 16 — 17 × 8; бумага; раскраска акварельными красками.

Ул. рук.: [Tschoubinof], Catalogue, стр. 742; Пл. Иоселиани. Жизнеописание святых, прославляемых православною грузинскою церковью. Тифлис, 1850, стр. 20—21.

89

С 42 (Н 13)

Четыре миниатюры, изображающие пишущих евангелистов.

Фрагменты неизвестного списка Евангелия. Судя по характеру почерка сохранившейся части текста, рукопись могла быть переписана в XIV—XV вв. (рис. 17—21).

На боковом поле слева от рисунка к каждой миниатюре сделана приписка с указанием имени евангелиста. На оборотной стороне изображения Марка помещено окончание евангелия от Матфея.

Из какого источника, когда и где миниатюры приобретены Азиатским музеем — неизвестно.

14 × 11; 4 л.; размеры миниатюр 11 × 8; раскраска многокрасочная; бумага; текст черными чернилами, приписки к миниатюрам красными чернилами; хуцури; на оборотных сторонах изображений Матфея и Марка — позднейшие неразборчивые приписки письмом мхедрули; оборотные стороны двух других миниатюр чистые. Дефектность: краски потемнели, местами сильно истерлись, особенно пострадало изображение Иоанна; изображение Матфея изъедено жучком; наружные края листов резко закруглены.

90

В 4 (Н 13)

Миниатюра, изображающая распятого Христа и стоящих у креста богородицу и евангелиста Иоанна.

Фрагмент рукописной книги, переписанной не ранее XV в., не позднее середины XVIII в.

На нижнем поле под рисунком приписка каллиграфическим почерком XVIII в., мхедрули: „მ. თეიმურაზ მიპოქა: თვით ამაყედ. აღოცვიდა“ — „Подарил царь Теймураз. [Он] сам [на нее] молился“. Ниже, в правом нижнем углу, другими чернилами, знаки, напоминающие ٢٢ — может быть дата хиджры 1001 = 1592—1593? На верхнем поле наклеенная полоска бумаги с надписью почерком XIX в., мхедрули: „№ 12. ზაფი მ. თეიმურაზისა“ — „№ 12. Икона царя Теймураза“. Под наклейкой в центре замечен прокол, из чего можно заключить, что миниатюра прикалывалась к стене.

На основании приписок можно сделать вывод, что миниатюра принадлежала царю Теймуразу, но Теймуразу I (1589—1663) или Теймуразу II (1700—1762) — определить трудно.

Из какого источника, когда и где миниатюра приобретена Азиатским музеем — неизвестно.

12.8 × 9.5. 1 л.; оборотная сторона чистая; размер миниатюры 10.5 × 7.4; левое боковое поле значительно шире, чем правое; края всех четырех обрезов ровные; пергамен; раскраска многоцветная, с позолотой.

91

С 51 (Н 13)

Две миниатюры, изображающие евангельские сцены: 1) омовение ног апостолам; 2) вход в Иерусалим.

Фрагмент рукописной книги. Судя по характеру бумаги, рукопись могла быть переписана в первой половине XVIII в., не ранее.

Особенности рисунка вызывают сомнение в грузинском происхождении миниатюр, чрезвычайно сходных с миниатюрами эфиопских рукописей. Текст отсутствует.

Из какого источника, когда и где фрагмент приобретен Азиатским музеем — неизвестно.

20.2 × 13.5; 1 л.: миниатюры с обеих сторон листа; размеры миниатюр: № 1 — 18 × 11.5, № 2 — 19 × 12; раскраска многокрасочная; бумага. Дефектность: краски потемнели и местами стерлись; левый нижний угол листа вырван с частью рисунков.

ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

92

С 1 (G 103, а; С 38)

1) რჯულის კანონი — „НОМОКАНОН“ (лл. 7 а—176 б)

Сборник церковных постановлений (канонов) и государственных законов, имеющих отношение к вопросам религиозной жизни общества. Памятник византийского канонического права.

Данный Номоканон, как указано в начале предисловия (л. 7 а), содержит: წესი და განგება, ას სმოცდა რჯუთა წთა მამათა, რომელნი შეკრბეს კოსტანტინუპოლის, ახალსა ჰომსა, კოსტანტინე ღთის-მსახურისა და მორწმუნისა მეფისა ზე მის-წულისა მისა ჰერაკლე მეფისა: — „Чин и устав ста шестидесяти восьми святых отцов, собравшихся в Константинополе, новом Риме, при благочестивом и благоверном царе Константине, младшем внуке царя Ираклия“.

Составление канонов, представляющих содержание данного сборника, приписывается VI Вселенскому собору, бывшему в 681 г. в Константинополе. Но, как установлено М. Броссе, в состав данного сборника входят каноны не только VI Вселенского собора 681 г., но и большое число канонов, выработанных VI собором, бывшим в 691 г. в Трулле (в 879 г. этот собор был признан Вселенским).

Перевод с греческого языка на грузинский сделан настоятелем Иверского монастыря на Афоне Эвтимэ (Евфимием) (л. 177 а) в конце X—начале XI вв.

В состав сборника входят: 1) предисловие (лл. 7 а—14 а); 2) краткая история VI Константинопольского и VI Трульского соборов (лл. 14 а—39 б); 3) сто глав Номоканона (лл. 39 б—176 б).

2) იოანე მმარწველი — Иоанн Постник

კანნი; შეცუდებულთანი (!): აღწერილნი: ნეტარისა: მამისა: ჩნისა: იოანეს: მწ: კოსტანტინეპოლელ: მთავარ-ეპისკოპოსისა: რომელსა: მმარწველ: ეწოდებოდა: — „КАНОНЫ СОГРЕШАЮЩИМ, НАПИСАННЫЕ БЛАЖЕННЫМ ОЦОМ НАШИМ ИОАННОМ, АРХИЕПИСКОПОМ КОНСТАНТИНОПОЛЬСКИМ, НАЗВАННЫМ ПОСТНИКОМ“ (лл. 177 а—214 б)

Четырнадцать канонов Иоанна Постника о покаянии и эпитимиях. Лл. 177 а—178 а — предисловие, лл. 178 а—214 б — каноны.

Перевод с греческого языка на грузинский, сделанный тем же Эвтимэ Атонели (лл. 263 б—266 б, 271 а).

3) იოანე მმარხველი — Иоанн Постник

კანნი: შეცოდებულთანი: გნწესებულნი: ნტრისა: მძისა: ჩნისა: ივნე მმარხველისა მრ კოსტანტინეპოვლე: ჰატრიაქისა — „КАНОНЫ СОГРЕШАЮЩИМ, УСТАНОВЛЕННЫЕ БЛАЖЕННЫМ ОТЦОМ НАШИМ ИОАННОМ ПОСТНИКОМ, ПАТРИАРХОМ КОНСТАНТИНОПОЛЬСКИМ“ (ლ. 214 б—254 а) .

Двенадцать канонов Иоанна Постника об эпитимиях. Руководство для исповедника.

Перевод с греческого языка на грузинский, сделанный Эвтимэ Атонели (л. 263 б — 266 б, 271 а).

4) [კასილი დიდი — Василий Великий]

[კანონნი დღითი დღეთა ცოდვითანი, ვითარცა წმიდამან ვასილი კანსწესნა — „КАНОНЫ НА КАЖДЫЙ ДЕНЬ СОГРЕШАЮЩИМ, КАК УСТАНОВИЛ СЯТОЙ ВАСИЛИЙ“] (ლ. 254 б—263 б)

Сорок канонов Василия Великого об эпитимиях.

Перевод с греческого языка на грузинский Эвтимэ Атонели.

Имя автора и заглавие в рукописи не указаны.

Начало текста: ჰლი მსგლ გლის სიყუჯსაჲ.

5) ძეგლის-წერად: სრწმნბისად: რლ აღწერეს: წთა მამთა: კსტნტინე: ჰწლეს: შეკრბლთა: წთა: ხატთა თენისცემისა: თჳს რლ ესე: წრიკთხვის: სფია: წდას: ჰლსა: კრკესა: წთა: მარხვთსა რა: ესმეს ე ღთა: — „УСТАВ ВЕРЫ, НАПИСАННЫЙ СЯТЫМИ ОЦАМИ НА КОНСТАНТИНОПОЛЬСКОМ СОБОРЕ, О ПОЧИТАНИИ СЯТЫХ ИКОН, КОТОРЫЙ ПОДЛЕЖИТ ЧТЕНИЮ В [ХРАМЕ] СВ. СОФИИ¹ В ПЕРВОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ СЯТОГО ПОСТА ВО ВСЕУСЛЫШАНИЕ“ (ლ. 271 а—282 б)

Постановления Константинопольского собора 842 г., восстановившего иконопочитание и завершившего движение иконоборцев.

Перевод с греческого языка на грузинский Эвтимэ Атонели.

Без конца.

Этот текст М. Броссе считал началом анонимной проповеди.

Конец: ღა საცსა მისსა თენისცემეს სკნომცა არს. საკსნბლი ღა კცრცაჲ მათი:

Грузинский перевод Номоканона и других памятников византийской канонической литературы, составляющих содержание данного сборника, занял почетное место в истории всеобщей законодательной и церковной литературы и сыграл, как и все переводы Эвтимэ, основателя литературной школы на Афоне, исключительно важную роль в истории грузинского литературного языка.

¹ Экфесис („изложение веры“) византийского императора Ираклия (610—641 гг.), который был выставлен в притворе храма св. Софии в Константинополе.

Первоначально данная рукопись принадлежала библиотеке Иверского монастыря на Афоне. В 1829 г. русский археограф П. М. Строев обнаружил ее в Вологде и в том же году передал Азиатскому музею Академии Наук. Найденная П. М. Строевым пергаменная рукопись была дефектна, не имела начала, конца и некоторых листов в середине. Утраченный текст был восстановлен Теймуразом Багратиони по принадлежавшему ему списку того же содержания, переписанному в 1827 г. (список Музея Грузии, Описание, Н, V, № 2331). Не восстановленным оказался только конец текста № 5 (лл. 271 а—282 б), отсутствовавший в списке Теймураза. В таком виде пергаменная рукопись, дополненная текстом, переписанным на бумаге, сохранилась до наших дней (рис. 22).

Время переписки пергаменной рукописи не указано, колофон утрачен. Лл. 177 а, 263 б—266 б, 271 а содержат тексты записей Эвтимэ, дававшие в свое время некоторые основания предполагать, что рукопись представляет автограф переводчика (рис. 23). Известно также, что на первом листе пергаменной части (л. 57) имелась ныне отсутствующая пометка, датировавшая рукопись 1350 годом. Особенности орфографии позволяют отнести рукопись к числу древних и считать ее хотя и не автографом Эвтимэ, но списком, очень близким ко времени его жизни, т. е. несомненно значительно ранее 1350 г. Наличие записей Эвтимэ говорит за то, что список восходит к автографу и, следовательно, может считаться достаточно достоверным. Все дополнительные тексты переписаны Теймуразом Багратиони в 30-х годах XIX в., в Петербурге.

Сборнику предпослано Житие переводчика Эвтимэ, написанное его учеником Георгием Атонели, в кратком изложении Теймураза Багратиони (лл. 2 б—5 б)—предисловие.

На лл. 183 б, 188 б имеются краткие приписки письмом хуцури.

На л. 57 а помещена запись Х. Д. Френа о принадлежности рукописи Азиатскому музею (1829 г.). На л. 283 б запись К. Г. Залемана от 28 сентября 1900 г., содержащая подсчет пергаменных и бумажных листов рукописи. Три печати Азиатского музея.

Пергаменные листы 16.6×11.8 ; бумажные листы 16.9×12.3 ; 283 лл.: пергаменных—179 (лл. 57—58, 63—77, 82—162, 177—191, 208—216, 222—266, 271—282), бумажных—104 (лл. 1—56, 59—62, 78—81, 163—176, 192—207, 217—221, 267—270, 283); лл. 1 а—2 а, 6, 267 а—270 б, 283 а без текста; пагинация пергаменной части, помеченная переписчиком,—по тетрадам, грузинскими буквами асомтаврули, позднейшая — по страницам, арабскими цифрами; строк на странице: в пергаменной части—19, 18, в бумажной—11, 10; размер текста: в пергаменной части 14×8 (верхнее поле срезано), в бумажной— 12.8×8 ; чернила в обеих частях черные, заголовки и отдельные заглавные буквы красными чернилами; письмо в обеих частях хуцури, в бумажной части очень крупное; текст жития Эвтимэ переписан мелкой скорописью мхедрули; переплет картонный, обтянутый кожей с золотым тиснением, 18.5×12.5 ; две металлические застёжки; на корешке: „Закон духовны св. шетго селн. собор и св. Иоанна Постника Конст.: полск. патриарха“.

Исслед. рук. М. Brosset. Notice sur un Nomocanon géorgien manuscrit du Musée Asiatique de l'Académie Impériale des Science, № 103, а. Bull. Ac., XIX, 1874—Mél. As., VII, стр. 113—166; А. С. Павлов. Замечания о грузинском номоканоне. Письмо профессора А. С. Павлова, из Одессы, к академику М. Броссе. Зап. имп. Акад. Наук, XXV, 1875, стр. 29—42. *Ул. рук.*: Обзорение Кормчей книги в историческом виде. Сочинение Барона Г. А. Розенкампа. Второе тиснение с многими переменаи и прибавлениями. Начатое Сочинителем, а по кончине его изданное В. А. СПб., Типогр. имп. Акад. Наук. 1839 (в разделе „О Прохироне греческих царей Леона

Мудрого, Александра и Константина, на грузинском языке“, стр. 497—516, см. стр. 509); Brosset. Catalogue, № 50, примеч. 28; Brosset, Monographie géorgienne; [Tchoubinof], Catalogue, стр. 741; М. Сабинин. Жизнеописание, II, стр. 144; ВА, стр. 116, 475; Хаханов, Очерки, II, стр. 67. *Др. списки*: Жордания, Описание, №№ 9, 76, 124, 171, 229, 404; Джанашвили, Описание, № 995; Музей Грузии, Описание, Н, I, № 378; II, № 997; V, № 2331; Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1107, 1291, 1361, 1392; Музей Кутаиси, Описание, I, №№ 57, 58, 168, 188, 241.

93

Н 27 (G 41; Н 19)

1) ევთჳმე ქართველი — Эвтимэ Ивер

ანდერძი წიხს მამისა ჩნისა ევთჳმი ქართველისა — „ЗАВЕЩАНИЕ СВЯТОГО ОТЦА НАШЕГО ЭВТИМЭ ИВЕР“ (лл. 1 а—2 а)

Извлечение из текста пергаменного списка Номоканона (по пагинации Теймураза Багратиони — лл. 164 б—168 а, по пагинации Института востоковедения — лл. 263 б—271 а). Озаглавлено Теймуразом. Содержит текст колофона Эвтимэ (см. № 92).

Начало: სასულითო მამისათა ძისათა და სწოლისათა-წიხსათა

Конец: წმიდანო ღისანო ვინცა იმსახორებდეთ (!) ამას რჩულის კანონსა მოიხსენეთ სული მამისა ჩემისა იოვანესი:

Соответствует в издании „Notice sur un Nomocanon“ (Mél. As., t. VII) страницам 163—164, где опубликована часть колофона Эвтимэ во французском переводе М. Броссе.

Извлечение сделано Теймуразом Багратиони в период его работы над пергаменным списком Номоканона (см. № 92), т. е. за время с 1829 по 1832 г., в Петербурге.

Копия снята точно, лишь с некоторыми отступлениями от орфографии. Снабжена примечаниями Теймураза.

2) თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

მესწავება თუ წა მამა ჩნი ევთჳთჳმე (!) ვ[ი]ნ უკუჭ იუო სადადთ და რომელსა ქამსა — „ОЗНАКОМЛЕНИЕ СО СВЯТЫМ ОТЦОМ НАШИМ ЭВТИМЭ, ОТКУДА ОН [ПРОИСХОДИЛ] И В КАКОЕ ВРЕМЯ [ЖИЛ]“ (лл. 2 а—8 а)

Один из вариантов предисловия Теймураза к восстановленному им пергаменному списку Номоканона (см. №№ 92, 94 и 95).

Написан в период между 1829 и 1832 гг., в Петербурге.

Начало: ბერძენთა ზედა მეფობასა რომანოზ მეფისა.

Конец: ხოლო ქართველთა მონაზო (!) ფრიად <зачеркн. მცირე> უმცირესს უმცდომად თურქთაგან კონსტანტინო-პოლის აღებასა:

Заключительная запись (л. 8 б) содержит указание на использованные Теймуразом источники: Хронограф, Малый синаксарий и „разные другие истории“.

Автограф Теймураза. Черновая рукопись с помарками. Без даты, вероятно, 1829—1832 гг., Петербург.

Представляет интерес для истории восстановления пергаменного списка Номоканона.

Колл. Теймураза. 34.5×21.3 ; 8 лл.; число строк на страницах разное — 15—28; размер текста 33×19 ; бумага с филигранями 1827 г. — „ЯБМЯ“; чернила черные; мхедрули, крупная небрежная скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 34—41.

94

Н 27 (G 41; Н 19)

თეიმურაზის ბეგრბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

Без заглавия

Предисловие к пергаменному списку Номоканона (см. №№ 92, 95, 96, 97). Один из вариантов.

Написано в период работы Теймураза над списком, в 1829—1832 гг., в Петербурге.

Начало: ქრისტესით მეათესა უა საუკუნეს ჟამსა საქართველოს მეფის დავით მეორისა კურაღპალატისათა (!)

Конец: ხ ჯუარის მონასტერი ქართველთა, რომელიცა უპყრისთ ბერძენთა გარეშე.

Текст представляет интерес для истории восстановления пергаменного списка Номоканона.

Автограф с пометками. Время и место переписки не указаны. Переписан также в период работы Теймураза над списком Номоканона, т. е. между 1829 и 1832 гг., в Петербурге.

Колл. Теймураза; 34.5×21 ; 2 лл.; л. 26 без текста; строк на странице — 23—26; размер текста 32×17 ; бумага с филигранями 1816 г. — „ЯБМЯ“; чернила черные; мхедрули, крупная небрежная скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 30—31.

95

Н 27 (G 41; Н 19)

То же

Перевод на русский язык.

Имя переводчика, время и место перевода не указаны. Перевод сделан, вероятно, в 1829—1832 гг., может быть для Г. А. Розенкампа (см. №№ 92 и 97).

Начало: „От Христа. В 10-м веке, во время царствования грузинского царя куратпалата Давыда“.

Конец: „... из коих один монастырь вне града животворящего Креста в котором так же находится довольно священных книг на грузинском языке теми же отцами переведенные“.

Имя переписчика, время и место переписки не указаны. Текст переписан, вероятно, Теймуразом Багратиони, в 1829—1832 гг., в Петербурге.

Беловой экземпляр с позднейшими исправлениями орфографических ошибок.

Колл. Теймураза; 31×19 ; 2 лл.; л. 26 без текста; строк на странице 22—25; размер текста 26×15.5 ; бумага с филигранями 1813 г. —

„АО“; чернила черные; крупная скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 32—33.

96

Н 27 (G 41; Н 19)

То же

Оглавление. Составлено Теймуразом Багратиони в период с 1829 по 1832 г. в Петербурге.

Без заглавия и указания времени и места составления.

Содержит наименования глав пергаменного списка Номоканона (см. № 92) с обозначением листов по пагинации Теймураза и со ссылками на бумажный список 1827 г., по которому Теймураз восстановил лакуны в тексте пергаменного экземпляра (см. №№ 92 и 97). Составлено путем сличения двух списков и раскрывает их содержание и расхождения в последовательности расположения частей. Снабжено примечаниями составителя.

Рукопись представляет значительный интерес для истории восстановления древнего пергаменного списка.

Автограф Теймураза. Беловой экземпляр с немногочисленными позднейшими пометками. Время и место переписки не указаны. Переписан, вероятно, в период с 1829 по 1832 г., в Петербурге.

Колл. Теймураза; 34 × 21; 11 л.; лл. 106—116 без текста; число строк на странице разное — 28—32; размер текста 32 × 8; бумага с филигранями 1818 и 1829 гг. — „АО“, „Pro patria“, „АВФ“; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; заглавные буквы письмом асомтаврули; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 42—52.

97

Е 1 (G 104; Е 112)

Густав Андреевич Розенкамф

„ПЕРЕВОД ОГЛАВЛЕНИЯ С СОКРАЩЕННОГО ГРЕЧЕСКОГО НОМОКАНОНА (РДЖУЛИС-КАНОНИ) ПЕРЕЛОЖЕННОГО НА ГРУЗИНСКИЙ ЯЗЫК И НЫНЕ В ГРУЗИИ ДЕЙСТВУЮЩЕГО, ТАК, ЧТО СПИСКИ ОНОГО НАХОДЯТСЯ У ВСЕХ ПОЧТИ ЗНАТНЕЙШИХ ЖИТЕЛЕЙ ГРУЗИИ И ИМЕРЕТИИ“

На русском языке.

Фрагмент из сочинения русского юриста Г. А. Розенкамфа „Обозрение Кормчей книги в историческом виде“, написанного в Петербурге в 20-х годах XIX в. (первое издание вышло в 1829 г. в Москве) и переработанного за время с 1829 по 1832 г. (второе издание вышло в 1839 г. в Петербурге). Данный фрагмент написан в 1830 г. по просьбе историка и археолога Константина Матвеевича Бороздина и включен во второе, посмертное, издание сочинения (стр. 509—516, см. библиографию к № 92). Исследование Г. А. Розенкамфа и перевод грузин-

ского текста на русский язык были сделаны при непосредственном участии Теймураза Багратиони.

Рукопись содержит: 1) краткие сведения о списке Номоканона, найденного П. М. Строевым (см. № 92), и о другом, позднейшем, списке Номоканона, принадлежавшем Теймуразу Багратиони; 2) перевод заглавия, предисловия и оглавления сборника, принадлежавшего Теймуразу.

Рукопись переписана неизвестным лицом в Петербурге. В конце текста помещена собственноручная запись Розенкампа, датированная 1830 г. с подписью: Б.[арон] Р.[озенкампф] (л. 8 а).

В Азиатский музей поступила до 1838 г. и служила в качестве приложения к списку П. М. Строева, что отмечено в приписке Х. Д. Френа (л. 1 а). В рукопись вложен отдельный лист того же формата с анонимной записью (вероятно, П. М. Строева) и с переводом ее на немецкий язык, сделанным Х. Д. Френом. Запись датирует перевод Номоканона 1350 г. (см. № 92).

Приписка Х. Д. Френа о принадлежности рукописи Азиатскому музею имеется на л. 8 б. Одна печать Азиатского музея.

21,5 × 17; 8 лл. + 1 л.; строк на странице — 24; размер текста 17 × 14; бумага; чернила черные; мелкая скоропись первой четв. XIX в.; без переплета.

Ул. рук.: Brosset, Catalogue, № 50, примеч. 28; [Tchoubinof], Catalogue, стр. 741. Доп. свед.: Музей Грузии, Описание, Н, V, № 2331 (список Теймураза Багратиони, принадлежавший Азиатскому музею с 1847 по 1923 г.; послужил оригиналом для данного перевода).

98

Е 64 (Е 74)

ვახტანგ VI — Вахтанг VI

დასტურლამალი — „ДАСТУРЛАМАЛИ“

Заглавие, указанное Вахтангом VI в предисловии: წესი და განგება სამეფოს დარბაზობისა — „Распорядок царского двора“ (л. 2 б).

Заглавие данного списка: დასტურლამალი მეფის ვახტანგისა — „Дастурламали царя Вахтанга“ (постранично над текстом). Экземпляр, послуживший оригиналом для данного списка, был озаглавлен по-русски: „Грузинский царский и надворный економ“ (л. 1 а).

Обиходное заглавие: დასტურლამალი „Дастурламали“ (перс. *дастур ал-амал* — „инструкция“).

Сборник постановлений, составленный Вахтангом VI в период его управления Картли, вероятно за время с 1704 по 1712 г.

Состоит из двух частей: ч. I (§§ 1—222) — „Дастурламали“ царя (лл. 36—98 а); ч. II (§§ 1—42) — „Дастурламали“ царицы (лл. 98 б—111 а). Тексту предпослано предисловие составителя.

Вторая часть сборника представляет переработку правил (как говорит Вахтанг в предисловии), установленных грузинским царем Георгием XI (приблизительно в 1684—1688 гг.).

Сборник содержит постановления, касающиеся царских доходов (взимание налогов и натуральной ренты), хозяйства царских поместий,

монетного двора, царской стражи, прав и обязанностей сановников и дворцовых чиновников, жалования придворным, правил внутреннего распорядка во дворце и придворного этикета и ряда других вопросов экономики и быта царского двора.

„Дастурламали“ Вахтанга VI представляет ценный источник для истории Грузии начала XVIII в., характеризую экономику и быт не только царского двора, но и ряда областей Картли, служивших источниками дохода для ее царствующего дома и феодальной знати.

Данный список представляет копию с экземпляра, принадлежавшего Баграту Багратиони (л. 1 а). Переписан Георгием Майсурадзе в 1841 г., в Петербурге. Переписка окончена 9 ноября (колофон — л. 119 а).

В списке имеются записи М. Броссе (л. 1 а и обложка) и расписка Симона Табидзе от 22 января 1869 г. в получении данного экземпляра для снятия с него копии.

Колл. М. Броссе; 22 × 18; 119 лл.; лл. 16, 119 б без текста; лл. 111 б—119 а — оглавление; строк на странице — 16; размер текста 15 × 11,5; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; бумажная обложка, 22 × 18.

Ул. рук.: Not. VI, № 52; BA, № 98, стр. 166. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, II, № 986; V, №№ 2190, 2192; Каталог Д. И. Чубинова, № 61. Изд. соч.: журн. „Мнатоби“, 1871, № 7—8; 1872, №№ 4—7; Дастурламали царя Вахтанга VI. Изд. П. Умикашвили, Тифлис, 1886.

99

Н 36 (Н 51)

საძბროთაღის წიგნები — „КНИГИ ЗАКОНОВ“

Свод законов, кодифицированный Вахтангом VI для Грузии в период его управления Картли, в 1705—1708 гг.

В состав свода входят: 1) законы пророка Моисея, заимствованные Вахтангом из Второзакония, 52 статьи (лл. 63 а—70 б); 2) законы греческие, императоров Льва VI Мудрого (886—911) и Константина VIII Порфирородного (911—959), в переводе с греческого языка, 420 статей (лл. 71 а—123 а); 3) законы армянские, Мхитара Гоша (ум. в 1213 г.), в переводе с армянского языка, 431 статья (лл. 124 а—210 б); 4) законы грузинских католиков, составленные в 1605 г. на духовном соборе в Имерети, 23 статьи (лл. 212 а—214 а); 5) законы грузинского царя Георгия V, составленные в период с 1318 по 1346 г., 46 статей (лл. 215 а—221 б); 6) законы, приписываемые грузинскому атабегу Агбуге (время правления 1444—1451), но написанные его дедом атабегом Бекой II (ум. в 1391 г.), 176 статей (лл. 223 а—241 а); 7) законы Вахтанга VI, составленные до 1708 г., при участии высшего духовенства и вельмож. В русской литературе именуются „Уложением Вахтанга VI“, 270 статей (лл. 242 а—284 а).

Текстам законов, за исключением Моисеевых, предпосланы предисловия. К Уложению Вахтанга имеются два предисловия: первое — перед началом статьи 1 (лл. 242 а—243 а), второе — между статьями 204 и 205 (л. 274).

Ко всему своду имеются следующие дополнения: 1) предисловие к своду, написанное Гиви Туманишвили до 1709 г. (лл. 62 а—63 а); 2) тематический указатель статей, составленный Соломоном Магаладзе

до 1719 г. (лл. 24 а—60 б); 3) алфавитный указатель статей, составленный Осе Бараташвили в 1750 г. по приказанию Теймураза II (лл. 4 а—22 а).¹

Историческое значение свода, кодифицированного Вахтангом VI, заключалось в систематизации и введении в действие законов, распространявшихся на всю Грузию. До Вахтанга законы касались лишь отдельных юридических вопросов, применительно к отдельным областям Грузии. Наиболее длительно оставалось в действии Уложение самого Вахтанга, составленное на основе обычаев и нравов грузинского народа.

Данный экземпляр представляет один из полных списков Свода, содержащих как тексты всех семи частей, так и дополнительные тексты, в том числе и введенный после 1750 г. Части расположены в последовательности, установленной Вахтангом. Количество статей в частях I—VI полное, в части VII—266 статей. Номерация статей в части II, начиная с л. 111 а, ошибочна, почему счет статей доведен до 418 вместо 420. Номерация статей в части VI также ошибочна, начиная с л. 240 а, счет статей доведен до 177 вместо 176. В части VII статья 185 (л. 271 а) отсутствует (номер пропущен), статья 149 (л. 266 а), отсутствующая в двух других списках Уложения (см. №№ 100 и 102), представлена полностью. Ошибки номерации статей: № 76 (л. 255 а) проставлен дважды, № 237 (л. 280 а) пропущен. Последняя статья Уложения: *ესე რომე, თუ პატივის გავაგებოლი* — „Если кто из тяжущихся при разбирательстве их...“.

Число статей и редакция их текстов соответствуют своду законов Вахтанга, изданному в 1828 и 1887 гг. в переводе на русский язык.

Данный список совершенно аналогичен списку Парижской Национальной библиотеки (см. библиографию, MacIer), переписанному в 1825 г. тем же переписчиком. Оба списка восходят к одному оригиналу, что устанавливается по описанию копии, снятой с парижского списка в 1828—1829 гг. (см. библиографию, Такайшвили, Описание, № 359).

Список переписан Николаем Моисеевичем Багиновым (стихотворный колофон — л. 284 а). Время и место переписки не указаны, вероятно, Тифлис, 1825 г.

Л. 1 а содержит запись на русском языке бывшего владельца рукописи А. Маркова (личность установить не удалось), в которой сообщается, что рукопись досталась ему в наследство от его прабабки царевны Марии Леоновны Грузинской, жены Василия Ивановича Маркова, генерального судьи Малороссии и маршалка полтавского дворянства. Повидимому, М. Л. Маркова была дочерью царевича Леона Бакаровича (1728—1768), внука Вахтанга VI. В этой же записи сообщается, что рукопись была рассмотрена Д. И. Чубиновым (ум. в 1891 г.).

Когда и из какого источника рукопись поступила в Азиатский музей — неизвестно, вероятно в период между 1925 и 1930 гг. Две печати Азиатского музея.

34 × 20,5; 285 лл.; пагинация постраничная; лл. 16—36, 226—236, 616, 1236, 1256, 211, 2146, 222, 2416, 285 без текста; строк на странице — 32; размер текста 25 × 14; бумага с филигранями 1824 г. — „VI O“; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением,

¹ Сведения о времени составления и о составителях названных дополнительных текстов получены от Т. П. Енукидзе, автора исследования „Законы царя Вахтанга VI (древнейший список)“ — автореферат на соискание ученой степени кандидата исторических наук, Тбилиси, 1953.

34.7 × 21; список вложен в картонный футляр с золотым тиснением, 36 × 23; на корешке: „Уложение прапрадеда моего Вахтанга царя грузинского“. Дефектность: на лл. 125 б—128 а давний след пролитых чернил, текст на лл. 127 б—128 а в этом месте не читается.

Др. списки: Такайшвили, Описание, №№ 355—363, 375, 381—382; MacIer, Catalogue, № 24, стр. 176; Музей Грузии, Описание, Н, II, №№ 509, 603, 959; III, №№ 1070, 1102, 1206, 1234; IV, №№ 1558 а, 1659, 1683, 1746; V, №№ 2035, 2159, 2175; VI, №№ 2722, 3119; Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1323, 1413; Музей Кутаиси, Описание, I, № 201; Исторический архив, Описание, № 282; Каталог Д. И. Чубинова, № 59; Каталог Саломе, № 18. *Изд. соч.:* Армянские законы в грузинской версии, дополненные по приказанию Вахтанга VI. Изд. Л. Меликсет-Бека, Тифлис, 1927; Законы католикосов и время их составления. Изд. С. Какабадзе, Тифлис, 1913; Законы Георгия Блистательного, Изд. С. Какабадзе, Тифлис, 1913; Законы Агбуги I. Изд. Д. Чубинова, Грузинская хрестоматия, изд. II, СПб., 1863, стр. 208—233; Законы царевича Вахтанга. Изд. Д. Чубинова, Грузинская хрестоматия, изд. I, СПб., 1846, стр. 349—455. *Пер. соч.:* Русский — Сборник законов грузинского царя Вахтанга VI. Изд. Прав. Сената, СПб., 1828; Сборник законов грузинского царя Вахтанга VI. Изд. А. С. Френкеля, под ред. Д. З. Бакрадзе, Тифлис, 1887. *Французский* — Corpus juris Ibero-Caucasici. Transl. Josef Karst, Strassbourg, 1934—1938.

100

М 23 (G 99; М 8)

То же

Список содержит все семь частей свода, предисловие к нему (лл. 32 а—33 а) и тематический указатель статей (лл. 2 а—30 б).

Части расположены в следующем порядке: 1) „Законы Моисеевы“ (лл. 34 а—40 б); 2) „Законы греческие“ (лл. 41 а—84 а); 3) „Законы католикосовы“ (лл. 87 а—89 а); 4) „Законы царя Георгия“ (лл. 92 а—98 б); 5) „Законы Агбуги“ (лл. 100 а—116 а); 6) „Законы Вахтанга“ (лл. 117 а—165 а); 7) „Законы армянские“ (лл. 186 а—300 а).

Количество статей во всех частях, за исключением „Законов греческих“ и Уложения Вахтанга, полное. В „Законах Моисеевых“ номерация статей, начиная с л. 40 а, ошибочна, и счет доведен до 51 вместо 52. В „Законах греческих“ статья 252 отсутствует, номер пропущен (л. 67 б); из статьи 350 приведено только начало, статьи 351—361 отсутствуют, оставлено пустое место (лл. 78 б—79 а); номер статьи 239 (л. 66 б) пропущен; счет статей доведен до 418 вместо 420. В Уложении Вахтанга 266 статей; тексты первого (лл. 117 а—118 а) и второго (лл. 152 б—153 а) предисловий в наличии; статьи 149 и 185 имеют только начало (как в списке Е 42, см. № 102): № 149 (л. 143 б) — „ამანთისა“, № 185 (л. 149 а) — „მეწუერი რომ მოგლეჯდეს“. Последняя статья Уложения: „ქროთი ესე რომ თუ პატონის გაგზავნილი“ — „Если кто из тяжущихся при разбирательстве их...“.

Из особенностей редакции списка непременно нужно отметить: 1) последовательность в расположении частей, установленная Вахтангом, изменена; 2) все статьи „Законов Моисеевых“ снабжены заголовками; 3) статьи „Законов греческих“ разделены на группы и снабжены заголовками с указанием или источника заимствования статей, или темы, их обобщающей; обычная последовательность статей в ряде случаев изменена; 4) редакция Уложения Вахтанга совпадает с редакцией предыдущего списка (ср. № 99!)

Список переписан в 1819 г., в Петербурге, по заказу Теймураза Багратиони (колофон — л. 84 а). Лл. 2 а—157 а, 160 б—164 б переписаны иеромонахом Александро-Невской лавры Тарасием. Переписка лл. 2 а—84 а окончена 9 марта 1819 г. (колофон — л. 84 а). Лл. 186 а—300 а переписаны Иоанн Хмаладзе. Переписка окончена 19 апреля 1819 г. (колофон — л. 30 б). Лл. 157 а—160 б частично переписаны Теймуразом Багратиони.

В конце Уложения Вахтанга (лл. 164 б—165 а) помещены выдержки из статей „Законов Агбуги“, армянских и католикосовых, и ссылки на труд Монтескье „О духе законов“. Приписки сделаны Теймуразом Багратиони. Выдержка из законов греческих имеется также на внутренней стороне форзаца.

Колл. Теймураза; 30.2×18.5 ; 301 лл.; лл. 1, 31, 33 б, 79 а, 84 б—86 б, 89 б—91 б, 98 б—99 б, 116 б, 165 б—185 б, 301 без текста; строк на странице — 25, 21; размер текста 22×14 , 24.3×15 ; бумага с филигранями 1812, 1816 и 1818 гг. — „АО“, с золотым обрезом; чернила черные; мхедрули, скоропись, три почерка; переплет картонный, с золотым тиснением, 31×20 ; на корешке: „Закон грузинский“.

101

Н 44 (Н 50)

То же

Извлечения из свода законов Вахтанга VI в переводе на русский язык. Перевод озаглавлен: „Свод грузинских законов, относящихся до Гражданского Уложения, составленный по плану проекта Гражданского Уложения, изданного Комиссией составления законов в 1825 г.“ (титульный лист — 1 а).

Переводы свода на русский язык были сделаны за время с 1812 по 1826 г., в Тифлисе, по распоряжению русского правительства, комиссией главнокомандующего в Грузии М. Ф. Ртищева, сыном Ираклия II Мирианом Багратиони и комиссиями управляющего гражданской частью в Грузии И. А. Вельяминова и главноуправляющего А. П. Ермолова. В 1828 г., на основании этих четырех переводов, свод был издан Сенатом. Текст данного списка соответствует текстам как первого (1828 г.), так и второго (1887 г.) изданий на русском языке, что дает основания считать, что список, как и издания, представляет компиляцию четырех названных переводов.

Список содержит законы, извлеченные из всех семи частей свода — по признаку их отношения к вопросам гражданского права. Статьи систематизированы тематически и разделены на главы, составляющие содержание трех частей: ч. I — „О праве личном“ (§§ 1—189, лл. 9 а—48 б); ч. II — „Об имуществах“ (§§ 1—379, лл. 49 а—132 б); ч. III — „О договорах“ (§§ 1—255, лл. 133 а—188 б). В конце каждой статьи имеется ссылка на источник.

Данный свод представляет первоначальный проект гражданского уложения для Грузии, составленный по решению русского правительства на основании законов грузинского кодекса, что было исключено в применении к делам уголовным. Гражданское уложение в соответствии с данным проектом предусматривало еще ряд дополнительных узаконе-

ний, отсутствующих в своде Вахтанга, которые упоминаются в начале каждой из трех частей списка (лл. 9, 59 а, 133 а).

Список характеризует первый этап законодательных работ русского правительства в присоединенной к России Грузии, завершившийся в дальнейшем введением ряда грузинских законов в свод законов Российской империи.

Переписчик, время и место переписки не указаны; вероятно, 1825—1827 гг., Тифлис.

Колл. М. Броссе; 36×21.5 ; 190 лл.; пагинация постраничная; лл. 1 б, 8, 189 без текста; лл. 2 а—7 б—оглавление; строк на странице—25; размер текста 27.2×17 ; бумага; чернила черные; скоропись первой четверти XIX в., каллиграфический почерк; переплет картонный, обтянутый кожей, 35.5×22.5 ; на корешке: „Свод грузинских законов“.

Уп. рук.: Not. VI, № 13. Пер. соч.: см. библиографию к № 99.

102

Е 42 (G 100; E 77)

ვახტანგ VI — Вахтанг VI

სამართლის წიგნი — „КНИГА ЗАКОНОВ“

Уложение Вахтанга VI.

Список содержит 263 статьи, распределенные на семь разделов, и оба предисловия Вахтанга (лл. 2 а—4 б и лл. 57 б—59 а). В конце рукописи помещен указатель статей, составленный по принципу их последовательности в Уложении (лл. 76 а—85 а).

Редакция статей 225—238 и 261 расходится с их редакцией в списках Н 36 и М 23 (см. №№ 99 и 100).

Статьи 149, 178, 185 и 195 имеют только начало: № 149 (л. 44 а) — „ამნათისა“ (как в М 23); № 178 (л. 51 б) — „ლაშქარში ღანაჩუნებულს კაცსა და იარაღზედ ორწოდენ“; № 185 (л. 53 а) — „მეწუერი რომ მოგლეჯდეს“ (как в М 23); № 195 (л. 55 а) — „კაცმა თუ ორმოს პირი ახდელი გაუშვას და იმაში ან კაცი ან პირუცყვი ჩავარდეს“.

Номерация статей 160—169 (лл. 46 б—49 а) и 260—263 (лл. 73 б—76 а) ошибочна.

Последняя статья списка: თუ სხვის ქვეყნის კაცმა ერთმან მეორისაგან ვალო აიღოს — „Когда кто в чужих краях возьмет в заем деньги...“.

Состав и редакция статей данного списка соответствуют списку Д. З. Бакрадзе, который был им использован при составлении примечаний к русскому изданию свода законов Вахтанга, вышедшему в 1887 г.

Повидимому, данную редакцию Уложения (статьи 225—238 и 261) и состав его в количестве 263 статей следует отнести к числу мало распространенных (см. библиографию).

Список переписан мдиваном (письмоводителем) Георгием (колофон — л. 85 а). Время и место переписки не указаны, вероятно, XVIII в.

Когда и от кого список поступил в Азиатский музей, — неизвестно, вероятно, в период с 1844 по 1880 г. На л. 2 а имеется краткая приписка М. Броссе. Две печати Азиатского музея.

21×15.2 ; 86 лл.; пагинация грузинскими буквами мхედрули, по тетрадам; лл. 1, 85 б—86 без текста; строк на странице—20; размер

текста 16×10.5 ; бумага лощеная; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкий каллиграфический почерк; украшения: л. 2 а — заставка, лл. 15 а, 31 б, 37 б, 44 а и 57 б — орнаментированные концовки разделов, л. 85 а — виньетка; все украшения выполнены черными и красными чернилами; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 22×16 ; три кожаные застёжки.

Др. списки: Такайшвили. Описание, №№ 364—374, 376—380 (№ 376 содержит 263 статьи); Джанашивили. Описание, №№ 847 (263 статьи) и 875; Музей Грузии, Описание, Н, I, №№ 10—11, 71, 104, 177, 200, 223, 280, 339, 490; II, №№ 720, 834, 867, 876, 901, 962; III, №№ 1046, 1062, 1081, 1094, 1108, 1236 (263 статьи); V, № 2168; VI, №№ 2723, 3023, 3046, 3124, 3131, 3167; Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1182, 1194, 1270; Музей Кутаиси, Описание, I, №№ 119, 202, 203, 227; Литературный музей, Описание, I, №№ 61, 62, 63, 64; Исторический архив, Описание, №№ 72, 115, 130, 200, 362, 424; Каталог Д. И. Чубинова, № 60; Каталог Ив. Грузинского, №№ 281, 282; Каталог Саломе, № 1. *Изд. соч.:* см. библиографию к № 99.

103

Н 24 (G 101; Н 11)

Давид Багратиони

1) „ОБОЗРЕНИЕ ГРУЗИИ ПО ЧАСТИ ПРАВ И ЗАКОНОВЕДЕНИЯ“ (лл. 1 а—20 а)

На русском языке.

Сочинение написано в 1813 г. в Петербурге (титульный лист — 2 а).

Рукопись содержит первые семь глав и начало восьмой: I — „Вера“; II — „Царь и царствующий дом“; III — „Духовенство“; IV — „Непременной царской совет“; V — „Военные силы“; VI — „Иностранные дела“; VII — „Народное просвещение“; VIII — „Чины и должности“.

Перечисленные главы представляют описание государственного устройства Грузии за время с 1783 по 1801 г.

Автор положительно характеризует государственное устройство Грузии конца XVIII в.

Беловой экземпляр с немногочисленными редакционными поправками карандашом. Переписан в 1813—1814 гг., в Петербурге, неизвестным лицом.

2) [„ЗАКОНЫ“] (лл. 24 а—161 б)

Сборник грузинских законов, написанных Давидом Багратиони, вероятно в 1813—1814 гг., в Петербурге.

Оригинал сочинения был написан на грузинском языке. Данный список содержит русский текст, без заглавия и предисловия автора. Текст представляет или перевод, сделанный самим автором и, во всяком случае, прошедший авторскую редакцию, или русский вариант сочинения, написанный в связи с участием автора в законодательных работах, проводившихся русским правительством в отношении стран Закавказья. Известно, что 12 июля 1813 г. Давидом была написана специальная записка о грузинских законах.

Сборник состоит из 813 статей, разделенных на 74 раздела с заглавиями. Часть разделов, видимо, оставлена без заглавий, так как содержание текста охватывает значительно большее число вопросов. Статьи

пронумерованы с № 197 по № 1010, из чего можно сделать вывод, что первые 196 статей в данном списке отсутствуют, однако грузинские списки сборника имеют то же начало.

Законы Давида представляют критическую переработку кодекса Вахтанга VI, сделанную с целью приобщить законодательство к изменившимся условиям политической и экономической жизни государства. В сборнике Давида встречаются как ссылки на кодекс, так и критика его отдельных статей. Ряд статей исключен, многие переработаны и дополнены новыми, применительно к условиям государственной жизни Грузии в период с 1783 по 1801 г. Сравнительно с Уложением Вахтанга, „Законы“ Давида предусматривают значительное увеличение привилегий дворянству.

„Законы“ Давида, как и первое сочинение в данной рукописи, содержат ценный материал для характеристики внутренней жизни грузинского государства конца XVIII—начала XIX в. Автор обоих сочинений выступает как идеализатор феодального государства и монархической власти.

Переписчик, время и место переписки сборника не указаны; переписан, вероятно, в 1813—1814 гг., в Петербурге. Список испещрен многочисленными редакционными поправками автора и двух других неизвестных лиц. Все страницы перечеркнуты карандашом.

Колл. Теймураза; 34.5 × 22; 160 лл.; лл. 36—46, 206—236 без текста; строк на странице — 20—28; размер текста 29 × 13; бумага разная, смешанная, с филигранями 1811 и 1812 гг.; чернила черные; скоропись начала XIX в., два почерка; переплет Академии Наук, картонный, 35.5 × 22; на корешке: „Царевич Давид. Обзорение Грузии по части прав и законовения“.

Ул. рук.: Хаханов, Очерки, III, стр. 337. Исп. рук. (первое сочинение): А. А. Рогачава. Народное просвещение в Картли-Кахети эпохи Ираклия II и Антоний I. Тбилиси, 1950, на груз. яз. Др. списки (второго сочинения): Музей Грузии, Описание, Н, II, № 840; V, № 2330.

104

М 39 (G 106; M 51)

სამართლის წიგნი — „КНИГА ЗАКОНОВ“

Уложение Алексея Михайловича: „Уложение, по которому суд и расправа во всяких делах в Российском Государстве производятся; сочиненное и напечатанное повелением Царя Алексея Михайловича“. Составлено и напечатано в 1649 г., в Москве.

В составлении Уложения принимали участие бояре: Никита Иванович Одоевский, князь Семен Васильевич Прозоровский, окольничий князь Федор Федорович Волконский; дьяки: Гаврило Леонтьев и Федор Грибоедов.

Перевод с русского языка на грузинский, сделанный в 1729 г., в Москве (лл. 4а, 218б), переводчиком Коллегии иностранных дел Иосебом, известным также под именем Льва Петровича. Перевод заказан царевичем Бакаром по приказанию Вахтанга VI (л. 3а).

Данный, первый, перевод русского Уложения на грузинский язык имеет прямую связь с деятельностью Вахтанга VI в области законодательства и свидетельствует об интересе кодификатора грузинских зако-

нов к законам Российского государства в период укрепления русско-грузинских политических и культурных взаимоотношений. Второй перевод был сделан в 1760 г. по приказанию Ираклия II (см. библиографию), вероятно с одного из более поздних изданий Уложения.

Переводу предпосланы предисловие Бакара (л. 3) и посвящение перевода Вахтангу, написанное Иосебом в стихах (лл. 36—4а). В конце рукописи помещены оглавление (лл. 216б—217а), обширный колофон (лл. 217б—218б) и стихотворения Вахтанга VI, Гиви Туманишвили и народные (л. 220): 1) „მე. უმცირესმან. მათაგან ვასტანგმან. სახელ. დებულად.“; 2) „ყოვლმა. იცოდეთ. თვისი და ისწავლებოდეთ. თვის. სახლად.“; 3) „ენა, მწარე. ენა. ცკბილი. ენა. მოკლე. ენა. გრძელი.“; 4) „უწინ. უნდა. თოფს. გახედოს. რას. ეს როდესის გნაიშნოს.“.

Колофон содержит ценные сведения об истории перевода Уложения на грузинский язык, о кодексе Вахтанга VI, о переписке данной рукописи, а также упоминания о деятельности католикоса Антония I и царевича Александра Бакаровича. Еще одна обстоятельная запись переписчика, датированная 22 марта 1762 г., помещена на л. 4а, а запись вязью мхедрули, без даты, — на л. 179б.

Копия с автографа переводчика. Переписана Н. Магаладзе в 1762 г., в г. Владимире (л. 218б). Переписка окончена 12 июня (л. 217а).

На л. 4а сделана приписка Магаладзе о смерти царя Теймураза II 8 января 1762 г.

Рукопись принадлежала Давиду Багратиони (приписка Давида л. 7а). Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 32.6 × 21; 222 лл.; лл. 1а—2б, 4б, 32а, 178б—179а, 219, 221а—222б без текста; строк на странице—27; размер текста 26 × 15; бумага с филигранями—„ЯМАЗ“; золотой обрез; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 34 × 22; две кожаные застежки с металлическими наконечниками; в рукопись были вложены бумаги из личного архива Давида.

Ул. рук.: Brosset, Catalogue, № 185, стр. 175; Хаханов, Очерки, III, стр. 357. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, I, № 276; III, № 1426₁ (второй перевод 1760 г.).

105

Н 14 (G 109; Н 67)

მისის იმპერატორების დიდებულების ჰეტრე პირველისა
საზოგადო რეგლამენტი ანუ წეს-დებულება — „ГЕНЕРАЛЬНЫЙ
РЕГЛАМЕНТ ИЛИ УСТАВ ЕГО ИМПЕРАТОРСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА ПЕТРА
ПЕРВОГО“ (л. 3а)

Полное заглавие: მისის იმპერატორების დიდებულების საზოგადო რეგლამენტი ანუ წეს-დებულება, რომლისამებრ საკელმწიფოთა კოლოგიათა, და ყოველთა მისთა კანცელარიასა. და კანცორისა მოხელეთა თანაძით, რათა უქვეშევრდომესად იქცეოდენ, ვა გარეგანთა და შინაგანთა და წესებათა, ეგრეთვე თვისისა თანამდებობისა აღსრულებასა შინა: — „Регламент генеральный, или устав Государя Императора Петра I, по которому Государственные коллегии, також и все оных и принадлежащих к ним Канцелярий и Контор служители, не токмо во внешних и внутренних учреждениях, но и в отправлении своего чина подданыше поступать имеют“ (л. 7а).

Подписан Петром I 20 февраля 1720 г., в Петербурге.

Перевод с русского языка на грузинский, сделанный Василием Чиладзе в 1803 г., в Петербурге (титульный лист—3а). Посвящен императору Александру I.

Известно, что первый перевод „Генерального регламента“ на грузинский язык был сделан в 1760 г. по приказанию Ираклия II (см. библиографию), что было связано, вероятно, с политическими интересами Ираклия, направленными на укрепление взаимоотношений Грузии с Россией. В 1803 г., как пишет Василий Чиладзе, „Регламент“ был переведен „с таким предположением, дабы всяк из оной [книги] ясно видеть мог, в чем состоит каждого должность и как оную отправлять должен“ (л. 5а) в учреждениях, созданных в Грузии русским правительством. Перевод „Регламента“ Петра I, сделанный в первые годы после присоединения Грузии к России, характерен для периода утверждения русской власти в Грузии и перехода страны к новой системе внутреннего управления.

Переводу предпосланы текст посвящения на русском языке (лл. 4а, 5) и предисловие переводчика (л. 6а). В конце рукописи помещены оглавление (лл. 30а—31а) и русско-грузинский терминологический словарь (лл. 32а—33а).

Автограф переводчика. 1803 г., Петербург. Черновой экземпляры с многочисленными редакционными поправками.

Колл. Теймураза; 38 × 23; 34 лл.; пагинация полистная; лл. 1а—2б, 3б, 4б, 6б, 31б, 33б—34б без текста; строк на странице — 31; размер текста 29 × 16; бумага с филигранями — „С. Taylor“ и „ЯД“; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; без переплета.

Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, III, № 1426₂ (первый перевод, сделанный в 1760 г.).

106

М 51 (М 40)

„НАКАЗ ЕЕ ИМПЕРАТОРСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА ЕКАТЕРИНЫ ВТОРЫХ
САМОДЕРЖИЦЫ ВСЕРОССИЙСКИХ ДАННЫХ КОМИССИИ О СОЧИНЕНИИ
ПРОЕКТА НОВОГО УЛОЖЕНИЯ“ — ნაკაზ ანუ მცნება მისი იმპერატორების დიდებულებისა ეკატერინა მეორისა და თვით-იმპერატორებისა სრულიად რუსეთისა მიცემული კომისიისადმი დასათხველად წინა-დადებათა ახლისა განწესებისათა

Подписан Екатериной II 8 апреля 1768 г., в Петербурге.

Русский текст и грузинский перевод.

Оригинальный текст представляет копию издания, вышедшего в Петербурге в 1770 г. (титульный лист—2а). Имя переводчика, время и место перевода не указаны. Приписка М. Броссе (л. 1а), датированная 1838 г., сообщает, что перевод сделан в 1838 г. „неким“ Чугуновым, смерть которого помешала изданию рукописи. Запись Л. М. Броссе (листок, вклеенный между переплетом и л. 1), основанная на утвержде-

нии Давида Чубинова, называет в качестве переводчика Георгия Авалишвили.

„Наказ“ Екатерины II известен также в двух более ранних переводах: 1786 г. Гайоза Нацвлишвили (см. библиографию) и 1818 г. Палавандова (см. „Акты“, VI, стр. 751—752).

Весьма вероятно, что данный перевод имел связь с работой комиссии, утвержденной в 1837 г. для составления проекта управления Закавказским краем.

В текст перевода внесены многочисленные редакционные поправки, как самим переводчиком, так и Николаем Чубиновым (что отмечено в приписке М. Броссе на л. 1 а).

Список переписан неизвестными переписчиками за время с 1836 по 1838 г., в Петербурге(?).

Колл. М. Броссе; 33.5 × 21.5; 148 лл.; лл. 16, 26, 36, 148 без текста; тексты переписаны параллельно в два столбца; строк на странице — 28; размер одного столбца 29 × 8.5; бумага с филигранями 1836 г.; золотой обрез; чернила черные; русский текст крупным каллиграфическим почерком, грузинский — мелкой скорописью мхедрули; редакционные поправки занесены карандашом; бумажная обложка, 33.5 × 21.5.

Уп. рук.: Not. VI, № 12. Др. списки: Музей Грузии. Описание, Н, I, № 460 (перевод Гайоза).

107

М 27 (G 110; M 21)

[ბაჰა უდ-დინ მუჰამმად აბილი — БЕХА АД-ДИН МУХАММЕД АМИЛИ]

მუსურმანთ. სარჯულის წიგნი. რომ საველათ. ჭეკიან. ჯამა.
აბასი — „КНИГА МУСУЛЬМАНСКИХ ЗАКОНОВ, ИМЕНУЕМАЯ «ДЖАМА
АБАСИ»“ (л. 2 а)

Имя автора в рукописи не упоминается. Сочинение персидского теолога Беха ад-дин Мухамеда Амили (ум. в 1621 г.) „Джами-аббаси“ („Сборник Аббаса“), написанное по заказу шаха Аббаса I.

Перевод с арабского (?) языка на грузинский, сделанный грузинским историком Парсаданом Горгиджанидзе в 1666 г. в Шуштере (Иран), по заказу шаха Аббаса II, о чем переводчик сообщает в предисловии (л. 1 а). Дата перевода установлена М. Броссе на основании косвенных данных, извлеченных из сведений, сообщаемых переводчиком.

Перевод „Джами-аббаси“ на грузинский язык был сделан с целью пропаганды основ мусульманского права в грузинском народе и ассимилирования грузин с их восточными порабощателями. Вероятно, в первую очередь это было направлено на десятки тысяч грузин, высланных во внутреннюю Персию в царствование Аббаса I.

Данная рукопись, автограф переводчика, содержит полный текст сочинения, разделенный в отличие от подлинника на 21 главу вместо 20 (две смежные главы помечены одним номером: главы XV и XV а,

лл. 243 а—258 а и 258 а—268 а). При сличении грузинского перевода с оригинальным текстом (персидская рукопись Института востоковедения В 392) обнаружено, что последовательность глав, начиная с главы X, переводчиком была изменена.

Тексту предпослано предисловие Горгиджанидзе (л. 1), содержащее автобиографические данные, сведения о заказе перевода и работе над ним, план сочинения и перечень глав (рис. 24). Рукопись закончена заключительной записью (л. 345 б). На лл. 35, 101 а, 346 помещены приписки переводчика.

Для перевода характерны соблюдение терминологии подлинника, иранизмы в грузинском языке и цитаты на персидском и арабском языках в грузинской транскрипции, с переводом.

Беловой экземпляр, переписанный переводчиком в 1691 г. (1103 г. хиджры, 379 г. грузинского хроникона), в Исфагане. Переписка начата в октябре (л. 1 а).

Данная рукопись представляет большую научную ценность, как один из двух известных в научной литературе экземпляров „Джами-аббаси“ в переводе на грузинский язык и как автограф переводчика, одного из крупнейших грузинских историков. Самостоятельную историко-литературную и биографическую ценность имеют предисловие и отдельные записи Горгиджанидзе.

На л. 2 а в 1698 г. ((ქ^ჲ კ^ჲ ჳ^ჲ) неизвестным лицом сделана приписка о событии 1694 г. ((ქ^ჲ კ^ჲ ჳ^ჲ), упоминающая шаха Хусейна.

В 1794 г. рукопись была вывезена из России князем Кайхосро Чолакашвили (приписка на л. 1 а). Позднее стала собственностью Давида Багратиони (приписки Давида на лл. 1 а, 347 б).

Колл. Теймураза; 32 × 21; 347 лл.; лл. 346 б—347 а без текста; строк на странице — 22; размер текста 22 × 14; бумага восточная, лощеная; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись; переплет восточный, кожаный, с золотым тиснением, 32 × 20.

Ул. рук.: Brosset, Catalogue, № 189, стр. 175; HG, V, Add. VI, стр. 513—514; Dorn, Catalogue, № CCXLVII, стр. 238. Др. списки: Путеводитель по хранилищам древних рукописей Государственного Музея Грузии. Тбилиси, 1951, на груз. яз. (на стр. 52 — упоминание рукописи, также автографа Горгиджанидзе, без даты, ранее принадлежавшей Обществу распространения грамотности среди грузин). Доп. свед.: Rieu, Catalogue, I, Add. 23. 578, стр. 25—26 (описание персидского списка „Джами-аббаси“). Кроме того, рукопись Н 41 (см. № 6) содержит запись М. Броссе, касающуюся данного автографа Горгиджанидзе как источника для его биографии.

108

Н 26 (G 105; Н 18)

მონტესკიე — Монтескье

გულისხმის ეოფისათჳს სჯულისა — „О РАЗУМЕ ЗАКОНОВ“

Сочинение французского мыслителя Шарля-Луи Монтескье (1689—1755) „De l'esprit des lois“ — „О духе законов“. Написано в 40-х годах XVIII в. (закончено в 1748 г.).

Перевод на грузинский язык, сделанный Давидом Багратиони в 1813—1815 гг., в Петербурге, по просьбе Теймураза Багратиони. Данная ру-

копись — автограф Давида — сообщает о переводе некоторые новые данные: 1) перевод был сделан не только с русского языка, как это принято считать и как действительно сообщает Давид в начале рукописи (л. 26), но и с французского, о чем сказано в заключительной записи (л. 588 а); 2) оригиналом для перевода книг I—XII Давиду послужил русский перевод Василия Крамаренкова, изданный в Петербурге в 1775 и 1801 гг. (два издания части I), на что дает указание краткая приписка Давида в конце книги XII: აქა დასრულდა თარგმანი კრამარენკოვისა — „Здесь кончается перевод Крамаренкова“ (л. 444 б). Последующие книги, очевидно, были переведены с французского издания.

Из тридцати одной книги сочинения в грузинском переводе известны только книги I—XVIII.

Перевод сделан с большой тщательностью, примечания автора в ряде случаев дополнены Давидом.

Данная рукопись содержит книги I—XVII, разделенные на два тома: том I — книги I—IX (лл. 3 а—281 б); том II — книги X—XVII (лл. 282 а—587 б).

Тексту предпосланы: вступительная записка Давида, датированная 1 ноября 1813 г. (л. 26), посвящение перевода Теймуразу, написанное 11 ноября 1813 г. (л. 26), и записка Теймураза, сделанная 14 ноября 1819 г., после смерти Давида (13 мая 1819 г.). Рукопись закончена заключительной записью Давида, 3 января 1815 г. (лл. 587 б—588 а).

Черновой экземпляр с многочисленными редакционными поправками. Представляет большой интерес для истории перевода.

Колл. Теймураза; 32.7×20.5 и 34×21.5 ; 599 лл.; лл. 315 а—317 б, 588 б—597 б, 598 б, 599 б без текста; лл. 598 а, 599 а — краткие приписки Теймураза; число строк на странице разное; размеры текста разные; бумага разная, с филигранями 1812, 1813 гг. — „Pro patria“, „АО“; чернила черные; мхедрули, скоропись; переплет картонный, 36×21.5 ; в рукопись были вложены бумаги из личного архива Теймураза.

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, № 191, стр. 176. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, III, № 1424; IV, № 1907; Каталог Ив. Грузинского, № 292; Каталог Мингрельского, №№ 26, 27.

ФИЛОСОФИЯ

109

С 4 (G 174, а; С 12)

პროკლე დიადოხოსი — Прокл Диадох

კავშირნი ღის მეტეფსლებითნი — „ЭЛЕМЕНТЫ ТЕОЛОГИИ“

Сочинение греческого философа Прокла Диадоха (410—485 гг. н. э.) „Στοιχείωσις θεολογική“. Перевод с греческого языка на грузинский, сделанный в XII в. в Грузии грузинским философом Иоаннэ Петрици (ум. около 1125 г.).

„Элементы теологии“ Прокла Диадоха в грузинском переводе представляют соединение труда греческого автора с обширными комментариями грузинского переводчика. Оригинальные суждения выдающегося грузинского философа Петрици придают переводу характер памятника, ярко отражающего мирозерцание, на основе которого в XII в. произошел расцвет грузинской духовной культуры. Сочинение Прокла в переводе-толковании Петрици явилось проводником неоплатонизма в Грузии и сыграло направляющую роль в развитии философской мысли наиболее выдающихся представителей культуры XII в. в духе возрождения идей античного язычества и освобождения от норм христианской догматики.

Данный список содержит: 1) 211 глав сочинения Прокла и к ним 211 толкований Петрици (лл. 11 а—350 б); 2) предисловие Петрици (лл. 4 а—5 а); 3) его же введение, содержащее биографию Прокла (лл. 5 а—10 б); 4) его же послесловие (лл. 350 б—374 б). В начале списка помещен тематический указатель, составленный переписчиком (лл. 26—36).

Текст списка с некоторыми разночтениями соответствует изданному Ш. Нудубидзе и С. Каухчишвили: Труды Иоанна Петрици. Тбилиси, 1936—1937, т. I — „Элементы теологии“ в переводе Петрици, т. II — комментарии Петрици к „Элементам теологии“ и его же предисловие, введение и послесловие.

В тексте встречаются помарки и редакционные поправки, внесенные неизвестным лицом (Иоаннэ Орбелиани?), главным образом на лл. 4 а, б, 20 б—21 а.

Список переписан Исаком, певчим Сионского собора в Тбилиси, в 1757 г. Переписка окончена 9 марта (колофон — л. 375 а). Дата (год) переписки, обозначенная переписчиком, оторвана, но указана в приписке Теймураза Багратиони (л. 375 б). Колофон содержит сведения

о занятиях философией судьи и советника Иоанэ Орбелиани и армянского епископа Аветиса, владельца рукописи, послужившей оригиналом для данного списка (рис. 25). Интересно отметить, что именно в 1757 г. Иоанэ Орбелиани в сотрудничестве с армянским священником Филиппе Кайтмазашвили (Кайтмазяном) был сделан новый перевод „Элементов теологии“ с армянского языка. Текст, легший в основу этого перевода, являлся в свою очередь переводом с грузинского, сделанным в XVII в. епископом Симеоном Гарнеци (Гарнийским), который дополнил перевод Петрици некоторыми своими толкованиями.¹

Данный список представляет несомненный интерес для истории изучения Прокла в Грузии.

Экземпляр принадлежал Давиду и Теймуразу Багратиони (приписки на л. 5 а).

На внутренней стороне нижней крышки переплета имеется несколько приписок Теймураза, относящихся к тексту сочинения.

Колл. Теймураза. 16 × 10.2; 375 лл.; пагинация по тетрадам, грузинскими буквами асомтарули; лл. 1 а—2 а без текста; строк на странице — 26; размер текста 11 × 7; бумага лощеная; филигранные определения не поддаются; чернила черные, заголовки красными чернилами; хуцури, мелкий каллиграфический почерк; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 16.2 × 11; сохранились обломки двух металлических застежек.

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, № 28, стр. 157. Др. списки: [Tschoubinof], Catalogue, стр. 740; Жордания, Описание, №№ 237, 751; Музей Грузии, Описание, Н, II, № 987; III, №№ 1283₅₁, 1337; V, №№ 2235, 2238, 2297, 2363, 2364; Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1150, 1412; Каталог Д. И. Чубинова, № 39; Каталог Ив. Грузинского, № 96; Каталог Мингрельского, № 28.

110

С 15 (G 173, б; С 22)

Յօրհորհօր — Порфирий

Սքզնեղդձ — „ВВЕДЕНИЕ“

Сочинение греческого философа Порфирия (233—301 гг. н. э.) „Введение в «Категории» Аристотеля“ (Εἰσὺν εἰς τὰς Ἀριστοτέλους κατηγορίας). Перевод с армянского языка на грузинский, сделанный Зурабом Шаншовани по заказу Вахтанга VI в 1736 г., в Астрахани и Москве.

В грузинской философской литературе труд Порфирия находил отражение вплоть до конца XVIII в.

Список переписан архимандритом Кириллом (колофон — л. 29 б). Время и место переписки не указаны; вероятно, XVIII в., Грузия.

На лл. 1, 31 а—32 а помещены приписки неизвестного лица, относящиеся к тексту сочинения.

¹ В собрании армянских рукописей Института востоковедения хранится список армянского перевода „Элементов теологии“, принадлежавший Ф. Кайтмазяну и переписанный им собственноручно в 1757 г. в Тбилиси (А 27, колл. Аганяна). Предисловие Кайтмазяна (лл. 3 а—5 а) и его колофон (лл. 184 б—186 а) содержат сведения, ценные для истории переводов. Списки грузинского перевода Прокла в редакции Симеона Гарнеци см.: Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1162, 1309, 1312.

Список принадлежал Теймуразу Багратиони (приписка Теймураза, л. 3 а).

Колл. Теймураза; 16.5×10.6 ; 32 лл.; л. 32 б без текста, л. 2 а — оглавление, л. 2 б — приписка одного из владельцев рукописи; строк на странице — 17; размер текста 10.2×7.2 ; бумага; филигрانی определению не поддаются; чернила черные, заголовки красными чернилами; хуцури, мелкий каллиграфический почерк; заглавие вязью асомтаврули; список вплетен в один переплет с другой рукописью, также философского содержания (см. № 111), и занимает лл. 1—32 тома; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 17.2×11 .

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, № 124, стр. 157 (повидимому, упоминается именно данный экземпляр). Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, I, № 264; Исторический архив, Описание, №№ 157, 214, 215; Каталог Ив. Грузинского, № 323; Каталог Мингрельского, №№ 23, 30, 45.

III

С 15 (G 173, b; C 22)

დავით უძლეველი — Д а в и д Н е п о б е д и м ы й

[დასაბამი და წინადადება წიგნთა, რომელი ითქვის ელინთა-
მებრ ჰერონიმენას, სოლო ქართველთაებრ განმარტებისათჳს.
წარმოდებული უფროსად ბრძნისა არისტოტელისა მიერ.
თარგმანებული და განმარტებული დავითისა მიერ ჰარმანთა
ფილოსოფოსისა] — [„НАЧАЛО И ВВЕДЕНИЕ КНИГИ, НАЗЫВАЕМОЙ
ПО-ГРЕЧЕСКИ «ПЕРИАРМЕНИАС», ПО-ГРУЗИНСКИ ЖЕ «О ТОЛКОВАНИИ»,
СОЧИНЕННОЙ ВЕЛИКИМ МУДРЕЦОМ АРИСТОТЕЛЕМ, ПЕРЕВЕДЕННОЙ И
КОММЕНТИРОВАННОЙ АРМЯНСКИМ ФИЛОСОФОМ ДАВИДОМ“]

Комментарии к сочинению Аристотеля „О толковании“ (Περὶ ἑρμηνείας). Памятник армянской философской литературы: *Սկիզբն և նախադրութիւն Զրոցն. որ առ ըստ յունացն Պերիարմենիաս, և հայերէն Յաղագս մեկնութեան. արտագրեալ ի մեծ իմաստնոյն Արիստոտելէ. թարգմանեալ և մեկնեալ ի Դաւիթ*. Традиция приписывает его армянскому философу VI в. неоплатонику Давиду Непобедимому, переводчику и интерпретатору Аристотеля и Порфирия, основоположнику школы армянских философов. Перевод с армянского языка на грузинский сделан Зурабом Шаншовани и Вахушти Багратиони в 1738 г., в Москве.

Сочинение переведено с большой тщательностью и точностью. При сличении с оригинальным текстом (армянская рукопись Института востоковедения В 116) обнаружена лишь перестановка глав в начале сочинения (лл. 36 а—42 а грузинского списка), что, может быть, было сделано переписчиком.

Литературное наследие Давида Непобедимого, как и других авторов его школы, характерно материалистическим восприятием учения Аристотеля о логике, что сыграло передовую роль в развитии философской мысли в Армении и нашло отражение в трудах и позднейших последователей Давида. Культурная связь армянского и грузинского народов вызывала со стороны грузинских мыслителей интерес к армянской фи-

лософской литературе этого направления и переводы ее отдельных памятников.

Данный список не имеет заглавия и начала текста.

Начало: სი. აწ უკვე არიან კმათა შა, სულთა შა სენთა მნიშვნელნი. ღა[ა]ლწერილნი კმათა შა.

Список переписан Захарией (приписка — л. 706) в 1760 г. Переписка закончена 20 января (колофон — л. 117). Место переписки не указано.

Рукопись принадлежала Теймуразу Багратиони с 1835 г. (приписка Теймураза — л. 118а).

На л. 1186 — приписка переписчика: упражнения в армянском письме. Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 16.2×11 ; 86 лл.; строк на странице 21—22; размер текста 15×10 , 15×7 ; текст на лл. 706—71а перевернут; бумага; филигрны определению не поддаются; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; список вплетен в один переплет с другой рукописью, также философского содержания (см. № 110), и занимает лл. 33—118 тома; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 17.2×11 . Дефектность: на лл. 60—82, 91—117 пятна от сырости.

Ул. рук.: Brosset, Catalogue, № 125, стр. 157 (повидимому, упоминается именно данная рукопись). Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, V, № 2284; Музей Грузии, Описание, А, IV, № 1415; Литературный музей, Описание, I, № 4; Список Энфиаджянца, № 4; Каталог Ив. Грузинского, № 324 (другой перевод 1794 г.).

112

С 7 (G 175; С 6)

1) სჳქეონ ჯუღაელი — Симеон Джульфинский

წიგნი დიალიტისა: (ესე იგი ნაცუალ-სიტუაობისა). ჰჳამს მცირედ რაჲვე თქმად საკითხავისათჳს. რლსაცა ჰსაზღუარავს არისტოტელი ესთა: — „КНИГА ДИАЛЕКТИКИ (ТО ЕСТЬ БЕСЕДЫ), [В НАЧАЛЕ КОТОРОЙ] СЛЕДУЕТ НЕМНОГО РАССКАЗАТЬ О ВОПРОСАХ, КОТОРЫЕ АРИСТОТЕЛЬ ОПРЕДЕЛЯЕТ ТАК“ (лл. 2а—263б)

Сочинение армянского философа XVII в. Симеона Джугаеци (Джульфинского) „Логика“ (*Տրամաբանութեան համարումն*) в переводе с армянского языка на грузинский.

Имя автора в переводе не указано.

2) დავით უძლეველი — Давид Непобедимый

დავით უძლეველისა ფილოსოფოსისა ნირგინელისა (!). წიგნი მეოფათჳს, რლისა შს მკჳდრ აწ კითხუა-მიგებანი სადიალიტისათჳს ზედა სწავლასა — „КНИГА СУЩЕСТВ“ ДАВИДА НЕПОБЕДИМОГО ФИЛОСОФА ИЗ НЕРГИНА, СОДЕРЖАЩАЯ ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ О НАУКЕ И ДИАЛЕКТИКЕ (лл. 264а—280б)

Сочинение, написанное не позднее VI в. н. э.: *Դավիթ Անյաղթ փիլիսոփայի ներգինացւոյ Դիրք էակաց, որոյ բնաւքն են Հարցմունք և Պատասխանիք ի վերայ տրամաբանական ուսմանց*. Традиция приписывает его армянскому фило-

софу VI в. Давиду Непобедимому. Перевод с армянского языка на грузинский.

3) კითხვანი სავიგო სოფონი, მელოტოს ბერძენთა ფილოსოფოსისაგან. და მიკერნი მოსეს ათინურისა ერძნატიგლისაგან: — „ФИЛОСОФСКИЕ ВОПРОСЫ ГРЕЧЕСКОГО ФИЛОСОФА МЕЛИТОСА И ОТВЕТЫ АРМЯНИНА МОИСЕЯ АФИНСКОГО“ (лл. 280 б—292 б)

Сочинение неизвестного армянского (?) автора: *Վիճակական դարձարանութիւնքն Միկրտիւի Յունաց փիլիսոփային ընդ Աթենական Մովսէս դայոց փիլիսոփային, տրամարանական ոճիւ ըստ այսմ օրինակի:*

Перевод с армянского языка на грузинский.

Рукопись представляет полный перевод философского сборника, изданного в 1728 г. в Константинополе на армянском языке. Грузинский перевод соответствует следующим страницам армянского издания: 1) стр. 1—253; 2) стр. 254—266; 3) стр. 267—275.

Переводчик, время и место перевода не указаны. Сборник переведен в XVIII в., вероятно, в Грузии.

Перевод сделан с большой тщательностью и точностью. Сличение перевода „Логики“ Симеона Джугаеци с оригинальным текстом (армянские рукописи Института востоковедения А 1, А 13, А 68) позволило обнаружить лишь следующие отступления: 1) текст части III, „О силлогизмах“, разделен на 46 глав вместо 41; 2) примеры при классификации видов заменены другими; 3) примеры, подразумевающие армянскую действительность, заменены другими, в применении к грузинской действительности.

Все три сочинения, составляющие содержание данного сборника, относятся к числу памятников армянской философской литературы, связанных с именем Давида Непобедимого. Данный сборник, составленный из памятников различных эпох, отражает линию развития философской мысли от Аристотеля к Порфирию и от Порфирия к Давиду, т. е. к материалистической интерпретации учения Аристотеля о логике, заимствованной и позднейшим последователем Давида — Симеоном Джугаеци. В диспуте греческого философа с армянином Моисеем Афинским ответы вложены в уста современника Давида, армянского историка Мосеса Хоренаци (Моисея Хоренского; V—VI в., по некоторым авторам VII, VIII, начало IX в.), прошедшего философскую школу в Афинах. „Логика“ Симеона Джугаеци в грузинской философской литературе известна в двух анонимных переводах XVIII в. (см. библиографию) и одной переработке, сделанной в том же столетии (см. № 116). Кроме того, одна из грузинских рукописей богословского содержания, принадлежащая Институту востоковедения, содержит конспект „Логики“, составленный неизвестным лицом в конце XVIII — начале XIX в. (С 9, колл. Теймураза). Перевод данного сборника в других списках не известен.

Переписчик, время и место переписки не указаны (колофон — л. 263). Судя по особенностям правописания список переписан во второй половине XVIII в., вероятно, в Грузии.

Экземпляр принадлежал Давиду Багратиони (приписка Давида — л. 26).

На лл. 16 и 293 б приписки Давида (?) и Теймураза Багратиони, относящиеся к тексту сборника. Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 15×10 ; 293 лл.; пагинация по тетрадам, грузинскими буквами асомтаврули; лл. 1а, 293а без текста; строк на странице — 17; размер текста 11×7 ; бумага лощеная; филигранные определения не поддаются; чернила черные, заголовки красными чернилами; хуцури, мелкий каллиграфический почерк; заглавие вязью асомтаврули; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 16×10.5 .

Уп. рук. (второе и третье сочинения): Brosset, Catalogue, № 123, стр. 156 (повидимому, упоминаются второе и третье сочинения именно данной рукописи). Др. списки первого сочинения: Музей Грузии. Описание, Н, IV, № 1751₂ (другой перевод того же сочинения); второго сочинения: Каталог Ив. Грузинского, № 321 (?). Доп. свед.: J. Daschian. Catalog der Armenischen Handschriften in der Mechitaristen Bibliothek zu Wien. Wien, 1895 (текст на арм. яз.), № 384, стр. 836, указатель, стр. 1078 (описания армянских списков тех же сочинений и библиография).

113

С 19 (G 177; С 30)

ანტონი I ბაგრატიონი — Антоний I Багратиони

კატეგორიათა არისტოტელისათა შესავალი — „ВВЕДЕНИЕ
В «КАТЕГОРИИ» ПО АРИСТОТЕЛЮ“

Сочинение написано в 1767 г., в Тбилиси.

В научной литературе известно как перевод труда Аристотеля „Κατηγορίαι“, сделанный католикосом Антонием I с армянского языка, при помощи армянского священника Филиппа Кайтмазашвили (Кайтмазяна). Однако текст „Введения“ представляет не перевод, а толкование. Это явствует как из содержания текста, так и из его заглавия: ანტონის მიერ არსიკისკოპოსისა დავითანის კატეგორიათა არისტოტელისათა შესავალი — „Введение в «Категории» Аристотеля архиепископа Антония Давидова“ (л. 4а),¹ а также из стихотворного предисловия Антония I (лл. 1а—3а) и краткого вступления (л. 1). Очевидно, „Категории“ Аристотеля были известны Антонию I в армянском переводе и были им прочитаны с помощью Ф. Кайтмазашвили.

Сочинение содержит критическое толкование первой книги „Органа“ в свете философских трудов греческих, армянских, грузинских и немецких авторов — Платона, Порфирия, Прокла, Аммония, Иоанна Дамаскина и Антония Ковита, Давида Непобедимого и Симеона Джугаеци, Иоанн Петрици и самого Антония I, Лейбница, Вольфа и Баумейстера, с точными ссылками на все использованные сочинения. В качестве примеров приведены факты из истории Грузии.

Сочинение состоит из 32 глав, разделенных на 33 параграфа.

„Введение в «Категории»“ Антония, написанное в учебно-просветительных целях, в период работы автора над грамматикой грузинского языка, имеет тесную связь с его интересом к вопросам логики и языкознания. Как и все труды этого автора в области философии, „Введение“ носит чисто схоластический характер. Прогрессивная роль философских трудов Антония, помимо просветительства, сказалась в обогащении грузинского языка того времени философской терминологией.

¹ Багратиды считали себя потомками Давида псалмопевца.

Тематический указатель к данному сочинению, составленный автором, см. № 114.

Список переписан Габриэлом (колофон — л. 116 б). Время и место переписки не указаны; вероятно, XVIII в., Грузия.

На лл. 46, 119 б, 120 б и на внутренних сторонах переплета имеются приписки Теймураза Багратиони. Часть приписок относится к тексту сочинения.

Колл. Теймураза; 16.8×10.3 ; 120 лл.; лл. 3 б, 117 а—119 а, 120 а без текста; строк на странице — 17; размер текста 12×7.5 ; бумага лощеная; филигрانی определению не поддаются; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; вступительная часть и заголовки переписаны письмом асомтаврули; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 17.5×11 .

Ул. рук.: Brosset, Catalogue, № 126, стр. 157. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, I, № 259; III, № 1298; V, №№ 2067, 2142, 2143, 2365; Исторический архив, Описание, № 439; Каталог Д. И. Чубинова, № 40; Каталог Ив. Грузинского, № 294; Каталог Саломе, № 9; Каталог Мингрельского, № 134.

114

С 21 (G 178; С 43)

То же

Тематический указатель к сочинению Антония I „Введение в «Категории» Аристотеля“ (см. № 113), составленный автором в 1767 г. в Тбилиси. Имеет заголовок *პინაქს-სიკეთება ჩუბ მკერთა შეუქნილებათა კატეგორიითა, სიმეტრეტა, და რომელთაჲმე ჰსჯელთა (!) ჩუბ მკერ, ქართულსა ალფავიცას ზედა — „Указатель к нашему «Введению в „Категории“, дополнения с некоторыми нашими рассуждениями, [составленные в порядке] грузинского алфавита“.*

Данный список представляет фрагмент рукописи, содержащей названное сочинение.

Переписчик, время и место переписки не известны. Список переписан не ранее 1812 г.

Колл. Теймураза; 17.5×10.5 ; 39 лл.; лл. 37 а—39 б без текста; строк на странице — 21; размер текста 13×7 ; бумага с филигранями 1812 г. — „АО“; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись, два почерка; без переплета.

115

С 31 (С 19)

პინითარ სევასტიელი — Мхитар Севастийский

თჳს სელოუნებისა სარტოროღსა (ესე იგი სარტორ-მეტოქოღსა) — „ОБ ИСКУССТВЕ РИТОРИКИ (КРАСНОРЕЧИЯ)“ (л. 1 а)

Сочинение армянского автора и культурного деятеля XVIII в. Мхитара Себастиа (Севастийского, 1675—1749) „Риторика“ (*Ճարտասանութիւն*) в переводе с армянского языка на грузинский. Сочинение написано

в начале XVIII в., переведено в 1764 г. в Грузии католикосом Антонием I. Перевод посвящен царю Ираклию II.

„Риторика“ Мхитара Себастиа в грузинском переводе представляет переработку сочинения и дополнена примечаниями переводчика.

Текст разделен на 6 книг и 35 глав, которым предпослано предисловие Антония, написанное в форме письма Ираклию II.

Перевод данного сочинения, стоящего на грани философии, грамматики и литературоведения, связан с ораторской деятельностью Антония I и с его интересами в области усовершенствования грузинской литературной речи и обогащения грузинской философской терминологии.

Данный список содержит полный текст перевода, за исключением предисловия и начала оглавления (лл. 174 а—175 б).

Переписчик, время и место переписки не указаны (колофон — л. 177 а); вероятно, XVIII в., Грузия.

На л. 178 приписки переписчика, относящиеся к тексту сочинения.

Колл. М. Броссе; 16.5×11.4 ; 178 лл.; пагинация по тетрадам, грузинскими буквами асомтаврული; лл. 176, 177 б без текста; строк на странице — 16; размер текста 16×6.5 ; бумага лощеная; филигрانی определению не поддаются; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкий каллиграфический почерк; переплет деревянный, оклеенный бумагой, 16.5×11.4 ; верхняя крышка переплета отсутствует.

Уп. рук.: Not. VI, № 31. Др. списки: Жордания, Описание, № 534; Джанашили, Описание, №№ 886, 1034; Музей Грузии, Описание, Н, I, №№ 256, 263, 369, 413; II, №№ 768, 927, 996; III, № 1068; V, №№ 2326, 2327; Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1152, 1181, 1303, 1305; Исторический архив, Описание, №№ 78, 208; Каталог Саломе, № 7.

116

С 17 (G 176; C 26)

დავით ბაგრატიონი — Давид Багратиони

დავითის ძეგლს შეუძლია ირავლი მეორისა ჰერმოდეს ძის გიორგის ჰერმოდეს ძის ქმნილი კატეგორია შემოკლებული, სარგებელად სწავლის-შინათა სხუთა კატეგორიათა შორის ესრეთ კითხუბა მიგებთ: — „КРАТКИЕ КАТЕГОРИИ В ВОПРОСАХ И ОТВЕТАХ, СОЧИНЕННЫЕ ДАВИДОМ, ПЕРВЕНЦЕМ ГЕОРГИЯ, ПЕРВЕНЦА ЦАРЯ ИРАКЛИЯ ВТОРОГО, В ПОМОЩЬ ИЗУЧАЮЩИМ РАЗЛИЧНЫЕ КАТЕГОРИИ“

Сочинение известно под заглавием: შემოკლებული კატეგორია — „Краткие категории“.

Написано в конце 80-х—начале 90-х годов XVIII в., в Тбилиси. Посвящено сыну Ираклия II Парнаозу Багратиони.

Содержит сокращенную переработку сочинения армянского философа XVIII в. Симеона Джугаеდი (Джюльфинского) „Логика“ (Տրամաբանություն).

„*ბრძანების სწავლება*“), изложенную в форме вопросов и ответов. Ссылки на „*Логику*“ Симеона (которую Давид называет „*Категориями*“) сделаны в тексте посвящения (л. 3 а) и во вступительной части (лл. 5 б—6 а). Повидимому, Давиду было известно и другое сочинение того же автора — „*Грамматика армянского языка*“.

„*Краткие категории*“ состоят из вступительной части и 28 глав. Сочинение носит учебный характер и содержит очень кратко и популярно изложенные определения логических понятий, восходящие, как у Симеона Джугаеци, к философским положениям Аристотеля, Порфирия и Давида Непобедимого. В качестве примеров Давид ссылается на факты новейшего времени, например на „*Артикул*“ императора Петра I.

Сочинение Давида представляет характерное явление в грузинской философской литературе конца XVIII в., находившейся под влиянием трудов Антония I, с их схоластическим направлением.

Список переписан протоиереем Соломоном в 1791 г., в Тбилиси. Переписка закончена 22 мая (колофон — л. 28 б).

Первоначально список был собственностью автора (приписка Давида — л. 3 а). В тексте имеются редакционные поправки рукой Давида.

Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 16.6 × 10.5; 31 лл.; лл. 1 а—2 б, 4, 29 а—31 б без текста; л. 1 а — приписка переписчика; строк на странице — 18; размер текста 10.8 × 6.5; бумага с филигранями 1788 г. — „КФ“; чернила черные; мхедрули, мелкий каллиграфический почерк; переплет картонный, 17 × 11.

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, № 127, стр. 157. Др. списки: Музей Грузии, Описание, II, V, № 2246; Каталог Ив. Грузинского, № 295.

117

С 10 (G 217; C 11)

კიტაიის სიბრძნე ანუ სწავლა ქვეყანასა ზედა ბედნიერად ცხოვრებისა: — „КИТАЙСКАЯ МУДРОСТЬ, ИЛИ НАУКА БЛАГОПОЛУЧНО ЖИТЬ НА СВЕТЕ“

Автор не известен.

Перевод с русского языка на грузинский, сделанный архимандритом Гайозом в 1777 г., в Телави. Оригиналом для перевода послужило отдельное издание, вышедшее в 1777 г. в Петербурге под заглавием „*Китайский мудрец, или наука жить благополучно в обществе, состоящая в нравоучительных наставлениях*“.

Сочинение содержит „правила житейской мудрости“, заимствованные из философских учений народов Востока. Во второй половине XVIII и начале XIX в. имело большой успех в России и известно в шести различных русских переводах, вышедших во многих изданиях: „*Книга премудрости и добродетели*“, „*Нравственная энциклопедия*“, „*Мысли о таинстве натуры*“, „*Мысли Индейского философа*“ и др. Для характеристики сочинения и истории его переводов представляет интерес подробное

заглавие первого перевода, изданного в 1765 г. в Москве: „Экономия жизни человеческой, или сокращение Индейского нравоучения, сочиненное некоторым древним Браминем, и обнародованное через одного славного Бонза Пекинского на Китайском языке, с которого во первых на Английской, а потом на Французской, а с сего ныне на Российской язык переведено Преображенского полку сержантами князьями, Егором и Павлом Цициановыми“.

Печатный экземпляр перевода в издании, вышедшем в Москве в 1784 г.

Экземпляр принадлежал Теймуразу Багратиони и содержит его приписки.

Колл. Теймураза; 16.2×11 ; 71 лл.; мхедрули; картонный переплет, обтянутый кожей с тиснением, 16.5×11 . Дефектность: верх титульного листа оборван.

Др. экз. и списки: Жордания, Описание, № 328; Каталог Мингрельского, № 102; Музей Грузии, Описание, А, IV, № 1416. *Доп. свед.:* Грузинская книга. Библиография. Изд. Книжн. палаты Груз. ССР, т. I, 1629—1920. Тбилиси, 1941, № 61; на груз. яз.

118

К 7 (G 183; K 10)

ბასსი ორთა უჩინებულესთა ფილოსოფოსთა კვრობისათა
კლარკ და ლეიბნიცისა — „БЕСЕДА ДВУХ ЗНАМЕНИТЫХ ЕВРОПЕЙ-
СКИХ ФИЛОСОФОВ КЛАРКА И ЛЕЙБНИЦА“

Переписка английского философа Самуила Кларка (1675—1729) с немецким философом Готфридом-Вильгельмом Лейбницем (1646—1716), за 1715—1716 гг.

Перевод с французского языка на грузинский, сделанный Ильей Багратиони в 1844 г. в Москве и посвященный Теймуразу Багратиони (л. 1 а).

Текст состоит из шести писем Лейбница и пяти писем Кларка. Письма дополнены выдержками из изданных сочинений Лейбница для разъяснения предыдущего текста (лл. 215—231 б).

Французский текст и параллельно грузинский перевод.

Основная тема переписки состоит в обсуждении вопроса о времени и пространстве как атрибутах божества.

Грузинский текст — автограф переводчика, французский переписан неизвестным лицом. Список составлен в 1844 г., в Москве. Переписка грузинского текста окончена 10 июля (л. 1 а).

Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 26.8×20.5 ; 231 лл.; текст в два столбца; строк на странице — 16; размер текста 19×19 ; бумага; чернила черные; письмо: французское — каллиграфический почерк начала XIX в., грузинское — мхедрули, мелкая скоропись; переплет Академии Наук, картонный, 28×22 ; на корешке: „Спор Кларка с Лейбницем“.

Н 20 (G 74; Н 4)

ვოლტერი — Вольтер

პოპისათჳს — „О РОЖДЕСТВЕ“

Сочинение французского философа Франсуа-Мари-Аруэ Вольтера (1694—1778).

Перевод с французского языка на грузинский, сделанный Давидом Багратиони за время с 1813 по 1818 г. в Петербурге. Посвящен Давиду Месхишвили (л. 1 а). Издание оригинала не установлено.

Перевод данного сочинения, содержащего историю празднования рождества, написанную в антицерковном духе, был сделан Давидом в последние годы его жизни.

Автограф. Черновой экземпляр с многочисленными пометками. Без даты.

Колл. Теймураза; 34 × 20; 9 лл.; строк на странице — 17—24; размер текста 28 × 16; бумага с филигранями 1813 г. — „В М“; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; рукопись входит в состав конволюта, содержащего семь отдельных рукописей, по общей пагинации занимает лл. 67—75; переплет картонный, 34.5 × 21.

М 35 (G 218; М 38)

ანსილიონი — Ансильон

ესტეტიკებრნი განსჯანი და ანუ მეტაფიზიკებრი კვარი უმაღლესისა რიტორებისა (ანუ სწავლაჲ მხევენებელი თეორიისა და კანონთა უპირატესისა სელოვნებისა ბუნებათსა. მსგავსადვე კრიტიკისაჲცა ესე იგი კიცხვისა და ნაკლულევანებისა აღნაქესთა შინა: — „ЭСТЕТИЧЕСКИЕ РАССУЖДЕНИЯ ИЛИ МЕТАФИЗИЧЕСКИЙ РОД ВЫСОКОЙ РИТОРИКИ (ИЛИ ПОКАЗАТЕЛЬНАЯ НАУКА ТЕОРИИ И ПЕРВЕЙШЕГО ЗАКОНА НАТУРАЛЬНОГО ИСКУССТВА), ПОДОБНЫЕ КРИТИКЕ, ТО ЕСТЬ ОБЛИЧЕНИЮ НЕДОСТАТКОВ СОЧИНЕНИЯ“ (л. 5 а)

Сочинение французского писателя Жана-Пьера-Фредерика Ансильона (1767—1837).

Перевод с русского языка на грузинский, сделанный Давидом Багратиони в 1815 г., в Петербурге, и посвященный Давиду Месхишвили. Работа над переводом закончена 15 июля (л. 279 б). Оригиналом для перевода послужило издание: „Естетические рассуждения Г. Ансильона Члена Королевской Академии наук в Пруссии, переведены с французского языка г. г. студентами Санктпетербургской Духовной Академии,

в пользу любителей Прекрасного и Высокого, под руководством Синодального Члена, Преосвященного Феофилакта, Архиепископа Рязанского“ (СПб., 1813). Французское заглавие и издание установить не удалось.

Сочинение, состоящее из семи глав, переведено полностью и снабжено примечаниями грузинского переводчика. Переводу предпослан текст посвящения (лл. 3а—4а). В конце рукописи помещена заключительная запись Давида, содержащая интересные историко-литературные замечания о переводах на грузинский язык (лл. 278б—279б).

Перевод философского сочинения Ансильона был предпринят Давидом в целях ознакомления грузинской литературной среды с теорией искусства, главным образом художественной прозы и поэзии.

Русский перевод, изданный в 1813 г. в Петербурге, вскоре по выходе в свет был запрещен; вероятно, это было вызвано критикой духовных властей (см. № 121).

Автограф переводчика. Черновой экземпляр с многочисленными пометками.

Колл. Теймураза; 31 × 19; 281 лл.; лл. 1а—2б, 129б, 280а—281а без текста; л. 4б — оглавление; л. 281б — приписка Теймураза Багратиони; строк на странице — 14; размер текста 26 × 15; бумага с филигранями 1814 г. — „АО“; лл. 213—281 с золотым обрезом; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; переплет картонный, 33.5 × 20.5.

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, № 121, стр. 156. Др. списки: Жордания, Описание, №№ 273, 278; Музей Грузии, Описание, Н, I, №№ 198, 201, 333; V, № 2181; Музей Кутаиси, Описание, I, № 216; Каталог Ив. Грузинского, № 316.

121

М 26 (G 165; M 17)

[თეოფილაქტე (რუსანოვი) — Феофилакт (Русанов)]

ჰაექტობა არქიერის თეოფილაქტესი რომელიცა აწ ჩვენსი მიტროპოლიტათ არს, და ფილარეტ არქიმანდრიტ უოფილისა და აწ ტვერისა არქიერისა: — „ДИСПУТ АРХИЕРЕЯ ФЕОФИЛАКТА, НЫНЕ МИТРОПОЛИТА НАШЕГО, И ФИЛАРЕТА, БЫВШЕГО АРХИМАНДРИТА, НЫНЕ ТВЕРСКОГО АРХИЕРЕЯ“

Сочинение написано в 1813—1814 гг.

Перевод с русского языка на грузинский, сделанный Давидом Багратиони в 1818 г. в Петербурге. Работа над переводом закончена 20 декабря (запись рукой Давида — л. 38а).

Оригинальный текст сочинения помещен в начале тома под названием: „Опровержение Примечаний на книгу Г-на Ансильона под заглавием «Естетические рассуждения»“ (лл. 4а—21а).

Сочинение изложено в форме: „Слова автора“ (Ансильона), „Примечание критика“ (Филарета) и „Опровержение переводчика“ (Феофилакта). Содержит 21 спорный пункт и заключение, написанное Феофилактом.

Редактор русского перевода „Эстетических рассуждений“ (см. № 120), Феофилакт, выступает в защиту их автора против критических замечаний Филарета, нашедшего в отдельных философских положениях Ансильона „несогласие с верою, нравственностью и гражданственностью“ (л. 21 а).

Изданий и точного заглавия данного сочинения, так же как критики Филарета, установить не удалось.

Перевод „Диспута“ на грузинский язык, сделанный Давидом Багратиони, был вызван интересом Давида к труду Ансильона, переведенному им на грузинский незадолго перед тем (см. № 120).

Грузинский текст переписан Соломоном Размадзе в 1818 г., в Петербурге (приписка Теймураза Багратиони, сделанная в рукописи 14 ноября 1819 г. в Петербурге, — л. 21 б). Русский текст переписан неизвестным лицом, вероятно, тогда же и там же.

Колл. Теймураза; 31.3 × 19; 48 лл.; лл. 1 а—46, 386—426, 436, 486 без текста; л. 43 а — приписка Теймураза; строк на страницах: грузинских — 36, русских — 32; размеры текстов: грузинского 25 × 12, русского 27 × 15; бумага разная: русский текст на бумаге с филигранями 1817 г. — „АО“, грузинский на бумаге „Pro patria“; письмо: грузинское — мхедрули, мелкий каллиграфический почерк, русское — каллиграфический почерк начала XIX в.; переплет кожаный, с золотым тиснением, 32 × 20; на корешке: „О толковании Ансильона“.

Др. списки: Каталог Ив. Грузинского, № 94; Музей Грузии, Описание, Н, V, № 2250.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

СЛОВАРИ

122

М 2 (G 95, b; М 5)

სულხან-საბა ორბელიანი — Сулхан-Саба Орбелиани

სიტყვის კონა — „БУКЕТ СЛОВ“

Толковый словарь грузинского языка.

Время работы автора над составлением словаря и редактированием его текста датируется периодом с 1685 по 1725 д. В эти годы автор жил в Грузии, некоторое время в Иране и Константинополе и совершил путешествие в Западную Европу (см. № 77).

Словарь содержит свыше 15 000 толкуемых слов, расположенных в порядке грузинского алфавита от ა (А) до ფ (Ф), а всего, считая и те, которые упоминаются в толкованиях, около 25 000 слов.

Лексика охватывает словарный состав древне- и новолитературного грузинского языка и живой грузинской речи конца XVII—начала XVIII в. Словарь содержит большое число редких и малоупотребительных слов, терминов, синонимов и омонимов. Отдельные слова оставлены без толкований. В списках ранней редакции словарь содержит ссылки на слова армянские и турецкие, а в списке 1716 г., кроме того, и арабские, греческие, латинские, итальянские и русские, в грузинской транскрипции; в редакциях после 1716 г. итальянские слова исключены.

Словарю предпосланы предисловие, статья о звуках грузинского языка и таблицы грузинского алфавита, числовых значений грузинских букв и условных знаков и сокращений, принятых в словаре. Все тексты написаны автором. В конце словаря помещено послесловие Сулхан-Саба Орбелиани, содержащее автобиографические сведения.

Лексика литературного грузинского языка и терминология заимствованы Сулхан-Саба Орбелиани из многочисленных и разнообразных памятников светской и духовной литературы (оригинальной и переводной). На все источники сделаны точные ссылки.

Словарь составлен на высоком уровне знаний своего времени, отражая эрудицию составителя не только в области филологии, но и в части философии, точных и естественных наук. „Букет слов“ Сулхан-Саба Орбелиани представляет классический памятник грузинской лексико-

графической литературы и до настоящего времени сохраняет свое большое научное и практическое значение. Для всей позднейшей грузинской лексикографии он служит авторитетным источником и всесторонне изучен исследователями XIX и XX вв. Словарь был издан в 1884 и 1928 гг., последнее издание вышло в 1949 г.

Рукописи „Букета слов“ известны в автографах и во многих списках различных редакций: пространных и сокращенных, отражающих различные этапы авторской работы и представляющих варианты этого обширного труда. Как установлено новейшим исследователем,¹ над текстом словаря работали Вахтанг VI, а после смерти автора Зосимэ Орбелиани. Сличение автографов и списков словаря позволило этому же исследователю установить три авторские редакции: С — 1685—1713 гг., В — 1713—1716 гг., А — 1716—1725 гг.

К числу особенностей отдельных рукописей следует отнести и наличие позднейших дополнений, внесенных как самим автором, так и переписчиками в текст словаря и в виде приписок к нему (хронология, стихотворения Сулхан-Саба Орбелиани и Вахтанга VI, названия месяцев на различных языках; см. №№ 124, 125₂) и ряд других, канонически повторяющихся во многих рукописных экземплярах.

Данный список представляет смешение редакций А, В, С. Он был использован во втором издании словаря (1928 г.).

Список принадлежит к числу наиболее ценных рукописных экземпляров, так как 1) переписан в годы, близкие ко времени жизни автора; 2) представляет интерес с точки зрения истории текста; 3) с большой полнотой повторяет позднейшие дополнительные тексты; 4) является одним из двух известных в науке экземпляров, переписанных письмом хуцури (все остальные переписаны мхедрули); 5) каллиграфически переписан и украшен (рис. 26).

Содержит 14800 толкуемых слов от *ს* (А) до *ფ* (Ф).

Экземпляр не датирован. Переписан архидиаконом Ароном в Тбилиси (колофон — л. 279 а), вероятно, в 30-х годах XVIII в., не позднее 1737 г., так как на л. 216 а имеются приписки Вахтанга VI (рис. 27). Имя художника, украсившего рукопись, не известно.

В 80-х годах XVIII в. список принадлежал Николозу Абашидзе (приписки на л. 279). На л. 279 б Николозом Абашидзе сделана запись о смерти имеретинского царя Соломона I 23 апреля 1782 г. На том же листе его же рукой проставлены монограммы (вязь мхедрули): его (Николоза), Соломона I и Давида (вероятно Давида, царствовавшего в Имерети с 1782 по 1788 г. под именем Соломона II). Неизвестным почерком на л. 279 б начаты записи, обращенные к Иванэ Абашидзе на грузинском языке и, видимо, к нему же на русском. Здесь же помещена криптограмма.

Список приобретен Азиатским музеем в период с мая по октябрь 1838 г. из неизвестного источника, вероятно, с коллекцией Кебадзе. На внутренней стороне верхней крышки переплета имеется приписка Х. Д. Френа о принадлежности списка Азиатскому музею; на форзаце — приписка М. Броссе (имя автора и заглавие в переводе на французский язык); на этом же листе неизвестным почерком записано: „Грузинский Лексикон Древний церковным рукописом писанный“.

¹ Л. И. Кутателадзе. Редакции толкового словаря грузинского языка Сулхана Саба Орбелиани по автографам. Автореф. дисс. работы, представл. на соиск. уч. степ. канд. филолог. наук. Тбилиси, 1950.

Три печати Азиатского музея.

Колл, Кебадзе (?); 30 × 20; 279 лл.; пагинация по тетрадам, грузинская (мхедрули); л. 56 без текста; строк на странице — 35; размер текста 21.2 × 14; бумага лощеная; филигрانی плохо поддаются определению — кисть винограда под короной? (например, л. 30); чернила черные; заголовки и заглавные буквы красными чернилами; хуцури, мелкий каллиграфический почерк; лл. 277б—279а переписаны письмом мхедрули; л. 216а — астрономическая схема, раскрашенная золотом; л. 6а, над началом текста словаря — заставка в красках и золотом; в начале разделов словаря помещены соответствующие им начальные буквы грузинского алфавита, вписанные письмом мхедрули, орнаментированные и раскрашенные (буквы *ო, ქ, ჩ, ც, ძ, წ, ჳ, ზ, ზ, ჟ, ლ, ზ, ლ, ლ* — пропущены); переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 31 × 21; три кожаные застежки (металлические части утеряны). Дефектность: лл. 1—14, 275—279 реставрированы.

Ул. рук.: Brosset, Monographie géorgienne; Brosset, Acquisition; [Tchoubinof], Catalogue, стр. 737; Цагарели, О грамматической литературе, стр. 101; Сулхан-Саба Орбелиани. Книга мудрости и лжи. (Грузинские басни и сказки XVII—XVIII стол.). Перевод и объяснения Ал. Цагарели. СПб., 1878, стр. III, 216—217; Марр, Кавказ. Др. списки: Brosset, Catalogue, № 178; Каталог Д. И. Чубинова, №№ 88, 89, 90; Каталог Ив. Грузинского, № 150; Каталог Саломе, № 17; Список Энфиаджянца, № 1; Жордания, Описание, № 75; Джанашивили, Описание, № 873; Такайшвили, Описание, №№ 20, 24; MacIer, Catalogue, № 17; Музей Грузии, Описание, Н. I, №№ 13, 22, 95, 172, 202, 300, 374, 410, 416, 484; II, №№ 508, 602, 616а, 786, 797; III, №№ 1035, 1116, 1238, 1276, 1297, 1429; IV, №№ 1658 (автограф), 1736, 1740; V, №№ 2139, 2248, 2404; VI, №№ 2822, 3132; Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1074, 1112, 1113 (автограф), 1157, 1201, 1211, 1270, 1428; Музей Кутаиси, Описание, I, №№ 72, 206—208; Литературный музей, Описание, I, №№ 57, 58. Изд. соч.: Грузинский лексикон, составленный Саба-Сулханом Орбелиани. Под ред. Раф. Эристави, Тифлис, 1884; Грузинский лексикон Сулхана-Саба Орбелиани. Под ред. И. Кипшидзе и А. Шанидзе, Тифлис, 1928; Букет слов Сулхана-Саба Орбелиани. Под ред. С. Иорданишвили, Тбилиси, 1949.

123

Е 139 (Е 99)

То же

Фрагмент.

Содержит некоторые из позднейших дополнений к „Букету слов“ Сулхана-Саба Орбелиани, канонически повторяющихся в большинстве списков словаря.

1) სულხან საბა ორბელიანი — Сулхан-Саба Орбелиани
[მოპყლენი, როძელნი არიან ქართულნი და რაძელთაძე არღარბ
უწოდეს და დავიწებებს, და სხვა თურქთა ენათაცან მოუღიეს
მისად ნაცვლად] — „ГРУЗИНСКИЕ [НАИМЕНОВАНИЯ] ЧИНОВ [ИЗ
КОТОРЫХ] НЕКОТОРЫЕ НЕ НАЗЫВАЮТСЯ [БОЛЕЕ] И ЗАБЫТЫ, А НЕКО-
ТОРЫЕ ЗАИМСТВОВАНЫ [ГРУЗИНАМИ] ИЗ РАЗЛИЧНЫХ ТЮРКСКИХ
ЯЗЫКОВ“]

Заглавие данного списка: მოკელენი ქართველნი და თათრულნი რღნი შეემო-
წებოან — „[Наименования] чинов грузинских и татарских, которые про-
верены“.

Начало: ამილბარი — სპასალართა-მთავარი. ათასისთავი — მინბაში.

Конец: სიმიათა მწერალი — ვაჟანივისი. სკრინდარი — მუსტოფი.

Перечень чинов, званий и должностей.

2) სახმარო სახელები — „НАЗВАНИЯ [ПРЕДМЕТОВ] ОБИХОДА“

Начало: აბი — ქაშთაჯი. აბრა — საჯაბრე.

Конец: ჯაჟუა — ცილვი. ჰალვა — ჰუნგია.

Толкования заимствованных слов разнообразного содержания, употребительных в грузинском разговорном языке.

3) სულხან საბა ორბელიანი — Сулхан-Саба Орбелиани
[კანჯაფის და მისის თამაშობის სახელები ქართულად და
თათრულად — [„ГРУЗИНСКИЕ И ТАТАРСКИЕ НАЗВАНИЯ [, УПОТРЕБ-
ЛЯЮЩИЕСЯ] В ИГРЕ ГАНДЖАПА“]

В данном списке заглавие отсутствует.

Начало: უარჯი — ზანგი.

Конец: რანგი რანგი — ცუპუნა.

4) სულხან საბა ორბელიანი — Сулхан-Саба Орбелиани
Без заглавия

Толкования заимствованных научных терминов, употребительных в грузинском литературном языке.

Начало: გეომეტროსი — ქენის მზომელი.

Конец: აპოსტროფი — შემკრელი.

5) სულხან საბა ორბელიანი — Сулхан-Саба Орбелиани
Без заглавия

Хронологический указатель от „сотворения мира“ до начала нашей эры. Пять библейских дат.

Начало: დასაბიდან ქვეს მოსვლამდე.

Конец: და ქვეს გამოჩინება მიუარვით დასწერაო.

Эти дополнения к основному тексту словаря Орбелиани содержат толкования слов, заимствованных грузинами из тюркских, иранских, греческого и арабского языков.

Переписчик, время и место переписки не указаны. Копия снята, вероятно, в 30-х годах XIX в., в Петербурге.

Колл. М. Броссе; 18 × 11; 3 л.; строк на странице — 21—31; размер текста 17 × 9; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкий почерк; без переплета.

Ул. рук.: Not. VI, № 48 j (в числе фрагментов рукописей Теймураза).

სხვათა ჟნათა ზღაღ — „Названия месяцев на различных языках“ (л. 26). Точная дата переписки словаря Макриной не известна. Рукопись была переписана в одном из культурных центров Кахети — монастыре Алаверди, в период не ранее 1724 г. и не позднее 1739 г. (год смерти автора приписки к этой рукописи — ксанского эристава Иесэ).

Дополнение, в виде трех таблиц, помещенное переписчицей в конце словаря, содержит: 1) названия месяцев — албанские, арабские, армянские, греческие (афинские, ионийские, македонские и бетанийские [вифинские, беотийские?]), грузинские, еврейские, индийские, каппадокийские, коптские (в рукописи „египетские“), латинские, персидские (в рукописи „джалаальские“), сирийские (в рукописи „асирийские“), турецкие (в рукописи „татарские уруми“) и эфиопские; 2) монгольские названия месяцев (в рукописи „китайские“) с переводом их значений на языки грузинский, арабский, тюркский (в рукописи „татарский“) и персидский; 3) названия знаков Зодиака — грузинские, арабские, армянские и латинские. На арабском языке приведены названия солнечных и лунных месяцев и „сарацинские“; на грузинском — древнелитературные и народные. Для названий итальянских и французских две графы оставлены свободными.

Все названия переписаны в грузинской транскрипции, в ряде случаев со значительными искажениями.

Из каких источников были почерпнуты материалы для весьма ценного дополнения к словарю Орбелиани — установить не удалось. Наиболее вероятно, что они заимствованы из какой-нибудь восточной рукописи. Так, например, известна более ранняя армянская рукопись (1662 г.), вывезенная из Константинополя (см. библиографию, MacIer), содержание которой составляют: 1) трактат о календаре Великой Армении, написанный армянским астрономом VII в. Ананией Ширакаци (Ширакским); 2) конкордансы к календарям — албанскому, арабскому, Малой Армении, греческому, афинскому, македонскому, битанийскому (!), грузинскому, еврейскому, каппадокийскому, египетскому, римскому, персидскому, сирийскому, турецкому и эфиопскому; 3) слово Ованеса Философа (VIII в.) об армянских месяцах и праздниках и другие сочинения, посвященные вопросам хронологии. Однако заимствование непосредственно из армянского текста несколько сомнительно, так как в передаче армянских названий Макриной имеются и грубые искажения и ошибки. Тем не менее содержание упомянутой рукописи весьма близко к тексту Макрины и могло служить ей одним из источников.

Список „Букета слов“ Орбелиани, переписанный и дополненный Макриной, послужил оригиналом для позднейших, хотя, повидимому, немногочисленных копий (см. библиографию).

Данный список представляет копию с автографа Макрины, снятую Теймуразом Багратиони для М. Броссе и снабженную Теймуразом обширными комментариями, имеющими самостоятельный научный интерес.

Копия была снята после выхода в свет „Extrait du manuscrit arménien № 114 de la Bibliothèque royale, relatif au calendrier géorgien, traduit par Brosset Jeune“ (Nouv. Journ. As., dec., 1832). Рукопись, переведенная и комментированная М. Броссе, представляла фрагмент из труда Анании Ширакаци, таблицу названий месяцев — армянских, египетских, грузинских, албанских и латинских. Фрагмент был получен Броссе от Ж.-А. Сен-Мартена после публикации на французском языке части из работы Теймураза Багратиони, посвященной вопросам грузинской хронологии (см. № 28_{2,3} и библиографию). Данный список представляет ответ Теймураза на вопросы М. Броссе.

Комментарии Теймураза содержат сведения: 1) о разысканиях Теймураза; об оригинале данной копии и работе над ним; 2) о жизни и деятельности Макрины; 3) о деятельности Давида Месхишвили и его мнении о словаре Орбелиани; 4) о некоторых недостатках словаря Орбелиани; 5) о древнегрузинских названиях месяцев; 6) примечания к таблице Макрины.

Рукопись переписана Теймуразом в декабре 1832 г., в Петербурге (колофон л. 7). Отправлена из Петербурга в Париж 18 марта 1833 г. (приписка Броссе — л. 1 а).

Колл. Броссе; 21.3 × 15.3; 8 л.; лл. 1, 8 без текста; строк на странице — 26—32; размер текста 18 × 12; бумага лощеная; филигрань — щит, „ДА“; чернила черные, заголовки, заглавные буквы и колофон красными чернилами; мхедрули, мелкий почерк; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 49, g; M. Brosset. Notice des manuscrits géorgiens envoyés en France par le prince Théimouraz, membre de la Société Asiatique. Nouv. Journ. As., apr., 1833; Brosset, Eléments de la langue, стр. XVIII; Brosset, Voyage, I, стр. 74; BA, №№ 18, 21, 25. Исп. рук.: К. С. Кекелидзе. Из истории грузинской литературы XVIII в. Литер. разыскания, VIII, 1953, стр. 153—177, на груз. яз. Др. списки: Джанашивили, Описание, № 873; Музей Грузии, Описание, Н, III, № 1116; IV, № 1740 (автограф Макрины); см. также № 125₂.

Доп. свед.: MacIer, Catalogue, № 252 (описание армянской рукописи 1662 г.).

125

Е 83 (Е 156)

1) [თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони]

Без заглавия

Грамматика грузинского языка (л. 3).

Фрагмент. Начало главы I — о буквах, словах и частях речи.

Написан, вероятно, в 1833 г., в Петербурге.

Содержание изложено в форме вопросов и ответов 1) о предмете грамматики, состоящей из четырех частей — этимологии, синтаксиса, орфографии и просодии; 2) о делении букв на гласные и согласные.

Начало: თი ა. ასოთა, ლექსთა და სიტყვის ნაწილთა.

Конец: კმოვანთა ასოთას ვერ შესაძლებელ არს გამოთქმად (ანუ გამოლეზად პირით) სრულის კმითა:

Черновик. Почерк Теймураза.

2) [სახელნი თვეთა სხვათა და სხვათა ენათა ჴედა — „НАЗВАНИЯ МЕСЯЦЕВ НА РАЗЛИЧНЫХ ЯЗЫКАХ“] (лл. 4 а—9 б)

То же, что № 124, без заглавия и комментариев Теймураза.

Текст переписан неизвестным почерком, вероятно в 1833 г. (после 1832 г.), в Петербурге.

Колл. М. Броссе; 21.8 × 17; 21 л.; лл. 1 а—2 б, 5 б, 10 а—21 б без текста; количество строк на странице различное; размер текста различный; бумага с филигранями 1832 г.; чернила черные; мхедрули; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 49, f; BA, № 18.

Е 43 (Е 69)

„[ЛЕКСИ]КОН: [СЛАВЕН]О[ГРЕКО]ЛАТИНСКИЙ [В] ПОЛЬЗУ
МУДРОЛЮБИВОМУ УЧАЩИХСЯ ВРАЗУМЛЕНИЮ“ (л. 1 а)

Русско-греческо-латинско-грузинский словарь.

Составлен по заказу и при участии Вахушти Багратиони за время с 1724 по 1772 г., в Москве. Грузинский перевод подобранной в словаре лексики сделан Георгием Гамбарашвили. Составитель русско-греческо-латинской части не известен. В каталоге Д. И. Чубинова (см. библиографию) составление всего словаря ошибочно приписано Ф. Поликарпову. Однако возможно, что в основание русско-греческо-латинской части был положен „Лексикон, т. е. речений Славенских, Еллино-греческих и Латинских сокровище из разных древних и новых книг собранное, Московской Синодальной типографии справщиком Феодором Поликарповым“ (Москва, 1794). Известно, что „Лексикон“ Поликарпова был в употреблении вплоть до 70-х годов XVIII в.

Словарь известен только в двух списках, принадлежащих Институту востоковедения и Государственному Музею Грузии (см. библиографию). Список Музея Грузии имеет следующее заглавие: სლავარაკო ბერძენთა, უესწვევად სიბრძნის მოყვ[არ]ელოა, სსწავლელებლ[თა] და მოსწავლეთა მიხედმისა[თვის] — „Греческий разговорник в помощь и постижение любителям мудрости, школам и учащимся“.

Судя по подбору лексики, словарь составлен в качестве терминологического пособия для чтения книг научного и религиозного содержания. По всей вероятности, пособие предназначалось для учащейся молодежи грузинской колонии в Москве.

Данный список содержит 10696 слов, от „А“ („Аз“) до „П“ („Паметовати, в памяти держати“ — სენებად, მთოს გონებელად: ეჭიროს). Отдельные слова оставлены без перевода.

Текст в два столбца. Слова греческого и латинского происхождения вписаны в русской транскрипции.

Переписчики не известны. Два почерка. На л. 16, судя по почерку, грузинский текст переписан Вахушти Багратиони (?) (рис. 28). Время и место переписки рукописи не указаны, вероятно Москва, XVIII в., до 1772 г. М. Броссе (см. библиографию) сообщает, что видел в этой рукописи дату 1791 г., но в данное время ее обнаружить не удалось.

На лл. 1 а—42 а, по одной букве на странице, помещена запись бывшего владельца рукописи: „Григорий Килов Астраханской семинарии (I) студент“.

В 1838 г. список поступил в Азиатский музей одновременно с коллекцией Петръ Кебадзе. В 1890 г. он упомянут в числе рукописей, принадлежавших А. М. Шёгрёну.

Колл. Шёгрёна; 20,5 × 16; 188 лл.; строк на странице 32; размер текста 18 × 12; бумага с филигранями — „ЕGB“; чернила черные; русский текст почерком XVIII в., с титлами; грузинский — письмом мхедрули; переплет деревянный, обтянутый кожей, 22 × 17; две металлические застежки отломлены. Дефектность: часть заглавия оторвана.

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, стр. 174; Brosset, Acquisition; [Tchoubinof], Catalogue, стр. 741; Salemann, As. Mus. im Jahre, 1890, стр. 282; Хаханов, Очерки, III, стр. 290. Др. списки: Музей Грузии, Описание, Н, V, № 2329.

E 33 (G 53; E 80)

ცნობა ისტორიული და ლეოგრაფიული. ზღაპარ-სიტყუბობა: შეკრება რაოდენობაჲ ძველთა ღმერთებთა. ელლინთაგან ღმერთთა ზღაპრებულთა: — „НАУКА ИСТОРИЧЕСКАЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ. МИФОЛОГИЯ. СОНМ ДРЕВНИХ БОГОВ, ПОЧИТАВШИХСЯ ЭЛЛИНАМИ“

Толковый мифологический словарь.

Автор, время и место составления не известны. Составлен, вероятно, во второй половине XVIII в. Перевод с русского языка на грузинский, сделанный Давидом Багратиони в 1788 г., в Грузии. Оригинал установить не удалось.

Содержит 256 толкований географических наименований и имен божеств греческого пантеона со сведениями о генеалогических связях божеств и их мифологическом значении. Словарю предпослано вступление, написанное автором, „О начале [происхождении] мифологии“ (лл. 36—4 а).

Грузинский перевод дополнен „Предисловием“ (лл. 26—3 а), „Введением к всеобщей мифологии“ (л. 3 а) и примечаниями Давида Багратиони. Толкования расположены в порядке грузинского алфавита от ა (ავარიდოს — „Аваридиос“) до ჯ (ჰიმერა — „химера“).

Данный экземпляр представляет интерес позднейшими собственноручными дополнениями Давида.

Переписчик, время и место переписки не указаны. Возможно, что рукопись представляет беловой автограф Давида, переписанный в конце XVIII в., в Тбилиси.

Рукопись первоначально принадлежала Давиду, а затем перешла к его брату Теймуразу. В тексте, на полях, чистых листах и внутренних сторонах переплета имеются их приписки, из которых одна датирована сентябрем 1803 г. Из приписок следует отметить: 1) запись Теймураза, сделанную в ноябре 1836 г. (в Берлине?), о том, что данная рукопись находилась с ним во время его путешествия в Германию (л. 40 а); 2) черновик стихотворения Теймураза „შენ გეტყვის. გული ცუვე ქმნილი, ვით ვარდა იაჯონი“ (л. 40 а); 3) перечисление двенадцати месяцев года и соответствующих им грузинских и арабских названий знаков Зодиака (л. 1 а); 4) имена Христофора Васильевича Мхеидзе и Ивана Кузьмича Реутова (внутренняя сторона верхней крышки переплета).

Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 21.8 × 17; 40 лл., пагинация постраничная, арабскими цифрами; лл. 1 а, 40 и внутренние стороны переплета заняты приписками; л. 16 без текста, л. 2 а — титульный; строка на странице — 22; размер текста 16 × 12; бумага, лл. 1—8 с филигранями 1797 г.; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; переплет картонный, обтянутый кожей, 22 × 17.8.

Др. списки: Марр, Каталог Публ. библиотеки, № 23, стр. 11—12; Музей Грузии, Описание, Н, II, № 6108; Список Эфиаджянца, № 22. *Доп. свед.*: Царевич Теймураз. Мое путешествие в различные места Европы. Под ред. и с примеч. Соломона Иоарданишвили. Изд. Зугдидского Гос. историко-этнограф. музея, Тбилиси, 1945, на груз. яз.

Н 63 (Н 13)

კიპრიანე დამსკი — К и п р и а н Д а м с к и й

სახალისო ლექსიკონი საკვირველთა ბუნებათა და თვისებათა ცხოველთაჲსა. შეკრებული სხვათა და სხვათა წერილთაჲსა, ძველთა და ახალთა მოგზაურთაჲსა — „ЛЮБОПЫТНЫЙ ЛЕКСИКОН УДИВИТЕЛЬНЫХ ЕСТЕСТВ И СВОЙСТВ ЖИВОТНЫХ, СОБРАННЫЙ ИЗ РАЗНЫХ ПИСАНИЙ ДРЕВНИХ И НОВЫХ ПУТЕШЕСТВЕННИКОВ

Сочинение русского писателя Киприана Дамского. Написано в 90-х годах XVIII в. и посвящено Евгению Петровичу Кашкину, которого автор называет своим попечителем и воспитателем. Перевод с русского языка на грузинский, сделанный Иоанэ Базлидзе в 1821 г., в Петербурге, по заказу Иоанэ Багратиони.

Лексикон Дамского был издан в 1795 и 1801 гг., в Петербурге, под заглавиями: „Краткое любопытнейшее показание удивительных естественных свойств животных“ (1795 г.) и „Любопытный словарь естественных свойств животных, вмещающий [показание] удивительнейших свойств различных зверей и птиц, и весьма странных земноводных и иных животных, чудно-образных диких людей и тому подобных редкостей природы. Собрано из разных записок древних и новых путешественников“ (1801 г.). Грузинский перевод лексикона, судя по дате, указанной на титульном листе рукописи, был сделан на основании первого издания, однако заглавие вызывает предположение, что переводчик пользовался как первым, так и вторым изданиями.

Фрагмент. Содержит титульный лист и предисловие автора. На оборотной стороне титульного листа помещен текст посвящения, в стихах, подписанный инициалами „ქ. ღ.“ — „К. [იპრიან] „Д. [ამსკი].“

Предисловие представляет краткий обзор открытий в области биологических наук, сделанных учеными XVII—XVIII вв. — Антониусом Левенгуком (1632—1723), Карлом Линнеем (1707—1778) и Жаком Бриссоном (1723—1806), сочинения которых, как говорит автор, положены в основу данного словаря.

Перевод лексикона на грузинский язык по заказу лексикографа Иоанэ Багратиони был вызван интересом заказчика к лексикографии и, в частности, к естественнонаучной терминологии (см. №№ 129, 130).

Автограф переводчика. Беловой экземпляр, переписан в 1821 г., в Петербурге.

Из какого источника, когда и где рукопись приобретена Азиатским музеем — не известно.

32,8 × 20, 34 × 22; 2 отдельных листа; строк на страницах — 17, 9, 27, 32; размер текста 19 × 14, 9 × 9, 28 × 14; бумага с филигранями 1812 г. — „АО“; чернила черные; мхедрули, скоропись.

Др. списки: Каталог Мингрельского, № 31.

Р 8 (Р 7)

იოანე ბაგრტიონი — И о а н э Ба г р а т и о н и

ლექსიკონი რუსულისა და ქართულისა ენისა — „ЛЕКСИКОН
РУССКОГО И ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКОВ“

Русско-грузинский словарь.

Составлен в 1807 г., в Петербурге. Начало составления датировано январем (л. 1 а). Имя автора указано М. Броссе на обложке.

Содержит 3232 слова, расположенных в порядке русского алфавита от „А“ („А!“) до „В“ (Вобжи¹).

Подбор лексики охватывает терминологию и словарный состав русского и грузинского разговорных языков начала XIX в. Русская часть содержит отдельные славянские слова и диалектизмы.

Научная терминология представлена главным образом из области математики, физики, медицины, ботаники, зоологии, ихтиологии и орнитологии. Кроме того, словарь содержит термины военные и церковно-богословские, географические наименования и имена собственные (библейские и мифологические).

Иностранные термины, бывшие в употреблении в русском языке начала XIX в., снабжены указаниями, из какого именно языка они заимствованы. Так, наибольшим числом отмечены заимствования из греческого языка, а затем из языков сирийского, арабского, еврейского, персидского, латинского, французского и немецкого. Отдельные естественнонаучные термины приведены в их русском, латинском и грузинском написаниях. Кроме того, составитель делает попытку этимологизации группы русских слов (из числа начинающихся на букву Б), подразделяя их на слова „славянские“ и „иностранные“ (лл. 16 б—20 а); в обоих случаях допущены ошибки. Следует отметить также, что отдельные формы русских слов являются личным словотворчеством составителя (например „бессловствовивший“ и некоторые другие), а в правописании русского текста встречаются ошибки.

Словарь И о а н э Ба г р а т и о н и представляет один из ранних опытов составления русско-грузинских словарей, после лексикона, составленного в середине XVIII в. по заказу и при участии Вахушти (см. № 126). И о а н э Ба г р а т и о н и известен как авторитетный исследователь грузинского языка, в частности грузинской терминологии, как автор нескольких словарей и грамматик (см., например, №№ 130 и 144). Труды его неоднократно использованы в позднейшей научной литературе. Время работы И о а н э над данным текстом падает на первые годы после присоединения Грузии к России, которое вызвало необходимость широкого изучения русского языка в среде грузин и в свою очередь необходимость знакомства с грузинским языком представителей русской администрации в Грузии. В первые десятилетия XIX в. грузинская лексикография пополнилась целым рядом русско-грузинских словарей и разговорников. Наряду с этим внимание грузинских авторов этого периода было на-

¹ Вобжи — оглобли от сохи (В. Д а л ь. Толковый словарь живого великорусского языка. Изд. IV, 1912, Пб.—М., т. I, стр. 532).

правлено на изучение научной, главным образом естественнонаучной терминологии, что выразилось в появлении толковых терминологических словарей (см., например, №№ 130—133). Таким образом, данный словарь соединяет в себе характерные явления грузинской лексикографии первых десятилетий XIX в.

Полный список словаря хранится в Гос. Публичной библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде.

Автограф. Переписан в 1807 г., в Петербурге.

Вложен в бумажную обложку с записью М. Броссе.

Колл. М. Броссе; 42 × 33; 24 л.; пагинация по тетрадам, грузинская (мхедрули); л. 206 без текста; строк на странице 53—55; размер текста 35 × 24; бумага „J. Honig Zoopen“; чернила черные; русский текст — скорописью начала XIX в., грузинский — скорописью мхедрули; без переплета.

Ул. рук.: Not. VI, № 19.

130

Н 31₃ (G 96; Н 40)

[იოანე ბაგრატიონი — Иоанэ Багратиони]

მდელოთა, ნერგთა, მკეცთა, მფრინველთა, და ქვე-წარმა-
ვალთა, და აგრევე სხვათა მეტალთა და ბუზთა, ქართული,
არაბული, სპარსული, თათრული, ლათინური, სომხური: —
„НАЗВАНИЯ ТРАВ, ДЕРЕВЬЕВ, ЗВЕРЕЙ, ПТИЦ И ПРЕСМЫКАЮЩИХСЯ,
А ТАКЖЕ РАЗЛИЧНЫХ МЕТАЛЛОВ И МУХ НА ГРУЗИНСКОМ, АРАБСКОМ,
ПЕРСИДСКОМ, ТАТАРСКОМ, ЛАТИНСКОМ [И] АРМЯНСКОМ ЯЗЫКАХ“

Терминологический словарь.

Имя составителя в рукописи не указано. По мнению А. А. Цагарели, составителем следует считать Иоанэ Багратиони, так как на его имя была сделана ссылка в списке, принадлежавшем Н. Д. Чубинову (см. библиографию). На основании этих сведений можно предполагать, что словарь был составлен в первой четверти XIX в., в Петербурге.

Содержит 1175 терминов в грузинской транскрипции, расположенных в порядке грузинского алфавита, от „ა“ („А“) — „აზნაზი“ до „მ“ („М“) — „მუელი აზრები“. Некоторые термины оставлены без переводов.

Из литературных источников упоминаются только Библия и Евангелие.

На л. 186 имеется пометка рукой Теймураза Багратиони.

Переписчик, время и место переписки не указаны, вероятно первая четверть XIX в., Петербург.

Колл. Теймураза; 33.6 × 21; 24 л.; л. 246 без текста; пагинация по тетрадам, арабская и грузинская (мхедрули); строк на странице — 30; размер текста 29 × 13; бумага с филигранями — „FAO“; чернила черные и красные, заголовок красными чернилами; на л. 1 а, над началом

текста — виньетка, двухцветная, теми же чернилами; мхедрули, мелкий каллиграфический почерк; три отдельные тетради без переплета.

Др. списки: Ц а г а р е л и, Сведения, III, стр. LXIV—LXV. (Материалы для очерка жизни и литературно-ученой деятельности Д. И. Чубинова и некоторых из его предков).

131

Н 31₂ (G 96; Н 40)

Без заглавия

Многоязычный словарь ботанических терминов.

Составитель, время и место составления не указаны. Повидимому, словарь был составлен в начале XIX в. Позднее, вероятно в 10-х годах XIX в., в Петербурге, текст был отредактирован Теймуразом Багратиони.

Основная часть словаря содержит 338 персидских, арабских, турецких, греческих и грузинских терминов, в арабской и параллельно в грузинской транскрипции. Редакция, произведенная Теймуразом, выразилась в пополнении и уточнении текста в части грузинской терминологии и дополнении словаря латинскими терминами (в русской транскрипции), а также несколькими русскими народными названиями растений.

Текст расположен в порядке арабского алфавита от (انزروت) 1 до (يبلان) 10.

Переписчик, время и место переписки не указаны. Словарь переписан в начале XIX в., но не ранее 1808 г. Все редакционные поправки и пополнения внесены Теймуразом собственноручно, с пометками, вероятно, в 10-х годах XIX в., в Петербурге.

На л. 106 имеются приписки неизвестным почерком, содержащие названия растений на грузинском, армянском, персидском и латинском языках.

Колл. Теймураза; 34 × 21.5; 10 лл.; лл. 1, 86—10 а без текста; строк на странице — 20—32; размер текста 30 × 17; бумага с филигранями 1808 г. — „ЯМВСЯ“; чернила черные; крупный насталик, каллиграфический почерк, и мелкое каллиграфическое мхедрули; русский текст вписан крупным почерком малограмотного человека; без переплета.

132

Н 31₁. (G 96; Н 40)

ლექსიკონი. ს ევროპელნი უწოდებენ ლექსიკონ ენისა მებრძოთისა, და ქართულად ეწოდების სიტყვის კონი — „ЛЕКСИКОН, ЧТО ЕВРОПЕЙЦЫ НА СВОИХ ЯЗЫКАХ НАЗЫВАЮТ ЛЕКСИКОНОМ И [КОТОРЫЙ ПО ГРУЗИНСКИ НАЗЫВАЕТСЯ БУКЕТОМ СЛОВ“.

Многоязычный толковый терминологический словарь.

Составитель не известен. Время и место составления не указаны, вероятно, конец первой четверти XIX в., Петербург.

Фрагмент.

Содержит толкования греческих, латинских, французских, сирийских, арабских, еврейских, персидских, индийских, армянских, турецких и грузинских терминов (главным образом греческих, еврейских и арабских), употребительных в научной и богословской литературе. Научная терминология представлена из области ботаники, зоологии, орнитологии, географии, математики, астрономии, химии, минералогии, медицины, философии, юриспруденции и теории литературы.

Все термины, за исключением нескольких латинских, переписаны в грузинской транскрипции.

Судя по ссылкам, сделанным на полях рукописи, литературными источниками составителю послужили Библия (в латинском и грузинском переводах), Псалмы, Евангелие, сочинения Григория Назианзина, Иоанна Златоуста, Иоанна Дамаскина, Афанасия и митрополита Стефана, „Элементы теологии“ Прокла, „Астрономия“ Птолемея, Коран, повесть Мосе Хонели „Амирандареджаниани“, поэма Шота Руставели „Витязь в тигровой шкуре“ и др.

Список содержит 356 терминов, начинающихся на букву „А“, от „ა“ до „აბა“.

Переписчик, время и место переписки не указаны. Возможно, что рукопись переписана Теймуразом Багратиони, в Петербурге, не ранее 1824 г.

В тексте имеются пометки.

На л. 1 а помещена приписка карандашом: „Это словарь медицинских (!) названий и естественной Истории, возвращаю. Д. Чубинов“. Словарь был использован Д. И. Чубиновым при составлении грузинско-русско-французского словаря (см. библиографию).

Колл. Теймураза; 36 × 22; 34 л.; пагинация по тетрадам, арабская и грузинская (мхедрули); л. 1 без текста; строк на странице — 28—33; размер текста 29 × 15; бумага с филигранями 1824 г.; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; четыре отдельные тетради без переплета; между лл. 8—9 не хватает тетради из восьми листов.

Исп. рук.: Д. Чубинов. Грузинско-русско-французский словарь. СПб., 1840.

Н 38 (Н 16)

თქმულები ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

Без заглавия

Грузинский толковый словарь ботанических, орнитологических, ихтиологических и этнографических терминов.

Составлен в 1838 г. (?) в Петербурге, по просьбе М. Броссе (л. 15 а), для использования в грузинско-русско-французском словаре Д. И. Чубинова, изданном в 1840 г. (см. библиографию).

Содержит 174 термина, употребительных в разговорном и книжном языках. В отдельных случаях составителем сделаны ссылки на литературные памятники, а также на соответствия в языках русском и персидском (в грузинской транскрипции).

Состоит из четырех частей:

1. ზღოხნი (ესე იგი მცელონი) რომელ არიან ორძილნი: ღა ხილნი, ღა ხენი, ღა ნაყოფნი: — „Травы (то есть зелия) растущие, и фрукты, и деревья, и плоды“, 81 термин (1—81), лл. 2 а—7 а;

2. რომელთაჲ სხვათა ნივთთა სახელნი — „Названия различных вещей“ (предметов одежды), 23 термина (82—104), лл. 7 а—8 а;

3. სახელნი ფრინველთა — „Названия птиц“, 47 терминов (105—149, нумерация ошибочна), лл. 8 а—13 а;

4. თევზთა სახელუბი. რომელთაჲ — „Названия некоторых рыб“, 23 термина (150—173), лл. 13 б—14 б.

Отдельные толкования терминов ботанических, орнитологических и ихтиологических дополнены сведениями о свойствах растений, птиц и рыб и местах их распространения.

Рукописи предпослано письмо Теймураза к М. Броссе, написанное в Петербурге, в 1838 г. (?). Без даты. Содержит упоминание об „Истории древней Грузии“ Петра Ивера, известной Иоселиани.¹ В конце словаря помещена заключительная запись Теймураза, обращенная также к М. Броссе (л. 15 а).

Лл. 15 а—16 а занимает копия вступительной записи неизвестного переписчика к списку „Истории иудейской войны“ Иосифа Флавия, в грузинском переводе Иоанэ Петрици. Список был сделан по заказу католикоса Эвтимэ I (XIII в.), и запись содержит сведения о его культурной деятельности. В 30-х годах XIX в. список принадлежал Давиду Дадиани.

Автограф Теймураза. Без даты, вероятно, 1838 г., Петербург.

Колл. М. Броссе; 36 × 22; 16 лл.; лл. 1, 16 б без текста; строк на странице — 22—26; размер текста 29 × 16; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; без переплета; приложение: письмо Теймураза к Броссе, 1 л., 19 × 12.2; оборотная сторона без текста; число строк 15.

Ул. рук.: Not. VI, № 47; BA, № 87, стр. 149. Исп. рук.; Д. Чубинов. Грузинско-русско-французский словарь. СПб., 1840 (составлен при участии и с предисловием М. Броссе).

134

Е 104₂ (Е 134)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

Без заглавия

Толкование 48 русских и греческих слов. Среди них: безмолвие, влияние, подлый, палисадник, прогоняет, эгоизм и др.

Все толкуемые слова переписаны в грузинской транскрипции, в некоторых случаях с большими искажениями.

Черновые словарные заметки.

¹ Речь идет, повидимому, не об „Истории древней Грузии“, а о списке „Жития Петра Ивера“, переписанном в 1838 г. по заказу Платона Иоселиани для Академии Наук (рукопись Института востоковедения С 35). О нем в 1850 г. Иоселиани упоминает в „Жизнеописании святых, прославляемых православною грузинскою церковью“ (Тифлис, 1850, стр. 13—14), не упоминая, однако, ни о каких сочинениях самого Петра Ивера. В 1896 г. „Житие“ было издано Н. Я. Марром.

Начало: ენციკლოპედია — ვოცგორდი. ისტუპლენიე. ჯღონოვენიე. განკვირება, აღტყობება.

Конец: პრომიტი. განგება. შეტალი — კობოლატი.

Почерк Теймураза. Заметки не датированы, сделаны не ранее 1821 г., вероятно в Петербурге.

В коллекцию М. Броссе рукопись поступила в 1838 г. от Петра Кебадзе.

Колл. М. Броссе. 22.5×18.5 ; 2 л.; л. 26 без текста; строк на странице — 20—21; размер текста 20×17 ; бумага с филигранями 1821 г. — „ММ“; чернила черные; мхедрули, крупная небрежная скоропись; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 79, f; β (в числе фрагментов, полученных Броссе от Кебадзе).

135

Е 155 (Е 99)

[თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони]

Без заглавия

Толкование слов: განსაზღვრება (определение), აქსიომა (аксиома), ტეორემა (теорема), პროვლემა (!) (проблема), ლემა (лемма), განკუთვნა (присвоение) и აღნიშვნა (означать).

Черновые заметки с многочисленными пометками.

Почерк Теймураза. Без даты, вероятно, 30-е годы XIX в., Петербург.

На этом же листе, другим почерком — запись: „Dominus Karaev 1829“.

Колл. М. Броссе; 26×20.5 ; 1 л.; текст без полей; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая небрежная скоропись.

Уп. рук.: Not., VI, № 48, j (в числе фрагментов рукописей Теймураза).

136

Е 10 (Е 57)

პლატონ იოსელიანი — Платон Иоселиани

Без заглавия

Русско-грузинский словарь.

Составлен, вероятно, в 30-х годах XIX в., в Тифлисе.

Содержит 5232 слова, расположенных в порядке русского алфавита от „А“ („Агнец“) до „Θ“ („Θеатр“).

Подбор лексики охватывает словарный состав русского и грузинского разговорных языков первой четверти XIX в. Некоторые русские слова написаны с орфографическими ошибками. Ряд слов оставлен без перевода.

Словарь Иоселиани, как и словарь Иоанэ Багратиони (см. № 129), представляет одно из характерных явлений в грузинской лексикографической литературе первых десятилетий XIX в., пополнение которой происходило отчасти за счет русско-грузинских словарей и разговорников.

Автограф. Беловой экземпляр. Без даты и указания места переписки. Переписан, вероятно, в 30-х годах XIX в., в Тифлисе.

На лл. 1 а—7 а — приписка Иоселиани: „Императорской Академии наук Экстраординарному Профессору, Андрею Михайловичу Г. Шегрену, в дар от Грузинского дворянина Платона Иоселиана. 1838 года Майя 12-го дня Тифлис“.

Данный экземпляр, поднесенный автором русскому лингвисту, может представить некоторый интерес с точки зрения истории русского кавказоведения в его ранний период, так как характеризует научное общение между учеными Закавказья и Петербурга.

Колл. А. М. Шёгрена; 21.3 × 17; 151 лл.; пагинация постраничная, арабскими цифрами; л. 151 б без текста; строка на странице — 23; размер текста 17.2 × 13; бумага с филигранями 1808 г.; чернила черные; русский текст — мелкой скорописью начала XIX в., грузинский — мелкой скорописью мхедрули; картонная обложка, 21.3 × 17.

Уп. рук.: Salemann, As. Mus. im Jahre 1890, стр. 282—283.

137

Н 45 (Н 55)

[ნიკოლოზ] ჩუბინოვი — Николай Чубинов

ქართული ლექსიკონი საბა სულხან ორბელიანისაგან შეთხზული და მცირედ განმარტული სისტემისაგან მისისა, გარნა კდ მოქმენ უმეტეს განმარტვსა და უმჯობეს შესრულებისა — „ГРУЗИНСКИЙ ЛЕКСИКОН, СОСТАВЛЕННЫЙ САБА-СУЛХАНОМ ОРБЕЛИАНИ И НЕМНОГО ИСПРАВЛЕННЫЙ ПО ЕГО ЖЕ СИСТЕМЕ, НО ТРЕБУЮЩИЙ ЕЩЕ БОЛЬШЕГО ИСПРАВЛЕНИЯ И УЛУЧШЕНИЯ“ (л. 1 а)

Вступительная часть к „Букету слов“ Сулхана-Саба Орбелиани (см. № 122), переработанному и дополненному Николаем Чубиновым.

Время работы Н. Чубинова над словарем Сулхана-Саба Орбелиани можно датировать периодом с 1825 по 1837 г., т. е. периодом его пребывания в Петербурге. Наиболее вероятно, что работа происходила в 30-х годах. Вступительная часть была написана тогда же.

Рукопись содержит: 1) изложение системы Орбелиани (лл. 1 а—2 б); 2) рассуждение о фонетике грузинского языка (лл. 3 а—6 а); 3) рассуждение о некоторых вопросах морфологии грузинского языка (лл. 6 а—11 б), состоящее из четырех частей: а) о склонении некоторых имен существительных, имеющих двойственное значение (თვალი, მოწამე, წელი и др.); б) о префиксах глаголов, изменяющих несовершенный вид в совершенный; в) о спряжении правильного глагола ვხეწე; г) о личных глагольных формах; 4) сведения об изменениях, вносимых Н. Чубиновым в систему Сулхана-Саба Орбелиани (лл. 12 а—15 а).

Из редакционных поправок, внесенных Н. Чубиновым в словарь Сулхана-Саба Орбелиани, следует отметить: 1) внесение большей ясности в отдельные толкования; 2) исправление ошибочной этимологизации слов; 3) уточнение транскрипции заимствованных слов и исправление прямых ошибок, сделанных как самим Орбелиани, так и переписчиками словаря; 4) передачу иностранных слов (терминов) соответствующим алфавитом; 5) изменение ссылок на литературные источники в соответствии с изданиями некоторых из них, вышедшими в свет после смерти Орбелиани; 6) изъятие толкований имен собственных и географических наименований; 7) изъятие непристойных и бранных слов; 8) изменение условных обозначений.

Желая отредактировать словарь Орбелиани согласно требованиям новейшей лексикографии, Чубинов принял за образец словарь, изданный Петербургской Академией Наук, о чем он упоминает на л. 146 (Словарь Академии Российской. СПб., 1789—1794, 1806—1822).

Редакция „Букета слов“, предпринятая Н. Чубиновым, явилась уже не первой попыткой критической переоценки словаря. Так, например, известны дополнения и критические замечания Давида Багратиони (см. в рукописи Музея Грузии, Описание, Н, V, № 2139), Давида Месхишвили и Теймураза Багратиони (см. № 124 настоящего описания) а также М. Броссе (см. статью „Notice sur le dictionnaire Géorgien de Soukhhan Saba Orbéliani, récemment acquis par la Bibliothèque royale de Paris“. *Nouv. Journ. As.*, fevr., 1834). Критика словаря Орбелиани учеными конца XVIII—первой половины XIX в. в настоящее время представляет значительный историко-литературный интерес, но все издания „Букета слов“, подготовленные позднейшими филологами и снабженные их обширными комментариями, сохраняют памятник в его наиболее достоверной авторской редакции.

Автограф. Беловой экземпляр. Переписан, вероятно, между 1834 и 1837 г., в Петербурге.

В 1843 г. уже принадлежал М. Броссе (приписка М. Броссе на обложке).

Колл. М. Броссе. 35.3 × 22; 16 л.; лл. 156—166 без текста; строк на странице — 35; текст только с левой стороны страницы; размер текста 31 × 11; бумага с филигранями 1834 г.; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; без переплета; вложен в бумажную обложку.

Уп. рук.: Not. VI, № 18; BA, Add. № 32, стр. 537. Др. списки: Каталог Д. И. Чубинова, № 88 (автограф); Цагарели, Сведения, III, стр. LXIV (тот же экземпляр).

ГРАММАТИКИ

138

Е 8 (G 88, б; Е 128)

ანტონი I ბაგრატიონი — Антоний I Багратиони

[ღრამბეტიკა. I — ГРАММАТИКА. I]

Сочинение не озаглавлено, но заголовок к предисловию содержит следующее указание: *გეგმაჲსი უკმათა თჳსთა და წინა სიტყვაჲ ანტონის ანის ღრამბეტიკისა* — „Тестамент об [этом] труде и предисловие к этой новой грамматике“ (л. 12 а).

Грамматика грузинского литературного языка.

Написана в 1753 г., в Тбилиси.

Состоит из трех частей и двух дополнений к ним. Части I (главы 1—15, лл. 20 а—101 а) и II (главы 1—28, лл. 122 а—183 а) содержат морфологию; часть III (главы 1—16, лл. 184 а—222 б) — синтаксис. Дополнение к части I (главы 1—9, лл. 101 а—121 б) представляет краткое изложение основ морфологии в форме вопросов и ответов (см. № 139); дополнение к части III (главы 1—3, лл. 222 б—236 а) излагает правила правописания, произношения и чтения в соответствии с „искусством грамматики“. Тексту предпослано предисловие, состоящее из шести „бесед“ (лл. 12 а—19 б).

В качестве образца автором использована грамматика древнеармянского литературного языка, написанная армянским автором XVIII в. Мхитаром Себастиа (Севастийским; изд. в 1730 г.).

Сочинение представляет первый литературный опыт Антония в области грамматики и первую в истории грузинской письменности детально разработанную грамматику грузинского литературного языка.

Сочинение было написано с целью определения и систематизации грамматических категорий грузинского языка, а также с целью его обогащения и усовершенствования. Дополнение („^{ბეჭდუბეჭდუ}“) к части I предназначалось в качестве учебного пособия для школ, почему известно и в отдельных списках (см. № 139).

Значение данной грамматики для своего времени было чрезвычайно велико, так как вплоть до 1767 г. она оставалась единственной для грузин грамматикой родного языка. Она оказала несомненное влияние на развитие грузинской литературной речи и сыграла большую роль в деле просвещения и школьного образования в Грузии.

Вторая грамматика Антония, написанная в 1767 г., явилась дальнейшим этапом в развитии оригинальной грузинской грамматической литературы (см. №№ 140—142).

В научной литературе первая грамматика Антония стала известна лишь в 1873 г. по данной рукописи, исследованной А. А. Цагарели (см. библиографию).

Копия, снятая со списка, датированного 3 сентября 1754 г. (копия колофона — л. 236). Содержит орфографические ошибки.

Переписчик, время и место переписки не указаны. Вероятно, список переписан в первой четверти XIX в., не ранее 1819 г.

Приобретен Азиатским музеем в октябре 1838 г., в Москве.

На л. 12 а имеются приписки Петрэ Кебадзе („^{პეტრე}“ — „Петрэ“) и французский перевод заглавия рукой М. Броссе.

Колл. П. Кебадзе; 22.5 × 19; 250 лл.; пагинация полистная, арабскими цифрами; лл. 1 а—11 б, 183 б, 237 а—250 б без текста; строк на странице — 23; размер текста 18 × 14; бумага с филигранями 1819 г. — „АО“, „AF Rall“, „Pro patria“, с золотым обрезом; чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкая скоропись, заголовки к предисловию и частям сочинения письмом асомтаврули; переплет картонный, с золотым тиснением, 23.1 × 20; на корешке: „Грамматика“.

Ул. рук.: Brosset, Acquisition; [Tschoubinof] Catalogue, стр. 740. Исп. рук.: Цагарели, О грамматической литературе, стр. 20—26. Др. списки: Brosset, Catalogue, дополнения между №№ 119 и 120, стр. 156; Музей Грузии, Описание, Н, II, № 852; V, № 2274 (дополнение к части первой); Музей Грузии, Описание, А, IV, № 1255 (фрагмент); Музей Кутаиси, Описание, I, № 223. Изд. соч.: Жордания, Описание, II, стр. 221—223 (текст предисловия к „Грамматике“). Пер. соч.: Цагарели. О грамматической литературе, стр. 21—22 (то же).

E 39 (G 91; E 133)

ანტონი I ბაგრატიონი — Антоний I Багратиони

სიმეტნე ღრამბატიკისა ჰირჭლესა კერძოსა: კითხვა გეგანი ღრამბატიკისათჳს და ნაწილთა მისთა, რომელთა ზეპირ უკმსეე გამოსატყაჲ გონებასა შა სწავლის შათა ქვემო ამისსა: —

„ДОПОЛНЕНИЕ К ПЕРВОЙ ЧАСТИ ГРАММАТИКИ. ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ О ГРАММАТИКЕ И ЕЕ РАЗДЕЛАХ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ЗАПЕЧАТАТЬСЯ В УМЕ ЗАУЧИВАЮЩИХ НАИЗУСТЬ“ (л. 1 а)

Данное дополнение было написано Антонием не позднее середины 1754 г., так как в списке грамматики, датированном сентябрем 1754 г., оно уже имеется (копию см. № 138).

Учебное пособие для школ. Содержит морфологическую часть грамматики грузинского литературного языка.

Состоит из девяти глав и послесловия автора. Изложено в форме вопросов и ответов.

Переписывалось как в составе грамматики 1753 г., так и в виде отдельных экземпляров.

Переписчик, время и место переписки не указаны. Вероятно, список переписан в начале XIX в., не ранее 1806 г.

На л. 1 а — запись Теймураза Багратиони, датированная 14 ноября 1819 г. Вероятно, до Теймураза список принадлежал Давиду Багратиони, а 14 ноября 1819 г. Теймураз разбирал библиотеку умершего брата (13 мая 1819 г.), так как эта дата встречается и на других рукописях коллекции Давида.

Колл. Теймураза; 22.2 × 17; 52 лл.; лл. 51 б—52 б без текста; строк на странице — 14—16; размер текста 13.5 × 13; бумага разная, с филигранями 1806 и 1807 гг.; чернила черные и красные; мхедрули, скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 29—80; переплет картонный, 23.8 × 18 (см. № 146).

Исп. рук.: Цагафели, О грамматической литературе, стр. 26—30, стр. 107, прим. 12. Др. списки: Brosset, Catalogue, дополнения между №№ 119 и 120, стр. 156; Каталог Д. И. Чубинова, № 97; Каталог Ив. Грузинского, № 168; Список Энфиаджянца, № 21; Музей Грузии, Описание, Н, V, № 2274; Музей Грузии, Описание, А, IV, № 1357.

M 44 (M 16)

ანტონი I ბაგრატიონი — Антоний I Багратиони

ღრამბატიკა [II] — ГРАММАТИКА [III]

Сочинение не озаглавлено, но заголовок к введению содержит следующее указание: უეუზნილესა წიგნისა ღრამბატიკასა მიწერილი მოძღუართაჲ და მოწაფეთაჲ ღრამბატიკასთა — „Введение к Книге Грамматики, написанной для преподающих и изучающих грамматику“ (л. 1 а).

Грамматика грузинского литературного языка.

Второй грамматический труд Антония. В отличие от первого (см. № 138) иногда называется: *ხელოვნებისათვის ღრმადი ცოდნისათვის* — „О грамматическом искусстве“ (см. также № 142).

Написан в 1767 г., в Тбилиси.

Состоит из трех частей и одного дополнения к ним. Части I (главы 1—18, §§ 1—152, лл. 5 а—51 б) и II (главы 1—27, §§ 153—306, лл. 53 а—94 б) содержат морфологию; часть III (главы 1—17, §§ 307—464, лл. 95 а—120 а) — синтаксис. Дополнение к части III (главы 1—3, §§ 1—81, лл. 120 а—125 а) излагает правила правописания, произношения и чтения в соответствии с „искусством грамматики“. Тексту предпосланы введение (л. 1) и подробное оглавление, составленное автором (лл. 1 б—3 а).

Повторяя композицию грамматики 1753 г. (за исключением выпущенного дополнения к части I), грамматика 1767 г. представляет труд более зрелый и основанный на большем числе наблюдений.

Написанный в итоге многолетнего специального изучения грузинского языка и европейской грамматической и философской литературы, а также ознакомления автора с рядом европейских языков, данный труд закладывает основы оригинального грузинского языкознания. Вся последующая грузинская грамматическая литература, вплоть до начала 40-х годов XIX в., восходит к положениям, выработанным Антонием в Грамматике 1767 г. (см., напр., №№ 143, 144, 145). Некоторое влияние этой грамматики сказалось и на отдельных трудах европейских авторов 30—40-х годов XIX в., хотя критическая оценка в них уже преобладала.

Вторая грамматика Антония оказала большое влияние на формирование грузинского литературного языка второй половины XVIII—начала XIX в. Как и все труды этого автора, она сыграла значительную роль в грузинском просвещении этого периода.

Памятник всесторонне изучен исследователями XIX и XX вв. и в настоящее время сохраняет свое научное значение как для истории грузинского литературного языка, так и для истории грузинского языкознания.

Данный список содержит полный текст сочинения. Пропуски, сделанные переписчиком (лл. 8 б, 107 б, 123 а), восполнены владельцем списка Игнатием Иоселиани (?).

Список переписан Иосебом в 1788 г., в Тбилиси. Переписка закончена 27 июня (колофон-акrostих — л. 125 а).

Первоначально список находился в библиотеке Игнатия Иоселиани, о чем сообщает приписка его сына Платона, датированная 8 мая 1826 г. (лл. 1 а, 2 а, 3 а); в это время список уже принадлежал Платону.

На л. 126 б имеется запись Игнатия Иоселиани (?) о посольстве Гарсевана (Чавчавадзе) в Россию, отправленном 4 января 1794 г. (с просьбой оказать военную помощь Грузии).

На л. 63 б к § 201 (глава III части II) Платоном Иоселиани сделано примечание, относящееся к вопросу об употреблении винительного падежа в грузинском языке, которое Пл. Иоселиани отрицает, как и автор грамматики.

На л. 126 б им же помещена запись о том, что эта грамматика с русским переводом была представлена правлению Семинарии в Тифлисе. Запись датирована 29 апреля 1837 г.

16 июня 1837 г. в Тифлисе Платон Иоселиани поднес этот экземпляр А. М. Шёгрёну „в знак памяти и желания успехов в предпринятом его намерении“ (надпись Платона Иоселиани на л. 4 б).

Список представляет ценность, так как 1) переписка его была начата, вероятно, еще при жизни автора (Антоний умер в апреле 1788 г.); 2) он принадлежал двум ученым, исследования которых внесли значительный вклад в русское кавказоведение первой половины XIX в.

Колл. А. М. Шёгрена; 31.1 × 21.2; 126 лл.; пагинация по тетрадям, грузинская (мхедрули); лл. 36—4 а, 52, 125 б—126 а без текста; лл. 46, 126 б заняты приписками; строк на странице — 35; текст в два столбца, 23 × 7 каждый; бумага с филигранями — „ЯМВСЯ“, „ВЕ“, кисть винограда и др.; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись, заголовки письмом асомтаврули; переплет деревянный, обтянутый кожей с тиснением, 32 × 22; три кожаных ремешка от застежек, металлические части утеряны; в качестве форзаца вклеены листы из печатного издания Библии на грузинском языке.

Уп. рук.: Salemann, As. Mus. im Jahre 1890, стр. 282. Др. списки: Brosset, Catalogue, № 60; Каталог Д. И. Чубинова, № 96; Каталог Саломе, № 4; Каталог Ив. Грузинского, №№ 157, 158; Каталог Мингрельского, № 94; Музей Грузии, Описание, Н, II, №№ 787, 984; III, №№ 1071, 1072, 1073; V, №№ 2066, 2256; 2287; Музей Грузии, Описание, А, IV, №№ 1156, 1396; Музей Кутаиси, Описание, I, №№ 198, 221, 222.

141

К 9 (G 88, а; К 13)

То же

Полный текст сочинения. Разночтений с № 140 не имеет.

Переписан иеромонахом Гамалиилом, по заказу церевича Георгия (колофон — л. 155 а). Время и место переписки не указаны. Вероятно, список был переписан в Тбилиси, в период с 1767 по 1798 г., не позднее, так как в феврале 1798 г. заказчик уже вступил на престол под именем Георгия XII.

Позднее, повидимому еще в конце XVIII в., рукопись перешла в собственность старшего сына Георгия — Давида Багратиони (приписка Давида — л. 7 а).

После смерти Давида (1819 г.), вместе с остальными рукописями его петербургской коллекции, список пополнил библиотеку его брата Теймураза.

Ценность данного списка заключается в многочисленных приписках, сделанных двумя последними владельцами. Из них в первую очередь следует отметить дополнение к тексту, сделанное Теймуразом в виде отдельного параграфа (л. 155 а), о междометии удивления и его графическом обозначении. См. также № 142, где данное дополнение представлено полностью, в настоящем же списке конец его зачеркнут.

Содержание приписок Давида (лл. 1, 155 б—156 а) касается главным образом военных событий, происшедших в Закавказье за время с 1783 по 1798 г., в большинстве которых Давид принимал личное участие. Отмеченные Давидом события датированы: 1783—1787 гг., 20 сентября и 30 октября 1785 г.; 9 июля и 16 октября 1789 г.; 1 августа, 8 сентября и 26 ноября 1790 г.; (12 сентября) и 1 декабря 1795 г.; 3 апреля, 9 мая, 16 мая, 16 июня и 2 декабря 1796 г.; 11 ноября 1798 г. Из участников событий упомянуты С. Д. Бурнашев, Омар-хан, Ага Мухаммед-хан, Георгий XII, Валериан Зубов, Екатерина II, Али-бек, Мамад-бек.

Приписка Давида о событиях 1785 г. сделана на русском языке (л. 16). Одна из приписок тщательно зачеркнута и не читается (л. 156 б).

Кроме того, на л. 1 а, повидимому также Давидом, записан ключ к тайнописи.

Из приписок Теймураза, помимо уже упомянутой, следует отметить: 1) ключ к тайнописи, отличный от записанного Давидом (л. 1 а); 2) запись о том, что данную рукопись Теймураз брал с собой во время путешествия в Германию в 1836 г. (л. 1 а); 3) запись о том, что 15 сентября 1833 г. на пути к Новому Петергофу офицер Залевский был убит во время дуэли с офицером Ген (внутренняя сторона нижней крышки переплета).

На л. 1 а имеется пометка о принадлежности данной рукописи царевичу Теймуразу. Ниже тем же почерком надпись: ივანე ამი[ლახვარი?] — „Иванэ Ами [лахвари?]“.

Данный список послужил источником для первого исследования грамматики Антония, написанного на русском языке (см. библиографию).

Колл. Теймураза; 27.5×19 ; 156 лл.; пагинация по тетрадам, арабскими цифрами (начинается с л. 2); лл. 2, 6, 60 б, 110 б без текста; лл. 1, 156 заняты приписками; строк на странице — 32; размер текста 21×14 ; бумага с филигранями — „АР“, в центре щит с надписью „Liberia“; л. 1 имеет филигрань 1780 г. — „СФІТ“; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись, заголовки письмом асомтаврули; переплет кожаный, 28.2×19.5 ; на корешке: ლაშქარა — „Грамматика“.

Уп. рук.: Brosset, Catalogue, № 115. Исп. рук.: Цагарели. О грамматической литературе, стр. 30—35.

142

М 54 (М 47)

То же

Копия предыдущего списка.

Заглавие данного экземпляра: კეთილშობილური, აზნაურებისათვის. ესე იგი. სარწმუნოებისა სწავლისა — „Свободное искусство, то есть наука грамматики“. Заглавие составлено первым владельцем рукописи Теймуразом Багратиони и помещено на титульном листе, переписанном им собственноручно (л. 1 а).¹

К тексту сочинения Теймуразом сделаны критические примечания и дополнения, относящиеся к морфологии грузинского литературного языка: о союзах (§ 128, л. 49); о буквах (§§ 156—157, лл. 53 б—54 а); о способах образования настоящего времени глаголов страдательного залога (§ 267, л. 87 а); о междометии удивления и его графическом обозначении (дополнительный параграф, л. 136 б; см. также № 141). В конце списка, на внутренней стороне форзаца, имеется отдельная краткая приписка Теймураза о падежах.

Текст переписан с многочисленными пропусками (лл. 8 а, 57 б, 61 а, 75 а, 98 а, 103 а, 106 а, 110 а, 123 а, 125 а, 136 и др.), которые восполнены Теймуразом Багратиони и Василием Нилашвили (см. ниже). Текст на л. 90 переписан, повидимому, тем же Нилашвили.

¹ Это заглавие использовал М. Броссе для своей первой работы, посвященной грамматике грузинского языка: „L'Art Libéral, ou Grammaire géorgienne“ (см. библиографию).

Копия снята по заказу Теймураза Багратиони Георгием Паичадзе в 1812—1813 гг., в Петербурге (?). Переписка закончена 20 января 1813 г. (колофон — л. 136 б). Место переписки не указано. Сверка данной копии с оригиналом (см. № 141) и исправление замеченных ошибок произведены по распоряжению Теймураза „грузинским дворянином“ Василием Нилашвили (приписка к колофону — л. 136 б).

В феврале 1832 г. с письмом Теймураза, датированным 15 декабря 1831 г., рукопись была отправлена в Париж, в дар М. Броссе. Дарственные надписи Теймураза помещены на лл. 5 а и 137 б списка; без дат.

На л. 1 б имеется запись на французском языке о принадлежности рукописи члену Парижского Азиатского общества — Броссе. Запись сделана, повидимому, самим владельцем.

В рукопись вложено пять листов (15×10 и 9×15) с заметками М. Броссе о грамматике Антония и с цитатой из текста грамматики, выписанной Теймуразом. К титульному листу подклеен листок, содержащий заглавие рукописи, переписанное Л. М. Броссе.

Несмотря на технические недостатки, экземпляр представляет несомненный интерес, так как 1) он содержит критические примечания к тексту, сделанные видным грузинским филологом первой половины XIX в., и 2) послужил единственным источником для первых исследований грамматики Антония, написанных европейским ученым (см. библиографию).

Колл. М. Броссе; 33×20 ; 141 лл.; лл. 46, 52 б, 96 б, 137 а, 138 а — 141 б без текста; лл. 1 б, 137 б заняты приписками; строк на странице — 36; размер текста 25×14.5 ; бумага с филигранями 1812 г. — „АО“; золотой обрез; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись, титульный лист и заголовки письмом асомтаврули; переплет кожаный, с золотым тиснением, 34×21 ; на корешке: „Грамматика“; поверх переплета суперобложка из плотной бумаги.

Уп. рук.: Not. VI, № 17; M. Brosset. Notice des manuscrits géorgiens, envoyées en France par le prince Théimouraz membre de la Société Asiatique. Nouv. Journ. As., août, 1833, стр. 155—162; BA, №№ 24, 25 и 38. Исп. рук.: M. Brosset. 1) Notice et analyse raisonnée du commencement de la Grammaire Géorgienne du patriarche Antoni I, intitulée L'art libéral, ou Précéptes grammaticaux. Nouv. Journ. As., mai, 1833, стр. 385—414; 2) Aperçu général de la langue géorgienne. Nouv. Journ. As., nov., 1834, стр. 369—465; 3) კელოვნება აზნაურებისა (!) გინა ქართულის ენისა თჳთ მოსწავლელებსა (!). L'Art Libéral, ou Grammaire géorgienne par Brosset jeune, Membre de Conseil de la Société Asiatique. Paris, 1834 (литогр. изд.). Доп. свед.: BA, № 24, стр. 50 (содержание письма Теймураза к М. Броссе от 15 декабря 1831).

143

E 26 (G 93; E 62)

დავით ბაგრატონი — Давид Багратиони

საფუძველი სიბრძნისა — „ОСНОВАНИЕ МУДРОСТИ“

Грамматика грузинского литературного языка.

Написана в Тбилиси, вероятно в 90-х годах XVIII в., не позднее 1798 г. Посвящена царю Ираклию II (см. предисловие, л. 1; имя Ираклия не названо).

Изложена в форме вопросов и ответов. Состоит из 12 глав (лл. 2 а—83 а) и дополнения к ним (лл. 83 а—90 а) с иллюстрацией в виде схемы (л. 86 б). Тексту предпосланы предисловие (л. 1) и краткое вступление (лл. 16—2 а).

„Основание мудрости“ написано с целью просвещения грузинского народа. Представляет пересказ второй грамматики Антония (см. № 140), изложенной в сокращенном виде, чтобы придать сочинению общедоступный характер. Однако заключительная часть, написанная Давидом самостоятельно, содержит чрезвычайно запутанные и отвлеченные рассуждения о грамматических и логических категориях. Не развивая положительных идей Антония и не добавляя к грамматике грузинского языка ничего существенного, „Основания мудрости“ значительно уступают труду Антония. Сочинение представляет своеобразное явление в грузинской литературе конца XVIII в., с ее просветительским направлением, и несомненно имеет связь с философскими занятиями Давида в этот период.

Переписка рукописи, видимо, не была закончена, так как вписаны заголовки только первой и последней глав, для остальных же оставлены пустые места. Некоторые заглавные буквы также пропущены.

Имя переписчика, время и место переписки не указаны. На основании косвенных данных известно, что список переписан Иосебом Назаровым в Петербурге, в 30-х годах XIX в. (до 1835 г.), по заказу Теймураза Багратиони, и представляет копию с автографа.

Список послужил источником для первого исследования грамматики Давида, написанного на русском языке (см. библиографию).

Одна печать Азиатского музея.

Колл. Теймураза; 21 × 17; 91 лл.; лл. 90 б—91 б без текста; строк на странице—17; размер текста 15.2 × 11.2; бумага с золотым обрезом; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; заголовок главы первой письмом асомтаврული; переплет картонный, с золотым тиснением, 21.4 × 17.5; на корешке: „Грамматика философическая“.

Ул. рук.: Brosset, Catalogue, № 116; Хаханов, Очерки, III, стр. 337, прим. 1. Исп. рук.: Цагарели, О грамматической литературе, стр. 36—38. Др. списки: Каталог Д. И. Чубинова, № 98; ВА, №№ 24, 25; MacIer, Catalogue, № 18.

144

Е 44 (Е 127)

ოცნე ბეგრტონი — Иоанэ Багратиони

ღრმბტკა — „ГРАММАТИКА“ (л. 2 а)

Грамматика грузинского литературного языка.

Написана в 1829 г. в Петербурге, по заказу Ионы Хелашвили. Начата 6 сентября (предисловие, обращенное к И. Хелашвили, — л. 1), закончена 19 сентября (заключительная запись — л. 57 б).

Состоит из 18 глав. Главы I—XIII (лл. 2 а—39 а) содержат морфологию, из них две последние — XII (о союзах) и XIII (о междометиях) — снабжены примечаниями автора. Главы XIV—XV (лл. 39 а—47 а) и XVII—XVIII (лл. 50 б—57 б) содержат синтаксис и правила правописания.

Глава XVI (лл. 47 а—50 б), представляющая повторение всех предыдущих, изложена в форме вопросов и ответов.

Сочинение представляет учебник родного языка, составленный со специальной целью передачи основных грамматических правил в сжатом и четком изложении для заучивания их наизусть. Предисловие содержит критические замечания автора по поводу неудовлетворительно разработанного учебника Годерзия Фиралова (см. библиографию) и чрезмерно пространной грамматики Антония (см. № 140), изучение которой требует около трех лет.

В определении грамматических категорий, трактовке вопросов синтаксиса и системе правописания автор следует грамматике Антония, но дополняет их примерами из живой грузинской речи и излагает кратко.

Имя переписчика, время и место переписки не указаны. Список переписан, вероятно, в 30-х годах XIX в. в Петербурге.

На внутренней стороне нижней крышки переплета имеется приписка о том, что эта грамматика принадлежит Георгию Нануковичу Гарагидзе, без даты. Позднее, до 1838 г., рукопись стала собственностью А. М. Шёгрена (приписка Шёгрена карандашом на внутренней стороне верхней крышки переплета, без даты).

Колл. А. М. Шёгрена; 22,8 × 18; 57 лл.; пагинация по тетрадам, грузинская (мхедрули), и постраничная, арабскими цифрами; строк на странице — 20; размер текста 18 × 14; бумага с филигранями — „Pro patria“; чернила черные; мхедрули, мелкий каллиграфический почерк; заглавие и заголовок письмом асомтаврули; на л. 2 а, над началом текста, заставка черными и красными чернилами; переплет картонный, 23 × 19; корешок с золотым тиснением; на корешке: „Грамматика“.

Уп. рук.: А. Sjogren, Literarische Anzeige. St.-Petersb. Zeitung, 1838, № 27, стр. 2; Цагарели, О грамматической литературе, стр. 43; Salemann, Das As. Mus. im Jahre 1890, стр. 272. Др. списки: Brosset, Catalogue, дополнение между №№ 119 и 120, стр. 156; Музей Грузии, Описание, Н, V, №№ 2249, 2288 (автографы). Доп. свед.: Самоучитель содержащий в себе грамматику, разговоры, правоучения и лексикон на российском и грузинском языках, сочиненные служащим в государственной коллегии иностранных дел надворным советником и кавалером Годерзием Фираловым. СПб., 1820 (текст русский и грузинский).

145

Е 21 (G 92; E 40)

სოლომონ დოდაევი — Соломон Додаев
ქართული
შემოკლებული ქართული ღრმამბეჭდი — „КРАТКАЯ
ГРУЗИНСКАЯ ГРАММАТИКА“

Написана в конце 20-х годов XIX в. в Тифлисе. Издана в 1830 г., там же.

Состоит из трех частей: 1) морфология (стр. 3—55); 2) синтаксис (стр. 55—66 и 78—83); 3) орфография (стр. 66—77). Тексту предпослано краткое вступление (стр. 1—3).

Грамматика Соломона Додаева представляет учебник родного языка, составленный на основании предшествующих грамматических трудов грузинских языковедов, в первую очередь второй грамматики Антония

(см. № 140). Отличительной особенностью данной грамматики от большинства предшествующих является более широкое использование образцов живой грузинской речи.

Печатный экземпляр, поднесенный автором Теймуразу Багратиони с собственноручной надписью, без даты (форзац). В каталоге Теймураза, составленном в августе 1835 г., книга еще не числится.

На титульном листе и внутренней стороне обложки — приписки Теймураза, содержащие какие-то арифметические выкладки.

Колл. Теймураза; 20.8 × 17; 83 стр.; мхедрули; бумажная обложка, 20.8 × 17.

Доп. свед.: Грузинская книга. Библиография. Изд. Книжн. палаты Груз. ССР, т. I, 1629—1920. Тбилиси, 1941, № 160, на груз. яз.

146

Е 39 (G 91; E 133)

[„РОССИЙСКАЯ ГРАММАТИКА“]

На русском языке.

Без заглавия и имени автора. Время и место составления не указаны. Написана, вероятно, в первой четверти XIX в.

Содержит краткое изложение морфологии русского языка.

Начало: „Российская Грамматика есть наука говорить и писать по свойству русского языка“.

Конец: „Междометие удивления. Ах. Междометие угроз. О, о! Конец“.

Предмет грамматики, по определению автора, состоит из „правописания“, „произведения слов“, „сочинения слов“ и „произношения слов“.

В тексте встречаются орфографические ошибки.

Переписчик, время и место переписки не указаны, вероятно, первая четверть XIX в.

Колл. Теймураза; 20.3 × 16; 22 лл.; л. 22 б без текста; строк на странице 14—16; размер текста 17 × 14; бумага с филигранями—„Pro patria“, „АО“; чернила черные; крупный каллиграфический почерк начала XIX в.; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 7—28 (см. № 139).

Уп. рук.: Цагарели, О грамматической литературе, стр. 107, примеч. 12.

ПИСЬМО

147

Н 55 (Н 53)

Без заглавия, имен переписчиков и дат.

Вязь письмом асомтаврули и мхедрули (9 фрагментов).

Судя по содержанию фрагмента № 9, переписанного в Телавской духовной семинарии, и по приписке к фрагменту № 5, можно сделать вывод, что образцы переписаны студентами семинарии в конце XVIII в.,

т. е. в период ректорства Давида Месхишвили (1784—1799), выдающегося грузинского каллиграфа. Возможно, что часть фрагментов переписана его же учениками в Тбилиси. В приписках к фрагментам №№ 5, 7, 8 (оборотные стороны) упоминается имя Иовела (сына Анчисхатского протоиерея), повидимому, переписчика этих образцов.

Тексты представляют отдельные слова или фразы нравственного содержания.

Выполненные с большим мастерством, образцы характеризуют последнюю по времени школу каллиграфического искусства в Грузии. (рис. 29).

Из какого источника и когда фрагменты были приобретены М. Броссе — неизвестно.

К фрагменту № 9 приложен отдельный листок с расшифровкой текста, сделанной М. Броссе.

Колл. М. Броссе; фрагменты № № 1—2—21×16; бумага; чернила черные и красные; асомтаврули и мхедрули; № 3—11×17.8; 1 строка, 7×16; хлопчатая ткань сероватого цвета; чернила черные; асомтаврули; № 4—9.6×32.3; 1 строка, 4.2×14; бумага; чернила черные; асомтаврули; № 5—7.8×10; текст в кругу диаметром 6×6; бумага; чернила черные; асомтаврули; № 6—2×3; 1 строка, 1.5×2; бумага; чернила черные; асомтаврули; № 7—7×10; 1 строка, 3.4×8.5; бумага; чернила черные; асомтаврули; № 8—6.8×11.2; 1 строка, 3×9; бумага; чернила черные; асомтаврули; № 9—44.2×33.2; оборотная сторона без текста; три строки, 18×35.5; лощеная бумага; чернила черные; асомтаврули и мхедрули.

Уп. рук.: Not. VI, № 24, G 60, β, γ, δ (α в настоящее время отсутствует).

148

Н 67 (Н 13)

Без заглавия

Альбом. Содержит 15 образцов: 2 — письмом асомтаврули (л. 1 а — текст вязью, л. 2 а — алфавит) и 13 — письмом мхедрули (л. 3 а — алфавит, остальные листы — тексты).

Прописи отдельных фраз религиозно-нравственного содержания.

Литография. Изготовлена не ранее 1820 г., вероятно, в Москве, по заказу корректора Московской синодальной типографии Петра Кебадзе.

Экземпляр принадлежал М. Броссе (дарственная надпись рукой Петра Кебадзе — на внутренней стороне верхней крышки обложки, без даты).

На внешней стороне верхней крышки обложки — инвентарная запись Азиатского музея: „1924, № 43“.

В альбом вложен отдельный листок с записью армянского алфавита письмом нотргир.

Колл. М. Броссе; 22.8×33; 15 лл.; оборотные стороны листов без текста; число строк на страницах различное; размер текстов различный; бумага с филигранями 1820 г. — „УФКПК“; бумажная обложка, 22.8×33; приложение: 1 л., 19.1×29.6.

Н 11 (G 208; Н 66)

Без заглавия

Вязь асомтаврули, хуцури, мхедрули.

Фрагменты из стихотворных текстов Григория Назианзина, католика Антония I, Теймураза Багратиони, Шота Руставели, Бесариона Габашвили и Чахрухадзе.

Литографированное факсимиле Теймураза Багратиони.

Отпечатано 26 мая 1821 г. в литографии П. А. Шиллинга (в Петербурге).

Два экземпляра.

Вложены в бумажную обложку с надписью на французском языке рукой М. Броссе: „Проба воспроизведения грузинского письма бароном Шиллингом“.

Поступили в Азиатский музей, вероятно, в 40-х годах XIX в.

23 × 35; 1 л.; оборотная сторона без текста; 35 строк текста в двух рамках, 22 × 13 (две страницы); бумага с филигранями 1820 г. — „АО“; обложка 37 × 24.5.

Е 158 (Е 99)

სიროიანი ესე იგი ასურული ანბანა — „СИРИЙСКИЙ, ТО ЕСТЬ АССИРИЙСКИЙ АЛФАВИТ“

Сирийский алфавит и отдельно названия сирийских букв, записанные в грузинской транскрипции.

На оборотной стороне листа: 1) начало молитвы „Во имя отца и сына, и святого духа“, сирийский текст в грузинской транскрипции; 2) стихотворение „სურგეთ ვარდთა ნაკუჭთა“, на грузинском языке; 3) запись о том, что город Урха суть Эдесса.

Почерк Теймураза Багратиони. Записи не датированы. Сделаны, вероятно, в первой четверти XIX в., в Петербурге.

Колл. М. Броссе; 6.8 × 8.2; 1 л.; бумага; чернила черные; грузинский текст письмом мхедрули, мелкая скоропись.

Уп. рук.: Not. VI, № 48, j (в числе фрагментов рукописей Теймураза).

БИБЛИОГРАФИЯ

151

Н 27 (G 41; Н 19)

1) გიორგი ათონელი — Георгий Атонели

თარგმანი წიგნთანი წათა შს მამისა ჩნისა ეფთვიძი ქარ-
თუჭლისა. მთა წსა შინა — „КНИГИ, ПЕРЕВЕДЕННЫЕ СВЯТЫМ
ОТЦОМ НАШИМ ЭВТИМЭ ИВЕРОМ НА СВЯТОЙ ГОРЕ“ (л. 1)

Перечень сочинений, переведенных Эвтимэ Атонели с греческого на грузинский язык в конце X—первой четверти XI в. на Олимпе и в грузинском монастыре на Афоне.

Составлен Георгием Атонели в XI в.

Содержит 61 наименование (перечень, как известно, неполный).

Соответствует перечню, изданному в переводе на русский язык (см.: С а б и н и н, Жизнеописание, II, стр. 143—145; Х а х а н о в, Очерки, II, стр. 66—68).

Сличением данного списка с изданиями установлены следующие расхождения: 1) последовательность перечисленных сочинений различна; так, например, № 27 в изданиях соответствует № 39 в рукописи и т. д.; 2) сочинения, названные под №№ 33, 49—50, 52 в изданиях, в рукописи отсутствуют; 3) сочинения, названные под №№ 1, 9, 32, 35—36 в рукописи, в изданиях отсутствуют (№ 1 — თარგმნა უკვე ვა ვსოქუთ; № 9 — სამთავან გამორჩეულნი სწავლანი; № 32 — თარგმანება გაელათელთა, თესლონიკელთა და რომელთა ეპისკოპოსისა; № 35 — წამება წისა მოწამისა პროკოპისა, № 36 — თარგმანება წსა მათეს თავის სახარებისა).

2) გიორგი მცირე — Георгий Мцирე

თარგმანებანი წიგნთანი წათა შს მამისა ჩნისა გიორგი. მთა-
წმინდე-ლისა — „КНИГИ, ПЕРЕВЕДЕННЫЕ СВ. ОТЦОМ НАШИМ
ГЕОРГИЕМ СВЯТОГОРЦЕМ“ (л. 2а)

Перечень сочинений, переведенных Георгием Атонели с греческого на грузинский язык в середине XI в. в грузинском монастыре на Афоне (Святой горе), в Константинополе, Иерусалиме, на Черной горе в Сирии и других местах.

Составлен Георгием Мцирე (Малым) в XI в.¹

¹ Эпитет „Малый“ введен К. С. Кекелидзе во избежание смешения этого Георгия с его наставником Георгием Атонели.

Содержит 18 наименований (перечень, как известно, неполный).

Соответствует перечню, изданному на грузинском языке (см.: Цагарели, Сведения, III, стр. 251—252; в переводе на русский язык см.: Сабинин, Жизнеописание, II, стр. 183—184; Хаханов, Очерки, II, стр. 77—78).

Сличением данного списка с изданиями установлены следующие расхождения: 1) — №№ 19—20 по Цагарели — в рукописи отсутствуют; 2) последовательность перечисленных сочинений в рукописи иная, нежели у Сабинина и Хаханова; 3) № 4 в изданиях Сабинина и Хаханова — „Апостол на годовые праздники“, а в рукописи — „პავლე გამკრებულის სწავლებილი“; № 10 в изданиях — „Полный часослов“, а в рукописи — „ღიღნის მარტენი“.

Имя переписчика, время и место переписки не указаны. Рукопись переписана не ранее 1817 г., вероятно, в Петербурге.

На полях примечания Теймураза Багратиони.

Библиография трудов Эвтиме и Георгия, сыгравших исключительно важную роль в истории грузинского литературного языка и грузинской литературы, была значительно пополнена разысканиями ученых XX в. Эти перечни в настоящее время представляют лишь исторический интерес.

Колл. Теймураза; 34,5 × 22; 2 лл.; л. 26 без текста; строк на странице — 34; размер текста 29 × 14; бумага с филигранями 1817 г. „МУСТ“ (?); чернила черные, заголовки красными чернилами; мхедрули, мелкий каллиграфический почерк; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 4—5

152

Н 27 (G 41; Н 19)

1) თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

რაც ნეტარდსენებულს: სრულიად საქართველოს უფლისწულს მეფის გიორგი მეათცამეტის პირმშოს ძეს დავითის სიცოცხლესა შა თჳსსა წიგნნი. უღუწიეს ქუჭმორე ამისსა დაიწერებინ: — „СОЧИНЕНИЯ, НАПИСАННЫЕ БЛАЖЕННОЙ ПАМЯТИ ПОСЛЕДНИМ ЦАРЕВИЧЕМ ГРУЗИИ ДАВИДОМ, ПЕРВОРОДНЫМ СЫНОМ ЦАРЯ ГЕОРГИЯ XIII, ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ“ (лл. 16—2 а)

Перечень сочинений Давида Багратиони.

Составлен Теймуразом Багратиони в 20-х годах XIX в., не ранее 1827 г., в Петербурге.

Содержит 13 наименований оригинальных сочинений Давида и переводов, сделанных им с русского и персидского языков. В данном выпуске см. №№ 48—50, 63—64, 103, 108, 116, 120—121; 143; остальные пять — „География“, „Практическая физика“, „Артиллерия“, „Символ веры, исповедуемый восточной православной церковью“ и „Романтические письма“.

2) [თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони]

Без заглавия (лл. 26—4 а)

Перечень 14 сочинений разнообразного содержания — история, философия, математика, артиллерия, поэзия и богословие. Среди них „Исто-

рия Ассирии“ Геродота, „Арифметические пропорции и прогрессии“, „Артиллерийская практика“, „О природе бога“ Цицерона.

На лл. 1 а, 2 б — черновик прошения Теймураза „на высочайшее имя“. На русском языке. Судя по содержанию, написано в 1827 г. и связано с вопросами материального обеспечения Теймураза.

На л. 4 б — приписки Теймураза (молитвы).

Рукопись переписана Теймуразом, вероятно, в 20-х годах XIX в., в Петербурге.

Колл. Теймураза; 16.5×11 ; 4 лл.; число строк на страницах различное — 18—20; размер текста 14×7 , 14×9 ; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 72—75.

153

Н 69 (Н 60)

Без заглавия

Перечень грузинских рукописей коллекции Георгия Авалишвили.

На русском языке.

Составлен не ранее 1820 г., хотя, судя по почерку и стилю, его можно было бы отнести к XVIII в. Составитель не известен.

Содержит наименования 13 рукописей: церковных книг, памятников богословской и агиографической литературы и сочинений астрономического и астрологического содержания, переписанных за время с 1100 г. по 20-е (?) годы XVIII в.

Снабжен краткими аннотациями со сведениями палеографического характера (формат, количество листов, письмо) и из истории рукописей (время и место переписки, переписчик).

Состоит из двух частей: I — „Реэстр кнйгам пйсанным на паргамйне на грузинском языке“ (!) (6 наименований); II — „Реэстр кнйгам писанным на папиро или лощатой бумаги“ (!) (7 наименований).

В конце перечня помещена заключительная запись о том, что „все сии книги по их древности также и по содержанию... заключаются в большом (!) внимании“ (л. 2 а).

На л. 1 а неизвестным почерком XIX в. сделана пометка: „Die Adresse des Mannes“; на л. 2 б тем же почерком — запись адреса: „В Москве на Моховой в меняльной лавке Дмитрия Антонова Бардина, что против Университетской Аптеки“ (обе приписки сделаны карандашом, стерлись и плохо читаются).

Никаких указаний на принадлежность рукописей Г. Авалишвили (или какому-либо другому лицу) список не содержит. Между тем, достоверно известно, что именно эти тринадцать рукописей составляли коллекцию Г. Авалишвили, причем семь из них в 1820 г. он приобрел в грузинском монастыре св. Креста в Иерусалиме, а затем вывез в Москву.¹ В 1841 г. Азиатский музей купил эту коллекцию лично у Г. Авалишвили, но два древних списка, упомянутых в данном перечне (см. №№ 4—5 на рис. 30), были заменены двумя другими, также древними. В 1923 г. семь рукописей из тринадцати были переданы Азиатским Музеем Грузии, а шесть

¹ См. предисловие, стр. 6.

экземпляров до настоящего времени хранятся в Институте востоковедения Академии Наук СССР.¹

Сведения об истории списка чрезвычайно скудны. На основании палеографических данных, особенностей языка и характера аннотаций, а также содержания приписок можно сделать следующие выводы: 1) перечень был составлен тогда, когда данный подбор рукописей уже был скомплектован в том составе, в каком он, по данным научной литературы, известен как коллекция Г. Авалишвили; 2) составитель перечня был человеком литературно образованным, хорошо знавшим грузинский язык и письменность, а также основные правила описания книг; 3) русский текст, вероятно, представляет перевод с грузинского; 4) русский текст переписан опытным переписчиком; 5) заключительная запись составителя перечня и содержание позднейших приписок дают основание предполагать, что перечень был составлен в Москве в целях продажи коллекции при посредстве лавки Бардина.

В 30-х годах XIX в. список принадлежал Х. Д. Френу, который получил его в дар от неизвестного лица из Москвы. В 1836 г. Х. Д. Френ отправил список из Петербурга в Париж, в собственность М. Броссе. В Азиатский музей список поступил или от М. Броссе лично, т. е. до 1880 г., или с его архивом и коллекцией рукописей в 1884 г.

В 30-х годах XIX в. список представил исключительную ценность для европейских ученых как материал для истории тогда еще мало изученной грузинской литературы. В 1836 г. М. Броссе опубликовал его во французском переводе (см. библиографию). В настоящее время список представляет значительный интерес для истории коллекции Авалишвили.

Имя переписчика, время и место переписки не указаны (см. начало описания). Рукопись переписана, вероятно, в Москве.

25,6 × 20,5; 2 л.; л. 26 без текста; строк на странице — 24; размер текста 21 × 16; бумага; чернила черные; почерк XVIII в., мелкая скоропись; письмо с титлами; без переплета.

Уп. рук.: М. Brosset. Notice des manuscrits géorgiens récemment acquis par l'Académie. Bull. sc., t. VIII, 1841, стлб. 305—320 (= Dorn, As. Mus., стр. 622—641); М. Brosset. Éléments de la langue, стр. VIII—X (с переводом рукописи). Доп. свед.: о рукописях, названных в перечне, см. библиографию к коллекции Г. Авалишвили, предисловие, стр. 6.

154

Н 46 (Н 65)

დავით მეხიშვილი — Д а в и д М е с х и ш в и л и

[რიცხვნი წიგნთა ქართულთა სხუთა და სსუთა — „ПЕРЕЧЕНЬ
РАЗЛИЧНЫХ ГРУЗИНСКИХ КНИГ“]

Список не озаглавлен. Заглавие известно по другому списку.

Библиография литературы на грузинском языке.

Составлена Давидом Месхишвили в 1810 г., в Тифлисе, по заказу Иосеба.

¹ Там же. Помимо этих шести экземпляров, в Институте востоковедения хранятся еще две рукописи, в свое время также принадлежавшие Г. Авалишвили.

Тексту предпослано предисловие составителя, в котором указано, что библиография составлена им по материалам его личной библиотеки, по памяти и со слов друзей.

Содержит 271 наименование.

Перечисленные сочинения были написаны грузинскими авторами или переведены на грузинский язык (главным образом с греческого и русского языков) за период с VII в. по конец первого десятилетия XIX в.

Данный список соответствует изданному Цагарели (см.: Цагарели, Сведения, III, стр. 251—266).

Сличение списка с изданным текстом обнаружило различную последовательность перечисленных сочинений.

Ко времени составления и вплоть до конца 30-х годов XIX в. труд Давида Месхишвили представлял наиболее полную библиографию литературы на грузинском языке. В конце 30-х годов он был использован М. Броссе, переведен им на французский язык и издан вместе с каталогом Теймураза Багратиони (см. библиографию к № 158). Недостатком труда Давида Месхишвили является полное отсутствие какой-либо системы в распределении материала.

Автограф. Без даты. Место переписки не указано.

В конце 1837 или начале 1838 г., не позднее, экземпляр уже принадлежал М. Броссе.

Нумерация наименований проставлена М. Броссе, с ошибками. На полях его же примечания.

К рукописи приложен листок с записью К. Г. Залемана — перевод заглавия на французский язык и библиографическая ссылка на „Bibliographie analytique“.

Колл. М. Броссе; 35,8 × 22; 8 лл.; пагинация постраничная, арабскими цифрами; л. 8 б без текста; строк на странице — 34—35; размер текста 24 × 13; бумага с филигранями 1808 г. — „ХГКОСНИ“ (?); чернила черные; мхедрули; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 81; BA, № 67, стр. 117; № 264, стр. 505. Исп. рук.: Brosset, Catalogue; Brosset. De la littérature romanesque. Др. списки: Цагарели. Сведения, III, стр. 254—267 (см. также стр. XXVII—XXXII).

155

Н 9₁ (G 209; Н 56)

То же

Перевод на русский язык, под заглавием „Опись грузинским книгам или обретающимся на грузинском языке“ (л. 2 а), сделанный 8 августа 1811 г. (л. 2 а) с текста автографа (л. 1 б). Кем и где сделан перевод, не указано. Из косвенных указаний следует, что библиография переведена по чьему-то специальному заказу, но имя заказчика не названо (л. 1 б).

Содержит 270 наименований (лл. 2 а—4 б), пересказ предисловия Давида Месхишвили (лл. 1 б и 4 б) и сведения „о древних Грузинских переводчиках святых отцах и ученых в каком году и при каком царе они были“ (л. 1 а).

Автограф переводчика.

На л. 1 а пометка неизвестной рукой: „ad. № 351“.

Из какого источника и когда рукопись поступила в Азиатский музей — неизвестно. Возможно, что в конце 30-х—начале 40-х годов XIX в., в Петербурге, от А. М. Шёгрена.

В научной литературе данный перевод не упоминается.
22.3 × 19; 4 лл.; на лл. 2а—4б — текст сплошной, без полей; на л. 1 — 28 строк; бумага; чернила черные; почерк XVIII в.; без переплета; рукопись скреплена с другим списком, см. № 156.

Ул. рук.: [Tchoubinof], Catalogue, стр. 738.

156

Н 9₂ (G 209; Н 56)

То же

На русском языке.

Фрагмент предыдущего текста от № 51 до № 269, озаглавлен по-немецки: „Aus einem 1810 von dem Rector (David?) zu Tiflis aufgesetzten Verzeichniss aller grusinischen Bücher, originale und uebersetzungen“ (л. 1а). Обращение к заказчику перевода и пересказ предисловия Давида Ректора отсутствуют. Сведения о древних грузинских переводчиках помещены в конце рукописи (л. 2б).

Перевод дополнен вставками из оригинала, вероятно с целью пояснения отдельных мест текста, транскрипции имен собственных и географических наименований, а также снабжен примечаниями на немецком языке, сделанными переписчиком.

Возможно, что фрагмент переписан А. М. Шёгреном после его пребывания в Тифлисе в 1837 г.

На л. 1а приписка Х. Д. Френа о принадлежности экземпляра Азиатскому музею; здесь же другой рукой — пометка „ad. № 351“ (см. № 155).

Когда и где рукопись была приобретена Азиатским музеем — неизвестно, вероятно, в конце 30-х—начале 40-х годов XIX в., одновременно со списком полного перевода библиографии Давида Ректора (см. № 155).

Одна печать Азиатского музея.

35 × 22; 2 лл.; строк на странице — 28—39; размер текста 30 × 17; бумага с филигранями — „АН“; чернила черные; почерк первой четверти XIX в.; без переплета.

157

Н 27 (G 41; Н 19)

დავით მეხსიპილი — Давид Месхишвили

1) ბეჭდობა ქართულთა მთარგმანელთათვის. წათა მამათა და მეცნიერთათვის. თუ რაჟსა წელსა, რომელის მეფის დროს ანუ სადაურნი იყვნენ. და ამათ კარდმოიდეს ელინურიდამ ს`დ სადმოთო-წერილ — „О ДРЕВНИХ ГРУЗИНСКИХ ПЕРЕВОДЧИКАХ,

О СВЯТЫХ ОЦАХ И УЧЕНЫХ; В КАКОЙ ГОД, ВО ВРЕМЯ ЧЬЕГО ЦАРСТВОВАНИЯ ИЛИ ОТКУДА [ОНИ] БЫЛИ И ПЕРЕВОДИЛИ СВЯЩЕННОЕ ПИСАНИЕ“ (л. 1 б)

Краткие био-библиографические сведения о древних грузинских писателях и переводчиках IX—XI вв.

Написаны, вероятно, в начале XIX в., в Тифлисе.

К тексту имеется примечание Теймураза Багратиони с указанием не-точности хронологических данных, приводимых Давидом Месхишвили.

12) რიცხვნი წიგნთა ქართულთა სსუბათა და სსუბათა — „ПЕРЕЧЕНЬ РАЗЛИЧНЫХ ГРУЗИНСКИХ КНИГ“ (лл. 2 а—7 б)

Содержит 271 наименование (по ошибочной нумерации списка — 267).

С текстом, изданным Цагарели (см. № 154), имеет следующие расхождения: в издании не названы два синаксаря, „Молитвы Арчила II“, „Жизнь Грузии“ Вахтанга и вторая рукопись сочинений Максима Исповедника; в списке не названа „Дорожная география“. Последовательность перечисленных наименований с изданным текстом расходится, некоторые наименования ошибочно названы дважды.

Список переписан Теймуразом Багратиони в 1823 г. (л. 15 б), в Петербурге (?).

Колл. Теймураза; 34 × 21; 15 лл.; лл. 1 а, 8 а—15 б без текста; текст в два столбца; строк на странице — 33; размер текста (обоих столбцов) 30 × 19; бумага с филигранями — „АА“, „ВВ“; чернила черные; мхедрули, крупная скоропись; рукопись входит в состав конволюта, по общей пагинации занимает лл. 64—71, 76—82.

Изд. соч. (первое сочинение): Цагарели, Сведения, III, стр. 267.

158

С 38 (С 49)

თეიმურაზ ბაგრატიონი — Теймураз Багратиони

წიგნნი საღმრთონი. და საერონი. ქართულისა ენისანი, რომელნიცა იპოვებან, მათის უგანათლებულესობის მეფის ძის თეიმურაზის. ს-დ საქართველოს მეფის გიორგი მეცამეტის ძისა წიგნთა საცავსა შინა. თვთოეულად აღრიცხულა მათი — „ПЕРЕЧЕНЬ ВСЕХ ДУХОВНЫХ И СВЕТСКИХ КНИГ НА ГРУЗИНСКОМ ЯЗЫКЕ, НАХОДЯЩИХСЯ В БИБЛИОТЕКЕ ЕГО СВЕЛОСТИ ЦАРЕВИЧА ТЕЙМУРАЗА, СЫНА ПОСЛЕДНЕГО ЦАРЯ ВСЕЯ ГРУЗИИ ГЕОРГИЯ XIII“

Каталог библиотеки Теймураза Багратиони.

Составлен Теймуразом в 1835 г., в Петербурге.

Библиотека Теймураза Багратиони состояла из рукописей и печатных, главным образом старопечатных, книг. В состав ее входили оригинальные сочинения грузинских авторов и сочинения, переведенные на грузинский с греческого, персидского и европейских языков.

Каталог содержит 212 наименований, систематизированных по тематическому принципу, и разделен на 26 тематических разделов.

Помимо имен авторов и заглавий сочинений, содержит сведения о переводчиках. Отдельные наименования снабжены историко-литературными примечаниями Теймураза, помещенными в тексте и на полях рукописи.

Известен в трех списках. Два из них изданы на грузинском языке: А. А. Цагарели в 1894 г. и С. Иорданишвили в 1948 г. Данный список издан М. Броссе в 1837 г. во французском переводе. Каталог Теймураза был использован Броссе в качестве материала для библиографии грузинской литературы (оригинальной и переводной) и соединен с каталогом библиотеки Давида Месхишвили (см. №№ 154—157). Подготовленная таким образом библиография была дополнена Броссе многочисленными примечаниями и ссылками на сочинения, известные ему в других частных собраниях рукописей и отсутствующие в библиотеках Теймураза Багратиони и Давида Месхишвили.

После смерти Теймураза библиотека, согласно его завещанию, перешла в Азиатский музей (1847 г.). Поступление этой чрезвычайно ценной коллекции обогатило собрание грузинских рукописей Азиатского музея и пополнило его многими важными источниками. Большая часть библиотеки Теймураза хранится в Институте востоковедения до настоящего времени (см. предисловие, стр. 6—7), некоторые рукописи в 1923 г. были переданы Азиатским музеем Грузии и хранятся в Государственном Музее Грузии Академии наук ГрузССР.

Автограф Теймураза. Рукопись переписана в 1835 г., в Петергофе. Переписка закончена 21 октября (л. 54 а).

Первоначально экземпляр был поднесен Теймуразом Парижскому Азиатскому обществу (запись неизвестным почерком на французском языке, без даты — л. 2 а), а в 1837 г. был передан им в дар М. Броссе (приписка М. Броссе — там же). В 1884 г. с коллекцией Броссе поступил в Азиатский музей.

Колл. М. Броссе; 18,3 × 15,8; 55 лл.; лл. 1, 55 без текста; строк на странице 21; размер текста 13 × 8; бумага с золотым обрезом; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; переплет картонный, с золотым тиснением, 19 × 16; на переплете: „Registre des differentes livres en langue géorgien qui se trouvent dans la bibliothèque de Son Altesse de czarévitch Théimouraz prince de Géorgie“; рукопись вложена в картонный футляр с золотым тиснением.

Пер. рук.: французский — Catalogue de livres géorgiens tant imprimés que manuscrits, anciens et modernes. Recueil des actes de la séance publique de l'Académie Imp. des Sc. de SPb., 1838. *Ул. рук.:* Not., VI, № 71; М. Brosset. De la littérature romanesque, стр. 418; BA, № 67, стр. 117; № 264, стр. 505; Каталог библиотеки царевича Теймураза. Тбилиси, 1948, стр. III, на груз. яз. *Изд. соч.:* Список грузинских рукописей и старопечатных книг, хранившихся в библиотеке царевича Теймураза Георгиевича — Цагарели. Сведения, вып. III, стр. 149—186 (на грузинском языке), а также стр. XVI—XVIII. — Каталог библиотеки царевича Теймураза. Изд. С. Иорданишвили, Тбилиси, 1948.

Е 49 (Е 138)

ილარიონ — И л а р и о н

ქართული წიგნების საკვლეობი ივერიის მონასტერსა შა მდებარესა მთა-წმიდას — „НАИМЕНОВАНИЯ ГРУЗИНСКИХ КНИГ [ЧТО НАХОДЯТСЯ] В ИВЕРИЙСКОМ МОНАСТЫРЕ, РАСПОЛОЖЕННОМ НА СВЯТОЙ ГОРЕ“ (л. 1 а)

Каталог библиотеки афонского грузинского монастыря.

Составлен в 1836 г. на Афоне. Составление окончено 9 июля. Содержит 295 наименований оригинальных сочинений грузинских авторов и переведенных на грузинский язык, главным образом с греческого. Систематизирован по тематическому принципу.

Текст полностью соответствует изданному А. А. Цагарели (см.: Цагарели, Сведения, I, стр. 1—16).

Переписчик, время и место переписки не указаны. Вероятно, рукопись переписана за время с 1836 по начало 60-х годов XIX в. В 1866 г. она уже принадлежала М. Броссе (приписка Броссе о переводе рукописи и отправке его французскому ученому Ланглуа 3 июля 1866 г. — л. 1 а).

Л. 6 б — приписка Платона Иоселиани, содержащая краткие биографические сведения об Иларионе.

Каталог представляет первый ставший известным в научной литературе перечень рукописей грузинского Афонского монастыря.

Колл. М. Броссе; 36 × 23; 6 лл.; строк на странице — 31; размер текста 32 × 18; бумага; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; без переплета.

Изд. рук.: Journal Asiatique de Paris, 6-e Série, t. X, стр. 336—351. *Уп. рук.:* Not. VI, № 85; BA, № 232; HG, III, стр. 196; Brosset, De la littérature romanesque, стр. 421. *Др. списки:* Такайшвили, Описание, № 338.

Е 48 (Е 138)

То же

Заглавие списка: ივერიის მონასტერში მდებარეთა წიგნთა ნუსხა — „Перечень книг, находящихся в Иверийском монастыре“.

Составлен, вероятно, между 1836 и 1840 гг., на Афоне.

Содержит 252 наименования.

С предыдущим списком имеет многочисленные расхождения в тексте.

Переписан Петрə Кебадзе 3 августа 1840 г., в Москве (л. 4 а), для М. Броссе (?).

Колл. М. Броссе; 28 × 23; 4 лл.; л. 4 б без текста; текст в два столбца; строк на странице — 28; размер текста (обоих столбцов)

24 × 21; бумага с филигранями — „J. Whatman“; чернила черные; мхедрули, мелкая скоропись; без переплета.

Уп. рук.: Not. VI, № 85.

161

Н 9₃ (G 209)

კატალოგი ქართულის ბიბლიოთეკისა უკანატღებულების თა-
ვადის იოანე გრიგოლის ძის გრუჟინსკისა — „КАТАЛОГ ГРУ-
ЗИНСКОЙ БИБЛИОТЕКИ СВЕТАЙШЕГО КНЯЗЯ ИВАНА ГРИГОРЬЕВИЧА
ГРУЗИНСКОГО“

Составлен студентами-грузинами в начале 70-х годов XIX в., в Петер-
бурге, после поступления книг и рукописей, принадлежавших И. Г. Гру-
зинскому, в Петербургскую публичную библиотеку.

На грузинском и русском языках.

Библиотека И. Г. Грузинского перешла к нему по наследству от его
деда Иоанэ Багратиони и состояла из рукописей и печатных книг, со-
бранных Иоанэ. Судя по содержанию каталога, в части печатных изда-
ний она была значительно пополнена И. Г. Грузинским. В состав библио-
теки входили оригинальные сочинения грузинских авторов и сочинения,
переведенные с греческого, персидского и европейских языков.

Каталог содержит 388 наименований, систематизированных по тема-
тическому принципу, и разделен на 14 тематических разделов.

Известен в двух списках. Один из них издан А. А. Цагарели
в 1894 г. на грузинском языке (см.: библиографию). Данный список не
издан. От списка, изданного А. А. Цагарели, отличается наличием
позднейших дополнений в виде приписок на отдельных листках, содер-
жащих 83 наименования, из которых одно носит заглавие „Царские
книги“.

В настоящее время часть коллекции хранится в Государственной
Публичной библиотеке им. Салтыкова-Щедрина в Ленинграде, а часть
в 1923 г. была передана Грузии и хранится в Государственном Музее
Грузии Академии наук ГрузССР.

Имя переписчика, время и место переписки не указаны. Рукопись
переписана, вероятно, в 70-х годах XIX в., в Петербурге.

В тексте имеются поправки и редакционные поправки, сделанные не-
известным почерком.

35.8 × 22; 12 л. + 2 л. (25.2 × 22 и 11 × 9); л. 16 без текста;
текст в два столбца (слева грузинский, справа русский); строк
на странице — 38—45; размер текста (оба столбца) 32 × 22; бумага; чер-
нила черные; грузинский текст — мхедрули, мелкая скоропись; русский —
почерк XIX в., мелкая скоропись; без переплета.

Изд. соч.: Цагарели, Сведения, III, стр. 188—238 и XIX—XXI.

УКАЗАТЕЛИ

УКАЗАТЕЛЬ ЛИЧНЫХ ИМЕН

- Абашидзе Иванъ** (XVIII в.): приписка, обращенная к нему 122.¹
- Абашидзе Николоз** (XVIII в.): владетель рукописи 122; приписка 122.
- Аббас II** (царств. 1642—1666), шах Ирана: заказчик перевода 107.
- Абибос Некресели** (Авив Некресский; VI в.), „сирийский“ миссионер в Грузии: миниатюра 88.
- Або** (ум. в 786 г.), араб, принявший христианство и казненный тбилисским эмиром за отказ вернуться к исламу: миниатюра 88.
- Авалишвили** (Авалов) **Георгий Иванович** (1769—1850), чиновник Иностранной коллегии, писатель и переводчик, коллекционер рукописей: переводчик (?) 106; каталог его коллекции 153.
- Ага Мухаммед** (царств. 1779—1797), шах Ирана: о нем 141 (приписка).
- Агбуга** (правл. 1444—1451), грузинский атабаг: законы 99—101.
- Александр Македонский** (356—323 до н. э.): о нем 54, 55.
- Александр I** (царств. 1414—1442), царь грузинский: миниатюра 87.
- Александр** (XVII в.), сын кахетинского царя Теймураза I: о нем 32.
- Александр V** (ум. в 1752 г.), царь имеретинский: владетель рукописи 1; приписки 1.
- Александр** (ум. в 1785—1786 г. ?), внук картлийского царя Вахтанга VI, грузинский культурный деятель: о нем 104 (в колофоне).
- Александр I** (1777—1825), русский император: посвящение перевода ему 105.
- Алексей Михайлович** (1629—1676), русский царь: Уложение 104.
- Алексиев** (Алексидзе) **Тарасий** (XIX в.), иеромонах Александро-Невской лавры, переписчик грузинских рукописей: переводчик 69; переписчик 100.
- Али-бек** (XVIII в.), усмий каракайтакский: о нем 141 (приписка).
- Алп-Арслан** (царств. 1063—1072): о нем 57.
- Амилахваров Иоанъ** (XIX в.): приписка 141; упоминание в приписке 19.
- Анна Матвеевна** (1765—1836), царица имеретинская: заказчица и владелица рукописей 13, 71; заказчица сочинения и владелица рукописи 62.
- Ансьельон Жан-Пьер-Фредерик** (1767—1837), французский писатель: автор 120; критика его сочинения 121.
- Антоний Мартомкопели** (Марткопский; VI в.), „сирийский“ миссионер в Грузии: миниатюра 88.
- Антоний I** (1720—1788), католикос Грузии, ученый поэт и переводчик: автор 11, 12, 16 (приписка), 17 (приписка), 113, 114, 138—142, 149; переводчик 54, 55, 115; о нем 104 (в колофоне).
- Антоний II** (1790—1827), сын Ираклия II, католикос Грузии: письмо к нему 81g.
- Антоний Чкондидели** (ум. в 1815 г.), митрополит чкондидский, проповедник: владетель рукописи 77.
- Аристотель** (384—322 гг. до н. э.): комментарии к его сочинению 111, 113, 114; миниатюра 78.
- Арон** (XVIII в.), архидиакон Сионского собора в Тбилиси, переписчик грузинских рукописей: переписчик 122.
- Арчил** (ум. в 718 г.), царь грузинский: о нем 1, 3; миниатюра 88.
- Арчил II** (1647—1713), царь имеретинский, основатель грузинской колонии в Москве, поэт и переводчик: переводчик 46.
- Аршакиды**, династия: о ней 39 (генеалогия).
- Атабегов Аслан Арутюнович** (XIX в.): автор 62; автограф 62.
- Ашот Багратуни** (VIII в.), правитель в Армении: о нем 57.
- Ашраф** (царств. 1725—1729), шах Афганистана: о нем 65.
- Багинов Николай Моисеевич** (XIX в.), титулярный советник, переписчик грузинских рукописей: переписчик 99.
- Баграт** (XV в.), сын царя картлийского **Георгия VIII**: миниатюра 87.
- Баграт Багратиони** (1776—1841), сын грузинского царя **Георгия XII**, сенатор, историк: автор 20—23, 66, 81₄ (?); заказчик перевода 67; автографы 23, 66; переписчик 43; заказчик и владетель рукописей 49, 63.
- Баграт Куропалат** (царств. 826—876), грузинский царь: миниатюры 78, 86.

¹ Цифры — порядковые номера рукописей по настоящему описанию.

- Багратиды, династия: о ней 1, 3, 11, 12, 39, 40₂, 71₁.
- Багратиони Баграт, Вахушти, Григол, Давид, Илья, Иоанэ, Парнаоз, Теймураз, см. Баграт, Вахушти, Григол, Давид, Илья, Иоанэ, Парнаоз, Теймураз.
- Багратиони Дмитрий Георгиевич (1746—1826), поэт и переводчик: переводчик 47₂.
- Багратуни, Ашот, Саак, см. Ашот, Саак.
- Базлидзе Иван Романович (XIX в.), чиновник Министерства иностранных дел, переводчик: переводчик 66, 67, 128; автограф 128; приписки 66.
- Бакар (1699—1750), сын Вахтанга VI, царствовал с 1717 по 1719 г., генерал-лейтенант русской службы, грузинский культурный деятель: заказчик перевода 104; о нем 65.
- Бакур I (Бакар; царств. 342—364), грузинский царь: миниатюра 87.
- Бараташвили Осе (XVIII в.): составитель указателя к кодексу Вахтанга VI 99.
- Бардин Дмитрий Антонович (XIX в.), владелец меняльной и книжной лавки в Москве: о нем 153 (приписка).
- Бека II (ум. в 1391 г.), грузинский атабаг: законы 99—101.
- Бека ад-дин Мухаммед Амили (1546—1621), персидский теолог: автор 107.
- Бидзина Чолокашвили (ум. в 1661 г.), один из руководителей восстания 1659 г. в Кахети против иноземных захватчиков: миниатюра 88.
- Богомолов Никита (XIX в.), русский священник: для ответа на его статью использовано сочинение 31.
- Бороздин Константин Матвеевич (1781—1848), историк и археолог: заказчик сочинения 97.
- Броссе Лаврентий Мариусович (1839—1905 ?), сын акад. М. Броссе, грузиновед по образованию, автор „Bibliographie analytique“ (см. список сокращений — ВА), в 80-х годах XIX в. русский генеральный консул в Бордо: приписки — 106, 142.
- Броссе Мари-Фелиситэ (1802—1880), кавказовед, действительный член Петербургской Академии Наук: приписки 3, 6—7, 10, 13—15, 17, 20—21, 28, 36, 39, 50, 62, 63, 67, 70, 79, 83, 85—87, 98, 106, 122, 129, 138, 142, 149, 154, 158, 159; владелец рукописей, см. указатель коллекций; переписчик 12; письма к нему 30₁, 133; заказчик сочинений 124, 133; посвящение сочинений ему 28—29.
- Булгаков Сергей Алексеевич (XIX в.), генерал от инфантерии: о нем 82.
- Бурнашев Степан Данилович (1743—1824), курский губернатор, сенатор, в 1786—1787 г. уполномоченный в Грузии, автор историко-географических трудов об Иране, Азербайджане и кавказских горах: о нем 141 (приписка).
- Бухá (IX в.), арабский военачальник в Армении: о нем 57.
- Василий Великий (329—378), архиепископ Кесарийский, богослов: автор 92₄.
- Вахтанг I Горгасал (477 — ок. 537), грузинский царь: о нем 1, 3, 58; миниатюры 78, 86, 87.
- Вахтанг VI Законодатель (1675—1737), царь картлийский, ученый, поэт и переводчик: законы 98—102; автор 41, 71₁, 122 (приписки); редактор 1—4, 122; заказчик переводов 104, 110; владелец рукописи 1; автографы (?) 41; приписки 41, 122; о нем 65; миниатюра 87.
- Вахушти Багратиони (1696?—1772), сын царя Вахтанга VI, историк и географ: автор 13—17, 44, 71₂, 72, 73; соавтор 126; переводчик 111; автографы 72, 73 (126—часть); заказчик сочинения 126.
- Велит (VIII в.), арабский правитель в Армении: о нем 57.
- Волконский Федор Федорович (XVII в.), окольничий: один из составителей Уложения 104.
- Вольтер Франсуа-Мари-Аруэ (1694—1778): автор 119.
- Воронов Федор Никитич (XIX в.), генерал-инженер, инженер Тульского ружейного завода; о нем 82.
- Габашвили Бесарион (1751—1791), поэт: автор 149.
- Габашвили Осе (XIX в.), монах, каллиграф: переписчик 13.
- Габашвили Тимотэ (ум. в 1764 г.), архиепископ картлийский, ученый, писатель и проповедник: автор 78—80.
- Габриел (XVIII в.): переписчик 113.
- Габриэл Атонели (Гавриил Афонский; X в.), сподвижник Иоанэ, основателя грузинского монастыря на Афоне: миниатюра 88.
- Гайоз (Гай) Нацвлишвили (1746—1819), первый ректор Телавской семинарии, впоследствии архиепископ Астраханский, педагог, писатель и переводчик: переводчик 117.
- Гамалиил (XVIII в.), иеромонах: переписчик 141.
- Гамбарашвили Георгий (XVIII в.), сотрудник Вахушти Багратиони в составлении словаря: переводчик 126.
- Ган Павел Васильевич (ум. в 1856 г.), почетный член Петербургской Академии Наук: посредник в приобретении рукописи 78.
- Гараганидзе Георгий Нанукович (XIX в.): владелец рукописи 144.
- Гардинин Петр Иванович (XIX в.), титулярный советник, нумизмат: о нем 82.
- Гарсеванишвили Ефрем (XVIII в.), состоял в свите Арчила II в Москве: переписчик 46.
- Гарсеванишвили Онисимэ (XVIII в.), состоял в свите Арчила II в Москве: переписчик 46.

- Гедеванишвили, род: о нем 81₃.
 Гедеванишвили Иона (1737—1821), митрополит руисский, писатель: автор 81_{1, 2, 3, 6}; о нем 81₄.
 Геловани Габриэл (XVIII в.), состоял в свите Вахтанга VI в России: переводчик 70.
 Ген (XIX в.), офицер лейб-гренадерского конного полка: о нем 141 (приписка).
 Георгий (XVIII в.): переписчик 1.
 Георгий (XVIII в.), судья: переписчик 102.
 Георгий Атонели (Афонский, Святогорец; 1014—1068), один из основателей Афонской литературной школы, писатель и переводчик: автор 92, 151₁; перечень его трудов 151₂.
 Георгий III (царств. 1156—1184), грузинский царь: о нем 1, 3.
 Георгий V (царств. 1318—1346), грузинский царь: законы 98—101.
 Георгий VIII (царств. 1445—1465); царь картлийский: миниатюра 87.
 Георгий XI (ум. в 1709 г.), царь картлийский: автор 98; заказчик сочинения 71₁, 122.
 Георгий XII (у некоторых авторов XIII; 1750—1800). Царь картлийский и кахетинский: заказчик и владелец рукописи 141; о нем 48 (приписка), 141 (приписка).
 Гиоргадзе Викторий (XIX в.), иеромонах, духовник Теймураза Багратиони: автор 84.
 Горгиджанидзе Парсадан (1626—1703 ?), историк: автор 5, 6; переводчик 107; автограф 107; о нем 6 (приписка).
 Грибоедов Федор (XVII в.), дьяк: один из составителей Уложения 104.
 Григол Багратиони (1789—1830), внук Георгия XII, сын Иоанэ Багратиони: переводчик 74.
 Григорий Назианзин (328—390), епископ Константинопольский, богослов и поэт: автор 149.
 Григорьев Петр (XVIII в.), чиновник: переводчик 4 (?), 8.
 Грузинский Иван Григорьевич (XIX в.), внук Иоанэ Багратиони, коллекционер рукописей: каталог его коллекции 161.
 Гудович Иван Васильевич (1741—1820), генерал-фельдмаршал, в 1806—1809 гг. начальствующий над войсками в Грузии и Дагестане: о нем 33.
 Гюльденштедт Иоганн (1745—1781), доктор медицины, действительный член Петербургской Академии Наук: владелец рукописи 7; заказчик перевода 8.
 Давид (ум. в 730 г.), князь Аргветский: миниатюра 88.
 Давид, царь имеретинский, см. Соломон II.
 Давид IV (царств. 1155), грузинский царь: о нем 1, 3.
 Давид Багратиони (1767—1819), сын царя Георгия XII, правитель Грузии в 1800—1801 гг., генерал-лейтенант русской службы, ученый, поэт и переводчик: автор 18—22, 48—50, 103, 116, 143; переводчик 63, 108, 119—121, 127; автографы 108, 119, 120, 127 (?); приписки 18, 46—48, 103, 104, 107, 109, 112, 116, 121, 141; перечень его трудов 152; посвящение переводов ему 53, 64; владелец рукописей, см. указатель коллекций.
 Давид Гареджели (Гареджийский; VI в.), „сирийский“ миссионер в Грузии: миниатюра 88.
 Давид Дадани (1813—1853), правитель Мегрелии, библиофил и коллекционер рукописей: копист эпиграфических текстов 83; владелец р-си 133 (приписка).
 Давид Непобедимый (VI в.), армянский философ, основатель школы армянских философов: автор 111, 112₂.
 Давид Ректор, см. Месхишвили Давид.
 Давид III Строитель (царств. 1089—1125), грузинский царь: о нем 1, 3; миниатюра 88; эпитафия 1, 16, 17 (приписки).
 Давид Эристави (XIX в.), владелец Рачи (Имерети): владелец рукописи 80.
 Дамский Киприан (XVIII в.), русский писатель: автор 128.
 Дареджан (Дария; 1726—1807), жена грузинского царя Ираклия II: о ней 81₆.
 Дельпоцо Иван Петрович (XIX в.), генерал-майор: о нем 82.
 Демезон Петр Иванович (ок. 1808—1873), турколог и иранист, директор Ученого отделения восточных языков Азиатского департамента Министерства иностранных дел: приписка 16.
 Джамбакур-Орбелиани Иоанэ (XVIII в.), советник, переводчик: переводчик 109.
 Джуаншер (VIII в.), сын царя Арчила, правитель Грузии: о нем 1, 3.
 Джуаншер Джуаншеряни (XI в.), грузинский хронист: автор 1, 3.
 Димитрий I (царств. 1125—1154), грузинский царь: о нем 1, 3.
 Додаев Соломон (1805—1836), лингвист и философ, первый редактор грузинской газеты „Тифлиссские ведомости“ (1828—1832) и „Литературных прибавлений“ к ней (1832): автор 145; приписка 145.
 Додо Гареджели (Гареджийский; умер в 623 г.), основатель обители Гареджийской пустыни: миниатюра 88.
 Долгоруков Василий Владимирович (1667—1746), фельдмаршал: о нем 65.
 Евгений (Бажанов), экзарх Грузии (годы экзарш. 1834—1844): посредник в приобретении рукописей 85—86; приписки 86.
 Евстафий (531—579), патриарх Антиохийский: миниатюра 87.
 Евфимий Афонский, см. Эвтимэ Атонели.
 Екатерина II (1729—1796), русская императрица: Наказ 106; о ней 47 (приписка), 141 (приписка).
 Ермолов Алексей Петрович (1772—1861), генерал от инфантерии, главноуправляю-

- щий Грузией и командир Отдельного кавказского корпуса: посвящение сочинения ему 18.
- Залевский** (XIX в.), офицер лейб-гвардии конного полка: о нем 141 (приписка).
- Залеман Карл Германович** (1849—1916), востоковед, действительный член Петербургской Академии Наук: приписки 92, 154.
- Захария** (XVIII в.): переписчик 111.
- Захария** (XVIII в.), архимандрит: автор 54 (приписка).
- Зубов Валериан Александрович** (1771—1804), генерал-аншеф: о нем 48 (приписка), 141 (приписка).
- Иакоб** (XIX в.): приписка 80.
- Ибраим-хан Шушийский** (XIX в.): о нем 33.
- Иезид** (VIII в.), арабский правитель в Армении: о нем 57.
- Иларион** (XIX в.), духовник имеретинского царя Соломона II: составитель каталога грузинских рукописей Афонского монастыря 159, 160.
- Иларион Ивер** (ум. в 882 г.), инок Гареджийской обители: миниатюра 88.
- Илья Багратиони** (1790—1854), сын Георгия XII: переводчик 118; автограф 118.
- Иоанн Постник** (ум. в 595 г.), патриарх Константинопольский: автор 92₂, 3.
- Иоанн** (VIII в.), сын царя Арчила, правитель Грузии: о нем 1, 3.
- Иоанн** (XIX в.): переписчик 75.
- Иоанн Багратиони** (1768—1830), сын царя Георгия XII, писатель и лингвист, коллекционер рукописей: автор 129, 130, 144; заказчик перевода 128.
- Иоанн Зедадзели** (Зедазнийский; VI в.), „сирийский“ миссионер в Грузии: миниатюра 88.
- Иоанн Петрици** (ум. ок. 1125 г.), грузинский философ, основатель школы грузинских неоплатоников: переводчик и комментатор 109.
- Иоанн Хахулели** (Хахульский; XI в.), грузинский богослов: миниатюра 88.
- Иовел** (Гареджели; XVIII в.), студент Телавской семинарии, каллиграф: переписчик 147.
- Иосеб** (XVIII в.), переводчик коллегии иностранных дел, известен также под именем Льва Петровича: переводчик 104.
- Иосеб** (XVIII в.): переписчик 140.
- Иосеб** (XIX в.): заказчик сочинений 154—157.
- Иоселиани Игнатий Онисимович** (1767—1843), протоиерей, секретарь царей Ираклия II и Георгия XII и царицы Дареджан: владелец рукописи 140; приписка 140.
- Иоселиани Платон Игнатьевич** (1809—1875), грузиновед, преподаватель Тифлисской семинарии, первый редактор русской газеты „Кавказ“ (1834—1854 гг.): автор 34—36, 136; автографы 34, 36, 136; приписки 16—17, 21, 87—88, 140, 159; заказчик рукописей 87—88; владелец рукописей 5, 140; о нем 133 (приписка).
- Иосиф Флавий** (I в. н. э.): о списке грузинского перевода его „Иудейской войны“ 133 (приписка).
- Ираклий** (род. в 1800 г.?), князь Мухранский, внук Ираклия II, сын царевны Кетеваны (?): владелец рукописи 10.
- Ираклий II** (1716—1798), царь кахетинский и картлийский: о нем 9, 10; посвящение сочинения ему 143; посвящение переводов ему 54, 115.
- Исак** (XVIII в.), певчий Сионского собора в Тбилиси, переписчик рукописей: переписчик 109.
- Кайтмазашвили** (Кайтмазян) **Филип** (XVIII в.), армянский священник, переводчик, сотрудник Антония I, Досиэ Черкезишвили, Иоанн Джамбакур-Орбелиани и других грузинских авторов: переводчик 109, 113.
- Каллиник** (XIX в.?), патриарх Константинопольский: автор 16 (приписка).
- Калмаков Петр** (XIX в.): копиист географической карты 74.
- Караев** (Karajev dominus) Петербургский врач семьи Багратиони (?); Иосан (?) (XIX в.): его имя в приписке 135.
- Карл V** (царств. 1517—1556), германский император: о нем 68.
- Кашкин Евгений Петрович** (1737—1796), генерал-аншеф, генерал-губернатор тобольский и пермский, правитель наместничеств ярославского, вологодского, тульского и калужского: посвящение сочинения ему 128.
- Квинт Курций Руф** (I в. н. э.), римский писатель: автор 54, 55.
- Кебадзе Петр** (Петр) **Иванович** (ум. в 50-х годах XIX в., до 1857 г.), корректор Московской синодальной типографии, библиофил и коллекционер рукописей: переписчик (?) 55; приписка 148; владелец рукописей, см. указатель коллекций; заказчик и владелец литографированного альбома 148.
- Кетеван** (ум. в 1624 г.), царица кахетинская: о ней 32; миниатюра 88.
- Килов Григорий** (XVIII в.), студент Астраханской семинарии: владелец рукописи 126.
- Кирилл** (XVIII в.), архимандрит: переписчик 110.
- Кларк Самуил** (1675—1729), английский философ: автор 118.
- Константин Имеретинский** (1784—1844), сын имеретинского царя Давида II, генерал-майор русской службы: владелец рукописи 13.
- Константин VIII Порфирородный** (911—959), византийский император: законы 99—101.

- Корбулон (I в. н. э.), римский полководец: о нем 61.
- Константинэ (ум. в 730 г.), князь Аргветский: миниатюра 88.
- Кулечимин (?) Лев Дмитриевич (XIX в.), механик Тульского ружейного завода: о нем 82.
- Кутузов Михаил Илларионович (1745—1813), фельдмаршал: о нем 67.
- Лев VI Мудрый (886—911), византийский император: законы 99—101.
- Лев Петрович, см. Иосеб.
- Леван II (царств. 1520—1574), царь кахетинский: миниатюры 78, 86.
- Лейбниц Готфрид-Вильгельм (1646—1716): автор 118.
- Леонтий Мровели (XI в.), грузинский хронист: автор 1—4.
- Леонтьев Гаврило (XVII в.), дьяк: один из составителей Уложения 104.
- Луарсаб II (царств. 1603—1616), царь картлийский: миниатюра 88.
- Магаладзе Николаоз (XVIII в.), секретарь католикоса Антония I, переписчик рукописей: переписчик 104.
- Магаладзе Соломон (XVIII в.), письмоводитель: составитель указателя к кодексу Вахтанга VI 99—100.
- Майсурадзе Георгий (XIX в.), переводчик при Азиатском департаменте Министерства иностранных дел, переписчик грузинских рукописей: переписчик 3, 50, 81, 98; художник 39.
- Макрина Чолокашвили (род. в 1698 г., ум. после 1743 г.), сестра кахетинского царя Теймураза II, инокиня, поэтесса, переписчица рукописей: автор дополнений к грузинскому толковому словарю 124, 125; о ней 124.
- Мамад-бек (Мамабек Рустем-хан; XVIII в.), усмий каракайтакский: о нем 141 (приписка).
- аль-Мансур (VIII в.), халиф: о нем 57.
- Мариам (ум. в 1680 г.), царица картлийская, жена Ростом: миниатюра 87.
- Марков А. (XIX в.), правнук (царевны) Марии Леоновны Грузинской и генерального судьи Малороссии, маршалка Полтавского дворянства Василия Ивановича Маркова: владелец рукописи 99.
- Маркова Мария Леоновна (XIX в.), урожд. Грузинская, жена генерального судьи Малороссии Василия Ивановича Маркова, дочь Леона Бакаровича (1728—1763), внука Вахтанга VI: владелица рукописи 99.
- Махмуд (царств. 1722—1725), шах Афганистана: о нем 65.
- Мелик-шах (XI в.), сын Алп-Арслана (?): о нем 57 (приписка).
- Месхишвили Давид (1745—1824), ректор Телавской семинарии, писатель, переводчик и каллиграф, коллекционер рукописей: автор 78 (приписка); автографы 78 (часть), 154, переписчик 78; посвящение переводов ему 119, 120; каталог его коллекции 154—157; его школа каллиграфии 147; о нем 124.
- Мирвейс (ум. в 1715 г.), правитель Кандагара: о нем 65.
- Мириан (IV в.), царь грузинский: миниатюры 78, 86, 87.
- Монтескье Шарль-Луи (1689—1755): автор 108.
- Мурван (VIII в.), арабский правитель в Армении: о нем 57.
- Мусин-Пушкин Петр Клавдиевич (?) (XIX в.), генерал-лейтенант: о нем 82.
- Мухаммед Мехди Астерабади (ум. после 1747 г.), персидский историк, секретарь Надир-шаха: автор 63, 64.
- Мхеидзе Христофор Васильевич (XIX в.): его имя в приписке 127.
- Мхитар Гош (ум. в 1213 г.), армянский ученый, юрист, составитель свода законов и баснописец: законы 99—101.
- Мхитар Себасти (Севастикий; 1675—1749), армянский писатель и культурный деятель: автор 115.
- Надир (1688—1747), шах Ирана: о нем 63—65.
- Назаров Иосиф Артемьевич (ум. в 1843 г.), чиновник, переписчик грузинских рукописей: переписчик 14, 20—22, 63, 143.
- Наполеон Бонапарт (1769—1821): о нем 67, 69.
- Неофит (VI в.), епископ Урбнисский: миниатюра 88.
- Нижарадзе Ростом (XIX в.), в начале XIX в. главный казначей имеретинского царя Соломона II: владелец рукописи 1.
- Николаоз (IV; XV в.), патриарх Грузии: миниатюра 87.
- Нилашвили Василий (XIX в.), сотрудник Теймураза Багратиони в работе над грамматикой Антония I: переписчик 142 (часть).
- Нина (1774—1847), дочь царя Георгия XII, правительница Мегрелии: владелица рукописи 3.
- Одоевский Никита Иванович (XVII в.), боярин: один из составителей Уложения 104.
- Омар-хан (Ума-хан) Аварский (XVIII—XIX в.): о нем 141 (приписка).
- Орбелиан(и), род: о нем 62.
- Орбелиани Иоанэ, см. Джембакур-Орбелиани Иоанэ.
- Орбелиани Папуна (ум. после 1757 г.), историк: автор 7—9.
- Орбелиани Сулхан-Саба (1659—1725), государственный деятель, ученый, поэт и переводчик: автор 77, 122, 123; о нем 124, 137.
- Орлов Яков Васильевич (ум. в 1819 г.), историк, профессор Петербургской Духовной академии: автор 51.

- Отия (ум. в 1646 г.), сын царицы Мариам: миниатюра 87.
- Павел I** (1754—1801), русский император: о нем 48 (приписка).
- Паичадзе Георгий** (XIX в.), наборщик Московской грузинской типографии, переписчик грузинских рукописей: переписчик 142.
- Палавандов (Палавандишвили), Николай Иосифович** (ум. в 1850 г.), тифлисский гражданский губернатор, библиофил и коллекционер рукописей: владелец рукописи 78.
- Парнаоз Багратиони** (1775—1852), сын Ираклия II: посвящение сочинения ему 116.
- Петр I** (1672—1725), русский император: о нем 65; „Генеральный регламент“ 105.
- Петр Ивер** (412—488), грузинский богослов и философ: о нем 133 (приписка).
- Петрици, см. Иоанн Петрици.**
- Пиколи** (XIX в.?): автор 65.
- Платон** (427—347 гг. до н. э.), греческий философ: миниатюра 78.
- Поликарпов-Орлов Федор Поликарпович** (1670—1731), директор и справщик (корректор) Московской синодальной типографии, учитель Славяно-греко-латинской академии, переводчик Печатного двора, писатель, лексикограф: автор (?) 126.
- Порфирий** (233—301), греческий философ: автор 110.
- Прозоровский Семен Васильевич** (XVII в.), боярин: один из составителей Уложения 104.
- Прокл Диадок** (410—485), греческий философ: автор 109.
- Радамист** (I в. н. э.), сын грузинского царя Фарсмана: о нем 60.
- Ражден** (ум. ок. 504 г.), перс, принявший христианство, возглавлял грузинское войско в сражениях против персов и был ими казнен: миниатюра 88.
- Размадзе Соломон** (1798—1862), поэт, переводчик: переписчик 121.
- Реутов Иван Кузьмич** (XIX в.): его имя в приписке 127.
- Розенкамф Густав Андреевич** (1762—1832), русский юрист: автор 97; владелец рукописи 73; приписка 97.
- Романос** (XIX в.), иеромонах монастыря Мартвили: приписка 77.
- Росси** (XIX в.), художник: автор миниатюр 87.
- Руставели Шота** (XII в.), поэт: автор 149 (фрагмент); ему приписывается стихотворение 17.
- Саак Багратиони** (VIII в.), правитель в Армении: о нем 57.
- Саварсамидзе Варфоломей** (XVIII в.), поручик: переводчик 4 (?), 8.
- Сасаниды, династия:** о ней 39, 71₁.
- Сафаров Аслан** (XIX в.), переписчик грузинских рукописей: переписчик 67.
- Селим-паша** (XIX в.), начальник Аджарского округа: о нем 33.
- Сенковский Осип Иванович** (1800—1858), арабист, профессор Петербургского университета, журналист: в ответ на его статью написаны сочинения 30, 31 (?).
- Сен-Мартен Антуан-Жан** (1791—1832), французский арменист: посвящение сочинения ему 28.
- Сефевиды, династия:** о ней 65.
- Симеон Гарнеци** (Гарнийский; XVII в.), армянский грамматик: переводчик 109.
- Симеон Джугаеци** (Джюльфинский; XVII в.), армянский философ: автор 112₁; переработка его сочинения 116.
- Симон** (XVIII в.), дьякон: переписчик 49.
- Сологашвили Баграт** (XVIII в.), иеромонах Афонского монастыря: переводчик 46.
- Соломон** (XVIII в.), протоиерей: переписчик 116.
- Соломон I** (1735—1784), царь имеретинский: о нем 122 (приписка).
- Соломон II** (Давид; царств. 1788—1810, ум. в 1815 г.), царь имеретинский: монограмма 122.
- Софиано Лев Николаевич** (XIX в.), артиллерист: о нем 82.
- Строев Павел Михайлович** (1796—1876), археограф, член-корреспондент Петербургской Академии Наук: владелец рукописи 92; приписка (?) 97.
- Сумбат Багратиони** (XI в.), грузинский хронист: автор 1, 3.
- Табидзе Симон Георгиевич** (ум. после 1865 г.), наборщик типографии Петербургской Академии Наук, переписчик грузинских рукописей, поэт: переписчик 3, 5—7, 10, 11, 17 (?), 37 (?), 65 (?), 79; приписка 98.
- Тамара** (царств. 1184—1213), грузинская царица: автор 16, 17 (приписки); о ней 1, 3.
- Тацит** (I в. н. э.), римский историк: автор 56.
- Теймураз I** (1589—1663), царь кахетинский, поэт: владелец рукописи (?) 90; о нем 32.
- Теймураз II** (1700—1762), царь кахетинский, поэт: владелец рукописи (?) 90; заказчик указателя к кодексу Вахтанга VI 99; о нем 37, 104 (приписка).
- Теймураз Багратиони** (1782—1846), сын царя Георгия XII, ученый, поэт и переводчик, почетный член Петербургской Академии Наук: автор 12 (дополнение к рукописи), 24—33, 40₂ (?), 45, 59—61, 68, 76, 82, 94, 95, 124 (дополнение к рукописи), 125₁, 127 (приписка), 133—135, 149; переводчик 40₁ (?), 52, 56—58; редактор 131; письма его 30₄, 133; автографы 24, 26—33, 45, 52, 56—61, 76, 82, 92 (часть), 93—95, 133—135, 150, 158; факсимиле 149; переписчик 5, 9, 40₂, 42, 44, 69, 84, 92 (часть),

- 100, 124, 125₂, 132, 152, 157; приписки 11, 25, 46, 48, 64, 65, 83, 100, 108—113, 117, 120, 121, 127, 130, 131, 139, 141, 142, 145; владелец рукописей, см. указатель коллекций; посвящение переводов ему 108, 118; о нем 5 (приписка); каталог его коллекции 158; криптограммы 44—45, 48.
- Тимковский Иван Осипович (1768—1873), петербургский цензор с 1804 по 1821 г., доктор медицины и директор петербургских гимназий и училищ: приписка 64.
- Тимур (Тамерлан; 1336—1405): о нем 65.
- Тогул-бек (царств. 1038—1063), сельджук: о нем 57.
- Туманишвили Автандил (род. в 1795 г.), судья, переводчик: переводчик 53, 64; автографы 53, 64.
- Туманишвили Гиви (XVIII в.): автор предисловия к кодексу Вахтанга VI 99—100; стихотворения — 104.
- Туманишвили Давид Игнатьевич (?) (XIX в.): автор 39.
- Туркестанишвили Иосеб (XVIII в.): владелец рукописи 46.
- Тучков Сергей Алексеевич (ум. в 1839 г.), сенатор: посвящение первых редакций сочинения ему 18.
- Фарнавазиды**, династия: о ней 39, 71₁.
- Фарсман (I в. н. э.), царь грузинский: о нем 60—61.
- Феофилакт (Русанов) (XIX в.), архиепископ Рязанский, впоследствии митрополит, экзарх Грузии (1817—1821): автор (?) 121.
- Филарет (1783—1867), митрополит Московский: автор (?) 121.
- Фрауендорф Иван Львович (XVIII в.), комендант Кизлярской крепости с 1754 по 1759 г.: заказчик сочинения 11, 12.
- Френ Христиан Данилович (1782—1851), востоковед, действительный член Петербургской Академии Наук, основатель и первый директор Азиатского музея Академии Наук: автор 40₁; приписки 8, 17, 63, 71, 92, 97, 122, 156; владелец рукописи 153.
- Хелашвили Иона** (1772—1837), духовный писатель, грузинский культурный деятель: заказчик сочинения 144.
- Херхеулидзе Оман (ум. после 1796 г.), историк, секретарь Ираклия II: автор 9₄, 10.
- Хмаладзе Иоанэ (XIX в.): переписчик 100.
- Церетели Григорий Зурабович** (XIX в.), полковник русской службы, библиофил и коллекционер рукописей: владелец рукописей 1, 54; приписки 1, 54.
- Чавчавадзе Александр Гарсеванович** (1784—1846), поэт: автор 81₇, 8.
- Чавчавадзе Гарсеван (1757—1811), посол Ираклия II и Георгия XII при русском дворе: о нем 140 (приписка).
- Чамчян Микаэл (1738—1825), армянский историк: автор 57—58.
- Чахрухадзе (XII в.), поэт: автор 149.
- Черкезишвили Николаоз (ум. в 1722 г.), епископ Руставский, поэт и духовный писатель: автор 1 (приписка), 16 (приписка), 88 (?); приписки 1; миниатюра 88.
- Чикинад[зе] Михаил: владелец рукописи 70.
- Чиковани Майя Петровна (XIX в.): копия географических карт 71₂.
- Чиладзе Василий (XIX в.), чиновник, переводчик: переводчик 105; автограф 105.
- Чолокашвили Кайхосро (XVIII в.); сановник при дворе Ираклия II: владелец рукописи 107.
- Чолокашвили Макрина, см. Макрина.
- Чубинов (Чубинашвили) Давид Иессеевич (1814—1891), грузиновед, профессор Петербургского университета: приписки 3, 6, 7, 10, 14, 132; переписчик 15, 39; владелец рукописей 3, 12.
- Чубинов (Чубинашвили) Николай Давидович (1788—1847), грузиновед, переводчик при Азиатском департаменте Министерства иностранных дел: автор 137; редактор перевода 106; автограф 137.
- Чугунов Георгий Макарович (XIX в.): переводчик Коллегии иностранных дел: переводчик 106.
- Чхендзе Сехния (род. в XVII в., ум. после 1737 г.), историк: автор 7—9.
- Шаншовани Зураб** (XVIII в.), состоял в свите Вахтанга VI в России, автор „Грамматики грузинского языка“, переводчик, сотрудник Вахушти Багратиони: переводчик 110, 111.
- Шармуа Франсуа-Бернар (1793—1869), востоковед, с 1817 по 1835 г. преподаватель персидского и турецкого языков на курсах восточных языков при Петербургском Педагогическом институте: о нем 28.
- Шёгрэн Андрей Михайлович (1794—1855), лингвист: действительный член Петербургской Академии Наук, приписка 144; переписчик (?) 156; владелец рукописей, см. указатель коллекций.
- Шиллинг фон Канштадт Павел Львович (1786—1837), член-корреспондент Петербургской Академии Наук, востоковед, изобретатель электромагнитного телеграфа, занимался литографией: в его литографии были отпечатаны образцы грузинской каллиграфии 149.
- Шушаник (V в.), дочь Вардана Мамиконяна, христианка, отказавшаяся принять маизм, причислена армянской и грузинской церковью к лику святых: миниатюра 88.
- Эвтимэ I** (XIII в.), католикос Грузии: о нем 133 (приписка).

Эвтимэ Атонели (Евфимий Афонский, Ивер, Святогорец; 963—1028), основатель афонской литературной школы, писатель и переводчик: автор 93; переводчик 13₁, 92; о нем 92, 93₂, 94, 95; перечень его трудов 151; миниатюра 88.

Элиоз II (XV в.), католикос Грузии: миниатюра 87.

Энаколопашвили Караман (XIX в.), сын мирзы Гургена: переводчик 63.

Юсуф-паша (XIX в.), эрзерумский сераскир: о нем 33.

ПРЕДМЕТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Агиография** 1 (части летописи), 3 (то же).
Апокрифы 46.
Археология: иконография 78, 86—91; эпиграфика 62, 83—85.
Астрономия 21 (описания явлений), 22 (то же), 28₄ (термины), 41 (вычисления), 122 (термины), 124, 125₂ (термины), 132 (термины).
Библиография 151—161.
Богословие 126 (термины), 129 (термины).
Ботаника 129—133 (термины).
Востоковедение 40₁.
Генеалогия 38₁, 39, 40₃, 58, 71₁, 81₃.
География: всеобщая 70; Англии 70; Ассирии 53; Венгрии 70; Германии 70; Грузии 13₂, 15—17, 36, 76; Дании 70; Индии и Индонезии 70; Ирана 70; Испании 70; Италии 70; Китая 70; Крыма 70; Литвы 70; Нидерландов 70; „Степей и пустынь“ (татары, калмыки, монголы, киргизы) 70; Турции 70; Франции 70; Швеции 70; Южной Америки 70; физическая география 75; карты географические (Грузии и сопредельных стран) 71₂—74; термины географические 129, 132.
Гомилетика 80₂.
Законодательство 92—108, 132 (термины).
Зоология 128—130 (термины), 132 (термины).
История: всеобщая 46—52; Англии — 47₂; Армении 39 (генеалогия), 56—62; Ассирии 48—50, 53; Богемии 47₂; Венгрии 47₂; Византии 46; Германии 47₂; Греции 48—51, 54, 55; Грузии 1—12, 13₂, 14—27, 28₃, 29—39, 40₂, 42—44, 48—50, 56, 58—62, 71₁, 77₁, 78—80₁, 82, 103₁; Лании 47₂; Закавказья 141 (приписка); Ирана 14 (приписка), 46, 48—50, 63—66₁; Испании 47₂; Королевства обеих Сицилий 47₂; Латинской империи 46; Польши 47₂; Пруссии 47₂; Рима 48—51; России 47₂, 48—50, 66, 67; Сардинии 47₂; Турции 46, 47₂; 66₂; Франции 47₂, 67, 69; Швеции 47₂.
История церкви 12 (приписка), 46, 47₂, 51, 92.
Ихтиология 129 (термины), 133 (термины).
Каллиграфия и письмо 147—150.
Каталоги рукописей 153—161.
Криптограммы 44—45, 48, 122, 141 (ключ, приписка).
Кулинария 81₅.
Литературоведение: теория литературы 132 (термины); история литературы 18 (дополнение к сочинению), 92 (предисловие), 93₂ (то же), 94, 95 (то же).
Литургия 77₂.
Математика 129 (термины), 132 (термины), 135 (термины).
Медицина 129 (термины), 132 (термины).
Металловедение 76 (металлы в Грузии), 130 (термины).
Минералогия 76 (минералы в Грузии и термины), 132 (термины).
Мифология 47₁, 127 (термины), 129 (термины).
Новый завет: евангелие 89 (фрагмент); апокалипсис 13₁.
Орнитология 129, 130 (термины), 132, 133 (термины).
Поэзия 1 (приписка), 16 (вставки в текст и приписки), 17 (то же), 25 (приписки), 41 (приписки), 54 (приписки), 76 (приписки), 78 (приписка), 81₂, 7, 8, 104 (посвящение перевод и приписки); 113 (предисловие), 122 (приписки), 128 (посвящение сочинения), 149 (фрагменты), 150 (приписка).
Путешествия 77₁, 78—82.
Статистика (народонаселения) 52, 63 (приписка).
Физика 129, 130 (термины).
Философия 109—121, 122 (термины), 132 (термины).
Химия 132 (термины).
Хронология 7₁ (указатель), 8₁ (то же), 9₁ (то же), 28₂ (принципы летосчисления), 38₂ (указатель), 41—45 (таблицы), 54 (таблица), 58 (таблица).
Энтомология 130 (термины).
Этнография 133 (термины).

Языкознание: словари 122—137, 105 (дополнение к рукописи); грамматики 24₂, 28₁, 62 (глава), 65 (приписка), 76 (приписка), 125₁, 138—146; терминология 28₄, 34, 35, 42 (приписка); 105 (дополнение к рукописи), 122—124, 125₂, 126—133, 135.

Языки: албанский 124, 125₂; арабский 76 (приписка), 124, 125₂, 130—132; армянский 124, 125₂, 130, 132; греческий 123, 124, 125₂, 126, 130—132, 134, 135; грузинский 24₂, 28₁, 4, 34, 35, 62 (глава), 105 (дополнение к рукописи), 122—145,

147—149; еврейский 124, 125₂, 132; индийский 124, 125₂, 132; каппадокийский 124, 125₂; коптский 124, 125₂; латинский 124, 125₂, 130—132; монгольский 124, 125₂; персидский 65 (приписка), 124, 125₂, 130—132; русский 105 (дополнение к рукописи), 126, 129, 131, 134, 136, 146; сирийский 124, 125₂, 132, 150; славянский 126, 129; татарский 123, 130; турецкий 124, 125₂, 132; тюркские 123; французский 132; эфиопский 124, 125₂.

ХРОНОЛОГИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

(время переписки рукописей)

Век	Дата	№ описа- ния	Шифр руко- писи	Век	Дата	№ описа- ния	Шифр руко- писи
XI—XII (?)	—	92	С 1	XVIII	Кон. XVIII в.	54	М 28
и					То же	127	Е 33
XIX	1829—1832 (?)			XVIII—XIX	Кон. XVIII— нач. XIX в.	47	Е 88
XIV—XV (?)		89	С 42		То же	55	М 50
XV—XVIII (?)		90	В 4		”	153	Н 69
XVII	1691	107	М 27		Нач. XIX в.	38	Е 78
XVIII	Перв. четв. XVIII в.	1	М 24		1803	105	Н 14
	То же	2	Н 56	XIX	Не ранее 1806 г.	139	Е 139
	После 1711 г.	102	Е 42		1807	129	Р 8
	После 1724 г.	77	Е 69		1808	75	Н 28
	1728—1733	41	Е 106		Не ранее 1808 г.	131	Н31 ₂
	1738	46	М 22		1810—1811	82	Н 28
	40-е годы	72	Р 15		1811	155	Н 9
	30—40-е годы	73	Е 100		1812—1813	142	М 54
	30-е годы	122	М 2		1812—1813 (?)	53	Н 19
	Перв. пол. XVIII в.	91	С 51		1813—1814 (?)	103	Н 24
	1757	109	С 4		1813—1815	108	Н 26
	1760	111	С 15		1813—1818	119	Н 20
	1762	104	М 39		1815	69	Н 28
	50—60-е годы (?), (до 1772 г.)	126	Е 43		1815	120	М 35
	1767—1798 гг. (?), (не позднее.)	141	К 9		1815 (?)	24	Н 28
	1777	8	Н 1		1816	64	М 40
	1777 (?)	4	Н 1		1816 (?)	19	Н 28
	1784	117	С 10		1817 (?)	18	М 25
	1784—1799 (?)	147	Н 55		1818	121	М 26
	1787	78	Е 13		1818 (?)	151	Н 27
	1788	140	М 44		1819	100	М 23
	1791	116	С 17		10-е годы (?), не ранее 1814 г.	76	Н 28
	1795	48	С 11		Не ранее 1810 г.	154	Н 46
	1799	49	С 29		1820	42	Н 28
	Втор. пол. XVIII в.	70	В 2		1820 (?)	152	Н 27
	То же	80	Е 31		1820—1821	23	Н 52
	”	110	С 15		1821	44	Н 27
	”	112	С 7	XIX	1821	128	Н 63
	”	113	С 19		1821	149	Н 11
	”	115	С 31		1823	157	Н 27
	”				1824	43	М 51

(Продолжение)

Век	Дата	№ описания	Шифр рукописи	Век	Дата	№ описания	Шифр рукописи
XIX	1824	67	М 6	XIX	1837—1841	40	Н 32
	1825 (?)	99	Н 36		1838	9	Е 30
	Перв. четв. XIX в., не ранее 1812 г.	60	Н 28		1838	10	Е 66
	То же	114	С 21		1838	12	Е 61
	Не ранее 1819 г.	138	Е 8		1838	15	Е 60
	Не ранее 1820 г.	148	Н 67		1838	17	Н 10
	Не ранее 1821 г.	134	Е 104 ₂		1838	30	Е 82
	Не ранее 1824 г.	132	Н 31 ₁		1838	36	Н 17
	Перв. четв. XIX в.	51	Н 28		1838	39	Р 9
	То же	59	Н 28		1838	79	Е 68
	" "	25	Н 28		1838 (?)	31	Е 91
	" "	33	Н 28		То же	133	Н 38
	" "	—45	—27		" "	34	Е 132
	" "	68	Н 27		" 1839	3	М 18
	" "	130	Н 31 ₃		1839	83	Н 29
	" "	146	Е 39		30-е годы(?)	26	Н 28
	" "	150	Е 158		То же	32	С 50
	1825—1827 (?)	101	Н 44		" "	87	Н 15
	1826	13	М 10		" "	123	Е 139
	1826	62	Р 1		" "	135	Е 155
	1827	52	Н 28		" "	136	Е 10
	1827—1828	66	Н 37		30-е годы	143	Е 26
	1829—1830	97	Е 1		То же	144	Е 44
	20-е годы (?), после 1823 г.	71	Р 4		Кон. 30-х годов (?)	156	Н 9 ₂
	20—30-е годы	74	Р 15		1840	88	Е 12
	То же	27	Н 28		1840	160	Е 48
	" "	56	Н 28		1841	63	М 15
	" "	57	Н 27		1841	81	Е 56
	" "	58	Н 28		1841	98	Е 64
	" "	61	Н 28		1841—1843	5	Н 23
	1829—1832	93	Н 27		1842	20	Е 67
	1829—1832	94	Н 27		1842	21	М 17
	1829—1832	95	Н 27		1842	22	М 16
	1829—1832	96	Н 27		1842—1843	14	Е 70
	1830	145	Е 21		До 1843 г.	16	М 14
	1832	28	Е 52		1843	6	Н 41
	1832	124	Е 84		1843	7	Е 62
	1833	29	Е 54		1843 (?)	85	Н 12
	1833 (?)	125	Е 83		1844	118	К 7
XIX	1834—1837	137	Н 45		1844 (?)	84	Е 157
	1835	11	Е 22		Нач. 40-х годов	86	Н 12
	1835	158	С 38		40-е годы (?)	35	Е 133
	1836—1838	106	М 51		То же	50	С 37
	1836—1860 (?)	159	Е 49		Перв. пол. XIX в.	37	С 44
	1836 (?)	65	М 31		70-е годы	161	Н 9 ₃

ГЕОГРАФИЧЕСКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

(место переписки рукописей)

Место переписки	№ описания	Шифр рукописи	Место переписки	№ описания	Шифр рукописи
Тбилиси (Тифлис)	36	Н 17	Петербург	6	Н 41
"	85	Н 12	"	7	Е 62
"	86	Н 12	"	8	Н 1
"	109	С 4	"	9	Е 30
"	116	С 17	"	10	Е 66
"	122	М 2	"	11	Е 22
"	140	М 44	"	12	Е 61
"	145	Е 21	"	14	Е 70
Тбилиси (Тифлис) (?)	34	Е 132	"	15	Е 60
"	39	Р 9	"	17	Н 10
"	48	С 11	"	18	М 25
"	87	Н 15	"	19	Н 28
"	99	Н 36	"	20	Е 67
"	101	Н 44	"	21	М 17
"	127	Е 33	"	22	М 16
"	136	Е 10	"	23	Н 52
"	141	К 9	"	24	Н 28
"	147	Н 55	"	25	Н 28
"	154	Н 46	"	26	Н 28
Телави	49	С 29	"	27	Н 28
"	78	Е 13	"	28	Е 52
Мегрелия	83	Н 29	"	29	Е 54
Вани, монастырь	88	Е 12	"	30	Е 82
в Имерети			"	31	Е 91
Грузия	1	М 24	"	32	С 50
"	2	Н 56	"	40	Н 32
Грузия (?)	38	Е 78	"	42	Н 28
"	54	М 28	"	43	М 51
"	77	Е 69	"	44	Н 27
"	80	Е 31	"	45	Н 27
"	102	Е 42	"	50	С 37
"	110	С 15	"	51	Н 28
"	112	С 7	"	52	Н 28
"	113	С 19	"	56	Н 28
"	115	С 31	"	57	Н 28
Тифлис—горы Кав-	82	Н 28	"	58	Н 27
каза—Воронеж—			"	59	Н 28
Тула—Москва—			"	60	Н 28
Петербург			"	61	Н 28
Петербург	3	М 18	"	62	Р 1
"	4	Н 1	"	63	М 15
"	5	М 23	"	64	М 40

(Продолжение)

Место переписки	№ описания	Шифр рукописи	Место переписки	№ описания	Шифр рукописи
Петербург	66	Н 37	Петербург (?)	142	М 54
"	67	М 6	"	144	Е 44
"	69	Н 28	"	146	Е 39
"	71	Р 4	"	149	Н 11
"	79	Е 68	"	150	Е 158
"	81	Е 56	"	151	Н 27
"	84	Е 157	"	152	Н 27
"	92	С 1	"	161	Н 9 ₃
"		(часть)	Москва	46	М 22
"	93	Н 27	"	117	С 10
"	94	Н 27	"	118	К 7
"	95	Н 27	"	160	Е 48
"	96	Н 27	Москва (?)	55	М 50
"	97	Е 1	"	72	Р 15
"	98	Е 64	"	73	Е 100
"	100	М 23	"	126	Е 43
"	103	Н 24	"	148	Н 67
"	105	Н 14	"	153	Н 69
"	108	Н 26	"	159	Е 49
"	119	Н 20	Владимир	104	М 39
"	120	М 35	Белгородский мо-	13	М 10
"	121	М 26	настырь св. Ни-		
"	124	Е 84	колая в Курской		
"	125	Е 83	губ.		
"	128	Н 63	Петергоф	158	С 38
"	129	Р 8	Россия. Царицын (?)	41	Е 106
"	143	Е 26	Россия (?)	70	В 2
"	157	Н 27	Афон (?)	92	С 1
Петербург (?)	33	Н 28			(часть)
"	37	С 44	Испаган	107	М 27
"	53	Н 19	Не известно	16	М 14
"	65	М 31	" "	35	Е 133
"	68	Н 27	" "	47	Е 88
"	75	Н 28	" "	74	Р 15
"	76	Н 28	" "	89	С 42
"	106	М 51	" "	90	В 4
"	123	Е 139	" "	91	С 51
"	130	Н 31 ₃	" "	111	С 15
"	131	Н 31 ₂	" "	114	С 21
"	132	Н 31 ₁	" "	138	Е 8
"	133	Н 38	" "	139	Е 39
"	134	Е 104 ₂	" "	155	Н 9 ₁
"	135	Е 155	" "	156	Н 9 ₂
"	137	Н 45			

ДОПОЛНЕНИЕ

УКАЗАТЕЛЬ СООТВЕТСТВИИ ШИФРОВ
НОМЕРАМ ОПИСАНИИ

Ш И Ф Р	Н О М Е Р О П И С А Н И Я	Ш И Ф Р	Н О М Е Р О П И С А Н И Я
<u>Шифр В</u>		<u>Шифр Е</u>	
В 2	70	Е I	97
В 4	90	Е 8	I38
		Е IO	I36
<u>Шифр С</u>		Е I2	88
С I	92	Е I3	78
С 4	IO9	Е 2I	I45
С 7	II2	Е 22	II
С IO	II7	Е 26	I43
С II	48	Е 30	9
С I5	II0, III	Е 3I	80
С I7	II6	Е 33	I27
С I9	II3	Е 39	I39, I46
С 2I	II4	Е 42	IO2
С 29	49	Е 43	I26
С 3I	II5	Е 44	I44
С 37	50	Е 48	I60
С 38	I58	Е 49	I59
С 42	89	Е 52	28
С 44	37	Е 54	29
С 50	32	Е 56	8I
С 5I	9I	Е 60	I5

Ш И Ф Р	Н О М Е Р О П И С А Н И Я	Ш И Ф Р	Н О М Е Р О П И С А Н И Я
<u>Шифр Е</u> родолжение/		<u>Шифр Н</u> /продолжение/	
Е 61	12		
Е 62	7		
Е 64	98	Н 14	105
Е 66	10	Н 15	87
Е 67	20	Н 17	36
Е 68	79	Н 19	53
Е 69	77	Н 20	119
Е 70	14	Н 23	5
Е 78	38	Н 24	103
Е 82	30	Н 26	108
Е 83	125	Н 27	44, 45, 57, 68,
Е 84	124		93, 94, 95, 96,
Е 88	47		151, 152, 157
Е 91	31	Н 28	19, 24, 25, 26,
Е 100	73		27, 33, 42, 51,
Е 104 ₂	134		52, 56, 58, 59,
Е 106	41		60, 61, 69, 75,
Е 132	34		76, 82
Е 133	35	Н 29	83
Е 139	123	Н 31 ₁	132
Е 155	135	Н 31 ₂	131
Е 157	84	Н 31 ₃	130
Е 158	150	Н 32	40
		Н 36	99
		Н 37	66
		Н 38	133
		Н 41	6
		Н 44	101
		Н 45	137
		Н 46	154
		Н 51	43
		Н 52	23
		Н 55	147
<u>Шифр Н</u>			
Н 1	4, 8		
Н 9 ₁	155		
Н 9 ₂	156		
Н 9 ₃	161		
Н 10	17		
Н 11	149		
Н 12	85, 86		

Ш И Ф Р	Н О М Е Р О П И С А Н И Я	Ш И Ф Р	Н О М Е Р О П И С А Н И Я
<u>Шифр Н</u> /продолжение/		<u>Шифр М</u> /продолжение/	
Н 56	2	М 44	140
Н 63	128	М 50	55
Н 67	148	М 51	106
Н 69	153	М 54	142
<u>Шифр К</u>		<u>Шифр Р</u>	
К 7	118	Р 1	62
К 9	141	Р 4	71
		Р 8	129
<u>Шифр М</u>		Р 9	39
М 2	122	Р 15	72, 74
М 6	67		
М 10	13		
М 14	16		
М 15	63		
М 16	22		
М 17	21		
М 18	3		
М 22	46		
М 23	100		
М 24	1		
М 25	18		
М 26	121		
М 27	107		
М 28	54		
М 31	65		
М 35	120		
М 39	104		
М 40	64		

Составила Н.В.Елисеева
15/X-1983 г.

87

УКАЗАТЕЛЬ КОЛЛЕКЦИЙ РУКОПИСЕЙ

Коллекция	№№ описания	Коллекция	№№ описания
Теймураза Багратиони.	1, 5, 9, 11, 18, 19, 24—28, 32 (?), 33, 40, 42, 44—46, 48, 51—54, 56—61, 64, 65, 69, 75, 76, 80, 82, 83, 93—96, 100, 103, 105, 107—114, 116—121, 127, 130—132, 139, 141—143, 145, 146, 150—152, 157, 158.	М. Броссе.	2, 3, 6, 7, 10, 12, 14, 15, 20, 23, 29—31, 34, 35, 38, 41, 43, 47, 49, 50, 55, 66, 73, 77, 79, 81, 84, 98, 101, 106, 115, 123, 125, 129, 133—135, 137, 142, 147, 148, 150, 153, 154, 158—160.
Давида Багратиони (в числе рукописей, принадлежавших Теймуразу).	18, 19, 46, 48, 103, 104, 108, 109, 112, 116, 119, 120, 121 (?), 127, 139 (?), 141.	Петрə Кебадзе.	55, 62, 67, 70, 122 (?), 138, 148.
		Платона Иоселиани.	86—88, 136, 140.
		Н. И. Палавандова.	78.
		А. М. Шёгрена.	126, 136, 140, 144.
		Отдельные экземпляры.	4, 8, 13, 16, 17, 21, 22, 36, 37, 39, 63, 71, 72, 74, 85, 89—92, 97, 99, 102, 128, 149, 155, 156, 161.

УКАЗАТЕЛЬ МИНИАТЮР И УКРАШЕНИЙ

13, 77, 78, 86—91, 122.

УКАЗАТЕЛЬ ТИПОГРАФСКИХ ИЗДАНИЙ И ЛИТОГРАФИЙ

66 (в одном переплете с рукописью), 117, 145, 148, 149.

СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИЙ

- „Жизнь Грузии“. Фрагмент начальной летописи. Окончание главы „Нашествие хазар“. (Рукопись М 24, л. 86).
- „Жизнь Грузии“. Фрагмент начальной летописи. Окончание главы „Нашествие хазар“. (Рукопись Н 56).
- Хроника Сехния Чхеидзе. Фрагмент русского перевода 1777 г. (Рукопись Н 1, л. 556).
- Хронологическая таблица, составленная Вахтангом VI. Автограф? (Рукопись Е 106, фрагмент № 5).
- „Хронограф“. Фрагмент из истории Византии. Рассказ о событиях первой половины IX в. (Рукопись М 22, л. 304а).
- „Путешествие в Европу“ С. С. Орбелиани. Иллюстрации к тексту — жаровня, сосуд для хранения зерна и прялка. (Рукопись Е 69, лл. 976—98а).
- Карта Грузии и соседних стран, составленная Вахушти Багратиони. (Рукопись Р 4, л. 3а).
- Поучение Тимотэ Габашвили. Автограф. (Рукопись Е 31, л. 104а).
- Приписки к рукописи, содержащей „Путешествие по святым местам“ и сборник проповедей Тимотэ Габашвили. (Рукопись Е 31, переплет).
- Дневник путешествия Теймураза Багратиони из Тифлиса в Петербург. Начало. (Рукопись Н 28, л. 201а).
- Копия фрески собора Свети-Цховели. Царь Мириан, сын его Бакар и патриарх Антиохийский. (Рукопись Н 15).
- Копия фрески собора Свети-Цховели. Вахтанг Горгасал. (Рукопись Н 15).
- Копия фрески собора Свети-Цховели. Царь Александр, возобновитель Мцхеты. (Рукопись Н 15).
- Копия фрески собора Свети-Цховели. Царица Мариам. (Рукопись Н 15).
- Копия фрески собора Свети-Цховели. Патриарх Николаоз, царь Георгий и сын его Баграг. (Рукопись Н 15).
- Копия фрески собора Свети-Цховели. Две танцующие женщины. Фрагмент из композиции. (Рукопись Н 15).
- Фрагмент Евангелия. Евангелист Матфей. (Рукопись С 42).
- Фрагмент Евангелия. Евангелист Марк. (Рукопись С 42).
- Фрагмент Евангелия. Евангелист Лука. (Рукопись С 42).
- Фрагмент Евангелия. Евангелист Иоанн. (Рукопись С 42).
- Фрагмент Евангелия. Обратная сторона изображения Марка. (Рукопись С 42).
- „Номоканон“. Общий вид рукописи в ее нынешнем состоянии. Левая сторона — древний список (пергамен), правая сторона — текст, восстановленный Теймуразом Багратиони (бумага). (Рукопись С 1, лл. 1626—163а).
- „Номоканон“. Фрагмент колофона Эвтимэ. (Рукопись С 1, лл. 2646—265а).
- „Мусульманское право“ Бека ад-дин Мухаммеда Амили. Предисловие к грузинскому переводу. Автограф переводчика. (Рукопись М 27, л. 1а).
- „Элементы теологии“ Прокла. Колофон. (Рукопись С 4, л. 3756).
- Толковый словарь грузинского языка Сулхана Саба Орбелиани. Начало. (Рукопись М 2, л. 6а).
- Астрономическая схема с приписками Вахтанга VI из словаря Сулхана Саба Орбелиани. (Рукопись М 2, л. 216а).
- Русско-греческо-латинско-грузинский словарь. Страница, переписанная Вахушти Багратиони (?) (грузинский текст). (Рукопись Е 43, л. 16).
- Образец грузинской каллиграфии. Фрагмент № 3. Вязь асомтаврули на ткани. (Рукопись Н 55).
- Перечень грузинских рукописей коллекции Георгия Авалишвили. Начало. (Рукопись Н 69, л. 1а).

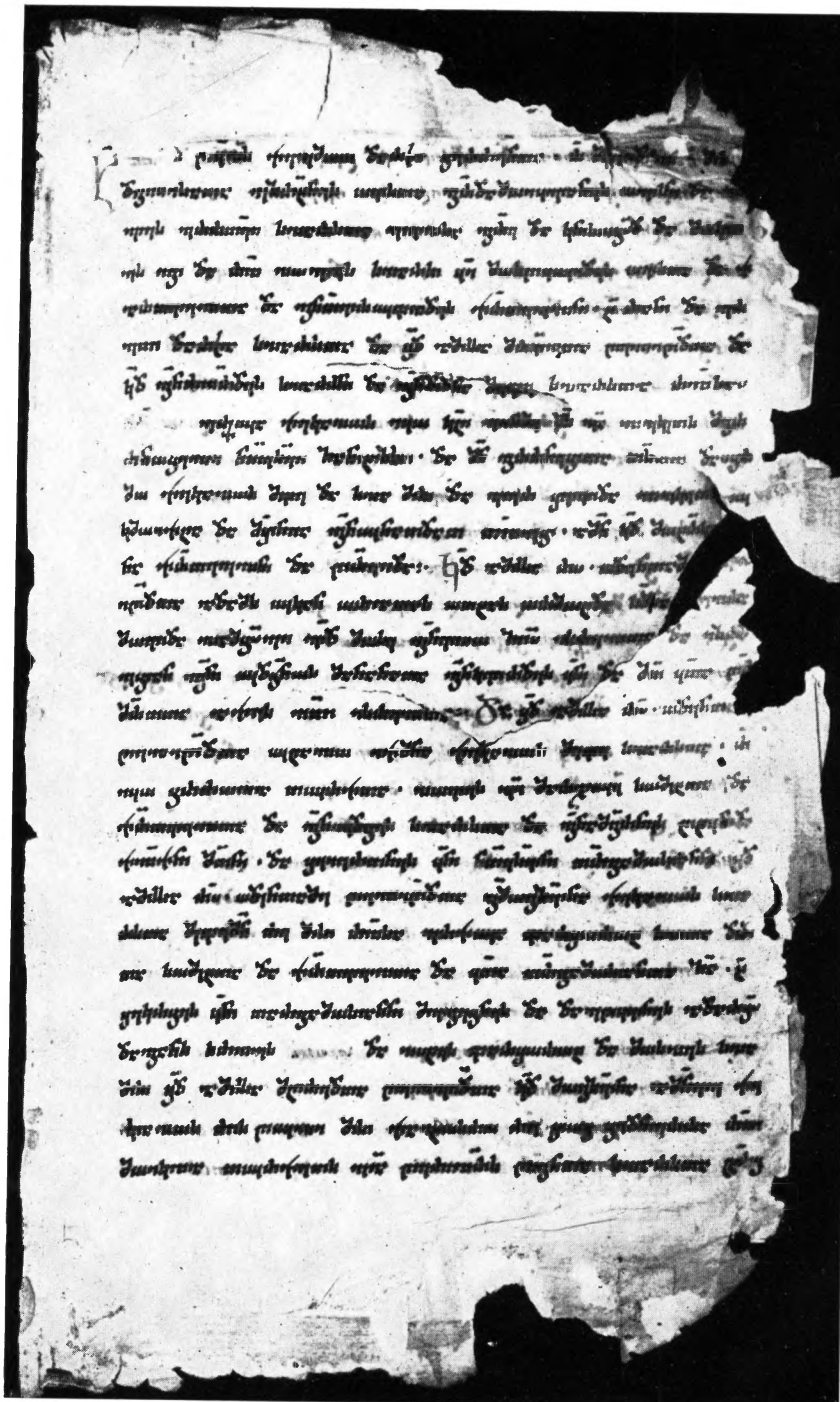


Рис. 2. „Жизнь Грузии“. Фрагмент начальной летописи. Окончание главы „Нашествие хазар“. (Рукопись Н 56).

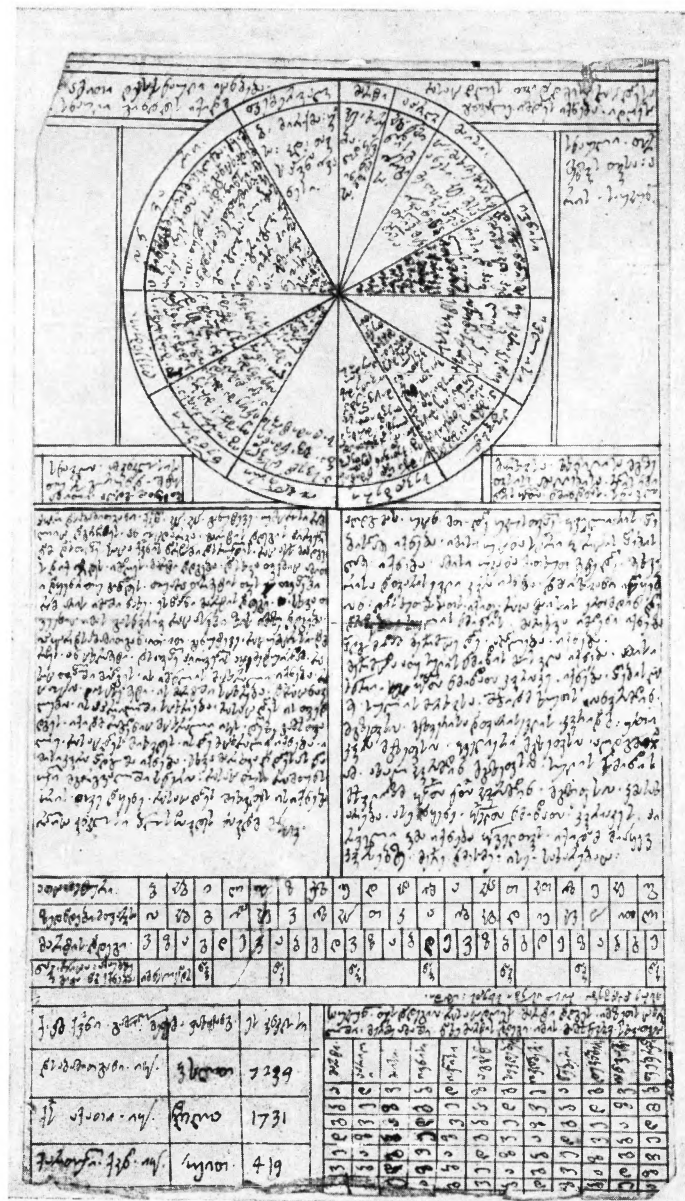


Рис. 4. Хронологическая таблица, составленная Вахтангом VI. Автограф? (Рукопись Е 106, фрагмент № 5).

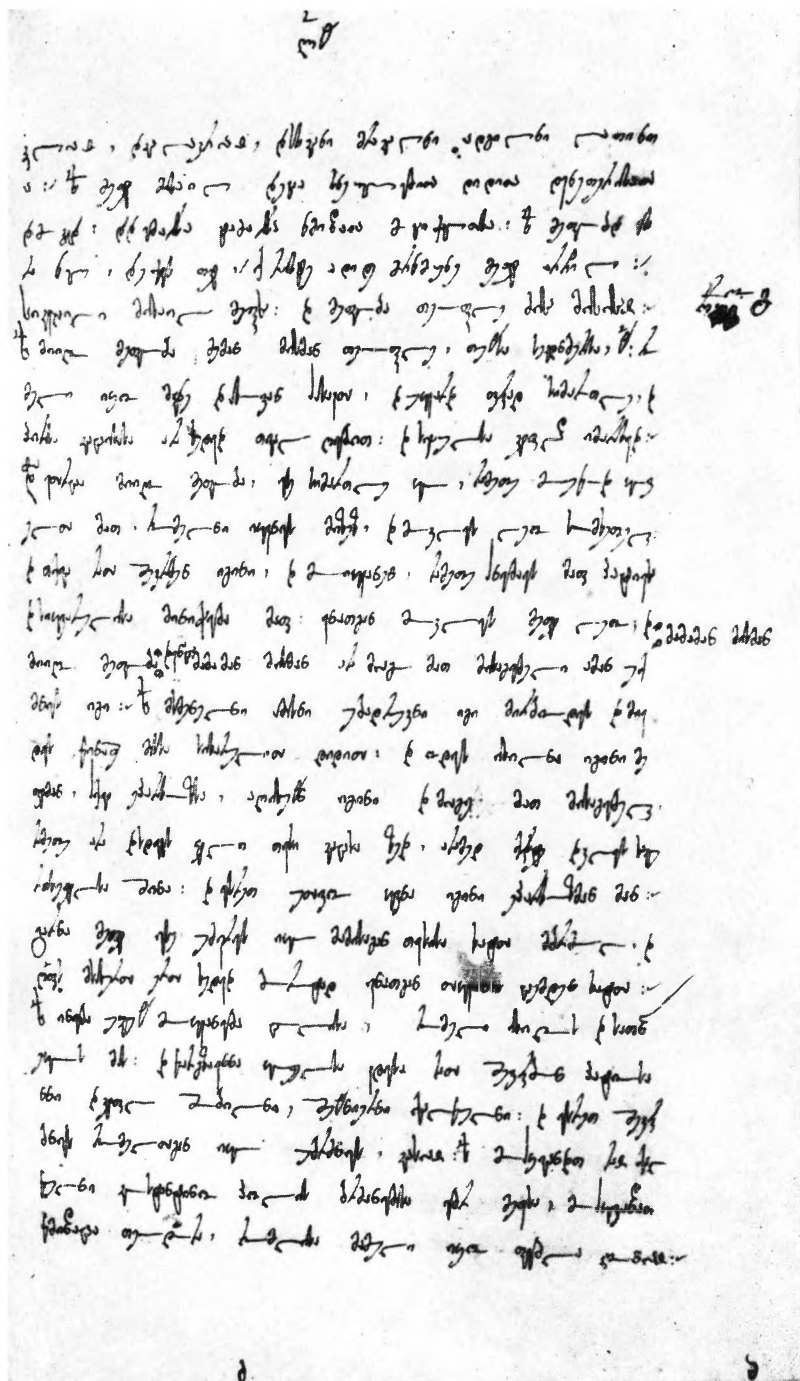


Рис. 5. „Хронограф“. Фрагмент из истории Византии. Рассказ о событиях первой половины IX в. (Рукопись М 22, л. 304а).



Рис. 7. Карта Грузии и сопредельных стран, составленная Вахушти Багратиони. (Рукопись Р 4, л. 3а).



Рис. 11. Копия фрески собора Свети-Цховели. Царь Мириан, сын его Бакар и патриарх Антиохийский. (Рукопись Н 15).



Рис. 12. Копия фрески собора Свети-Цховели. Вахтанг Горгасал. (Рукопись Н 15).



Рис. 13. Копия фрески собора Свети-Цховели. Царь Александр, возобновитель Мцхеты. (Рукопись Н 15).



Рис. 14. Копия фрески собора Свети-Цховели.
Царица Мариам. (Рукопись Н 15).



Рис. 15. Копия фрески собора Свети-Цховели. Патриарх Николаоз, царь Георгий и сын его Баграт. (Рукопись Н 15).



Рис. 16. Копия фрески собора Свети-Цховели. Две танцующие женщины. Фрагмент из композиции. (Рукопись Н 15).



Рис. 17. Фрагмент Евангелия. Евангелист Матфей.
(Рукопись С 42).



Рис. 18. Фрагмент Евангелия. Евангелист Марк.
(Рукопись С 42).



Рис. 19. Фрагмент Евангелия. Евангелист Лука.
(Рукопись С 42).



Рис. 20. Фрагмент Евангелия. Евангелист Иоанн.
(Рукопись С 42).

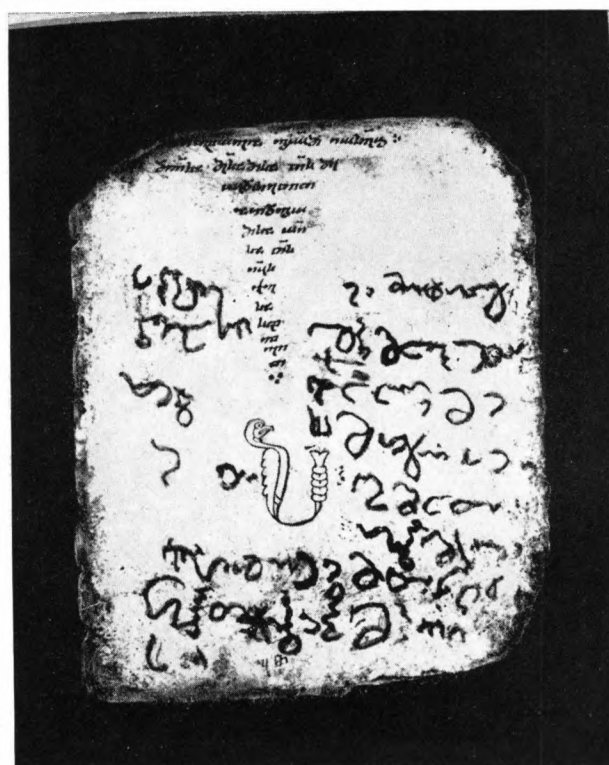


Рис. 21. Фрагмент Евангелия. Обратная сторона изображения Марка. (Рукопись С 42).

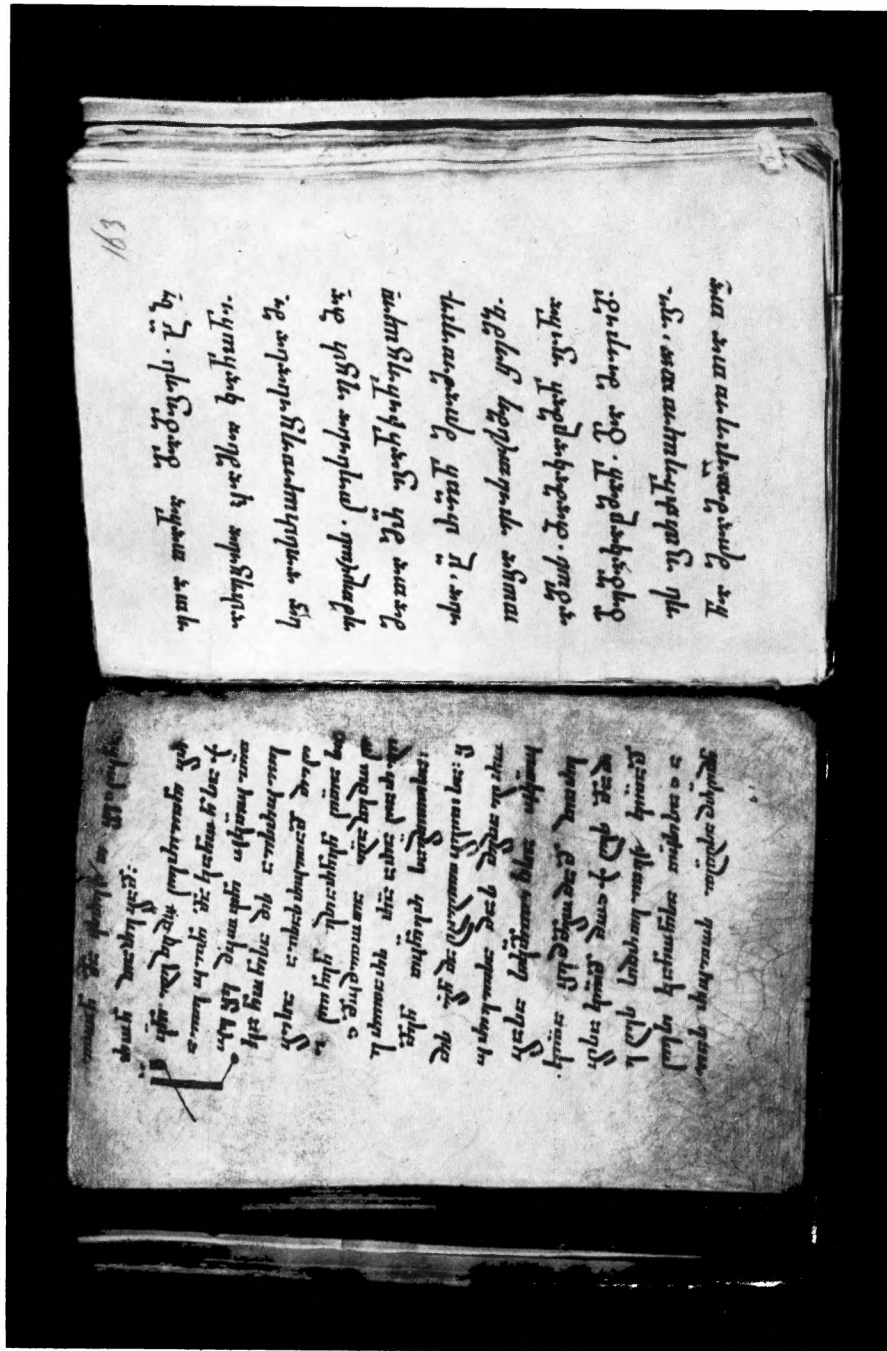


Рис. 22. „Номоканон“. Общий вид рукописи в ее нынешнем состоянии. Левая сторона — древний список (пергамен), правая сторона — текст, восстановленный Теймуразом Багратиони (бумага). (Рукопись С I, лл. 1626—163а).

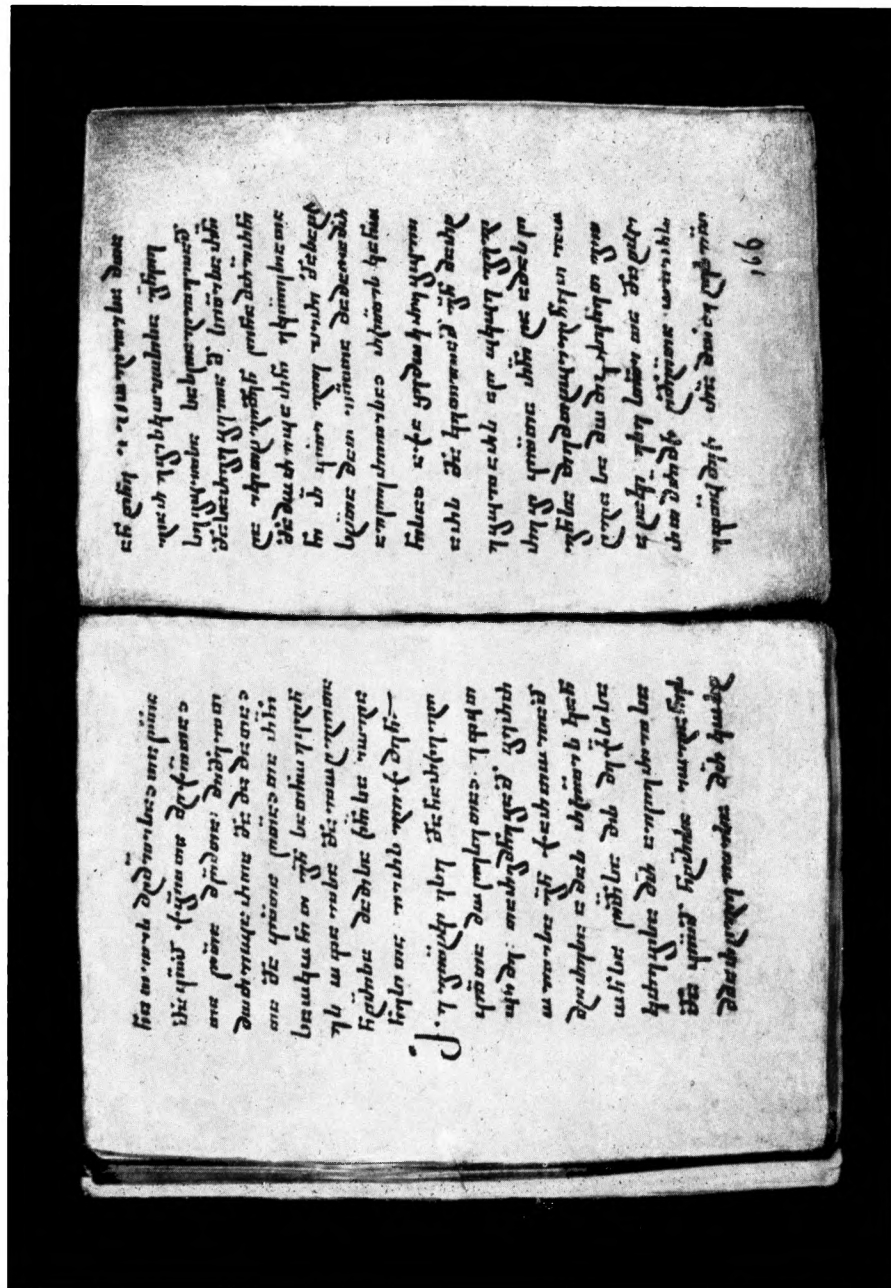


Рис. 23. „Номоканон“. Фрагмент колофона Эвтимэ. (Рукопись С 1, лл. 264б—265а).

Usplovné žije do 5. 12. 1883

[illegible]

Երև 1794 թվի ի սահման հայրենի քաղաքի քաղաքացիական
 շահերն առնելու և շահերն և ստացուցից քաղաքացիական
 քաղաքացիական և քաղաքացիական և քաղաքացիական և քաղաքացիական

Рис. 24. „Мусульманское право“ Беха ад-дин Мухаммеда Амили. Предисловие к грузинскому переводу. Автограф переводчика. (Рукопись М 27, л. 1а).

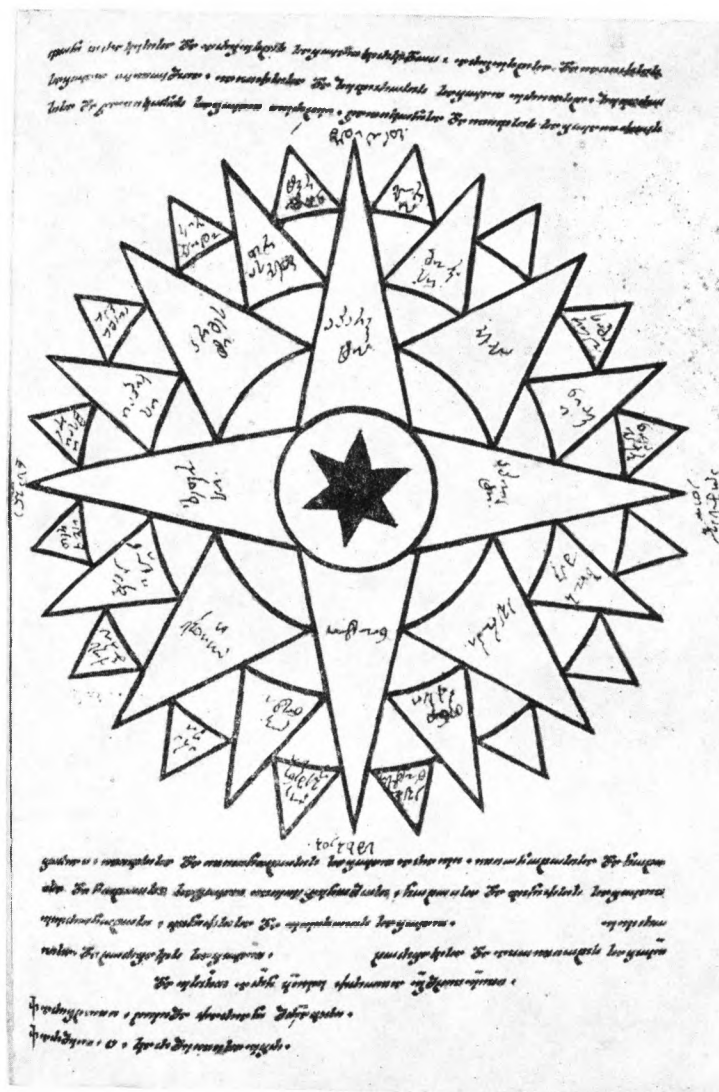


Рис. 27. Астрономическая схема с приписками Вахтанга VI из словаря Сулхана Саба Орбелиани. (Рукопись М 2, л. 216а).

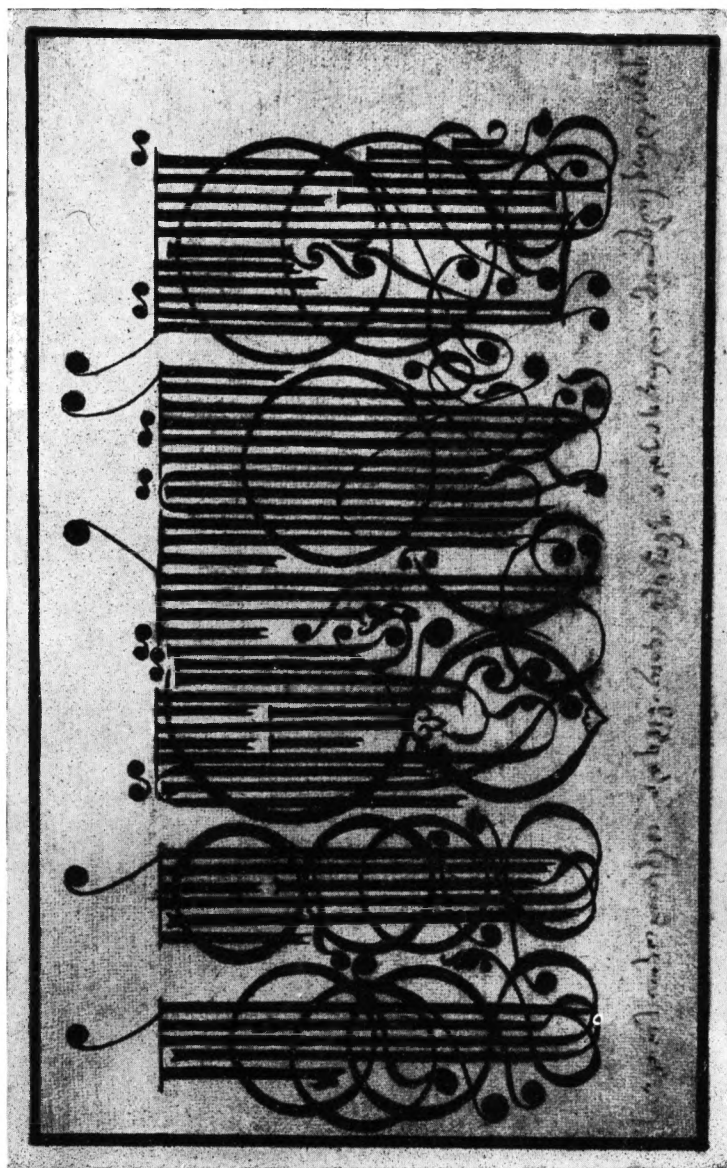


Рис. 29. Образец грузинской каллиграфии. Фрагмент № 3. Вязь асомтаврული на ткани.
(Рукопись Н 55).

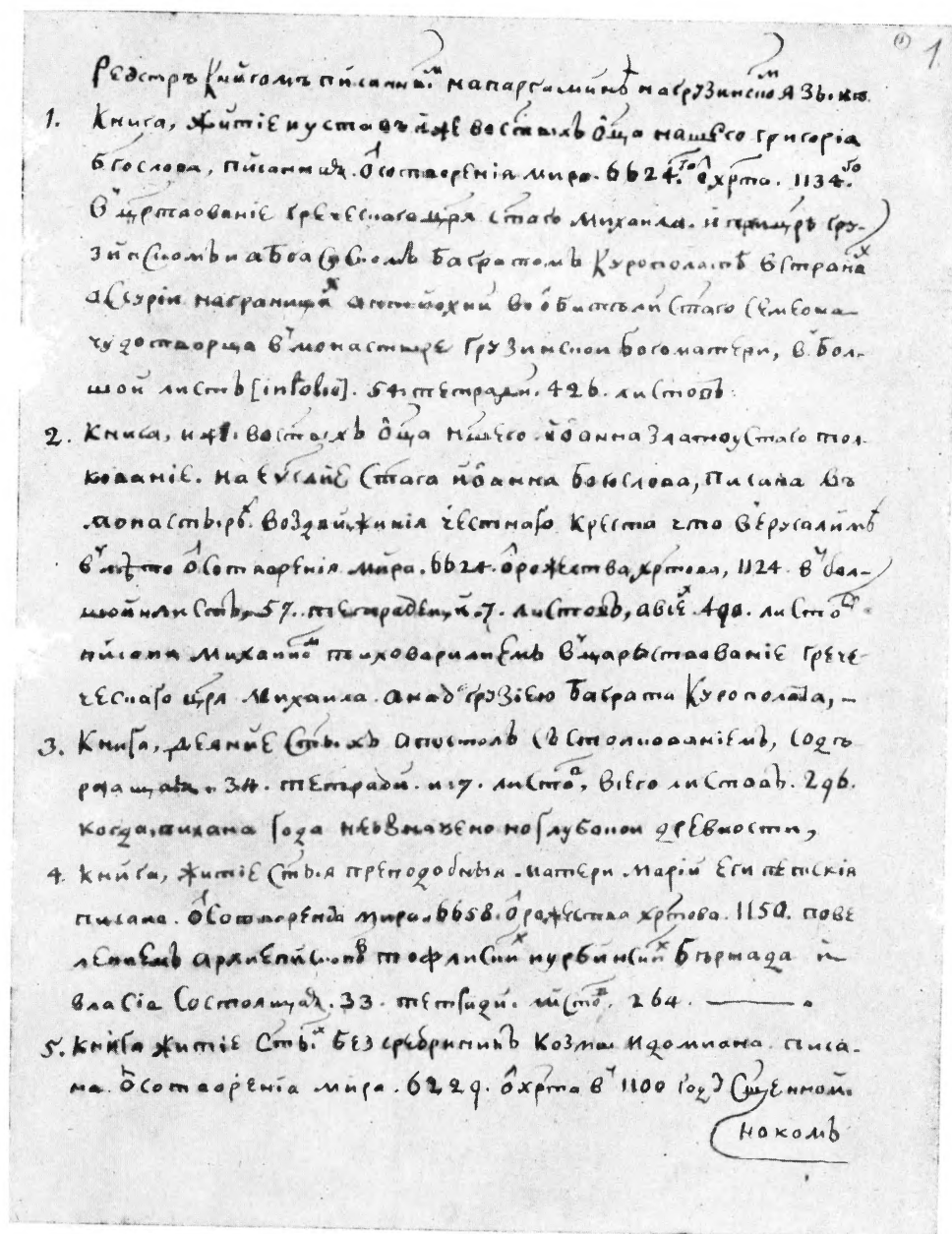


Рис. 30. Перечень грузинских рукописей коллекции Георгия Авалишвили. Начало. (Рукопись Н 69, л. 1а).

ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
Предисловие	3
Список сокращений	12
История	15
География	75
Путешествия	81
Археология	89
Эпиграфика	89
Иконография	92
Законодательство	97
Философия	116
Языкознание	129
Словари	129
Граматики	145
Письмо	154
Библиография	157
Указатели	
Указатель личных имен	169
Предметный указатель	177
Хронологический указатель	179
Географический указатель	181
Указатель коллекций рукописей	183
Указатель миниатюр и украшений	183
Указатель типографских изданий и литографий	183
Список иллюстраций	184

*Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии Наук СССР*

*

Редактор Издательства *Г. М. Ибраимова*
Технический редактор *Р. А. Аронс*
Корректор *Л. А. Ратнер*

РИСО АН СССР № 82—79В. М-22388.
Подписано к печати 12/VI 1956 г. Бумага
70×108/₁₆. Бум. л. 6¹³/₁₆. Печ. л. 18,16.
Уч.-изд. л. 15.89+1 вкл. (0.1 уч.-изд. л.).
Тираж 1500. Заказ № 338. Цена 11 р. 15 к.

1-я тип. Издательства АН СССР. Ленинград,
В. О., 9 линия, д. 12.

С П И С О К В А Ж Н Е Й Ш И Х О П Е Ч А Т О К

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
16	6 сверху	ქრთლისა	ქრთლისა
16	29 "	Давида II	Давида III
22	11 "	ქეს	ქეს
23	1 "	აღწერად	აღწერად
24	11 снизу	ქეს	ქეს
25	22 "	ქეს	ქეს
33	6 "	ანილახვაროვისგან	ანილახვაროვისგან
34	4 сверху	ღრთსა	ღროსა
34	7 "	სკარსეთი	სპარსეთი
45	15 снизу	сочинение	сочинения
49	21 сверху	ვაცანგ VI	ვაცანგ VI
53	9 "	ხრონოგრაფი	ხრონოგრაფი
65	3 снизу	ვერა[რა]	ველა[რა]
82	22 "	рецензии	рецензия
98	19 сверху	მამთა	მამათა
98	32 "	საცსა	ხაცსა
103	19 снизу	დასტურლამალი	დასტურლამალი
111	11 сверху	გნაიუნოს	განიუნოს
114	23 "	ქეს	ქეს
119	18 снизу	ჭვამს	ჭვამს
120	7 сверху	ჟარყარანილქინენ	ჯარყარანილქინენ
120	8 "	ჯაიიფ	ჯაიიფ
131	12 "	ჭ, ხ, პ, ჟ	ჭ, ხ, კ, ჟ
131	8 снизу	მოკელენი	მოკელენი
132	10 сверху	საქელები	საკელები
132	20 "	გეომეტროსი	გეომეტროსი
132	26 "	დასაბიღგან	დასაბამიღგან
135	14 "	1794	1704
140	5 снизу	[который]	[который]
150	20 "	აზნაურებიოთი	აზნაურებიოთი
151	17 "	envoyées	envoyés
151	9 "	société	société
157	9 "	მთაწმინდე—ლისა	მთაწმინდელისა
174	29 "	1865 г.	1869 г.
179	1 "	M 51	H 51

Р. Р. Орбел и. Грузинские рукописи Института востоковедения